# LIVR ER VERDÉR HA HOÉRESÈD AG EN DRIVÈDURH A BENIGEN, ST-DOMINIQ...

Jean Joseph Alexandre JANDEL, Charles LE DIOT

Digitized by Google

Digitized by Google

4071.a.2

# LIVR ER VERDÉR HA HOÉRESÈD

AG EN DREVÈD-URH

# A BENIGEN S[T]-DOMINIQ.

Digitized by Google

A zivout er péh hur sell, ni e bermet gobér mollein el Livr-men.

LE MAUGUEN,

Vic. Gén.

Digitized by Google

# LIVR

ER

# VERDÉR HA HOÉRESÈD

AG EN DRIVÈD-URH

# A BENIGEN S$^{T}$-DOMINIQ

LAQUEIT É BREHONEC

Dré en Eutru Person a Izenah.

GUÉNÈD

GUSTAVE DE LAMARZELLE, IMPRIMOUR.

—

1857.

Digitized by Google

El livr-men e zou d'el Léannézi a dy retræt Alré, hag hum gav én ou zy.

Digitized by Google

# AVIS

## D'ER VERDÉR HA HOÉRESÈD

## A DRIVÈD-URH SANT-DOMINIQ

A ESCOBTI GUÉNÈD.

—

MEM BERDÉR HA HOÉRESÈD,

Chetui amen ul livr e zou groeit aveid-oh. Forh brassoh ha reihoh aveit ne oé en hani hou poé itré hou teourn beta bermen, hui e gavou én hou hèd-ha-hèd er Règl ag en Drivèd-Urh approet dré er Pabèd a Rom, er Hrescance en dès groeit ar er Règl-men en tad révéland Lacordaire, vequel-general a urh er Verdér Perdêguerion, é péhani é tavér en dispanseu en dès reit dré en arben ag er sàuedigueah a nehué e za a hobér a drivèd-urh Sant-Dominiq é France. Guet joé ha leuiné é leinehet ehué él livr neué-

men en Esplication reih a ol er Règl, er Pedenneu devot e lar en Ilis én ur rein en habid hag é laquat de hobér profession. Hui e gomprénou ehué gùel, mé zou sur, en excellance ag hou Règl, hag ol hou teværieu én ur studial mad el livr-men e laquér itré hou teourn. Beta bermen é oé requis t'oh cavouet, open hou Règl, Office bihan er Huérhiès, mar vennoh el laret; mæs él livr neué-men hui e gavou, ne pas hemb quin Office bihan er Hùérhiès, mæs hoah open Office sant Dominiq hou Tad, péhani e zou forh berr ha forh devot, Office erré Varhue, etc.

Ur chapistr e gonz ehué a verdiah er Rosær, hag un aral a verdiah er Soudardèd-Angéliq, pé a Gordon-Sant-Thomas a Aquin, ne hanàuoh quet a guent, hag e vehé mad rein de hanàuouet d'hilleih a dud peré memb n'en dint quet ag en drivèd-urh a Benigen. Anfin én achimant hag el livr, hui e gavou Antienneu hag Oræsonneu ol er

Digitized by Google

Sænt ha ré Eurus ag en Urh, a beré é ma mad gobér mimoér en dé ag ou gouil.

Mar e mès conzet doh er verdér é raug conz doh en hoéresèd ag en Drivèd-Urh, deustou mà hès paud mad muihoh ag erré-men eid ag erré-ral én hur bro a Huénèd, é ma eit héli pen d'er ben livr en tad révé-land Lacordaire, hag en hani approet dré z'hou, revé ma mès bet er bermission guet hou d'el laquat é brehonèg, èl m'en dé æs l'oh er guélèt dré el lihéreu-men e za arlerh.

**Lihér scrihuet dré en Eutru Person en dès bet laqueit el livr neué-men é brehonêg, d'én tad révéland LAGORDAIRE, vequel-general a urh er Verdér Perdêguerion.**

Izenah, 15 merh 1856.

TAD RÉVÉLAND,

Ul livr gallèg, hanhuet *Manuel du tiers-ordre de Saint-Dominique*, groeit dré en T. R. JANDEL, a urh er Verdér Perdêguerion, hag approet dré z'oh er buembzecvèd dé a vis Æst 1849, e zou deit betag omb, hag en dès bet groeit ur joé hemb par d'er verdér ha hoéresèd a drivèd-urh Sant-Dominiq e zou stréâuet du-hont ha du-men én escobti a Huénèd. Guélet ou dès bet guet plijadur drès peb tra er Hrescance ar er règl e zou él livr-zé, dré béhani en e hoès, hemb changein er règl, hi douceit neoah dré er vertu ag er pouvoérieu e hoès, hag hi laqueit, a zivout mar-a-boent, paud mad æssoh de vout miret én hun amzér. El ma hoès bet groeit en dra-men aveid ol er vro a France, ha m'en dé deli d'hur bretonnèd bout lodèg ehué int-memb ér hustumeu héliet é ol er vro a France a houdé m'en dé bet en Urh diazéet abarh a nehué, é hès bet credet é oé requis reiu hanâuedigueah ag er hustumeu-zé de ol er verdér ha hoéresèd ag hur bro-ni ehué; Mæs èl ne houi errémen leinein calz nameit livreu brehonêg, é hès bet reit carg d'ein a berh en Drivèd-Urh de scrihuein d'oh ha d'hou pedein de bermetteiu d'ein gobér mollein é lavar er vro el livr gallèg-hont e mès distroeit é brehonêg, aselfin ne vou mui meid er memb custumeu hag er memb reihted é peb léh. Credein e hran penaus el livrour, péhani en dès mollet el livr gallèg é Nancy, ne laquou quet ampêchemant eid en dra-zé.

En inour e mès de vout guet santimanteu ag en dônnan respect,

TAD RÉVÉLAND, etc.

Digitized by Google

**Lihér en dès bet scrihuet én dro en T. R. LAGORDAIRE, vequel-general a urh er Verdér Perdêguerion, d'en Eutru Person en dès bet laqueit el livr nehué-men é brehonêg.**

Sorèz, 24 merh 1856.

EUTRU PERSON,

Ne laquan quet dalh erbet, a me zu, eit gobér mollein ha stréâuein é peb léh el livr hanhuet *Manuel du tiers-ordre de Saint-Dominique*, laqueit dré z'oh é brehonèg, ha m'er guél memb guet pligeadur, quentoh, èl ul labour a hrèd hag a garanté aveid en Drivèd-Urh hag aveid hun Urh é general. Ne seblante quet d'ein chué é hellehé el livrour, péhani en dès bet mollet el livr gallêg, cavouèt fal m'el laquet é brehonèg, dré ne fehé quet hou livr-hui brehonèg parrat doh t'hou a huèrhein hun hani gallèg-ni a béhani en hun nès ean carguet.

Credet é gùirioné en hou trugairéquan, ha beah assuret é on guet santimanteu respectuus,

EUTRU PERSON,

Hou servitour humble hag aboeissant,

**B. Herri-Dominiq LAGORDAIRE,**
ag er Verdér Perdêgueriou.

Digitized by Google

# CALANDÉR A HOUILIEU

## ER SÆNT HA RÉ EURUS ARAL

### A URH ER VERDÉR PERDÊGUERION,

É péhani é ma merchet en dé ag ou marhue.

### GUENVÉR.

En 10, é Amarant, é Portugal, gouil en dén eurus Gonzalv, covézour, a urh er Verdér Perdêguerion, péhani, lén ma oé a sperèd é Batriarch sant Dominiq, e ras ur gùir destoni ag en aviél en devoé perdêguet dré er scuir ag é vuhé ha dré baud a viracleu. (marhue ér blai 1259.) *Rah doubl.*

En 16, é bourh Soncino, escobti Crémone, gouil er verh eurus Stéfannen a Quinzanis, gùérhiès, a urh er Verdér Perdêguerion, péhani e guittas er bed-men eit monèt devad hé frièd divin en eil dé a guenvér. (1325.) *Doubl.*

En 19, é Morbegno, é Rhétie, gouil en dén eurus Andreu ag er Bècheri, perdêgour bras, péhani e lausquas ér Valteline mercheu caèr a santeleah, a abiltèd hag a garanté hemb par é quevér é nessan, hag e oé bet brudet dré en arbeu ag é viracleu. (1480) *Doubl.*

En 23, é Barcelone, é Spagn, sant Raymond a Bennaford, covézour, trivèd Mæstr general a urh er Verdér Perdêguerion, brudet bras dré é abiltèd, é santeleah hag er splandér ag é viracleu : ean e sàuas a nehué urh en Intron-Varia a Visèricord eit prenein

er brisonnerion : ean e zistroas a inizen Majorq de Varcelone, én un drezein er mor hemb bag èrbet aral meid é vantel en devoé lidet ar en deur, hag arlerh en devout groeit èn tréh hir-zé én ur fæçon miraculus, ean e yas, en orieu chairret, ér houvant. Larein e hrér é ressuscitas deu-uiguent a dud varhue. Tostad e hré d'é gant vlai a pe oé bet sàuet d'er gloér ag er baraouis : ag é vé, dré ur mirael dalhabl, é sàu hemb arsàu ur peudr scan hag e huèlla de baud a glinhuédeu. Laqueit é bet é rang er sænt dré er pab Clémant VIII. (1275.) *Rah doubl.*

Er 24, é Forti, én Emilie, gouil en dén eurus Marcolin, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion. (1397.) *Doubl.*

En 26, én Hongri, gouil er verh eurus Margarit, gùérhiès, a urh er Verdér Perdèguerion, merh de Bela IV, roué a Bannoni, ha de Vari a Gonstantinopl : hé mériteu, hé dévotion hag hé miracleu glorius e zou bet scrihuet dré sant Antonin. (1270.) *Doubl.*

En 28, é Toulous, changemant a vé de sant Thomas d'Aquin. *Rah doubl.*

En 30, eihvèd a sant Raymond a Bennaford, covézour. *Simpl.*

## HUAVRÉR.

En 9, é Catane, é Sicil, gouil en dén eurus Bernard, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, a fameil nobl er Scammacaed, en dès bet en Eutru-Doué laqueit de vout admirabl dré é chongeu dôu ar en treu ag en néan hag er splandér ag é viracleu (1500.) *Doubl.*

En 13, é Prato, én Etruri, santès Catelin a Ricci, gùérhiès, a drivèd-urh er Verdér Perdèguerion, forh hanàuet dré en nivér bras a hræceu ha donæsoneu ag en néan hi dès bet : er pab Benet XIV hi laquas ar rol er santézèd. Merhuel e hras lén a vertuyeu hag a vérit en eil a huavrér, mæs hé gouil e inourér hinihue. (1589.) *Rah doubl.*

Er 14, é Pérouse, gouil en dén eurus Nicolas Palea, a Juvenatio, covézour ag hun Urh, fondatour a gouvanteu Pérouse ha Trani ; receuet én Urh dré hun Tad eurus sant Dominiq, hag hanhuet dré z'hou eit

Digitized by Google

perdèg en aviél, ean e liguernas én ur fæçon admirabl én excelcice ag en ol vertuyeu. (Merhuel e ras én achimant ag en drizecvèd cant blaiad.) *Doubl.*

Er 15, gouil en dén eurus Jourdain a Saxe, péhani, dré er santeleah ag é vuhé ha dré é abiltèd, e oé bet cavet ér stad de zerhel léh d'hun Tad eurus sant Dominiq aveit condui en Urh. Er garg-zé, losquein ma hré aveit salvedigueah en inéanneu, ean e hras cresquein bras en Urh é bèr amzér, hag ér fin, lén ma oé a vériteu, arlerh en devout bet paud a drebilleu ér bed-men, ean e yas victorius d'en néan. (1237.) *Doubl.*

En 19, é Cordou, é Spagn, gouil en dén eurus Alvarès, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, fondatour ag er houvant hanhuet *Scala cœli.* (1420.) *Doubl.*

En 20, eihvèd a santès Catelin a Ricci. *Simpl.*

Er 25, ér Picentin, gouil en dén eurus Constant a Fabriano, a urh er Verdér Perdèguerion, brudet bras dré er rustonni ag é vuhé hag en donæson a beden. E gorv e zou interret é Ascoli : é ben inourabl e zou hoah goarnet é Fabriano. (ardro er blai 1300.) *Doubl.*

En 28, é Florance, gouil er verh eurus Villana a Voltis, intanhuès, a drivèd-urh Sant-Dominiq, a béhani é oé bet remerquabl er vuhé dré hé haranté doh Jésus crucefiet, hé fatiantèd, en dilés e hré a nehi hé hunan, en disprisance hi devoé aveid en treu ag er bed-men, hag er vertuyeu aral. (1360.) *Doubl.*

### Gouil e ya hag e za.

Er rieu quent sul el lard, mimoér a santès Catelin a Sienn, gùérhiès, a urh er Verdér Perdèguerion. *Doubl.*

### MERH.

En 2, é Ulm, én Allemagn, gouil en dén eurus Herri Suzo a Souab, covézour ag hun Urh, forh hanàuet dré é reihted aveit miret er régl, er santeleah ag é vuhé hag er brud ag é viracleu. Merhuel e ras er 25 a guenvér, mæs é houil e hrér hinihue. (1346.) *Doubl.*

Digitized by Google

En 6, é Pise, gouil en dén eurus Jourdain covézour ag hun Urh, brudet dré é abiltèd, é berdèguen, é vertuyeu hag er splandér ag é viracleu (1311.) *Doubl.*

Er 7, é couvant Foss-Neuv, tost de Derracine, sant Thomas d'Aquin, covézour ha doctor ag en Ilis, a urh er Verdér Perdèguerion, inourabl dré en noblance ag é fameil, er santeleah ag é vuhé hag é sciance ag en thologi. Ean e oarnas épad ol é vuhé er græce ag er huèrhtèd. Dré en arben ag é abiltèd drès ordinær, é oé bet reit dehou, ha guet ræson en hanhue a zoctor angéliq : é livreu, remerquabl m'en dint dré er hùirioné hag en doctrin sônn e zou merchet én hai, e ra, èl flambéyeu liguernus, ur sclerdér bras d'en Ilis catholiq. (1274.) *Rah doubl.*

En 10, é Palerm, é Sicil, gouil en dén eurus Pierr a Jérémi, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani, galhuet ma oé bet dré sant Huissant Ferrier de berdèg eu aviél, hum ras ol hag a galon de salvein eu inéanneu. (1452.) *Doubl.*

Er 14, eihvèd a houil sant Thomas d'Aquin. *Solannel.*

En 22, é Sienn, é Toscan, gouil en dén eurus Ambroés a urh er Verdér Perdèguerion, brudet dré é santeleah, é berdèguen hag é viracleu. Er pab Clémant VIII e ras el laquat é rang er sænt. (1286.) *Doubl.*

## IMBRIL.

En 3, mimoér ag er goulieu a bassion hur Salvér merchet é santés Catelin a Sienn, gùérhiès, a urh er Verdér Perdèguerion. *Doubl.*

Er 5, é Guéned, é bréh izel, sant Huissant Ferrier, cozézour, a urh er Verdér Perdèguerion, dén apostoliq, crihue é œvreu hag é conzeu ; ean e gonvertissas de Jésus-Chrouist paud a vilieu a bayanned dré ur græce particuliér ma té dehou, én ur berdèg é lavar é vro de hopleu en devoé lavareu aral forh dishaval, bout comprenet reih dré en ol, remerquabl dré er huèrhtèd e oarnas, dré er spered a broféci en devoé ha dré un nivér bras a viracleu e hras,

Digitized by Google

ean e yas de receu d'en néan er recompanse a ol é vertuyeu. (1419.) *Rah doubl.*

En 10, é Tunis, én Afriq, gouil en dén eurus Antoén Neyrot, péhani, arlerh en devout troeit caein d'er fé, en devoé bet un herradig amzér arlerh er gloér d'hi sciellein guet é oaid : é gorv e zou bet douguet de Rivoli. (1460.) *Doubl.*

En 12, eihvèd a houil sant Huissant Ferrier. *Simpl.*

En 13, é Citta di Castello, gouil er verh eurus Margarit, gùérhiès, péhani dallés ma oé én ur zonnèt ér bed-men, en devoé bet guet Doué er guélèd dré viracl, ha, dré é inspiration, hum laquas é trivèd-urh hoérezèd Sant-Dominiq. (1320.) *Doubl.*

Er 14, é Tuy, é Spagn, gouil en dén eurus Pierr Gonzalès, hanhuet sant Telm, a urh er Verdér Perdèguerion. (1254.) *Doubl.*

Er 17, é Pise, én Etruri, gouil er verh eurus Claire Gambacorti, a urh er Verdér Perdèguerion, fondatourés a gouvant sant Dominiq ér memb kér ; en inour e oé bet a bel quent é raug dacoret dehi e zou bet cavet mad ha sonneit dré hun tad santel er pab Pi eihvèd ag en hanhue. (1420.) *Doubl.*

En 20, é Monte-Pulciano, santés Agnès, gùérhiès, a urh hur patriarche Sant-Dominiq : brudet dré hé vertuyeu bras hag hé miracleu, bet hi devoé paud a zonæsoneu a berh Jésus-Chrouist hé frièd. Santés Catelin a Sienn e houyas dré ur voéh a ziarhlué é vehé bet ingal doh-t'hi é ranteleah en néan. (1317,) *Rah doubl.*

Er 27, eihvèd a houil santés Agnès. *Simpl.*

En 29, é Milan, sant Pierr, martir, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani e oarnas betag é zeuéhan huannad en tresol précius ag er huèrhtèd. En ur gombattal énep d'en huguenaudèd dré é gonzeu hag é abilted, é oé bet scoeit dré z'hai guet ur gléan, hag idan ou zauleu, ean e sinas guet é oaid er memb fé-hont en devoé bet dihuennet épad é vuhé guet ur hourage admirabl. Splannein e hra é vériteu bras dré baud a viracleu. (1252.) *Rah doubl.*

En 30, é Rom, santés Catelin a Sienn, gùérhiès, a drivèd-urh hur patriarche Sant-Dominiq, péhani e

Digitized by Google

oarnas hemb couciadur erbet betag hé marhue er huèrhtèd hi devoé bet consacret de Zoué casi a dal hé oaid a groaidur ; brudet dré vertuyeu hemb nombr, hi e splannas drès peb tra dré un innoçance admirabl : hi devout e hré liés devisieu douce guet Jésus-Chrouist hé frièd, ha méritein e hras bout gallhuet de vout lodèg guet hou én é hloès ha goulieu. Er fin, deit ma oé de vout inourabl dré hé abilted, dré en donæson a broféci ha dré hé miracleu, arlerh hi devout bet féahet liés a uéh er goal-spered ha douguet er victoér ar nehou, hi e sàuas d'en néan en nàu ar-n'uiguent a imbril eit bout inou guet hé frièd divin. Interret-é é ilis Santés-Mari *Suprà Minervam*. Pi II en dès hi laqueit é rang er sænt. (1380.) *Rah doubl.*

## MAI.

Er 5, é Rom, sant Pi V, pab ha covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani e laquas guet courage ur changemant bras é comportemant er véléan hag er bobl, e arrestas en hugnenaudage é peb léh, en devoé bet dré é bedenneu aveid er grechéneah er victoér a Lépante ar vor, hag hum aqùittas èlcé a ol devérieu ur bugul mad. (1572.) *Rah doubl.*

En 6, eihvèd a sant Pierr, martyr. *Simpl.*

Er 7, eihvèd a santès Cathelin a Sienn. *Simpl.*

En 10, é Florance, sant Antonin, arhescob ag er guér-cé, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani, dré en arben ag é abiltèd ha santeleah bras, é oé bet groeit arhescob én drespet dehou. Hanàuet mad ma oé dré é zoustér hag é zevotion, ha carguet ma oé a dural ag ur grèd admirabl eit ty en Eutru-Doué, ean e oé bet houh quer brudet a zivout é avistèd ha reihtèd én aviseu e ré, ma véritas ha ma oé bet reit dehou en hanhue a Antonin en Avisour mad. Arlerh en devout splannet dré é vertuyeu ha miracleu, ean e gùittas en doar aveit monnèt d'en néan d'en ouaid a zèc vlai hà tri-uiguènt, er puar a Vai. Interret-é é ilis Sant-Marc, hag é relégueu e zou inouret bras inou. (1459.) *Rah doubl.*

Digitized by Google

En 12, é couvant Aveiro, a urh er Verdér Perdêguerion, gouil er verh eurus Jeann, gùérhiès, princès a Bortugal, merh d'er roué Alphons V ; dré en arben ag hé mériteu bras, er pab Innoçant XII, guet avis er hardinalèd a gongrégation el Lideu, e ras permission d'hobér én hé inour é ol er ranteleah a Bortugal, hag é ol urh er Verdér Perdêguerion, office er Gùérhiésèd, péré n'en dint quet martirésèd, guet en overen ag er hemun-zé. (1490.) *Doubl.*

Eihvèd a houil sant Pi V, pab ha covézour. *Simpl.*

En 13, é Crémone, gouil en dén eurus Albert a Villaco, tost de Vergam, brér ag hun Trivèd-Urh, inouret bras dré en arben ag é viracleu. Laqueit oé bet ér bé er seih a vis mai. (1279.) *Doubl.*

Er 14, é Santarem, é Portugal, gouil en dén eurus Gil, a vourh Vaozella, menah ag hun Urh, inouret dré en arben ag é bénigen hag er brud ag é viracleu. (1265.) *Doubl.*

Er 17, eihvèd a houil sant Antonin, arhescob. *Simpl.*

En 20, gouil er verh eurus Colomb a Ricti, gùérhiès, a urh hur patriarche sant Dominiq, péhani e splannas dré hé furtèd, hé fatiantèd hag hé vigilieu. (1501). *Doubl.*

Er 24, é Bologn, changemant a léh de relégueu hur patriarche sant Dominiq, covézour, é gré er pab Gregoér IX. Open er miracleu burhudus aral, é gorv inourabl, ar ol en hent ma oé bet douguet eit bout laqueit én ul léh aral jaugeaploh doh-t-hou, e sàuas a nehou quement a frond huèc ha douce ma oé bet carguet inean ol er bobl hum gavé ar en hent ag ur blijadur miraculus ; en Eutru-Doué e venné discoein dré er miracl-zé péguement en en devoé pliget dehou santeleah vras en dén apostoliqmen. *Rah doubl.*

En 28, é Florance, gouil er verh eurus Mari-Barthèlemi a Bagnési, gùérhiès a drivèd-urh Sant-Dominiq, péhani arlerh hi devout bet anduret souffranceu câlet ha hir, en devoé bet méritet bout laqueit de vout haval doh hé frièd crucefiet. (1577.) *Doubl.*

Digitized by Google

En 31, é Venise, gouil en dén eurus Jaq Salomonius, a urh er Verdér Perdêguerion, péhani, carguet ma oé ag en desir e losqué é galon de ziscoein én-hou ean-memb ol er péh e huélé ér patriarche sant Dominiq, e bratiquas hemb arsàu er burtèd, en humilité hag er garanté é quevér en Eutru-Doué hag é quevér en nessan. En Eutru-Doué en inouras dré en donæzon a broféci hag er miracleù. E houil, permettet ag er pèn-quetan inourein é Forti hag é Venise, e oé bet deuéhatoh dré er pab Gregoér XV reit de ol en Urh de vout inouret. (1314.) *Doubl.*

## MÉHEHUIN.

En 2, é Sandomir, passion en nàu martir ha deuiguênt, a urh er Verdér Perdêguerion, péré e oé bet massacret dré er bayannèd ér momant memb ma saludent guet devotion Mari mam de Zoué, én ilis. (ardro er blai 1260.) *Doubl.*

Er 4, é Milan, changemant a léh de relégueu sant Pierr, martir, a urh er Verdér Perdêguerion. *Rak doubl.*

En 10, è Bède, gouil en dén eurus Yehan-Dominiq, arhescob a Ragus ha cardinal ag en Ilis santel Romén, péhani e labouras hilleih eit dismantein er Schism hag e splannas é Ilis en Eutru-Doué dré er santeleah ag é vuhé. (1418.) *Doubl.*

En 18, é Mantou, gouil er verh eurus Osanna, gùérhiès, a drivèd-urh hur patriarche Sant-Dominiq, péhani d'en ouaid a seih vlai e hras rò a huèrhtèd, hag er miras erhat épad ol hé buhé dré er moyand ag er yun, ag er hrouis-ran, ag er bénigen rust ha câlet e hras d'hé horv andur. (1505.) *Doubl.*

## GOURHELIN.

Er 7, é Pérouse, gouil en dén eurus Benêt XI, a Drevise, a urh er Verdér Perdêguerion, péhani, épad er bèr amzér ma oé bet pab, e ras dré virail er peah d'en Ilis, e laquas ur reihtèd caër é peb tra hag e gresquas bras er religion. (1304.) *Doubl.*

Digitized by Google

En 9, é Gorcom, gouil en dén eurus Yèhan a Gologn, a urh er Verdér Perdèguerion, hag é gompagnoneah, péré e zihuennas, betag er marhue ag er martir, er fé ér quetan rang ag en Ilis romén hag é gùir bresance hur Salvér ér sacremant ag en Autér. (1572.) *Doubl.*

En 13, é Gènes, gouil en dén eurus Jaq, a urh er Verdér Perdèguerion, arhescob a Gènes, péhani e splannas dré é abiltèd, é berdèguen, é santeleah hag é viracleu. (1298.) *Doubl,*

En 16, é Wratislaw, gouil en dén eurus Ceslas, covézour, a urh hur patriarche sant Dominiq, péhani e receuas ag é zorn en habid ag en Urh, é Rom. Ean e glasquas hélicin é vertuyeu, ha losquein ma hré a hrèd eit salvedigueah en ineaneu, ean e hras ar droèd en dro a ol er Silési, hag e zistroas hilleih a ineaneu fariet d'en hent ag er gùir fé, ag er péhèd d'er bénigen. (1241.) *Doubl.*

En 23, é Orvieto, én Etruri, gouil er verh eurus Jeann, gùérhiès, a drivèd-urh er Verdér Perdèguerion, brudet dré en innoçance vras ag hé buhé, dré hé chongeu sònn ar en treu ag en nean, hag en nivér bras a hræceu hi devoé bet a ziarhlué. (1306.) *Doubl.*

En 28, é bourh Sant-Germén, escobty Verceil, gouil en dén eurus Antoén *ab ecclesiâ*, a urh er Verdér Perdèguerion, dén forh vrudet dré é santeleah, é gomportemant mad, é religion hag é abiltèd. *Doubl.*

En 30, é Calaroga, é Spagn, gouil en dén eurus Mannès, brér germén hur patriarche sant Dominiq : dén remercabl dré é sincérité hag é simplicité vras, ha douguet bras de chongeal sònn én treu ag en nean. Merhuel e hras èl ur gùir Sant ha carguet a vériteu é couvant Sant-Pierr a Gumiel. Brudet-é ehué dré é viracleu. (Bihuein e hré ardro er blai 1220.) *Doubl.*

## ÆST.

En 2, é Pennafiel, é Spagn, gouil er voès eurus Jeann a Aza, mam d'hur patriarche santel sant

Dominiq, péhani, câret ma oé guet Doué eid hé vertu ha devotion vras, e varhuas é Calaroga é caranté santel en Eutru-Doué. (Ardro er blai 1216.) *Doubl.*

Er 4, é Bologn, gouil hur patriarche santel sant Dominiq, covézour, fondatour a urh er Verdér Perdéguerion, dén forh hanàuet dré en noblance ag é gannedigueah, é santeleah hag é abiltèd. Ean e hoarnas perpet é huèrhtèd hemb en distérran couciadur; dré ur græce particuliér reit d'é vériteu, ean e ressuscitas tri a ré varhue, hag arlerh en devout goasquet en huguenaudage dré en nerh ag é gonzeu, ha groeit hilleih a dud doh er vuhé a sacrefice hag a zevotion, ean e yas de receu d'en nean er just recompance ag é œvreu burhudus. En huéh a vis æst e oé; mæs é houil, revé m'en dé bet réglet dré er pab Paul IV, e inourér hinihue. (1221.) *Rah doubl.*

En 8, é Nocera, gouil en dén eurus Augustin, escob ha covézour, a urh hur patriarche Sant-Dominiq, péhani e splannas drès peb-tra dré en humilité, er batiantèd hag é druhé doh er beurerion. Ean e houyas dré er beden, er perdéguеu hag er santeleah ag é vuhé, neittat é ilis a drompereaheu er Sarrazinèd péré én devoé-hi couciet. (ardro er blai 1323.) *Doubl.*

En 9, é Florance, gouil en dén eurus Yehan a Salern, covézour ag hun Urh, péhani, arlerh en devout bet receuet en habid ag en Urh a zeourn hur patriarche sant Dominiq, hag én ur guèrhet ar é bazeu, e oé bet casset de labourat aveit streàucin hun Urh én Etruri. Labourat e hras hilleih aveid er fé é Florance, drès peb-tra dré é berdéguеu énep d'er Batarinèd. (1225.) *Doubl.*

En 11, eihvèd a houil hur patriarche sant Dominiq. *Solannel.*

En 16, é Cracovi, é Pologn, sant Hyacinthe, covézour, a urh er Verdér Perdéguerion, péhani, goudé en devout bet en habid a zeourn hur patriarche sant Dominiq, e splannas dré un innoçance admirabl hag un abiltèd bras. Ean e drézas reuiéreu bras hemb

Digitized by Google

glubein é dreid, hag e hras hum hanàouèt dré viracleu aral hoah. Méritein e hras bout inouret dré zevisieu douç en devoé bet guet Mari, mam santel en Eutru-Doué; ean e ligùeruas dré é huèrtèd, hag e oé bet carguet ag er Sperèd-Santel : ér fin, galhuetoé bet d'er recompance éternel en dé memb ag en Assomption. Er pab Clémant VIII el laquas é rang er sænt. (1257.) *Rah doubl.*

Er 17, é Verceil, gouil er verh eurus Emili, gùérhiès ha léannès, ag hun Urh, péhani, douguet d'er beden ha d'en oræson, e losquas dré en desir a santein souffranceu hur Salvér. (1514.) *Doubl.*

En 23, é Bevagna, én Ombri, gouil en dén eurus Jaq, covézour ag hun Urh, péhani e gombattas huguenaudage en Nicolaïstèd e hré nezé a nehué ur ravage bras én Ombri, hag e splannas dré baud a viracleu. (1301.) *Doubl.*

Eihvèd a houil sant Hyacinthe. *Simpl.*

En 30, é Lima, ér Pérou, santès Rose, gùérhiès, a drivèd-urh hur patriarche Sant-Dominiq, e hanhuas er pab Clémant IX er hetan boquet a santeleah reit dré er vro ag en Indr én tu doh er huh-hiaul. D'en ouaid a huemb plai, en hi devoé groeit déja rô a huèrhtèd. Receuet, dré ur burhud bras a berh hur Salvér aveit bout é brièd, hi e joéntas doh hé fénigen rust ha câlet un innoçance hag ur burtèd hemb par. Gobér e hras paud a viracleu. (1617.) *Rah doubl.*

## GUENHOLON.

Er 5, ér Piémont, gouil er verh eurus Cathelin a Raconigi, gùérhiès, a drivèd-urh er Verdér Perdèguerion, péhani e splannas dré ur garanté vras hag un nivér bras a zonæzoneu ag en néan. (1547.) *Doubl.*

Er 15, mimoér ag hur patriarche sant Dominiq a Suriano. *Rah doubl.*

En 16, é Bologn, mimoér a varhue précius er verh eurus Imelda, gùérhiès, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani, arlerh hi devout goulennet guet hirreah ha receuet er sacremant adorabl ag en Autér, èl ne hellé quet derhel mui doh er vrastèd ag hé haranté,

Digitized by Google

e gùittas ér memb momand er vuhé-men aveit monnèt de ranteleah en néan. (1335.) *Doubl.*

En 20, é Cordou, én Andalousi, gouil en dén eurus Françæs a Bossadas, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani e splannas dré é hrèd apostoliq é perdég en Aviél hag é rein er sacremant a Bénigen, dré er rustonni hag en innoçance ag é vuhé. (1713.) *Doubl.*

Er 24, é Girone, gouil en dén eurus Dalmace Monérius, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, brudet dré é bénigenneu rust hag é vigilieu admirabl, ha péhani, dré en arben ag en devisieu stang en devoé guet é Æl-gardién, e oé bet hanhuet dré bep-unan : *er brér e gonz guet é æl.* (1341.) *Doubl.*

## GOUIL-MIQUEL.

Er hetan sul a houil-miquel, mimoér a Intron-Varia-er-Victoér, e vennas hun tad santel er pab Pi V ma vehé bet inouret peb plai, dré en arben ag er victoér bras ar vor en devoé bet douguet en dé-cé memb er grechénion ar en Turquèd dré brotection Mam santel en Eutru-Doué. Er pab Gregoér XIII e hourheménas ma vehé bet inouret el lid bras ag er Rosær, peb plai, er hetan sul ag er mis-men aveid er memb ræson. *Rah doubl.*

En 3, é Lima, ér hreisté ag en Amériq, gouil en dén eurus Yehan Massias, spagnol, péhani, goudé en devo ut renonciet d'en ol madeu ag en doar, e hras profession é calité a frére é urh er Verdér Perdèguerion ; splannein e hras dré é humilité admirabl, é batiantèd, er burtèd ag é vuhé hag é viracleu. (1645.) *Doubl.*

Er 7, é Viglevano, gouil en dén eurus Maheu, Carreri, a Vantou, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion. (1470.) *Doubl.*

En 10, é Spagn, sant Loeis Bertrand, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani, casset ma oé bet d'er huh-hiaul ag en Indr, deustou ma perdègué e spagnol, langage ha ne oé quet comprenet dré en dud ag er vro-cé, e gonvertissas un nivér bras a nehai

Digitized by Google

d'er fé a grechéneah. Ean e hras épad é vuhé hag arlerh é varhue hilleih a viracleu. Merhuel e hras en nàu a houil-Miquêl ha laqueit-oé bet dré er pab Paul V é misq er ré eurus; er pab Clémant X en disclérias sant. (1581.) *Rah doubl.*

En 12, é Bologn, gouil en dén eurus Jaq Allemand, frére a urh er Verdér Perdèguerion, e laquas en Eutru-Doué, dré é excelcice ag er vertuyeu ihuellan ha drès peb-tra dré é humilité hemb par, de vout câret guet en néan hag admirabl ar en doar. (1491.) *Doubl.*

Er 14, é Trino, gouil er verh eurus Madelén a Banatieri, gùérhiès ag hun Urh, péhani én un aliein er batiantèd guet en innoçance, e véritas bout inouret a zonæzoneu en nean, hag ér fin, goleit ma oé a vérit hag a vertuyeu, e receuas én nean er gourôn e oé goarnet inou eit-hi. (1400.) *Doubl.*

Er 17, eihvèd a houil sant Loeis Bertrand. *Simpl.*

En 22, é Cortone, gouil en dén eurus Pierr Caputio, a Difern, covézour ag hun Urh, péhani, én ur hobér hamdé méditation ar er marhue, hum aprestas de monnèt de joeissein ag er madeu éternel, ha dré é berdèguen e hras d'hilleih a béherion changein a vuhé. (1444.) *Doubl.*

En 23, é Viçance, gouil en dén eurus Barthélemy a Vragance, escob ha covézour a urh hur patriarche Sant-Dominiq, carguet quetan rah a ilis Nicosi, ha deuéhatoh a hani Viçance. Deit mad e oé guet er pab Gregoér IX, péhani en devoé groeit a nehou é gonseillour, ha guet paud a babèd aral hoah ha guet sant Loeis, roué a France, dré en arben ag é santeleah vras hag ehué ag é labourieu aveit streàuein er religion catholiq. (1270.) *Doubl.*

En 26, é Reggio, gouil en dén eurus Damian Furcherius, a Final, péhani e alias er burtèd ag er vuhé guet er gastimant ag er horv; carguet a hrèd aveid annoncein conzeu Doué, ean e oé bet ur perdègour bras hag e splannas dré é viracleu arlerh é varhue. (1484.) *Doubl.*

En 29, é Forli, gouil er verh eurus Benvenut Bojani, gùérhiès ag hun Urh, péhani e oé bet brudet

dré er bénigen, en orœson hag en humilité. (1292.) *Doubl.*

## CALAN-GOUYAN.

En 3, é bourh Sant-Arhæl, tost de Remini, gouil en dén eurus Simon Ballache, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani, deustou ma oé gannet a dud a noblance, e vennas bout receuet é rang er frérèd, hag e splannas épad ur vuhé hir dré é humilité hag é vigilieu. (1319.) *Doubl.*

Er 5, é Lima, ér hreisté ag en Amériq, gouil en dén eurus Martin Porrès, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani e houyas quen erhat aliein er burtèd ag er vuhé guet er rustoni ag er bénigen, ma véritas er græce ag er miracleu quènt ha goudé é varhue. (1639.) *Doubl.*

En 9, gouil en ol Sænt ag hun Urh. *Rah doubl.*

Er 14, é Caccamo, é Sicil, gouil en dén eurus Yehan Liccius, covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, péhani, guet en donœsoneu ag un nerh bras aveit perdèg, ag ur garanté berhuidant eid é nessan, ag ur grèd bras aveit stréâuein en devotion ag er Rosær ha laquat ur reihted parfæt é peb léh, ha splannein ma hré a du-ral hoah a vertuyeu aral, e varhuas é peah en Eutru-Doué d'en oaid a uinec vlai ha cant. (1511.) *Doubl.*

Er 15, é Cologn, gouil en dén eurus Albert er bras, escob ha covézour, a urh er Verdér Perdèguerion, de béhani é apparissas er Hùérhiès glorius Vari Mam de Zoué én ur vision, hag e revélas dehou m'en devoé en Eutru-Doué er chonge de sclerdérein dré é abiltèd en Ilis én ur fæçon burhudus. Ean e hras épad é vuhé hag arlerh é varhue hilleih a viracleu. (1280.) *Doubl.*

En 16, é Ferrare, gouil er verh eurus Luci a Narni, gùérhiès, a urh hur patriarche Sant-Dominiq, a béhani er horv, goarnet hemb breinmaté, e zou inouret bras é Ferrare. Merhuel e hras er puembzèc a galan-gouyan; mæs hé gouil e hrér hinihue. (1544.) *Doubl.*

Er 27, é Alba, ér Piémont, gouil er voès eurus

Digitized by Google

Margarit a Savoi, intanhuès ; sàuet a oaid royal, hi e zisprisas inourieu er bed hag e refusas deuéhatoh en allianceu caèrran rah eit hum hobér léannés é urh hur patriarche Sant-Dominiq. Hi e blégas guet courage d'er gueuyér laret ar hé houst, d'er hlinhuèdeu ha d'ér persecutioneu en devoé bet en néan discoeit dehi dré avance idan er figur a dri lance, ha dré hent stréh er batiantèd, hi e hounias er baraouis. (1464.) *Doubl.*

## MIS-DU.

En 16, é Gènes, gouil en dén eurus Bastien Maggi, covézour ag hun Urh, péhani, dré er scuir ag é vertuyeu ha dré é berdègueu, e blantas un dévotion sonn é paud a guérieu ag en Itali. (1494.) *Doubl.*

# A RÈGL TRIVÈD-URH

## ER VERDÉR HA HOÉREZÈD

### A BENIGEN SANT-DOMINIQ.

## QUETAN LODEN.

### CHAPISTR QUETAN.

**Ag en excellance ag er Règl.**

Avel m'en dé avisettoh er sænt, a zivout en affær vras ag er salvedigueah, aveit n'en dé en dud ag er bed-men, int e zou speredettoh ehué eit clasq moyanteu hag e zoug en inéanneu d'er barfection. Gout e hran erhoalh é hra er vadient de ol er grechénion bout menéh de Jésus-Chrouist, hemb habid erbet particulier ou difforh doh er ré-ral, hemb couvant erbet aral meid en ilis, hemb quin deserh pé hermitage meid en hani ag ou halon, hemb quin superior meid ou ferson, hag hemb règl erbet aral quin nameid en aviél : mæs er bihan a reflexion e hra el lod

guet doh-t'hou, dré en æsemant en dès peb sort tud de vout a nehou, ha dré en nivér bras a sænt en dès en inouret dré er splandèr ag ou vertuyeu.

## QUETAN ARTICL.

Péh quer requis oé bet de sant Dominiq diazéein é Drivèd-Urh.

En huguenaudage e zou un droug forh diæs de féahein ; ne hra nameit crihuat mar el lausquér é repos, ha donnèt e hra de vout dangerus aquerh, ma ne hrér quet brezel dehou hardéh mad. Sant Dominiq e labouras épad dêc vlai é France, aveit mouguein hani en Albigéed. Guèlet oé bet, er gruciſi én é zorn, é pen soudardèd catholiq er honte Simon a Vonfort, doh ou douguein guet grèd de gombattal guet courage aveid er religion hag er fé.

A dal m'en devoé diazéet é Urh, ean e remerquas guet anquin én é galon, ér boyageu e hras é France, én Itali hag é Spagn, un nivér bras a huguenaudèd péré n'hum goutantent quet a stréâuein ou faus gredenneu, hag a dennein d'ou banden er ré e hellent corromplein, mæs hoah open e oé fal erhoalh eit couciein en ilisieu e oé deit de vout déserheu, eit clasq er véléan hag ou laquat memb d'er marhue. É paud a léhieu ag en Itali é oé ré hag en devoé queméret eit bout dehai madeu en Ilis. En droug e oé bras, hag e yé bamdé ar gresquein. Er patriarche santel-men, péhani e oé losquet dré er

grèd brassan eit gloér en Eutru-Doué, e hras er chonge de seuel un armé, ha de ziazéein un Urh groeit a dud crechénion vad peré e zelié hum armein, a pé vehé bet ordronnet dehai, aveid arreste er ravage sacrilège-cé e hré en huguenaudèd.

Chetui azé er pen quetan ag en Drivèd-Urh. Ean e receuas abarh tud a bep sort, ha mar boent diméet, ne vezent quet receuet hemb n'ou devehé bet é raug discoeit consantemant ou groagué groeit dré zeourn un notær, dré béhani é tisclérient penaus ma permettent dehai queméret ou armage, ha risclein ou buhé, a pe vehé bet requis d'en Ilis ou galhuein eit hi secour.

Ean e verchas dehai ur fæçon d'hum gomportein, hag ehué ur certèn nombr a *Baterieu* hag a *Avéeu Maria* ou devehé bet de larèt bamdé é léh en office ag en Ilis. Ean e hras dehai gusquein habideu modest, ag el lihue guen pé du, ha memb ean e ras en avis dehai de oarn er burted, p'en devehé bet ou groagué erhoalh a vertu eit consanteind'en dra-zé. Hellein e hrér guélet én istoér ag en amzér-hont peguement a vad en dès bet groeit en Drivèd-Urh-men d'en Ilis, hag er victoérieu bras en dès bet er verdérmen douguet ar en huguenauded.

En Drivèd-Urh-men e oé bet hanhuet quetan rah *armé* pé *Soudarded Jésus-Chrouist ;* hag arlerh marhue é fondatour santel, èl ma tas é hanhue de vout inouret dré en arben ag er splandér e daulas dré ol en doar é vertuyeu caër,

hag éhué ag en nivér bras a viracleu e hré bamdé en Eutru-Doué ar é vé, er ré e yas abarh e oé bet hanhuet er *Verdér a benigen Sant-Dominiq*. Elcé en ou hanhue er pab Gregoèr IX él lihér e scrihuas dehai ér blai 1228.

## EIL ARTICL.

Couhoni en Drivèd-Urh.

Sant Dominiq, én ur huélèt groagué er ré hum laqué én é Drivèd-Urh, quen douguet èl d'hai d'en excelciceu a zévotion, ou laquas ehué abarh, non pas eit ou héli d'en armé, nag aveit combattal; mæs aveit hum durul d'er beden, aveit pratequein er vertuieu hag œvreu aral a viséricord. Ean e hras dehai er memb règl, hag er memb fæçon de vihuein èl en devoé reit d'er hoassed. Quer bras oé bet ou gred hag ou scúir vad, ma tas d'hilleih a intanhuézed hag a verhed youang goulenn ehué er memb græce; hag en drivèd-Urh hum stréaùas quement ma huélér penaus, ér blai 1228, en hoér eurus Margarit a Ypres e receuas é publiq en habid a zeourn en tad eurus Zeghere, dré bermission er Supériored ag en Urh.

É mesq quement a huèrhiézed e receuas en habid ag en Drivèd-Urh, en hum gavas ré quen abraset a garanté Doué, ma tas dehai, é clasq arrihue guet ur barfection ihuelloh, hum dennein ag er bed eit hum laquat én ur hloèstr',

Digitized by Google

hag inou , int e gonduias ur vuhé pedost haval doh hani el léannési e hanhuamb Léannési en eil Urh, eit ou difforh doh hani er hoassed en devoé sant Dominiq sàuet a nehué aveit labourat eid salvedigueah en inéanneu dré er predégueu e hrent. En hoér eurus Emili a Vercell e sàuas unan ag er houvanteu-zé ag en Drivèd-Urh, er blai 1255, hag e chomas ér pen a nehou betag er blai 1272 é calité a briolés. Un dra splan de huélet-é a dural é oé er guérhièszed cloestret-cé ag en Drivèd-Urh ha n'ou devoé quet règl erbet aral quin meid en hani ou devoé bet goarnet é raug bout bet cloestret el-cé. Er péh en discoa d'emb e zou ur gouh tablen é péhani é ma peintret en hoéreurus guet er honzeu-men : *Beata Soror Emili de Bichieris, de penitenciâ sancti Dominici, fondatrix hujus monasterii*, peré e verche reih penaus ma oé a benigen Sant-Dominiq , de larei-é ag en Drivèd-Urh.

Er péh e hra d'ein jugein penaus, èl n'en dès chet moyant ma fehé ur vanden bihuein én un union parfæt hemb règl , hemb aboeissance , hag hemb ur supérior péhani e gommand , er verdér ha hoérezèd-cé ag en Drivèd-Urh , peré e oé nombrus é gré sant Dominiq memb , en devoé ur régl , aveit canderhel é peb léh er memb havaledigueah a gomportemant hag a vuhé. Er sant bras-men péhani en devoé reit ordrénanceu quer santel ha quen aviset d'é venéh ha d'é verhèd câreta Brouill , quetan couvant ag é urh, n'en devehé quet bet diazéet un Drivèd-Urh quer santel

b merchein ha rein dehou ur règl,

Digitized by Google

Gùir-é, n'en dès chet hi scrihuet, ha, deuéhatoh, a pe zas d'en Drivèd-Urh hum streàuein én Itali hag é Spagn, èl ma vourr peb-unan é monèt liés d'é ben, en hum gavas mar a zirectour peré e gaigeas doh er régl-zé mar a bratiq ha mar a cérémoni particuliér peré, dré ne oent quet haval doh en ordrénanceu quemun, e laquas imbér ul touyage quer bras, ma tas d'en hoérezèd ag en Itali pedein humblemant en tad inourabl Munion a Zamora, seihved general ag en Urh, de rein dré scrihue en ordrénanceu ag er règl, eit remedein ér fin d'un désordr èl henném. er péh e hras: ean e rannas é deu chapistr ar n'uiguent er règl, en devoé reit sant Dominiq a vêg hemb quin; hag, aselfin n'en devehé quet bet mui hellet hanni changein nitra abarh, ean e hras hi approein dré er Pab, péhani e zihuennas doh er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh ag hum chervigein a hani aral meid ag en hani e approé: er péh e hra reih de huélèt n'en dé quet en tad inourabl Munion en dès groeit régl en Drivèd-Urh, èl m'en dès bet er hredet mar a unan, mæs en en dès hi dastumet ér chapistreu-zé; rác ne hellér quet credein penaus en Drivèd-Urh, péhani e vleué ag er blai 1228, de béhani en en devoé reit er pab Gregoér IX faveurieu bras ér blai 1228, ha péhani en devoé ur haèr a gouvant merhed ér blai 1255, e vehé bet hemb ordrénanceu hag hemb règl betag er blai 1285 é péhani é oé bet choéget en tad inoublar Munion eit bout General ag en Urh.

Hun ordrénanceu el lar splan; rac én ur gonz

ag er sourci e gueméras er general grèdus-men eit laquat un havaledigueah parfæt itré en hoérezèd ag en Drivèd-Urh, peré e oé streâuet bras é ol er hærieu ag en Itali, int e assur penaus ne hras nameit laquat dré scrihue er règl hag en ordrénanceu en devoé reit sant Dominiq d'er verdér ha hoérezèd aveit ou homportemant. É güirioné, int e hra de gredein hemb arvar erbet penaus hilleih a intanhuézèd hag un nivér bras a huerhiézèd, gouniet dré santeleah a vuhé groagué er verdér courajus-hont ag en Drivèd-Urh, peré e risclé ou buhé aveit dihuenn en Ilis, e vennas quemérèt er fæçon de vihuein en devoé reit dehai sant Dominiq : *Cæperant dictas sorores de pœnitentiâ Beati Dominici, velle sequi, et earum observantiam, pro remedio suorum peccatorum, imitari : Unde pautatim crescentes in diversis Italiæ partibus, cogerunt frater prædicatores ibidem morantes, ad informandum eas de modo vivendi, qui a Beato Dominico fuerat institutus. Quia vero modus ille scriptus non erat, quidam sanctæ memoriæ pater, qui totius ordinis curam gerebat, vocatus fratres Munio, natione Hispanus, modum illum vivendi redegit in scriptis quem hodie habent, et vulgariter regulam vocant.* Petra e vou cavet splannoh, aveit discoein er gouhoni ag en Drivèd-Urh-men, péhani en dès bet é ordrénanceu hag é règl a gomportemant guet sant Dominiq, é fondatour ?

—

Digitized by Google

## TRIVÈD ARTICL.

Trivèd-Urh Sant-Dominiq approet dré er Pabed a Rom.

Èl n'en dès assamblé erbet a dud hag e fehé guet ræson ha droèd douguein en hanhue a Urh menéh hemb bout approet dré er Pab, él-cé chué ne hell quet bout a règl nag a brofession èl ma faut, ma n'en dé receuet hag autoriset én Ilis dré z'hou. Chetui perag er memb Pab Honoré III, péhani en devoé approet Urh er verdér predéguerion, en 22 a vis du 1216, e approas, quent pèl goudé, ou Zrivéd-Urh. Ni er gùéldré er honzeu ag el lihér scrihuet d'er verdér ag en Drivèd-Urh dré Gregoèr IX, péhani e zas de vout Pab ér blai 1227. Conz e hrér én hi a hani Honoré III e oé bet pab én é rang, péhani e-ziscoa en en dovoé déja opproet en Drivèd-Urh, men: *Sane felicis recordationis Honorius, papa prædecessor noster, attendens vos fructus pœnitentiæ facientes, religionem vestram amplexans, in visceribus Jesu-Christi prosequutus est gratiâ speciali, etc.*

Er memb pab Gregoér IX, én ur huélèt er vad bras e denné en Ilis bamdé a zévotion hag a gourage berdér en Drivèd-Urh, tolpet dré sant Dominiq eit hi dihuenn, idan en hanhue a armé pé a *soudarded Jésus-Chrouist*, en approas dré el lihér ag é zorn e gommance dré er gùirieu-men : *Egrediens hæreticorum*,

Digitized by Google

hag e gassas dehai guet en adress-men : *Fratribus militiæ Jesu-Christi.*

Honoré IV e approas er memb Trivèd-Urh ér blai 1285, hag e ras paud a faveurieu d'er verdér ha hoérezèd, èl m'en dé d'hellout cleuèt en overen é ilisieu er venéh ag en urh én un amzér dihuennet, hag hilleih aral hoah forh caér.

Yahan XXII, fachet guet ræson doh er Bégarded hag er Béguined, peré en devoé hum laqueit a du guet er faus pab, ou esquemunias ; hag ér memb lihér ag é berh ean e zisclèri penaus é esquemunication ne sell quet en hoérezèd a benigen Sant-Dominiq, delaret-é ag en Drived-Urh, peré dré ou devotion a scuir vad hag ou dalhedigueah doh er gùir pab e gonsolé quement en Ilis èl m'hi scandalisé er faus dévodèd ha dévodézed-cé dré ou revolt hag ou dirollereaheu.

Innoçant VII e approas en Drivèd-Urh hag er règl en devoé en tad inourabl Munion laqueit dré scrihue, hag én é lihér péhani e oé bet groeit ér hetan blaiad ag é baboni, en hum gav ned-ha-hed er règl-zé rannet é deu chapistr ar c'huiguent ; commance e hra dré er gùirieu-men : *Regulam, seu vivendi formam,* etc.

Eugène IV e approas, é Florance, er 14 a verh, hag en nàuved blaiad ag é baboni, er memb règl-men, hag en approation en devoé groeit a dehi er pab Innoçant VII.

Sixte IV hag Alexandre VI en dès bet ínouret n Drivèd-Urh a baud a græceu hag a faveu-ieu, e hellér leinein él lihéreu a béré é conz en ménanceu a Urh er Verdér predêguerion.

Digitized by Google

Léon X, ér blai 1513, e ra donæson d'er ver-
ér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh-men peré e
arn er burtæd ér bed pé e chom eit birhuiquin
r stad a intanhuigueah, hag e venn m'ou devou
querh ou lod én ol faveurieu ha græceu spé-
ial accordet dré hun tadeu santel er pabed de
enéh ha léannézi Sant Dominiq : er péh e zou
et cavet mad ér honcil a Latran, er hetan dé a
erh 1518, ha hoah deuéhatoh autoriset hag
pproet dré un décret ag er honcil a Drante.

Ol en dra-men e verche erhoalh en istim par-
culiér en dès bet groeit ol en Ilis a Drivèd-Urh
ant-Dominiq a dal m'en dé bet saùet a nehué,
'en dé gùir n'en dès chet bet er pabed hum
outantet ag en approein hag ag er pinhuiquat a
veurieu caér hag a ol er græceu accordet d'en
rh bras, mæs m'ou dès hoah open er reit èl
r scuir parfæt, ar béhani en ou dès vennet
'en devehé bet hum réglet èl lod muihan ag en
rivèd-Urheu aral diazéet én Ilis, èl ma hellér
guélèt én ul lihér a berh er pab Boniface IX.
icolas IV, én ur rein d'en tadeu Carm er bermis-
on de seuel a nehué un Drivèd-Urh, e hour-
mén dehai, dré é lihér reit é Rom ér blai 1452,
huéhved blaiad ag é baboni, héli règl Trivèd-
rh er verdér Perdèguerion. Martin V n'en
s approet hani en tadeu servited, mèid ar
gondition ma vehé bet tennet ou Zrivèd-Urh
ir ha guir, ha chapistr eit chapistr, ag er
gl a hani er verdér Perdèguérion, hemb
angein nitra quein meit hanhue er verdér Per-
guerion é hani er servited.

Digitized by Google

## PUARVÈD ARTICL

Pourfit e zou staguet d'oh Trivèd-Urh Sant-Dominiq.

Henneh n'en dé quet mad, e laré un dén habil, péhani n'en dé mad meid aveit hou é hunan. Er hréchen e zou un dén e zou requis dehou dré zevær chervigein é nessan, guet péhani é ma aliet dré el liameu sacret ag er garanté a grecheneah péhani e ra dehou en obligation de sacrefiein é vuhé eid é verdér. Er garanté gredus ha secourabl-zé e zou er spered a Urh Sant-Dominiq, e zeli ol é vugalé ou devout; eit quement-cé en en dès ean sàuet a nehué; ol er ré e ya én hou e zou gloestret de salvedigueah en nessan, guet en différance-men m'hum implé er veneh abarh d'er gobér dré er moyant ag ou ferdègueu, hag e zou ou devær spécial, péhani en dès méritet dehai en hanhue inourabl a verdér perdèguerion, é pad m'hum gonsacr abarh er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh, d'en ævreu a charité hag a viséricord é quevér er ré affliget.

Ur poent ag ou règl-é visitein er ré clan, ou douguein d'er bénigen, de souffrein guet patianted ou drougeu, ou disposein de receu ou sacremanteu deuéhan, ou assistein én ou angoni, bout fidel d'ou chervigein, ha mar dint peur, ou soulagein dré alézoneu.

Ou grèd e ya hoah pelloh; ou guélèt e hrér bamdé guet souéh é chervigein er ré peur én hos-

Digitized by Google

pitalieu, é visitein hag é consolein er brisonerion, é houlenn ma veint laqueit é libérté, é monèt de glasq ré fariet, eit ou zennein ag ou disordreu hag ou laquat de héli en excelciceu ag ur vuhé crechén,

Chetui azé er péh e hra er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh-men a bénigen, eit pratiquein en humilité, er mortification, hag er garanté a grechéneah ; ha chetui ehué er péh e hra dehai cresquein é vertu bamdé, én ur hobér el-cé bamdé er mad. Ha ne veah quet souéhet ag er grèd-cé ou dès; rac peguement n'en dint-int accouraget én ur chongeal penaus n'en dint quet ou hunan é terhel el-cé, èl ma hrant, doh er vuhé-zé a benigen ou dès choéget ; é hès un nivér bras a verdér hag a hoérezèd aral a bep stad ha condition peré e héfi hed-ha-hed en deværieuzé e ra dehai ou règl. Cavouet e hrér calon én ur huélèt é hès elcé quement a ré-ral peré, d'er memb déyeu ha d'er memb ærieu, e bratiq int ehué er memb excelciceu, e hra er memb Sacreficeu. Peb-unan nezé e lar doh t'hou é hunan guet ur grèd intampius : perag ne hrehen-mé er péh e hra bamdé quement a verdér hag a hoérezèd aral fidel d'er règl e mès mé ehué queméret, p'eñ dé gùir é on galhuet aveit rannein guet hai er fréh ag ou labour?

—

Digitized by Google

## PUEMBVÈD ARTICL.

Æs emant en dès peb sort tud de vout ag en Drivèd-Urh-Men.

En Eutru-Doué ne galhue quet peb sort tud d'er stad a venah ; ur græce hemb pris-é honnen e ra de zibaud a dud ; rein e hra neoah un devœr de ol er grechénion e vihue é creis er saffar ag er bed de labourat ar ou salvedigueah, de zonnèt de vout parfæt, de zioal a héli modeu er bed, ha de vihuein abarh ér bed èl tud e vehé aquerh distag doh t'hou. Sant Dominiq, dré é charité aviset, en dès cavet ur moyant æs d'en dud ag er bed de gondui ur vuhé menah é creis er bed hemb bout distroeit ag en devœrieu ag ou stad hag a ou hondition abarh. Er Guérhiézèd, hag en intanhuézèd, er vélean int chué e guemér en habid hag e hra profession amen èl en dud aral ag er bed. Trivèd-Urh Sant-Dominiq e zou er fetan mistérius-hont a béhani é conz er Scritur santel, hag e zou digueor de peb sort tud ér bed peré e venn hum gonsacrein de chervige en Eutru-Doué, ha labourat a zevri aveit donnèt de vout parfæt hag hum salvein.

Eit quement-cé é ma rannet en Drivèd-Urh é puar sort. Er hoassed-é hum laquas er ré quetan rah abarh idan en hanhue a *armé pé soudarded Jésus-Chrouist ;* haval doh en dud vaillant ha courajus-hont peré, én ur seuel a nehué en Eutru-Doué, e zalhé er gléan ag un

ɔrn hag el Loy-Vasson ag en aral; rac é pad
'hum acquittent mad a ol en excelciceu ag en
ɛvotion a grechéneah, int e ziheunné guet cou-
ge en Ilis dré en armage aveit féahein counar
huguenauded sacrilège.

En eil sort berdér ha hoérezèd ag en Drivèd-
rh e zou composet a ré peré e vihue a costé
ou fameil pé é ty ou zud, idan condui me-
h ag en Urh, peré en dès bet reit dehai
habid ag en Drivèd-Urh-men, hag étré
ourn peré en ou dès groeit ou frofession. Hur
ntézèd inouraplan e vihué ér fæçon-zé; ha
ustou ma touguent é public en habid ag en
rh (er péh e huélér hoah é paud a brovinceu
en Itali hag a Spagn, ha memb ér saù-hiaul
g ér huh-hiaul ag en Indr), int e chomé é
ou zud, hag int e impléé ul loden ag ou am-
r é hobér ou excelciceu a zévotion, hag en aral
hervigein en nessan, èl ma hellér er guélét é
héyeu admirabl santés Cathélin a Sienn ha
ntés Ros a lima.

En drivèd sort tud ag en Drivèd-Urh e zou
rdér ha boérézed peré e vihue é congrégation,
ré hum assambl ur huéh pé istroh peb mis,
re e choége ou supérior hag er ré e zou a hend
al é carg, hag e zou conduiet dré un Tad di-
tour hanhuet dré er General ag en Urh, pé en
d provincial, peré e ra dehou ou autorité ha
uvoér, de béhani é tacor cont er verdér ha
érezèd ag ou homportemant, dirag péhani en
m accusant ag er fauteu ou dès groeit éneb
r règl, péhani e ra dehai ur bénigen jaugeabl

Digitized by Google

aveid er fauteu-zé. Er sort berdér ha hoérezèdmen ag en Drivèd-Urh e zou, hinihue en dé, dré hræce Doué, quer stréàuet dré ol en doar ha drès peb tra é France hemb conz ag en Itali nag a Spagn), m'en dé dibaud er hérieu é peré en hur behé couvanteu ag hun Urh, hemb ne vehé én hai ur gongrégation a verdér pé a hoérézèd ag en Drivèd-Urh. N'en dé quet erhoalh m'en dès congrégationeu ér hérieu é peré é ma diazéet en Urh; hout e zou hoah ré inourabl é paud a léhieu é peré n'hou nès chet a dyér, èl é sant Dizier é Champagn, é Montivillier é Diepp, én Havr hag én Honfleur é Normandi; ér Flèche én Anjou, é Calais é Picardi, é Mouy, é Vitry, é Crespy, é Laon, é Frontignan él Langudoc. Ér guér a Apt é Provance, muihoh eit cant hantér hant hoér hum assambl én ur chapel, é péhani é hrant ou excelciceu. É Toul é Lorraine, hag é paud à guérieu aral a France hag a gontad Avignon, é hès congrégationeu a verdér ag en Drivèd-Urh, peré hum assambl, hag en dès er memb excelciceu guet en hoérezèd, idan condui ur supérior ag en Urh. Mæs ne hellan quet mirèt a gonz a gongrégation inourabl er véléan ag er bed e zou é Poitier én Drivèd-Urh, é péh léh é hès bet assuret t'ein é mant bermen mui eid hantér hant peré e vihue én ur fæçon ma vammant ol er guér. Bout e zou hoah ur vanden vad é Aix é Provance peré e hra ur gongrégation.

Toul en dès bet guélet, er blayeu-men deuéhan, guet calz a admiration, ur présidant bras é

receu é public en habid ag en Drivèd-Urh, é hobér profession, ha doh hum durul guet er vrassan humilité d'en ol œvreu a charité hag a visériçord e hourhemen er règl.

Bout e zou ur buarved sort a léannési ag en Drivèd-Urh peré e vihue ér méz ag er bed é couvanteu, peré n'en dint quet dalhet d'hobér ur vigil dalhabl èl el léannési ag en eil Urh. Gobér e hrant en tri rô requis, cloestret int eid er rest ag ou buhé, douguein e hrant ehué habid en Urh, er memb cérémonieu ou dès, er memb office e larant, int e choége ou supériorés, ou devout e hrant er memb ordrénanceu pédost hag er memb excelciceu a zévotion hag e zalh doh er règl, nameit hemb quin é léh hum angagein dré ou frofession de oarn ordrénanceu er ré quetan, ne hratant nitra quin meit goarn ér ré e zou gourheménet d'en hoérezèd ag en Drivèd-Urh.

En nombr ag er houvanteu-zé en dès cresquet bras én Itali hag é Spagn a dal er blai 1503. Hur bro a France, péhani, é fèd a zévotion, ne goll nitra guet hanni ag er ranteleaheu créchen, en dès paud ehué é Aumal, é Rouan, é Rosay é Bri, é Toul é Lorraine, é Langr ér Champagn hag é léh aral peré e daul a bep tu ur frond huèg hag admirabl a santeleah, èl ma hellér er guélet é buhéyeu el léannési ag en tyér santel-zé.

Dré er saù a nehué ag en ol sorteu-zé a Drivèd-Urh Sant-Dominiq, n'en dès chet a dud ag er bed e venn gobér ou salvedigueah, peré ne fehent quet hum laquat é unan benag a nehai,

Digitized by Google

eit hum santefiein, hag aveit cavouet ér bed, én ur bratiquein mad er vertuyeu, hag hum gonsacrein a volanté vad de chervige en Eutru-Doué, er mérit e gav ér hloestr er venéh ha léannési peré en dès hum dennet ag er bed, doh hum acquittein ag en deværieu ag ou profession.

## HUÉHVÈD ARTICL.

Gloêr en Drivèd-Urh, dré en nombr bras ag é sænt.

Mar venn hur Salvér ma sellehemb doh fréh ur huéen eit gout hag hi e zou mad, hellein e hrér larèt penaus, a ol en Drivèd-Urheu diazéet é Ilis en Eutru Doué, é ma hani Sant-Dominiq e zou unan ag er ré inouraplan rah a nehai dré en nombr bras a sænt hag a santésèd en dès groeit, a houdé m'en dé bet diazéet, ha dré en dud a galité en dès bet hum laqueit abarh, eit chervigein én hou a sperèd hag é gùirioné en Eutru-Doué.

Ne vennan quet nombrein amen ol er Sænt martirèd, covézerion, guérhiézèd hag intanhuézèd, peré en dès hum santefiet én Drivèd-Urhmen; santés Cathelin à Sienn, santés Rôs, discléried guet lid dré en Ilis santézèd, ha muihoh eit tri hant a huèrhiézèd aral discléried éhué santézèd dré guéneu er pobleu, ha quement a verdér hag a hoérezèd courajus peré en dès anduret er martîr ér Japon, a beré lod e zou losquet é bihue eid er fé é Jésus-Chrouist,

Digitized by Google

ha réral en dès bet er gloér de achihue ou buhé é creis en tourmanteu calettan, e ra testoni reih ha splan ag er hùirioné a guement-men.

Hellein e hran laret ag en Drivèd-Urh-men er péh en dès laret er hardinal forh inourabl Baronius ag en Urh-bras, e hanhue guet ræson ur *seminær a sænt*. Eit hum santefiein-é ehué en hum laq abarh bamdé quement a imperatourézèd, a rouannézèd, a brincèd, a brincézèd, hag un nivér bras a dud aral a bep stad ha condition. Guélèt e hramb hoah bermen escobèd, chanoénèd hag hilleih a véléan ag er hærieu brassan a France é quemér habid en Drivèd-Urh guet dévotion, hag é pratiquein é regl guet éhuèh. En eutru Olier, person santel Sant-Sulpice é Paris, a béhani é ma joé derhel chonge, ha fondatour ag er seminær caèr e zou inou, e receuas en habid ag en Drivèd-Urh-men, guet un humilité vras, a zeourn en tad inourabl Yahan Tardon, péhani e oé nezé supérior en novicèd é fausbourh Sant-Germen, de béhani é tisclérias é oé de Urh Sant-Dominiq é oé déliour ag en ol græceu en devoé bet ag en néan.

Paris en dès bet guélet guet paud a souéh unan a intronézèd inourabl er rouannés marhue mam er roué Loeis XIV, gusquet guet habid en Urh ar hé gulé a varhue ér palæs royal, quent bout interret é couvant hun tadeu é ru Sant-Honoré.

Hag èl ma hellér arrihue guet er santeleah ér pen ag ur ranteleah memb, er prince forh douce dom Juan a Autriche, a béhani er roué a Spagn, é vrér, en dès bet hum cherviget eitcondui é stadeu,

Digitized by Google

en dès receuet en habid ag en Drivèd-Urh a zeourn en tad inourable Rocaberti, nezé provincial a brovince Aragon, deuéhatoh, general a ol en Urh, hag ér fin arhescob a Valance é Spagn. Én ur gùir n'en dès ranteleah crechén erbet é péhani ne vehé en Drivèd-Urh-men én inour, hag é péhani ne vehé un nivér bras a verdér hag a hoérezèd, peré hum santefi én hou dré er pratiq ag en ol vertuyeu.

En Drivèd-Urh-men en dès bet en inour, n'en dès chet hoah guerço, de rein d'en Ilis covézerion ha martirèd. É pad er bersécution rust ha calet e za a zisconfortein en Tong-King, seih mambr ag en Drivèd-Urh en dès bet, aveit dihuen er fé, caeiget ou goaid guet hani deu Escob a Urh Sant-Dominiq, ha paud a veném aral ag er memb Urh. Er hetan a nchai e oé en dén inourabl Jojeb Vien, péhani e varhuas en dri a hourhelin 1838, én ul larèt é creis en tourmanteu cruellan en hanhue a Jésus. En eil hanhuet Jojeb Canh, oaidet a zec vlai ha tri-uiguent, e vennas querhèt d'er marhue guet habid guèn en Drivèd-Urh, hag e oé bet dibennet er 5 a huenholon er memb blai. Er puemb aral, Frances-Xavier Mau, Dominiq Uy, Thomas Dé, Augustin Moi ha Stevan Vinh, ne oent hoah nameit novicèd ag en Drivèd-Urh, a pe oent bet arrestet en 29 a vehehuin 1838. Dré n'hellent quet én ou bassefos bout visitet dré en tad missionér ag ou hanton, int e gassas dehou, én ul lihér, ou frofession én achimant a vis æst 1839. El lihér-zé, scri-

dré er hatechimour Mau, é hanhue ol er ré-

ral, e zou un testoni ag er simplicité ag ou aboéissance hag ehué ag er gred bras ag ou fé. Chetui amen er péh e oé scrihuet él lihér-zé. « Hur puemb é omb novicèd ag en Drivèd-Urh, » hag én déyeu m'er gourhemén d'emb hur règl » ni e hell erhoalh guhavé yunein, mæs n'hel- » lamb quet er gobér dalhmad. Agreis hur halo- » neu é pedamb enta en Tad d'astenn guet larganté » é zeorn largantéus eit pardonein d'é vugalé. » Open en dra-zé, ni é houlenn gobér profession » én Drivèd-Urh, ha ni e bed en Tad de receu hur » profession e gassamb dehou dré scrihue, èl » p'hi groéhemb én é bresance hag itré é zeourn. » Raccé : *Én inour de Zoué ol-buissant, Tad,* » *Mab ha Spered-Santel ni, Francés Xavier,* » *Dominiq, Thomas, Augustin ha Stevan, én* » *hou presance tad révéland Tuan, é léh er ré-* » *véland Mæstr Général a Urh er Verdér Per-* » *déguerion hag a bénigen Sant-Dominiq e hra* » *profession a vennein bihuein én amzér de* » *zonnèt revé règl hag ordreinanceu Trivèd-* » *Urh Sant-Dominiq, betag er marhue.* » Hà n'en dé un exampl caèr-é hani er puemb dén youanq-men, e oé open ur blai quent ér souffranceu calettan ag ur prison du ha tihoel, ha neoah hum accus hag e houlenn pardon, dré n'hellant quet mirèt perhuéh er yunieu ag er règl? péh ur scuir hag ul leçon eit ou berdér ha hoérezèd a Europ!

—

Digitized by Google

## CHAPISTR EIL.

### A Règl en Drivèd-Urh.

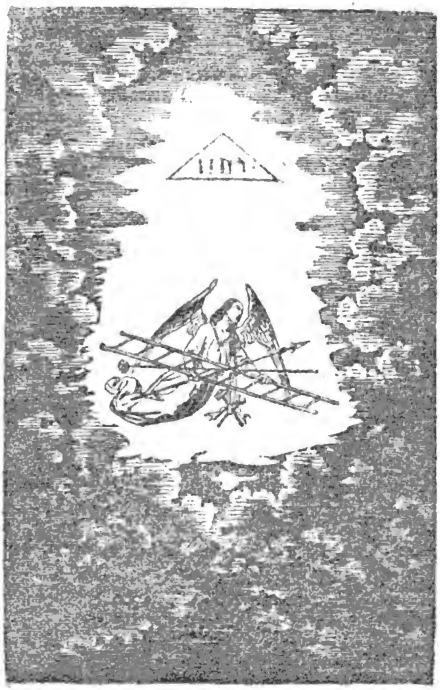
Ne houyan quet perag é hra quement a dud, peré en dès bet composet livreu a Drivèd-Urh Sant-Dominiq, ur mistér ag er règl péhani e zou en inéan a nehou, hag é léh gobér hi mirèt perhuéh mad, ne gonzant quet memb a nehi, èl pé hellehé en ordreinanceu e hrant laquat de vout gùir berdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh ré ha ne hanàuant quet na ne bratiquant quet tam er règl. A zivout urheu méněh, é ma er règl-é e zou en dra requissan rah, ha ne hellér quet diovér. Hama un dra sur-é en en dès Trivèd-Urh Sant-Dominiq unan, approet dré er Pabed, e zou requis mirèt eit gobér ur profession vad, hag e venn er Pabèd, peré en dès hi approet, ma vou miret dré ol er verdér ha hoérezèd e zou bermen hag e zeli donnèt hoah goudé : *Per ipsos fratres et sorores de pœnitentiâ, præsentes et futuros, volumus et mandamus perpetuis temporibus inviolabiliter observari.* Chetui azé guir ha guir er péh e leinér é lihér er pab Innocant VII, hag er honzeu-men e zeli gobér d'en directourèd-cé peré e lausq er règl a costé, eit gobér mirèt en ordreinanceu a beré é cargant ou livreu, dougein ne hrehent ag ou hongrégationeu

Digitized by Google

berdiaheu hemb-quin quentoh eid un Urh menah approet dré en Ilis. Aveit mirèt doh en droug ha trompereah-cé ar béhani é vér bet hum goutantet beta bermen a hirvoudein hemb douguein remed dehou, é laquér amen er règl troeit é brehonec a ziar en hani e zou scrihuet én hun ordreinanceu, aselfin ma hanàuou er ré e vennou bout receuet én Drivèd-Urh, de betra en hum obligeant, ma vesuleint ou nerh ar er garg eguemérant, ha m'hi studieint mad eit hi fratiquein perhuéh, hag aveit m'hum santifieint ér stad nehué-men.

En dud-cé peré en dès bet groeit elcé ou livreu hemb règl erbet e larou marcé aveit hum excusein, penaus ma hès certen treu hag e zou rai ziæs gobér, ha ré-ralperé n'en dé quet mui er gustum derhel doh t'hai. Mæs ol en dra-zé n'en dé quet ur ræson vad aveid unan péhani e zou libr d'hum angagein pé de chom hemb er gobér. En Drivèd-Urh-men e zou hanhuet ag er *Bénigen*, eit disquein d'emb penaus er ré er hemér e zeli hum hloestrein d'en anquin ha d'ér mortification, eit ne gaveint quet nitra diæs én hent ag er baraouis; hag er péh e dinerra er rustoni a nehou, e zou m'en dé quen aviset er règlmen ma tégass hi-memb doussadur ha dispanseu jaugeabl doh nerh ha conditioneu er ré hum garg ag hi mirèt.

Digitized by Google



Digitized by Google

# RÈGL TRIVÈD-URH

## ER VERDÉR HA HOÉREZÈD

## A BENIGEN SANT-DOMINIQ.

### CHAPITRE I.

**Ag er ré e zeli bout receuet abarh, hag a ou halitéeu.**

Quetan rah, aselfin ma hellou en Drivèd-Urh monèt ar gresquein dalhmad ha guèl-ar-huèl de virhuiquin, er péh e houlenn drez peb tra, èl m'en dé æs er hompréneín, ma vou receuet én hou tud hag en devou dispositioneu mad, ni e venn hag e ordron ne hellou hani bout receuet meit dré en Tad directour, arlerh bout bet receuet dré el lod muihan ag er verdér en dès groeit ou frofession, goudé un inclasq perhuéh groeit a zivout é gomportemant, é fæçon de vihuein, er brud vad e zou a nehou, er burted ag é fé, ha memb er gred guet péhani, èl gùir groaidur spirituel



Digitized by Google

de sant-Dominiq, en hum ziscoa douguet a galon de stréàuein ha de zihuenn quement èl ma permet dehou é nerh er hùirioné ag er fé catholiq ; mar en dès payet é zelé, groeit é beah guet é anemised, mar en dès laqueit reihted én é affærieu tamporel, ha mar en dès groeit é destamant a ziar avis é govézour (1). Er memb inclasqueu e vou groeit aveid en hoérézed peré e houlennou bout receuet én Drivèd-Urh. Er ré e zou diméet, ne helleint quet bout receuet abarh nameit guet permission ou frièdeu dré scrihue, nag chué er hoassed hemb cousantemant ou groagué, a vihannoh n'en devehé en eil hag éguilé a nehai ræsonieu légitim peré ou dispansehé a houlenn er bermission-zé.

## CHAPISTR II.

**A husquemant pé habid er Verdér ha Hoéresèd.**

Er verdér ha hoérezèd e vou gusquet guet mihér a lihue guèn ha du péhani (2) ne

(1) Mar vennér ma vou groeit en testamant quênt bout receuet én Drivèd-Urh, é ma aveit mirèt, a pe zei er marhue, doh en diæsemanteu ag un héritage arvarus.

Ha mar dès groeit mantion ag ur hovézour, é ma rac n'en dès chet calz a circonstanceu a gonséquance vras, é péré ne houlenne quet er hrechéu avis guet en hani en dès choéget, ag é libr ha vad volanté, eit condui é gousciance.

(2) *Sellet* er hrescance ar er règl, é péhani en hum gav ne dispanseu general e zou bet reit d'er règl men. *(Art. I).*

vou quet rai brécius, nag eid el lihue nag eid er galité, avel ma jauge d'oh modesti serviterion Jésus-Chrouist (1). Mantel ha cabuchon er verdér e vou du, en tuniq pé rochet-gloan e vou gùen, hag er mancheu a nehi e vou chairret hag e zisquennou bet en ha zorn. (2) Er ceintur ne vou meid a lær; en hoérèzed hi dougou idan ou broh (3). Én ou yalheu, botteu lær ha treu aral, int e lausquou doh costé peb sort vanité ag er bed (4). Voèl ha dalaten pé bandeau en hoérezèd e vou é liein gùen groeit a lin pé a goarh (5).

(1) En ordrénanceu ag er chapistr-men ne changent quet nitra a guis quemun er gusquemanteu ag en amzér-hont, int e ziscoé hemb-quin el lihue hag er simplicité e zelient ou devout. Raccé ne gonzér quet memb énou ag er scapulær, péhani e zou bet dalhmat gùir habid en Urh bras; ha gùélet e brér dré ol er houh taulenneu é péré é ma représentet santés Cathelin a Sienn, er guérhiézèd eurus Benvenuta, Osanna, Jeanne a Orviett, etc., penaus en hoéresèd ag en Drivèd-Urh ne zouguent quet er scapulær én amzér-hont; n'en dé meit deuéhatoh é tas er gustum a nehou, hag agréet oé bet ér blaí 1667, aveid en hoérezèd cloestret ag en Drivèd-Urh, dré un décret ag er gongrégation santel, approet dré er pab Clément IX.

(2) A houdé ma tas de changemanteu ér modeu gobér a guis er gusquemanteu couh un habid e zifforh en Drivèd-Urh, é vezé reit en habid-cé, casi hemb-quin d'er verdér ha hoérezèd cloestret: ur chapistr general ag en Urh dalhet ér blaí 1551, e zihuennas gronce memb, hemb un dispance e hell er general é hunan rein, a zacor en habid de voès erbet n'en devehé quet bet deu-uiguênt vlaí d'er bihannan, ha ranteu erhoalh eit bihuein én ur fæçon honest; hag un décret a gongrégation santel en Escobèd ha menéh, ag en uiguênt a vis du 1616, e houlenne open cousantemant en Escob.

(3) Revé er péh e gredér én flis santel catholiq, er ceintur lær e zou ur simbol a burtæd hag a humilité, quer clous ehué èl el lihue gùen pé du merchet eid en habid : *Ad innocentiæ et humilitatis indicium* (Peden eid bénédiction en habid).

(4) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. I 3°)*

(5) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. I 2°)*

—

Digitized by Google

## CHAPISTR III.

**A vénédiction en habid hag ag er fæçon de vout receuet én Drivèd-Urh.**

En hani e venn monèt én Drivèd-Urh e vou receuet dré en Tad directour, pé en hani en devou laqueit de hobér én é léh, él léh ordiner é péhani en hum zalh en assambléyeu, pé dirag en autær a ilis er Verdér Perdêguerion. Ean hum laquei ar é zeuhlin dirag t'hou, hag e houlennou guet hou humblemant bout receuet, é présance mar a Vrér Perdêgour, er Priol ag er verdiah pé en hani e zalh é léh hag ol er Verdér aral. En Tad directour e veniguou quetan rah habid en hani e zeli bout receuet (1), ér fæçon-men. « *Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, etc. Dominus vobiscum, etc. Oremus. Domine Jésus-Christe, qui tegimen nostræ mortalitalis, etc.* » Arlerh ma vou beniguet en habid, en nemb er goulenn er receuou én ul léh a costé, ha goudé e zei a retorn dirag en autær, hag hum laquou ar benneu é zeuhlin dirag en Tad Directour; hen-

(1) É léh en habid, é vou er ceintur e vou béniguet... Er ré e garou e hellou gobér beniguein en habid ag er gustum gouh, mar vennant en douguein revé er honditionneu ordreinet. *Sellet* er prescance ar er règl *(Art. I 3°, 5°, 6°, 7°.)*

Digitized by Google

nen quentéh e gommançou er *Veni Creator,* péhani e vou laret betag en achimant dré er verdér e vou inou présant, ha nezé é vou laret : *Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison Pater noster, etc. Emitte Spiritum tuum, etc. Salvum fac servum tuum, etc. Dominus vobiscum, etc. Oremus. Deus, qui corda, etc. Prætende, Domine, etc.* Goudé ma vou bet rescondet *Amen,* en Tad directour e rei deur beniguet d'en hani e za a receu en habid, hag ean e rei nezé er boq a beah d'er verdér aral. En hoérezèd e vou receuet dirag en autær ér memb fæçon e zér a larèt eid er verdér.

## CHAPISTR IV.

### Ag er brofession, pé fæçon d'hi gobér.

En achimant ag er blai, pé memb abrettoh, mar er hav jaugeabl en Tad directour hag er Priol guet el lod muihan ag er verdér en dès déja groeit ou profession, é vou laqueit en novice d'hobér é brofession, e hrei ér fæçon-men :

« En inour de Zoué ol-buissant, Tad, Mab ha
» Sperèd-Santel, ha d'er hùérhiès glorius
» Vari, ha de sant Dominiq, Mé brér N.....
» dirag oh, N..... e hra me profession hag e
» hrata é vennan bihuein revé er règl hag en or-

» dreinanceu a Drivèd-Urh er verdér ha hoérezèd
» a benigen sant-Dominiq betag er marhue. »

En hoérezèd e hrei ou frofession ér memb fæçon, dirag en Directour hag er Briolès pé en hani e vou bet dré z'hi carguet a zerhel hé léh.

## CHAPISTR V.

### Ag er bersévérance én Drivèd-Urh.

Ni e ordron ne hellou quet brér na hoér erbet, arlerh ou frofession, sortiein ag en Drivèd-Urh, ha distroein doh er bed; mæs ma helleint neoah bout libr d'hum laquat én un urh benag aral approet é péhani é hrèr en tri rô solannel (1).

(1) Deustou n'oblige quet dré rô er brofession e hrér én Drivèd-Urh, é ma æs comprenein neoah penaus ur valiguance èl-cé e hrehé, arlerh er brofession, dilézel un Urh diazéet dré ur sant, aproet dré en Ilis, ha gronnet a guement a secourieu spirituel, ne fehé quet bout hemb péhed, meit ha quitteit e vehé eit hum laquat én ur stad parfættoh, èl m'en dé hum hobér menah pé léannès én ur houvant.

Hemb vennein discoein reih er vrasted ag er faute e hrehé unan en dès groeit profession doh hum dennein ag en Drivèd-Urh, é hellér attau larèt, ne vern penaus-é, é ma quer bras er faute-zé èl m'en dé en diréhted ag er volanté e hra dehou couéh abarh; hum rantein e hrehé enta cablus a béhed marvel hemb arvar, mar groéhé un dra èl-cé dré zisprisance, pé dré ur gùir baress.

## CHAPISTR VI.

**Ag en office e zeli bout laret.**

Er verdér ha hoérezèd e larou bamdé en office, meit hà parreit vehent ag el larèt dré un roug pé ur hlinhued benag (1). Int e larou eih *ater* ar n'uiguent aveit matinézeu ha laudés, uarzec eit gospereu, ha seih eit peb-unan ag ı ærieu bihan aral. Open en dra-zé, eid ıour en Intron-Varia perpet Guérhiès, é veint ɔliget de larèt eit peb unan ag en ærieu a béré tamb a gonz quel liès a *Ave* èl a *Bater*. Doh ım laquat doh taul, int e larou ur *Bater;* hag ı ur seuel a zoh taul, int e larou ur *Bater* pé psalm *Miserere*, pé er psalm *Laudate Dominum omnes gentes*, mar er gouyant. Er ɔmmancemant a vatinézeu, quent prim hag lerh compli, int e larou Simbol en apostolèd, *redo in Deum*. Mæs er ré é houi pé e lar en fice èl er véléan, *n'en dint quet* obliget de la- t er *Batérieu* hag *Avéeu*-zé.

1) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art II. 1° ha 2°)*

—

## CHAPISTR VII.

**Ag er seuel eit matinézeu.**

Ol er verdér ha hoérezèd e sàou aveit n
nézeu er sulieu ha gouilieu a dal gouil
ol Sænt beta Pasq. Épad en avend haq
hoareis, int e sàou bamnoz (1). A zivout er r
dès bamdé labourieu calet, int e hellou larè
vitin ou ærieu betag er gospereu hemb m
pelloh, ha nezé gospereu ha compli de noz

(1) *Sellet* er hrescance ar er règle *(Art. II 3°)*. En office noz e zou bet dalhmad pratiquet én Ilis, quer clous èl m'en é peb amzér sellet er vailleu santel èl moyanteu a bénigen hag tification e guenig d'hé bugalé. D'er hours ma oé bet compose en Drivèd-Urh, é oé un dra quemun hag ordinær larèt en offi noz é paud a ilisieu ha couvanteu. Hilleih a grechénion gred devoé en devotion d'hum gavouet én office-zé, hemb n'en d bet hanni er chonge de vout bamet ag en dra-zé; un dra j enta ma vehé bet ehué galhuet er verdér ag en Drivèd-Urh joentein int-memb doh er venéh ag en Urh bras, pé éu ilis, ou zyér, aveit hum zisposein dré er vail hag er bedeu d'inour lideu brassan ag er blai, ha dréz peb tra er gouilieu a Nendelé a Basq.

(2) En dispanse reit amen d'en dud e zou bamdé é labo sell ehué hemb arvar ha guet muyoh a ræson hoah er ré e zo pé e zou goann a galon.

## CHAPISTR VIII.

**Ag er govésion hag ag er guemunion.**

Ol er verdér ha hoérèzed e zeliou pedær gùéh ér blai d'er bihannan(1), de larèt-é, de Nendelêg, de Basq, d'er Pantecoust, ha de houil Maria-Creis-Æst pé de houil Maria é guènholon, covessat guet sourci ou féhedeu hag hum zisposein de receu guet dévotion er Sacremant ag en autær, meit ha dihuennet vehé, aveid ur ræson vad, dré er hovézour doh unan benag a nehai a receu er sacremant-men. A zivout er ré e vennou dré zévotion quemuniein liessoh é corv er blai, int e hellou guet bénédiction en Eutru-Doué, arlerh m'ou devou bet guet ou Supérior er bermission eid en dra-zé, coutantein ou désir santel.

## CHAPISTR IX.

**Ag er silance én ilis.**

Re-zei d'en ol berdér ha hoérezèd goarn er silance én ilis é pad en overen, er han ag en of-

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. III 1° ha 2°)*.

Digitized by Google

fice divin, ha durant er perdêg; re-zei dehai laquat un attantion éhuéhus de bedein Doué ha de héli en office divin; ha mar hum gavér, eid ur ræson particuliér, de vout obligeт gronç de gonz nezé, re-vou groeit a voéh izel.

## CHAPISTR X.

**Ag er respet e zou deliet d'er supériorèd ag en ilis ha d'ou ilisieu.**

Er verdér ha hoérezèd e zeli, revé m'er gourhemén ordreinanceu en Ilis, ha ma jauge doh crechénion, monét liés guet er vrassan dévotion d'ou ilis parræs, discoein er brassan respet d'ou Escobèd ha Tuchentil béléan ag ou ilisieu, hag hum acquittein perhuéh hag hemb biæs erbet a ol er péh zeliant dré justice d'er rémen, quer clous er péh e sell en diaugueu èl er péh e sell er proveu e zou er gustum gobér (2).

(1) Er péh e houlenn er chapistr-men e zou laquat dôn ér pen er plég e zeliér en devout eid er supériorèd ag en ilis, ha rein reih de gomprenein d'er mampreu ag en Drivèd-Urh penaus ou frofession, pèl doh goannat é nitra aveit-hai el liameu ag en aboeissance, e hra quentoh d'er ré-men un devær sterdoh hoah de ziscoein intmemb é peb occasion er scuir ag en aboeissance-zé ha de labourat eit donnèt de vout sænt doh hum acquittein perhuéh a ol deværieu parræssionis mad ha gredus.

Digitized by Google

## CHAPISTR XI.

**Ag er yunieu.**

Er verdér ha hoéresèd e yunou bamdé (1), a dal er hetan sul aglen Avent beta Nendelêg (2), hag a dal sul el lard beta Pasq (3). Int e yunou hoah peb guinèr ag er blai, hag ol en déyeu yun gourheménet dré en Ilis (4). Er ré e vennehé yunein liessoh ha pratiquein mortificationeu aral, e hellou er gobér guet permission ou supérior pé dré avis ur hovézour fur.

## CHAPISTR XII.

**Ag en daibrein.**

Er verdér ha hoérèzed e hellou daibrein quig

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. IV 1°)*.

(2) Er memb tra-é a guetan sul en avent hag a sul el lard, aveid er ré e zou én Drivèd-Urh, èl ag er sulieu a goareis eid er grechénion aral; ne vér dalhet én-hai nameit d'er vigil ha ne pas d'er yun.

(3) El lézen-men a vortification épad en tri dé a vallardé e zou quemun d'er ré e zou én Drivèd-Urh, ha d'er verdér ha hoérezèd ag en Urh. Lézen a satisfaction dré bénigen hag a réparation m'en dé, hi e jauge mad doh doubl sperèd en Drivèd-Urh, péhani e zou ur sperèd a hred hag a bénigen.

(4) Ol er ræsonieu e hra dispansein a yuneu en Ilis, e zispanse ehué guet muyoh a hùirioné hoah ag er yunieu ordrénet dré ér règl.

Digitized by Google

d'er Sul, d'er merh ha d'er rieu(1). Int e hrei vigi en déyeu aral, meit hag int e vehé clan, pé m vehent forh goann, pé ma vehent bet goaidet, p m'hum gavehé ur gouil bras (2) en dé-cé, pé m vehent é boyage.

## CHAPISTR XIII.

**A sortieu pé baléeu er Verdér ha Hoéreséd.**

Er verdér ha hoéresèd ne bourmèneint quet kér dré ur spered a guriosité nag aveit hum zi barfædein. A zivout en hoérezèd, ne yein quet ou hunan dré guér, er ré youanquan drèz peb tra. Dihuennet-é doh t'hai ol ag hum gavoue ér banehuésieu, ér gouiliadeu dirollet ag er bed, ér horolleu digampen ha divodest, hag ér ho médieu(3). Ne helleint quet ehuésortiein ag er guér

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl (*Art. IV 2°*).

(2) Ur chapistr general ag en Urh, dalhet ér blai 1439, en dè discléried é telér antand dré er gouilieu bras-men ol er ré peré é Urh e zou ag el lid double hag ihuelloh; hag èl m'en dé cresquet bras, a houdé en amzér-cé en nombr ag er sort gouilieu bras-cé, é hès béh erhoalh bermen m'hum gav un dé pé deu hemb-quin ér mis é péré ne vehé quet dispanset er ré ag en Urh dré er règle hi memb ag er vigil, èl m'en dé æs er guélet én ur sellet doh er gouilieu a Urh Sant Dominiq merchet én achimant ag el livr-meu eid en déyeu a bep mis. A ziar en dra-zé é hanàhuér penaus m'en dé burhud nitra-é en dispance ag er vigil e ramb hinihue en dé d'er mampreu ag en Drivèd-Urh.

(3) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. V 2°)*.

Digitized by Google

pé ag er vorh é péhani é chomant, pas memb aveit monèt é perhinded, hemb permission spécial er Supérior pé en Tad directour ag er Verdiah (1).

## CHAPISTR XIV.

**Ne pas douguein armage.**

Er verdér ne zougueint armage erbet offançus pé groeit eit attaquein, meit hàg ean e vehé aveit dihuenn er fé a grechéneah, pé eit ur ræson vad benag aral, ha guet permission ou Supérior.

## CHAPISTR XV.

**A visite er ré clan hag ag er sourci e zou de guemér a nehaí.**

Er Priol e hanhuou deu vrér peré, quentéh èl ma houyeint é vou clan unan benag ag ou berdér, e yé; dré garanté hag er prestan ma hel-

(1) *Seilet* er hrescance ar er règl *(Art. V 1°)*.



Digitized by Google

leint d'er visitein. Int e zeliou quetan rah en douguein guet gred de receu er sacremant a benigen ha sacremanteu aral en Ilis, ha dacor dehou, mar bé requis, ol er chervigeu e helleint dacor revé er horv : mar dé peur en hani e zou clan, int e hrei, revé ma helleint, m'en devou ar ou houst int memb pé ar hani er Verdiah, ol en treu e vou requis dehou cavouet. En hoérezèd e hrei er memb tra a zivout ou hoérezèd clan.

## CHAPISTR XVI.

**A varhue er Verdér ha Hoéresèd, hag ag er pedenneu eid er ré treménet.**

A pe zei d'unan benag ag er verdér merhuel, é vou reit hanaùedigueah a guement-cé d'er verdér aral ag er memb kér pé ag er memb bourh, aselfin m'ou devou er sourci d'hum gavouet int-memb é interremant en hani marhue (1), ha neze ne zelieint quet hum dennein d'ou hent é raug ne vou laqueit er horv én doar. Ni e venn ma vou groeit er memb tra a pe varhuou hoérèsed. Open en dra-zé, é pad en eih dé doh tu arlerh en interremant, peb brér ha peb hoér e bedou èl men aveid inean en hani treménet : Er véléan e larou un overen; er ré e houi livr er psalmeu

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. VI 1°)*.

hantér hant psalm, hag er ré ne houyant quet leinein e larou cant *Pater*, hag én achimant a bep hani en antienn *Requiem æternam*(1). N'en dé quet erhoalh, peb mambr e zeliou gobér larèt tær overen; peb plai eid er verdér ha hoéresèd bihue ha marhue(2). Er ré e houi el livr psalmeu el larou én intantion-zé, hag er réral e zeliou larèt puemb cant *pater*.

## CHAPISTR XVII.

**Ag er choès ag er Priol hag ag er Briolés.**

A pe za d'er Priol ag ur verdiah merhuel pé arsàu a zerhel é garg, en Tad mæstr pé directour, goudé en devout goulennet avis er verdér couhan e hanhuou ur Priol nehué : ha peb plai én eihved a basq pé d'ur hours aral, en Tad directour e zalhou conseil guet er verdér couhan aveit hum avisal itré z'hai hàg ean e zeli er Priol bout lamet a garg pé bout candalhet abarh ; hag elcé ean e hellou canderhel pé turul a garg er Priol, re-

(1) Er péh e zou merchet betag amen ne oblige nameit er ré ag en Drivèd-Urh peré e vihue é berdiah, hag hemb-quin aveid er mampreu ag ou berdiah e za a verhuel. Mæs er rest ag er chapistr e sell ol er mampreu ag en Drivèd-Urh hemb difforh erbet a hanni.

(2) Er ré eit peré é vehé diæs gobér larèt en tær overen-cé peb plai, e zou d'er bihannan pedet d'hobér én ou léh tær quemunion én intantion e zou spiset ér règl.

Digitized by Google

vé, de unan ma vou guet hai, ma er havou jaugeabl. Elcé ehué, de unan guet en Tad directour ha mar a unan ag er verdér couhan, er Priolzé e hellou hanhuein ur Sou-Priol pé vequel ag er verdiah, ha deuéhatoh er handerhel pé en turul a garg, revé ma caveint é vou mad er gobér. Er Sou-Priol pé vequel-zé n'en devou quin droèd meid en hani e rei er Priol dehou. Elcémemb é vou groeit ehué aveit hanhuein er briolés hag er Sou-Priolès.

## CHAPISTR XVIII.

### A zevær er Priol hag er Briolès.

Devær er Priol e vou héli ean-memb ér fæçon perhuéhan ol en ordreinanceu ag er règl, ha laquat é ol sourci de zouguein er verdér aral d'ou héli ehué d'ou zro. Mar hanàu ré hag hi zorr, pé hi fratiq guet dioustemant, ean e zeli ou zemall hag ou hastiein guet un doustér amiabl; pé, mar cav é ma jaugeabl er gobér, ean e hellou avisein en Tad mæstr ha directour ag er Verdiah d'hum garguein ag er gastimant. Devær er Briolès e vou ehué bout liès én ilis, douguein en hoérezèd aral de héli sten er règl, dihoal guet sourci dré z'hi hé hunan, ha dré réral e gargou a guement-cé, ne zehé de hanni ag en hoérezèd hi devout nitra én hé homportemant,

én hé dianvès hag én hé fæçon d'hum zerhel e hellehé guet gùir ha ræson choquein deulegad unan benag. Drèz peb tra, hi e zeliou spiein a dost ha parrat ne zehé d'en hoérezèd, hag é spécial d'er ré youanq a nehai, hum gamaradein é mod erbet guet goas pé dén erbet, ne vern a béh condition ma fehé bout, meit ha car vehé en dénzé dehai én dairved pazen d'er bihannan, ha m'en devehé open ur gomportemant mad hag ur vuhé direbreiche.

## CHAPISTR XIX.

**A gastimant er Verdér ha Hoérezèd.**

Mar dé accuset unan-benag ag ur gamaradage a béhani é hès léh d'hum zéfiein, hag, arlerh bout bet avertisset tær gùéh dré er Supérior, ma n'en devé quet bet hum gorriget, revou forbannet eid un amzér ag en assambléyeu hag a gompagnoneah er verdér aral. Goudé quement-cé, ma n'en dès chet bet hum gorriget hoah, revou nezé, diar avis er ré furran ag er verdér, laqueit ér mæz ag en Urh dirag en ol, ha revou a nezé, hemb guellout mui bout receuet abarh, a vihannoh ne ziscoéhé, revé m'er jugeou ol er verdér, bout changet gronç ha corriget.—El-cé hoah mar en dès unan-benag larèt de unan ag é verdér, pé de ne vern pihue

Digitized by Google

aral, un anjuli e seblante bout un disinour eit hou, pé mar en dès scoeit unan-benag dré golér, pé mar en devehé bet queméret ar nehou de monét én ul léh dihuennet, pé de ziaboeissein én un dra benag d'er ré é carg; pé hoah mar dé splan ar é goust penaus m'en dès laret ur gueu ag é vad volanté d'é supérior, re-vou punisset pé dré er yun ar vara ha deur, pé é vout laqueit-ér mæz ag en assambléyeu, pé memb a gompagnoneah er verdér aral, é pad un amzér hirroh pé berroh, én ur sellèt é rein elcé ur bénigen rust pé scan doh condition en hani en dès manquet ha doh er vrasted ag é faut.—Elcé memb hoah, mar dé forcet unan-benag dré ræsonieu mad de hanàuouet é ma cablus ag ur péhed marvel, ean e zeli, a ziar avis el lod muihan ag er verdér ag er verdiah ag el léh-cé en dès groeit ou frofession bout punisset muihoh pé bihannoh revé m'er goulenn faut ha calité en hani cablus, ér fæçon neoah ma hellou é bunition chervige d'er réral de scùir. Ha mar refus a hobér er bénigen-cé, revou laqueit ér mæz ag en Urh, a ziar avis er ré furran : a zivout castimant en hoéresèd, ni e venn ma vou héliet er memb règl-men é peb tra.

Digitized by Google

## CHAPISTR XX.

**A assambléyeu er Verdér ha Hoérezèd.**

Ur huéh peb mis, d'en dé ha d'en ær merchet dré en Tad directour, pé é vequel, ol er verdér ag en Urh hum gavou é ilis er verdér perdèguerion (1), eit cleuèt, inou assamblet, conzeu Doué, hag ehué en overen, mar bé laret d'ur hours jeaugeabl eid en dra-zé. Ha nezé en Tad directour e leinou hag e expliquou dehai er règl, e laquou dirag ou deulegad ou deværieu, e demallou er ré a nehai en devou bet lésidanted doh hum acquittein ag ou deværieu, hag ou horrigeou, èl m'er havou jaugeabl dirag Doué, ha revé er règl péer form-men a vuhé. En hoérezèd hum assamblou ehué er hetan gùinér a bep mis é ilis er verdér perdèguerion eit cleuèt inou ér memb fæçon é quemun conzeu Doué hag en overen santel : leinet hag expliquet vou dehai ehué ér memb mod er règl, ha corriget veint ag ou manquenanteu dré en Tad directour e vou bet hanhuet eit hai. Hag er péh e vennamb e zou m'en devou er verdér ha hoérèsed, é 'quement kær pé bourh m'hum gav berdér ha hoérèsed ag en Urh, eit Tad mæstr ha directour, ur menah

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl *(Art. VII)*.

Digitized by Google

a Urh er verdér Perdêguerion jaugeabl eid er garg-cé, ou devou bet goulennet int-memb guet er Mæstr general pé er provincial ag er memb Urh-men, pé en devou bet cavet jaugeabl er Mæstr general pé er provincial rein hag hanhuein dehai eid en dra-zé dré z'hai int-memb pé dré réral (1). Vennein ma hramb open, hag arrestein ma hramb eit conservation ha cresquance brassan er gompagnoneah-men, ma tei d'en ol berdér ha hoéresèd ag en Drivèd-Urh-men a bénigen Sant-Dominiq, ne vern é men é veint é chom, pléguein aquerh, mæs hemb-quin ér péh e sell ou fæçon de vihuein hag er règl e héliant, d'er péh e ordonnou dehai ha d'er hastimanteu e rei dehai er Mæstr géneral hag er Priol provincial ag er brovince é péhani é chom.

## CHAPISTR XXI.

**Ag en dispanseu e hellér rein eit ræsonieu légitim.**

Er priol ag er Vediah er hellou dispansein 'er verdér; er Briolès en hoérèsd; hag ou Zad mæstr ha directour, en eil hag éguilé a nehai, ag er vigilieu, er yunieu ha pénigenneu aral

(2) Él léhieu é peré n'en dès chet a dyér, er berdiaheu ag en Drivèd-Urh e zeli ou devout eid directour ur bélêg e vihue ér bed, hanhuet a berh en Tad reveland provincial, ha mambr ean-memb ag en Drivèd-Urh.

Digitized by Google

ordreinet ér chapistreu aral é raug, a pé gaveint é vou jaugeabl er gobér eit rœsonieu just ha permettet.

## CHAPISTR XXII.

**A obligation er règl pé form-men a vuhé.**

Ni e venn hag e ordron penaus, ol er péh e zou laqueit ha diazéet én ordreinanceu a Urh er verdér perdêguerion, ma selleint ehué ér memb fæçon er règl pé er form-men a vuhé, de larèt-é, hemb vennein conz amen a hourhemeneu Doué ha ré en Ilis nag ehué ag en obligationeu e zou staguet doh t'hai, er manquemanteu d'en ol ordreinanceu aral ag er règl-men ne obligeant quet er verdér ha hoérèsed de béhed erbet marvel na veniel (1), mæs hemb quin d'er boén e

(1) Deustou ne oblige quet a nehi hé hunan er règl idan boén memb a béhed veniel, hellein e hrér neoah péhein doh hi zorrein, dré en arben ag er rœson e hra hi zorrein èl-cé, èl m'en dé el lisidanted pé er goutantemant ag er squendeu naturel. Bout e vehé memb péhed marvel doh er gobér dré zisprisance, rac n'hellér quet hemb péhed bras disprisein ur règl approet ha sonneit memb guet lid dré en Ilis, mæs nezé dalhmat é ma er rœson en dès groeit monnet èl-cé éneb d'er règle, ha ne pas bout oueit éneb dehi, e hra bout cablus dirac Doué.

A zivout er péh e sell er boéu e bell rein er Priol ha drès peb tra en Tad Directour ag ur verdiah, aveit bout bet oueit éneb d'er règl hag en deværieu ag er règl, revé m'en dé laret amen ñag ér chapistreu XVIII, XIX ha XX, er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh e zou requis dehai pléguein dehi, hag e béhehé én ur refus

hellou bout reit dehai dré er Supérior pé en Tad directour aveid er manquemanteu ou devou bet groeit. Poén hag e zeliou, en nemb en devou bet manquet, receu guet humilité hag hemb biæsein, hag accomplissein ér memb fæçon, guet er secour a græce hur Salvér ha Redmptour Jésus-Chrouist, péhani, Doué m'en dé, e vihue hag e driomfl guet en Tad hag er Spered-Santel de virhuiquin jamæs.

ACHIMANT A RÈGL EN DRIVÈD-URH.

ag er gobér, dré ma lamehent guet er règl er péh e ra dehi hé nerh, hag open dré ma couéehent dré-zé idan er boén a vout laqueit ér mæz ag en Drivèd-Urh (Chapistr XIX), er péh e vehé permettet hoah bihanuoh eit ne vehé hum demnein a nehou (Chapistr V).

Digitized by Google

# CRESCANCE AR ER RÈGL

É péhani é cavér en dispanseu en dès reit en tad inourabl HERRI-DOMINIQ LACORDAIRE, ag er Verdér Perdêguerion, dré en arben ag er sàuedigueah a nehué a Drivèd-Urh Sant-Dominiq, é France.

A p'en dé bet deit t'emb er chonge de ziazéein a nehué é France Trivèd-Urh a benigen Sant-Dominiq, ni hun nès bet hum gavet itré deu zangér d'un dro : en dangér ag en izellat beta gobér a nehou ur verdiah simpl hemb quin pe dost, én ur hobér changemanteu ér règl pé én ul lemel a nehi treu hag e houlennehé avis ha cousantemant hun tad santel er Pab, hag a virèt elcé doh t'hou a vout lodêg ér græceu particuliér ha n'en dé quet intantion en Ilis rein nameid d'en Drivèd-Urh é pad ma chomou èl ma oé bet diazéet ag er pen quetan ; pé hoah, en dangér a guenig d'er grechénion goann ag en amzér-men ur règl hag ou devehé bet hastet larèt ne oé quet a du de bratequein, ha péhani,

Digitized by Google

juget elcé dré z'hai avèl ur règl ha ne hell quet querhèt é mar-a-unan ag hé ordreinanceu guet er péh e houlenn bermen en amzér hag er gomportemant en dès en dud, n'hi devehé quet bet dastumet idan er memb lézen en dud a volanté vad, mæs en devehé int bet quentoh dioustet ha pelleit, ha raccé é vehé bet chomet hemb gobér mui vad erbet én amzér de zonèt. Ha requis e oé neoah, dirag diæsemanteu quer bras, gobér er renonci a ziazéein a nehué un Drivèd-Urh péhani e gavemb quer jaugeabl doh en dobérieu ag en amzérieu-men, a beré é condann reih er bragueris, el lachôni hag en doug divusul ha blaoahus de goutantein er galon hag er squendeu-naturel? Nepas, n'hun nès chet er chonget : Ni hun nès, quentoh, cavet ér règl hi-memb, er remed doh en neu zangér-zé a beré é tamb a gonz : rac, ma ne ra hun tad santel er Pab, ag un tu, de hanni ar en doar en droèd d'hi changein na de vihannat er vad a nehi é nitra, ean e ra aquerh hag hemb bonn erbet chué ag en tu-ral, d'en Tad Directour ag en Drivèd-Urh, en droèd de rein de bep-unan ag er mampreu en dispanseu a beré en en dès dobér én é barticuliér, revé m'er jugeou jaugeabl. Ne zeliemb quet bout enta én arvar a zivout gobér implé ag er bouvoér-cé en dès reit t'emb hun tad santel er Pab ean-memb, hag a zispansein a var a articl ag er règl er grechénion é peré é seblante d'emb cavouèt er volanté sonn de vout dehi a galon hag a spered : Ne hremb é quement-cé nameid antréein ni-memb ér spered

ag er règl, hag héli er péh e lar er chapistr XXI, ér mesul ag er péh e zou bet cavet mad dré en Ilis.

Hemb quin, aveit parrat doh louyage goudé ha mirèt ne yei peb-unan d'é ben, hag ehué, aveit laquat reihted ag er pen quetan é quement léh e zou, é ma bet deli d'emb hum arrestein ar en articleu ag er règl a zivout peré é houlennér el liessan dispanse, hag eit peré ér memb amzér é oé moyant d'hi rein hemb goannat é nitra er spered ag er règl quetan. A ziar er ræsonieucé diazéet mad én hur spered, goudé hur bout int bet examinet mad é raug, ni hun nès choéget aveid en Drivèd-Urh é France er hustumen e yamb de verchein amen.

N'en dé quet tam erbet question enta amen a zispanseu general peré n'hur behé quet nag en droèd, nag er volanté de rein : question-é a vara boent particuliér a beré é tispansamb peb unan d'é du é particuliér ol er ré peré en désir, ér fæçon ne fehent quet bout forhet a vout receuet én Drivèd-Urh, deustou ne héliehent, na ne virehent quet er poenteu-zé, meit ma veint fidel de bratequein er réral.

Ni e gouvi ol er mampreu de virèt er justan ma helleint, hag er parfættan ma vou possibl dehai, er règl : hur bout e bramb er bonheur de hanàuouèt ul lod vad, peré, dilouihoh ha grédussoh m'en dint, e laqua ou ol sourci d'hi héli hèd-ha-hèd ; mæs neoah ne vennamb quet chairrein en or doh en ol fidéled peré n'ou dès chet ur hourage pé un æsance quer bras avel

Digitized by Google

hilleih aral, hag asel-fin ne hrei quet er vadeleah-men ag hur perh degass hanni de vout lausquch na yeinnoh, ni hun nès merchet eid er ré deuéhan-men pratiqueu forh pourfitabl eid er vuhé vad ha crechén, mæs e zou æssoh de héli, hag e zeliou derhèl léh dehai ag er pratiqueu aral a beré en ou dispansamb.

Ni e bed a greis hur halon ol er ré e leinou en articleu-men e za arlerh de zerhèl chonge ag en explicationeu-men e hramb a nehai.

## QUETAN ARTICL.

1° Er ceintur lær a béhani é hès conzet splan ér règl, ha péhani e zou, guet el lihueu ag en dillad, er merche hemb-quin e chom ag en habid a ziaguent, e vou goarnet ha candalhet èl merche prop péhani e zifforh er mampreu ag en Drivèd-Urh; int hi douguou idan ou dillad ag el lein; hi-é e vou béniguet dré en Tad Directour hag e gueméreint ag é zorn en dé ma antréeint én Urh.

2° Eit bout dacor guet er sperèd ag er règl, gusquemanteu er mampreu ag en Drivèd-Urh n'ou devou nitra particuliér a fèd er fæcon de vout groeit, nameit a fèd bout simpl avèl ma jauge doh er vodesti a gréchéneah; a zivoud el lihue, ean e zeli bout güen, du pé gris. Mæs, èl ma vehé hilleih diæssoh d'er merhèd eit d'er hoassèd héli hèd-ha-hèd el lihueu ordronnet,

Digitized by Google

ne veint dalhet meit de zouguein mehér a lihueu peré e dostei muihan-rah de ré er règl.

3° Er verdér ha hoérezèd e zeliou dioal mad a ziscoein a zianvés ou devout vanité erbet, ha ne zougueint quet orlemanteu eur na braguerisseu précius, dré ma hrehé er vanité a dreu elcé ur gùir anjuli de visér er heih peur, ha dré ne fehent quet jaugein doh tud hag en dès diazéet dôn én ou haloneu ur gùir sperèd a religion.

4° Int e hellou gobér ou gusquein, én ær ag er marhue, ag en habid ag en Urh a ziaguent, de larèt-é, en tuniq gùen, er vantel hag er habuchon du, ha gobér bout interret guet er gusquemant-cé. Ur joé hag ur gonsolation vras, hemb arvar, e vou aveit hai guellout merhuel elcé idan en habid a religion, idan en habid ag un Urh a béhani é mant mampreu ha raccé lodèg ér græceu particuliér e zou reit dehou ; a béhani hoah er pedenneu, quement ré ou berdér ar en doar, èl ré er sænt ag er memb Urh, e zou én nean, e rei dehai secour hag assistance én ær deuéhan-zé. Hellet-vou gobér beneguein en habid-cé en dé ma vér receuet én Drivèd-Urh. Ne vou quet permettet en douguein nag é publiq nag é particuliér, hemb ur bermission splan a berh en Tad Directour.

## EIL ARTICL.

1° Er verdér hag en hoérezèd e larou bamdé office bihan er Hùérhiés, pé ahoèl office bihan

sant Dominiq ; int e larou open én achimant a nehou er *Salve regina.*

2° Int e hellou elcé bout dispanset a bep office aral.

3° Dispanset veint ehué a seuel de noz eid el laret. Comprenein e hrér erhoalh é gùirioné penaus én hun amzér-ni, é péhani er pratiq santel-zé n'en dé mui hanàuet nameid é mar a gouvant hemb-quin, é ma rai e vehé goulennet é vennein rein en obligation-zé de gueih fidélèd peré e vihue é creis er bed. Béh erhoalh vehé open ma vehé unan benag ha ne gavehé quet én é yahad, én é labourieu, pé én é stad ha vacation poénius, ræsonieu légitim aveit bout dispanset.

Mæs mar domb douce ha mad ar er poent-men, n'hun nès nameit muihoh a léh de zegass chonge d'er mampreu ag en Drivèd-Urh ag er sperèd ag ou régl, péhani e venn nepas hemb-quin mirèt doh t'hai a cheleuèt doh er baress ag er gulé hag er goutantemant ag ur repos rai hir, mæs hoah open gobér dehai pratequein er bénigen én ur zistaul un dra-benag ræsonabl a ziar ou housqued ; ne fehér quet enta mèlein rai custum vad er ré peré e guemér ar ou repos ag er mitin en amzér requis cavouèt aveit larèt en office ag en noz ; int e dosta elcé sel-mui d'er péh e houlenn el lettren ag er règl, ma sàuant mitinnoh ; rac er règl ne lar quet seuel de *grei-noz*, mæs hemb quin *de noz,* obligation a béhani en hum aquitt er venéh memb ag en Urh, én ul larèt matinézeu ar dro tær ær de vitin.

Digitized by Google

## TRIVÈD ARTICL.

1° Er verdér hag en hoérezèd e govessei hag e guemuniou d'er bihannan ur uéh peb mis. Bermen mèn dé er gustum quemuniein liès hilleih stréaùettoh én Ilis aveit ne oé én drizecved cant blaiad, tostat d'er Sacremanteu ur uéh peb mis ne hell quet bout un diæsemant aveit crechénion peré e glasq a hùir galon hag a zevri arrihue guet er barfection ag ou stad, hag er pratiq salvus-cé e vou aveid er mampreu ag en Drivèd-Urh un digol mad ag er pratiqueu aral rustoh e zou requis douçat eithai.

Bout e vou quemunion general peb mis, en dé a assamblé en Drivèd-Urh.

2° En dé-cé, en office a vamdé e vou laret é quemun.

## PUARVÈD ARTICL.

Eid er péh e sell er yunieu hag en déyeu vigil, ni hun nès credet é oé requis t'emb, dré en arben m'en dé goanneit bras er sperèd a bénigen ha marcé ehué en nerh ag er horv én amzér-men, hum chervigein ag ur vadeleah vras, hemb neoah cousantein dilézel gronç, er pratiqueu-men a bénigen hag a vortefication e zou quer jaugeabl doh en doctrin catholiq. Racé,

Digitized by Google

1° Ne houlennamb guet er mampreu ag ei Drivèd-Urh nameid er yun ag er hetan gùinéi a bep mis.

2° Ni ou dispanse ag er vigil en déyeu é perı n'er goulenn guet gourheméneu en Ilis. En dispanse-men e zou requis aquerh d'en dud ag ei bed peré ne vihuant quet ou hunan a costé, hag en dès déja hilleih a boen doh ou devout er bermission d'hobér vigil er gùinér hag er sadorn.

## PUÈMBVÈD ARTICL.

I. Ni e oblige er verdér hag en hoérezèc d'hum hobér doh er sperèd hemb-quin ha nepa doh el lettren ag er chapistr XIII ag er règl, péhani e gonz ag er sortieu : èlcé, a pé vennan monèt ar er mézeu, é boyage, etc., n'en dé que requis ma houlenneint er bermission guet ei Tad Directour pé er Priol.

II. Int hum forhou a monèt : 1° d'en théatreu a vihannoh n'ou devehé ræsonieu légitim eid ei dra-zé, èl mei en nécessité ag ou stad, aveid e musiciannèd, peré e ramb amen eid exampl 2° d'er péh e hanhuér é gallêg *bal*, de larèt-é d'en tolpeu bras-zé a dud e zou droug hantei dré en arben a zivertissemanteu ha corolleu di jauge, hag ehué ag en divodestis ér gusqueman teu e véguélet inou ; 3° d'er *banhuézieu ha le gneu*, revé m'el lar er règl, de laret-é d'e tolpeu aral-zé a dud e zou droug arré hantei

dré en arben ag en yvrognereah, ag ur joyusted hemb honestis ha disordreu aral.

## HUÉHVÈD ARTICL.

Hum dolpein e hrér é tyér er verdér marhue aveit larèt é quemun office er ré varhue inou.

En dé a houil er ré treménet pé ne vern péh dé libr aral, é vé larèt un overen aveid er verdér treménet. En office e zou laret é quemum. Er gustum-zé e zou aveit derhel léh er pedenneu particuliér ordronnet dré er règl aveid ineanneu er verdér bag en hoérezèd marhue; mæs ni e zezir, deustou de guement-men, ma hellou er mampreu ag en Drivèd-Urh, peré e vou a volanté vad, gobér, quement èl ma helleint, er péh e zou merchet ér chapistr XIV.

## SEIHVÈD ARTICL.

A zivout er chapistreu XIX ha XX, deustou péh quer pourfitabl ma fehé bout d'hur chonge en accusation ag er fauteu hag er gastimant groeit a nehai ér chapistr e hanhuér eid en dra-zé *chapistr en offans*, ræsonieu crihue n'ou dès chet bet permettet reneuéein er pratiq santel-zé: elcé, a vihannoh ur scandal publiq péhani e hrehé laquat ér mæz ag en Drivèd-Urh, pé e

Digitized by Google

houlennehé d'er bihannan ur reparation publiq dirag ol er verdér assamblet, en Tad Directour hag er Priol hum goutantou a rein aviseu é general ar en défauteu ou devou bet guellet hanànouet, ha mar ou dès de demallein ur brér ag ur manquemant benag groeit, int en temallou é particuliér, hag e rei dehou er bénigen en devou bet méritet er faut-zé.

## CHAPISTR III.

### Ag er honseil hag ag é zroédeu.

Èl ma hès bet léh d'er guélét é paud a articleu ag er règl, n'en dé quet deliet réglein gronç nitra a gonséquance hemb avis *er ré couhan* pé *er ré furran* é misq er verdér; *de consilio seniorum* pé *discretorum;* chetui er péh e hanhuér er honseil.

Peb Berdiah e zeli hi devout hé honseil; mæs èl ne verche er règl nitra reih a zivout er fæçon ma teli bout groeit er honseil-zé é ma mad héli, eid en dra-men, er péh en dès bet régle eid hun Urh en ordreinanceu hag er chapistreu general. Raccé, er honseil ne hell quet bout istroh aveid a zeuzêc mambr, hemb contein e Priol péhani e zeli bout pen ha mæstr a nehou idan berh en Tad Directour. Er Sou-Priol ha er Mæstr ag en noviced é carg e zou dré zroèc

mampreu ag er honseil-zé, quer clous èl er verdér peré e zou bet priolèd ag er Verdiah. Er mampreu aral e zeli bout choéget dré en Tad Directour é misq er ré en dès groeit ou frofession hag e zou de vout sellettoh dré en arben ag ou oaid couh, ag ou grèd hag a ou avisted. (En hun Urh, é ma deli dehai bout oaidet a zeu-ùiguent v lai d'er bihannan.) Pé zigouéehé d'er honseil bout a zeuzêg mambr a pé za lemel ur Priol a gargue, er Priol-men e vehé neoah ag er honseil nezé, hag er youanquan mambr ag er gonseillerion, péhani ne vehé quet mambr dré zroèd, e zeliehé hum dennein ér mæz. É caz ma vehé ol ec mampreu ag er honseil quer couh abarh en eil èl éguilé, é ma en dehuéhan a nehai en dès bet groeit profession e zeliehé quittat el léh. Anfin, p'hum gavehé ér honseil dêc Priol lamet a garg guet er Priol nehué, en eil Priol ha Mæstr en novicèd, ne fehé quet mui bout laqueit hanni abarh, nag é tehé memb de briolèd nehué sortiein hoah a garg ; hemb quin, a vusul ma tehé d'er ré guetan merhuel pé hum dennein a garg, er ré-men e guemérehé ou léh en eil arlerh éguilé revé ou rang a gouhoni ér garg a Briol ou dès bet.

Guélèt e hrér enta péh quer requis é formein, ag er pen quetan rah, er honseil guet un nombr bihannig a vampreu, aselfin guellout er hresquein guet en amzér, ha goarn en droèd a halhuein hag a laquat abarh deuéhattoh en dud é peré é vé hanàuet dré expériance muihoh a anneuéegueah, a furnés hag a avisted.

Digitized by Google

Er péh e sell drès peb tra délibérationeu er honseil e zou : Hanhuein er Priol, er Sou-Priol ha Mæstr en novicèd, receu ré e houlenn bout ag en Urh ha novicèd, ha laquat ér mæz ré hag en dès groeit ou frofession. Monèt e hrér d'er boéhieu eid en dra-zé dalhmat, ha rein e hrér er voéh é segred dré bizen pé dré villetten. En Tad Directour ne ra quet é voéh, neoah ean e brononce a p'en dé ingal a bep tu en nombr ag er boéhieu ; a pe ne hell quet bout presant ér honseil, er Priol e brononce én é léh.

## QUETAN ARTICLE.

Choésieu.

Peb plai, en Tad Directour e guenig d'er honseil ma vou changet pé candalhet er Priol, hag e guemér eid en dra-zé avis peb-unan ag er mampreu (1) ; ha deustou m'en devehé en droèd de refus, aveit ræsonieu just, a gavouet mad er choés en devou bet groeit er honseil, ne zeli quet neoah hum chervigein a nehou nameid er gloahuequan ma hellou, hag é circonstanceu èl ne gavér quet calz ; ha nezé memb ean e zeli hum goutantein a gommance er choés a nehué, hemb ne hellou rein én drespet ur Priol ag é choés.

Er memb Priol e hell bout choéget a nehué

(1) Chapistr XVII ag er règl.

Digitized by Google

quel liés a huéhieu avèl ma vou cavet é vou jaugeabl er gobér.

Er Priol e hra choégein er Sou-Priol, idan berh en Tad Directour, ér memb fæçon aquerh m'en dès groeit en Tad Directour er chqégeinean.

Deustou ne gonz quet er règl ag er choés a Væstr en novicèd, dré er ræson neoah ag er vrastèd ag é garg, hag aveit héli er péh e bratiquér én hur règl, é ma er honseil en hanhue avel er Priol hag er Sou-Priol.

A zivout er hargueu aral izelloh é ma er Priol é hunan ou ra guet avis en Tad Directour.

## EIL ARTICL.

Er ré e receuér ér verdiah.

A pé zezir unan benag bout receuet ér verdiah, é houlen e zeli quetan rah bout queniguet d'er honseil péhani e guemér ol en amzér requis aveit dastumo, revé m'er venn er chapistr I ag er règl, inclasqueu perhuéh a zivout buhé ha dispositioneu en hani e houlenn bout receuet. D'er Priol ha Mæstr en novicèd-é drès peb-tra ou devout er sourci-men. Arlerh m'en dé bet groeit en inclasqueu requis, er honseil hum assambl a nehué aveit gout hàg ean e vou receuet. Peb mambr e hra hanàuouet er péh e hell en devout bet gouyet ag é zivout, mæs dalhmat guet avis-

Digitized by Google

ted, furnés ha caranté ; ér fæçon, mar hai unan benag un dra hag e hrehé gueu doh er putation, ne zeliehé quet conz ag en dra-zé honseil, mæs avisein a guement-cé é raug assamblé er Priol pé en Tad Directour, ase ma hellou er ré-men avertissein é segrèd en ne e houlenn bout receuet hag en douguein d'h dennein a nehou é hunan d'é hent, ma ne h lehé quet hum zivlamein ag er péh e bouis nehou. É caz mar dehai de hennen nezé re ag er gobér ha mar hum aheurtehé d'hum guer n'en devehé mui d'hum guemérèt nameid t'hou é hunan ag en droug e hellehé digou guet-hou, rac intérèss er verdiah e hrehé devær d'hé mampreu de ziscoein d'er honseil hanàuedigueah ag er péh e houyant hag e hell parrat a receu én Drivèd-Urh unan ha n'er m quet pé e zou fal vrudet é misq en dud.

Er honseil, arlerh en devout achihuet é z bération, e ya d'er boéhieu, ha mar en dès hani e houlenn bout receuet er muihan ag boéhieu, en Tad Directour er henig d'assam er verdér er uéh quetan ma hum dolpant gou Ean e zevis dehai a vras inou, mar er hav j geabl, en inclasqueu en dès bet groeit er h seil, hag en dès bet en douguet d'er rece ha nezé ean e lausq guet er verdér un am hirroh pé berroh, péhani e hell bout ag mis de dri revé er circonstanceu, mæs péh ne zeli quet bout berroh aveid ur mis, de lar en tremén e zeli hout itré dihue assamblé, gobér int ehué d'ou zro inclasqueu a zivot

zispositioneu ; hag er ré-men e héli arré er memb règl a garanté e za a vout merchet.

Aveit receu un novice de hobér é brofession, é hrér ér memb fæçon aquerh.

## TRIVÈD ARTICL.

Er ré e laquér ér mæz.

Unan hag en dès bet groeit é brofession ne hell quet bout laqueit ér mæz meid aveit ræsonieu crihue, èl m'en dé en hani ag er scandal publiq, pé ur brér ha ne venn quet hum gorrigein (1). D'er honseil-é hoah hum garguein ag en affær tinér-men. A p'hum gav de vout galhuet aveit douguein é santance a zivout ur brér e zou de vout laqueit ér mæz, ean e zeli quetan rah, er cheleuèt ar en treu e demallér dehou, rein dehou rah é liberté de gonz ha d'hum zihuenn, hag en devout respet eid ol er péh e hell larèt eit hum gaèrrat. Mar dé poénius dehou hum ziscoein dirag er honseil dré en arben ag en natur ag er faut a béhani é ma accuset, é vehé groeit nezé en attercein dré er Priol pé en Tad Directour dirag unan pé deu hemb-quin ag er honseil, hag er honseil-men hum avisehé arlerh a zivout er péh en devou er mampreu-zé de larèt dehou. Anfin, a vihannoh ne vehé press, ha

(1) Chapistr XIX ag er règl.



Digitized by Google

dangér é hortos, èl a pe vér bet somprenet péhed, ma houi en ol en dra-zé, pé ma vehé affær itré deourn er justice, é ma ret dalhm ma tremeinou ahoèl ur suhuniad itré er u quetan m'en dès bet groeit un délibération zivout laquat ér mæz unan ag er verdér, hag uéh deuéhan ma hér d'er boéhieu eid en dra- aveit mad. Er honseil e vout sourcius d'éhuéh elcé ne hastou quet rai bront é jugemant, h e ziazéou güel guet peah hag avisted é chon deuéhan a zivout er brér-zé.

Avèl m'en dé liés a gonséquance vras er péh dremén ér honseil, é ma æs gout péh quer requ é goarn er segrèd, a berh ol er mampreu nehou. Manquein ehué enta a oarn er segr ag er péh e vé réglet inou, e zou ur ræson e h lemel ag er honseil-zé er mambr en dès bet hu rantet cablus ar en articl-zé, hemb ne hell mui jamæs goudé bout a nehou.

Er honseil e zeli hum assamblein d'er biha nan ur uéh ér mis, ér suhun é raug en dé assamblé er verdiah. En assamblé-men ag honseil hum hroa aveid examinein guet sou en treu a beré é teli bout reit hanàuedigueah assamblé er verdér, ha drès pep tra aveit r vou guellet conz inou ag er ré en dès bet hu gueniguet aveit bout receuet ér verdiah, hag beré ne hellér quet conz d'er verdér assambl nameid arlerh ma veint bet agréet dré er honse Mæs open en assamblé-cé a bep mis, er hons e hell hum dolpein quel liés gùéh èl ma cav mad ha jaugeabl en Tad Directour hag er Pri

Digitized by Google

er gobér, revé m'er goulenn er circonstanceu ha brassanvad er verdiah.

## CHAPISTR IV.

### Ag er hargueu ér verdiah.

## QUETAN ARTICL.

### Ag er Priol.

Er garg ihuellan ag er verdiah e zou hani er Priol.

Rein e hra d'en hani en dès hi en obligation de labourat, guet grèd hag avisted, aveit pourfit spirituel er verdér, én ur hobér mirèt erhat er règl hag er helennadur. Er chapistr XIX ag er règl, é péhañi é ma merchet é zeværieu, e hra de hanàuouet erhoalh er vrasted ag er bouvoér e zou reit dehou, ha peguement en en dès de rescond, hag ehué er ré e zou galhuet eid er choégein. Ret-é, drès peb tra rah, m'en devou confiance hag istim er verdér, hag open ur squend-vad calm ha sur, m'en devou hoah paud a ehuéh, a zoustér hag a gourage aveit bout ferm. N'en dès nameit chongeal liés ér péh e lare sant Augustin én é règl, a zivout er supérior : « Re- » gavou en nemb e zou ér pen a han'oh é von-

» heur, ne pas ér bouvoér en dès de gommande
» d'oh, mæs ér garanté pégani e hra a neh
» hou servitour ; dirag oh-hui revou drès-oh d
» en inour e zacoret dehou ; dirag Doué, re-z
» dehou stouyein ar é zeuhlin doh hou treid d
» zougeance ; dirag deulegad en ol, re-zei deh
» hum ziscoein avel ur scuir a œvreu mad ; r
» demallou er speredeu boulgeant, re-gonsol
» er ré goann, re-guemérou sourci ag er ré cla
» re-vou patiant é quevér en ol ; re-blégou d'
» règle guet joé, ha re-zei dehou gobér hi mi
» guet ur hourage ferm e rei hum zougein ;
» deustou m'en dé requis cavouet er garanté h
» en dougeance, re-glasquou quentoh neo
» hou condui dré er garanté ha ne pas dré
» dougeance ; hemb coll a hùèl penaus ma v
» requis dehou dacor cont a han'oh d'en Eutr
» Doué. »

Er Priol en dès rah er bouvoér hag e zou pen ag er honseil, quer clous èl ag en assa bléyeu, a pe n'hum gav quet en Tad Directo én hai. Ne hell quet neoah na rein en habi na receu hanni d'hobér profession, rac en T Directour ean-memb, n'en dès er bouvoér-nameid dré en arben m'en dé carguet é spec a guement-cé a berh en Tad Revéland provi cial ag en Urh.

Digitized by Google

## EIL ARTICL.

### Ag er Sou-Priol.

En eil carg ag er verdiah e zou hani er Sou-Priol.

Hennen e zou reit d'er Priol èl ur secour péhani e zeli rein dorn dehou hag er soulagein én é garg, ha labourat quévret guet hou eid vad quemun er verdiah : un dra a gonséquance-é enta choégein aveid er garg-men ur brér hag en dès calitéeu haval doh er ré e houlenner ér Priol, hag e ziscoei ehué en devout un havaledigueah bras doh t'hou dré é intantioneu ha santimanteu mad, aselfin ma helleint monèt dalhmat de unan, é léh bout unan éneb d'en al. Chetui perag er règl (1) é ra-hi ul loden quer bras d'er Priol ér choés e vé groeit ag er Sou-Priol, hag é lausq hi-memb, mar dé requis, en droèd guet hou de refus en hani e vé bet choéget dré er honseil, ha d'hobér commance a nehué ur choés aral, avel men dé laret ér chapistr aral é raug. *(Art. I.)*

A pe n'hum gav quet en Tad Directour nag er Priol, é ma er Sou-Priol e zalh ou léh, e zou er pen ag er honseil hag ag en assamblé, e ra en dispanseu, hag en dès open ol er bouvoér aveid en treu a beré n'en dès chet er Priol goarnet guet hou en droèd. Er Priol e hell

(1) Chapistr XVII ag er règl.

Digitized by Google

memb, revé m'el lar splan er règl (1), hum ziss mein dalhmat ar nehou ag ul loden ag é gar revé er mesul e gavou jaugeabl.

## TRIVÈD ARTICL.

A Vestr en novicèd.

Devær Mæstr en novicèd e zou aproquein l formein en novicèd épad ol en amzér a dal m'e dès bet queméret en habid beta ne hreint e frofession.

Er garg-men e hell bout sellet èl en hani vrassan conséquance rah ag er hargueu, p'e dé gùir é ma doh er fæçon m'hum aquittou nehi en nemb e zou abarh, é ma ol liess assuret er verdiah a vleuein pé a monèt ar falla Ret-é en devout sourci enta ag hi rein dalhm d'ur brér en dès un devotion sonn hag e z aviset mad, péhani, open er pratiq ag er vert yeu, en dès en hanàuedigueah a galon mab-d hag e houi difforh er speredeu, aselfin ne v quet queniguet aveit gobér profession ré ha jaugehent quet doh en Drivèd-Urh a béniger hag ehué ne vou quet pelleit er ré e vehé é gi rioné galhuet. En ur zioal a dost a sontéal h a gondui ou houscianceu, er péh e zou aff ou hovézour hag en Tad Directour, ean zeliou laquat poén de réglein mad er gompor

(1) Chapistr XVII ag er règl.

Digitized by Google

mant a zianvés ha sperèd en novicèd, revé er règl hag er sperèd ag en Drivèd-Urh, ou zemal ag er manquemanteu, ou douguein de vout gredus, hag ou disquein de bratequein perhuéh mad en deværieu e ra dehai er règl. Aveid en dra-zé, é vehé un dra vad eit hou ou zolpein ur uéh pé dihue ér mis, pé itré peb assamblé, aveit ou instrugein ar ou deværieu, aveit gout penaus en hum aquittant a nehai, ha ma hanàuou gùèl pe sort dispositioneu ou dès.

Anfin, a p'en da d'er honseil bout galhuet aveit rein é avis a zivout un novice e zou eit bout receuet d'er brofession, é ma drès peb-tra de Væstr en novicèd é rein sclerdér d'er honseil aveit boéhein, ha gobér hanàuouèt, mæs perpet guet avisted ha furnés, er ræsonieu e hellehé bout cavet mad aveit astenn termén d'er brofession, pé memb cass quit en novice.

## PUARVÈD ARTICL.

### Ag en Tresoler.

En Trésolér e zeli bout queméret é misq er mampreu ag er honseil. Étré é zeourn é vé laqueit ol en donæsoneu e hell bout groeit d'er verdiah, quer clous èl proveu er verdér aveid en dispigneu ag er chapel, soulagemant er verdér peur ha clan, hag en œvreu mad aral e hellehé er verdiah gobér, revé er moyanteu hi dès. Ret é choégein eid er garg-men unan ac-

Digitized by Google

courcet doh er honteu , ha n
mæz ag er guér.

Ean e zeli, ur uéh peb plai d
ha liessoh mar er hav er honse
santein é gonteu d'er honseil ,
hag int e zou just hag e rei c
nehai.

## PUEMBVÈD ART

Ag er Segretér.

Er honseil e hanhue ur Se
laquat dré scrihue er péh e :
laret é peb assamblé , pé d'er l
bérationeu e zou bet queméret,
ar ur registr e zou esprès eid e
hue el lihéreu a destoni e rér
frofession , a pe n'en dès chet
mollet ; el lihéreu aveid averi
d'en assamblé, etc. ; ha nez
gav er papérieu de vout ol r
segretér-é carguein er gùen e z
ar nehai de bihue é hant , etc
ne zeliér rein er garg-men nai
hani en dès é amzér dehou, en
laquat é berr guirieu hilleih a
ur scritur diffaut. Èl m'en dé
én assambléyeu ag er honseil ,
ma vou queméret e misq é va
neoah rai a ziæsemant én dra-

hellehé choégein ér mæz ag er honseil, ur brér fur hag avised, de béhani é rehé er garg-men; er segretér-zé n'en devehé quet a voéh én délibérationeu, hag e vehé neoah dalhet d'er memb segred guet er gonseillerion.

## HUÉHVÈD ARTICL.

Ag er ré carguet ag er ré clan.

Revé m'el lar er chapistr XV ag er règl, er Priol e hanhue deu vrér aveit visitein er ré clan ag er verdiah. Er ré e vou choéget hag hanhuet eid en dra-zé, e zeliou compreneín mad er sperèd ag er règl, péhani e zou muihoh hoah eit gobér dacor d'er verdér ag en Drivèd-Urh er secourieu spirituel ag er religion hag er honsolationeu ag er fé, aveit n'en dé eit rein dehai er secourieu hag er sourci e sell er horv hemb-quin; int e visitou enta liés ha guet gùir garanté ou berdér clan, ha, d'un dro ma tacoreint d'er ré a nehai e zou peur er soulagemant e houlenn er stad izéleg m'en dint, int e laquou ou ol sourci drès peb-tra d'ou secour d'hobér d'ou souffranceu bout carguet a vérit aveit hai dré ou fatianted, er plég ag ou volanté de hani en Eutru-Doué, etc., ha d'hum aprestein d'ur marhue mad én ur receu er sacremanteu ag en Ilis. Guélèt e hrér enta é houlenn er garg-men quement a avisted hag a furnès avèl ma houlenn a hrèd; ha hoah open, avèl ma hell, é mar a circons-

Digitized by Google

tance, liquein hilleih a amzér, mar vennér
aquittein mad a nehi, é ma ret clasq en tu
rein hemb-quin de verdér hag en devehé
dro, paud a charité hag a amzér.

Er ré en dès carg ag er ré clan, e hellou n
ou devout perpet recour doh er Priol, aveit
hanhuou pé é misq en novicèd, pé é misq
en dès groeit ou frofession, berdér aral e
gou a lodennein guet hai hag idan ou ferh
sourci-zé e vou de guemér ag er ré clan,
liés gùéh èl m'er goulennou er circonstan
èl a p'en dé requis treménein paud a noze
doh tu aveit vaillein ré clan, pé ma hès pau
er mampreu clan d'un dro, pé hoah m'hum
unan ag er ré e zou carguet ag er ré clan pa
a hobér er péh e houlenn é garg ital d'hai.

## SEIHVÈD ARTICL.

### Ag er Sacrist.

Devær er Sacrist e zou canderhel bràu er
pél, ausein caèr en autær, aprestein en
manteu aveid en overen ag en assamblé,
el lihue ag er gouilieu, rein er pileteu
queméret en habid ha gobér profession
laquat arlerh peb tra én é léh èl aguent;
aquittéet ag é garg guet respet ha caranté, é
chongeal é hès é Ilis en Eutru-Doué un
bihan (en hani a Borhér), groeit juste erl
aveit rein d'er ré er receu en droèd d'hob

Digitized by Google

deværieu-zé quen distér ha quen humbl revé er bed, mæs quen inourabl dirag deulegad er fé.

## CHAPITRE V.

### Ag en Assembléyeu ag er mis.

« Ur uéh peb mis, d'en dé ha d'en ær merchet » dré en Tad Directour, ol er verdér hum as- » samblou é ilis er verdér predêguerion (1). »

En assembléyeu-men e zou en inéan ag en Drivèd-Urh hag el liam ag er verdiah. Azé memb-é é ta hé mampreu d'hum reneuéein én istim hag ér garanté e zeliant ou devout aveid ou règl, hag ér sperèd ag ou vocation. Raccé é teliant-int bout fidel d'hum gavouet én hai, ha ne pas chom hemb donnèt dehai jamæs a vihannoh ne vehé quet a du de zonnèt é gùirioné; ha memb, nezé hoah, int e zeli avisein er Priol pé en Tad Directour penaus n'en deint quet d'en assamblé hag eit péh ræson.

Ér hærieu é peré n'en dès chet a gouvant ag hun Urh, é ma ret ma hrei berdér en Drivèd-Urh er choés ag ul léh jaugeabl benag, èl m'en dé ag ur chapel couvant, pé ne vern péh chapel aral, ha m'ou devou er bermission d'hum dolpein

(1) Chapistr XX ag er règl.

Digitized by Google

int ou hunan én hi ur uéh peb mis, aveit derhel ou assamblé.

A quement m'en dès tu, en assambléyeu-men hum hroa dalhmat de vitin, aselfin ma vou guellet larèt en overen. Er verdér e gommance dré larèt a zeu gairr ul loden ag en office bihan; arlerh aben nezé é vé larèt en overen, é péhani é mant pedet d'hobér ou hemunion ag er mis. Goudé en overen int e achihue en office, ha nezé hemb-quin é commance, er péh e hanhuér én Urheu a religion, *er Chapistr*.

Ol en assamblé e sàu hag en Tad Directour, én é sàu ehué ean-memb doh treid en autær, e lar : *Benedicite*. — Er verdér e rescond : *Dominus*. — En Tad Directour e lar hoah nezé : Mem berdér er garanté, me guemén d'oh pedein aveid hur mam santel en Ilis, hun tad santel er Pab, en eutru Escob hag ol er ré en dès carg a inéanneué Ilis en Eutru-Doué; aveid hun Urh santel, hag ol er ré e vihue idan règl sant Dominiq hur fondatour, aveid er ranteleah, aveid ol er ré e zou é carg, aveid ol hun hobérerion vad ha revé en inéan ha revé er horv, aveid e inéanneu ag er purgatoér, hag é particulier aveid hur berdér treménet. Ni e bedou ehue aveid er peah, en union hag er garanté e zeit bout dalhmat én hur misq, hag aveit ma hüellehemb bamdé muihoh-mui de chervigein er Eutru-Doué.

Arlerh er heménationeu general-zé, ean e hell gobér réral é particuliér, revé er circonstanceu; èl ma vehé en hani ag ur brér benag a

vehé clan, ag un hobérour mad benag, ag un affær vras benag ag en Urh, pé a zobérieu spirituel aveit peré é vehé bet goulennet er secour a bedenneu er verdiah. Goudé ma vou bet groeit ol er heménationeu-zé, ean e lar :

Retribuere dignare, Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen sanctum tuum, vitam æternam. ℟. Amen.

Pligéet guet n'oh, men Doué, recompansein ag er vuhé éternel ol er ré e hra vad t'emb eid inour hou ç'hanhue santel.

℟. Elcé revou groeit.

Nezé er verdér e lar a zeu gairr er psalmeumen e za arlerh :

**Psalm 122.**

Ad te levavi oculos meos, * qui habitas in cœlis.

Ecce sicut oculi servorum * in manibus dominorum suorum,

Sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ, * ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Miserere nostri, Domine, miserere

Trema z'oh-hui, péhani e zou én néan, e sàuan men deulegad.

Èl ma ta d'er serviterion sellèt dalhmat doh deourn ou mistr,

Ha d'er matéhion doh ré ou mæstrézèd, elcé ehué é sellamb-ni perpet trema hur mæstr hag hun Doué, bet que ne guemérou truhé doh-emb.

Hou péet truhé doh-emb, men Doué, hou

péet truhé doh-emb, rac gùerço-zou a p'en d'omb anjuliet ha dispriset.

Rac gùerço-zou a p'en d'omb goapeit dré er ré pinhuig revé er bed, hag anjuliet dré er ré orgueillus.

Gloér d'en Tad, ha d'er Mab, ha d'er Spered-Santel;

Èl m'en dé bet a gommance, revou bermen ha perpet, ha de virhuiquin jamæs. Elcé revou groeit.

nostri, * quia multi repleti sumus despe tione.

Quia multum rep ta est anima nostra opprobrium abunda tibus, et despectio superbis.

Gloria Patri et lio, * et Spiritui Sa to;

Sicut erat in pri cipio, et nunc, semper, * et in sæcu sæculorum. Amen.

**Psalm 129.**

Crial e hran trema z'oh, men Doué, ag en dôn ag en abîme; men Doué, cheleuet mem boéh.

Pligéet guet n'oh soublein hou tiscoharn de cheleuet me feden.

Mar sellet doh hur fallanté, Eutru-Doué, pihue e hellou pad én hou presance?

Mæs hui e zou misèricordius, ha m'espér én-

De profundis c mavi ad te, Domine Domine, exaudi v cem meam.

Fiant aures tuæ i tendentes, * in voc depræcationis meæ

Si iniquitates obs vaveris, Domine, Domine, quis susti bit?

Quia apud te pi pitiatio est, * et pr

ter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus, * speravit anima mea in Domino.

A custodiâ matutina usque ad noctem, * speret israël in Domino.

Quia apud Dominum misericordia, * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet israel, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem æternam dona eis, Domine, * et lux perpetua luceat eis.

oh a gaus d'hou lézen, péhani ne houlenn meit confiance.

En gorto-é m'inéan é accomplissehet hou promess, é Doué é laq hé ol confiance.

A vitin bet en noz, israël espéreèt é Doué;

Rac en Eutru-Doué e zou læn a vadeleah, hag er redamption en dès preparet t'embe zou pinhuiq.

Ean-vou e baiou rançon israël, hag hun tennou a sclavage er péhed.

Eutru-Doué, reit dehai er repos éternel, ha groeit ma splannou ar nehai hou sclerdér perpétuel.

En Tad Directour e lar nezé :

℣. Kyrie eleison.

℟. Christe eleison.

℣. Kyrie eleison.

℣. Eutru-Doué, hou péet truhé doh-emb.

℟. Jésus-Chrouist, hou péet truhé doh-emb.

℣. Eutru-Doué, hou péet truhé doh-emb.

Digitized by Google

Hun Tad, etc.

N'hum délausquet quet én tantation.

℟. Mæs hun délivret ag en droug.

℟. Rezei d'en Eutru-Doué er goarn, rein dehou buhé, el laquat de vout eurus ar en doar, ha ne pas el lezel é discrétion é anemisèd.

℣. Sauvet hou serviterion hag hou servitourézèd.

℟. Men Doué, én-oh é espérant.

℣ Rezeint de reposein é peah.

℟. Elcé revou groeit.

℣. En Eutru-Doué revou guet n'oh.

℟. Ha guet hou sperèd.

**Pedamb.**

Doué ol-buissant hag éternel, hui péhani hou ç'hunan e hra er burhudeu bras, scuillet ar hou servitour hun tad santel

Pater n
*voéh izel.)*
Et ne nc
in tentation
℟. Sed l
a malo.
℟. Domi
servet eum
eum, et bea
eum in teri
tradat eum i
inimicorum
℣. Salvo
vos tuos e
tuas.
℟. Deus
rantes in te
℣. Requ
pace.
℟. Amen
℣. Domi
cum.
℟. Et cu
tuo.

**Oren**

Omnipot
terne Deus,
mirabilia n
lus, præter
famulum tu

Digitized by Google

nostrum (N.), et super cunctas congregationes illi commissas, spiritum gratiæ salutaris; et ut in veritate tibi complaceant, perpetuum eis rorem tuæ benedictionis infunde.

Prætende, Domine, famulis et famulabus *tuis* dexteram cœlestis auxilii; ut te toto corde perquirant, et quæ dignè postulant assequantur.

Fidelium, Deus, *omnium* conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum *tribue* peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicationibus consequantur; qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritûs sancti, per Deus omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

er Pab (N.), hag ar ol er hongrégationeu e zou idan é oard, er sperèdhont a hræce e hra er salvedigueah; hag aveit ma pligeint t'oh é gùirioné, discarguet dalhmat ar nehai er hlouéhen ag hou pénédiction.

Astennet, Eutru-Doué, ar hou serviterion hag hou servitourézèd, hou torn secourabl, aselfin m'ou clasqueint a ol ou halon, ha m'ou devou er péh e houlennant guet justice.

Doué, crouéour ha salvér en ol fidélèd, accordet d'inéanneu hou serviterion ha servitourézèd er remission a ol ou féhedeu, eit ma caveint, dré bedenneu en Ilis, er pardon ou dès perpet desiret; hui péhani e vihue hag e driomfl a viscoah de virhuiquin. ℟. Elcé revou groeit.

Digitized by Google

Arlerh m'en dé achihue er p
er verdér e azé, hag en Tad Di
berdèg. Ean e hra dehai en aviset
rein, hag e gonze dehai, mar dès
ag en affærieu e hell sellèt er ver
bout, ér guetan assamblé arler
hag e zeli quemérèt en habid p
sion, ean en dès sourci a avertiss
cé er verdér.

Mar en dès bet er honseil boél
ur ré benag eit quemérèt en habi
profession, en Tad Directour o
de assamblé er verdér, revé m'e
chapistr aral é raug hennen.

Antin, a p'en dé question a
receu eid en habid ré hag e zou q
dra-zé, ean e ra avis a guement
én assamblé aral é raug, én u
dehai é teliant pourfitein ag en
guet hai aveit quemérèt sclerdér
erhoalh d'en Tad Directour pé d'e
digueah ag er péh e gaveint jat
nezé, a p'en dé arrihue en dé
ean e zastum er boéhieu reit é
laquat sourci d'hobér d'er verdé
silance hemb gobér quin nezé inc
dré ne fehé quet er vanden vras a
én ur verdiah permettein én hé
tioneu erbet elcé, hemb cavou
rai vras.

Arlerh en dra-zé, assistet m'en
ha deu vrér queméret é misq er

Digitized by Google

honseil, ean e denn unan ha unan er billettenneu ag er vouistr é presance er verdér, hag e zoug er santance.

Ur uéh m'en dé achihue rah en treu, en Tad Directour e zavé en assamblé d'hé hent, én ul larèt :

| | |
|---|---|
| ℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini. | ℣. Hur secour e zou é hanhue en Eutru-Doué. |
| *Er verdér e rescond :* ℟. Qui fecit cœlum et terram. | ℟. Péhani en dès groeit en nean hag en doar. |

Quentéh é raug en achimant-men-é é teliehé bout groeit en accusation ag er fauteu, hag er péh e hanhuér er *chapistr ag en offanse*. Mæs renonciet m'hun nès, aveit ræsonieu crihue, de zerhel doh er pratiq ag er poent-men ag er règl, avèl m'hun nès el laret én achimant ag er hrescance ar er règl, pagen 55, n'hun nès chet conzet a nehou amen. Neoah èl m'er mirér é misq hul léannési ag en Drivèd-Urh peré e vihue é couvanteu, ha ma hellou mar a verdiah ou devout er volanté vad de bléguein dehou, ne zeliamb quet chom neoah hemb conz a nehou bermen un tamig, ha ni e ya de zevis é berr guirieu penaus en hum zalh er chapistr-zé.

En Tad Directour e lar :

Rezei d'er ré hum sante cablus donnèt d'hobér ou accusation.

Digitized by Google

En novicèd e za nezé hag hum accus. A p'ou dès achihuet ou accusation, Mæstr en novicèd ou davé d'ou hent, hag a p'en dint sortiet ag en assamblé, er ré en dès groeit ou frofession e za ehué én ur gommance dré er ré gouhan quetan ; mar dé rai vras er vanden ag er verdér eit ma helleint ol gobér ou accusation, én ou rannér é dihue pé tær banden peré er groa en eil arlerh éguilé é chapistreu peré hum héli.

Peb brér e za elcé d'é dro dirag en Tad Directour, e soubl izel é ben, ha goudé én é sàu, ean hum accus guet humilité ag er manquemanteu en dès bet groeit énep d'er règl a houdé en deuéhan chapistr, én ul larèt par exampl : Me zad revéland, péhet e mès ; me mès conzet én ilis hemb dobér. Me mès manquet d'er yun ag er gùinér. N'en don quet bet modest erhoalh ém dillad. Me mès hum gavet ér vanehuès, me zou bet ér gomédi, hemb em bout é rauq aviset er Priol ag er ræsonieu em boé de vonèt, na goulennet é bermission. Me zou bet dibarfæt ém dévisieu. Me mès collet me amzér é treu dibourfit, etc.

Hag ar en dra-men é ma ret remerquein mad penaus er péhedeu n'en dint quet de vout laqueit én accusation-men, mæs hemb-quin er manquemanteu a zianvés ; elcé, durant m'en dé requis é covésion hum accusein ag ur fal ræson, memb a p'hi dès bet groeit t'emb gobér un œvr mad, ér chapistr, é contrel, n'en dé quet deli hum accusein ag er ræson fal-zé, memb a p'hi dès tennet d'un œvr pé d'un dra e vérit bout

Digitized by Google

temallet. Par exampl, un dén hum accusou ag en devout bet chomet hemb yunein d'er guinér ; mæs ne zeliou quet laret é ma dré hourmandisé. A zivout en œvreu interior hemb-quin, èl m'en dé er jugemanteu rai scan groeit a zivout en nessan, etc., ne zeliér quet conz a nehai. Anfin, mar dé question ag ur faut exterior, péhani dré z'ou é hunan e vehé ur péhel bras, èl m'en dé en devout bet manquet a gleuèt en overen d'er sul, ne zeliér quet hum accusein a nehou é *chapistr*, a vihannoh ne vehé bet publiq er scandal.

Goudé m'en dès ur brér achihuet ag hum accusein, en Tad Directour e ra aviseu jaugeabl dehou, én un demallein d'é dro dehou manquemanteu aral hoah en devehé bet guellet remerquein én hou, hag a beré n'en devehé quet bet hum accuset er brér, deustou ma telié er gobér (1); ha nezé ean e ra dehou eit pénigen mar a beden, mar a exelcice a vortification pé a humilité, pé mar a œvr mad benag aral. Er brér hum denn nezé d'é hent arlerh en devout bet soublet izel é ben, hag un aral e za én é léh.

A pé zalhér assambléyeu, en dé quent el lideu bras, ne vé quet groeit nezé a *chapistr ag en offanse*, mæs én é léh en Tad Directour e ra en absolven general ag er manquemanteu ag er règl aveid aprestein er verdér d'inourein er gouil guet muihoh a hrèd hag a santeleah.

(1) É couvanteu el léannési ag en Drivèd-Urh, ol en hoérezèd e zeli laret é chapistr er manquemanteu ou dès bet remerquet én un hoér péhani n'hum accus quet a nehai.

Digitized by Google

Chetui amen er form ag en absolven-cé :

Goudé m'en dès bet er verdér, stouyet ar ou deuhlin, laret er *Confiteor*, en Tad Directour, én ur zerhel é zorn dého sàuet drès t'hai, e lar :

Rezei de Zoué ol-buissant en devout truhé doh-oh, ha rebardonnou d'oh ol hou péhedeu ; rezei dehou hou télivrein a bep droug, hou tihuenn hag hou sonnat é peb œvr mad, hag hou cass d'er vuhé éternel. ℟. Elcé revou groeit.

A guement èl m'hum astenn er græceu particuliér accordet d'hun Urhni, laqueit itré men deourn-mé, ha reit aveid oh-hui, mé ra d'oh en absolven a ol er manquemanteu ag er règl hag ag hé ordrénanceu, hag a avertissemanteu hou supériorèd, hag a ol bénigen ancoéheit pé lausquet a costé, hag a ol er manquemanteu aral ne vern peré int a beré é ma er gustum rein en absolven é lideu pé chapistreu ha-

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimittat vobis omnia peccata vestra ; liberet vos ab omni malo, salvet et confirmet in omni opere bono, et perducat vos ad vitam æternam. ℟. Amen.

In quantum se extendunt gratiæ et privilegia ordini nostro indulta, mihi commissa, et vobis concessa, ego absolvo vos ab omni transgressione regulæ et constitutionum, et admonitionum majorum vestrorum, et ab omni pœnitentiâ oblitâ et neglectâ, et ab omnibus aliis, de quibus consuevit fieri absolutio in consimilibus solemnitatibus vel capitulis, ut sitis absolut

hìc et ante tribunal Domini nostri Jesu-Christi, habeatisque vitam æternam et vivatis in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

val doh er ré-men, aselfin m'hou pou en absolven amen ha dirag tribunal hur Salvér Jésus-Chrouist, m'hou pou er vuhé éternel ha ma vihuehet de virhuiquin. ℟. Elcé revou groeit.

Nezé ean e ra dehai ur bénigen scan benag hag e achihue dré er verset *Adjutorium nostrum*, etc, èl m'en dé laret ihuelloh.

## CHAPISTR VIII.

**Ag er fæçon d'hobér er cérémoni eit quemérèt en Habid ha gobér profession én Drivèd-Urh.**

### QUETAN ARTICL.

Eit quemérèt en Habid.

D'en dé ag en assamblé e vou bet merchet eid er cérémoni-men, goudé ma vou achihue er pedenneu ag er chapistr hag er heménationeu e vou bet d'hobér, en Tad Directour e zégass chonge d'er verdér penaus ma hér de rein en habid d'en nemb er goulenné hag eit péhani en ou devoé bet boéhiet a ziaguent eit ma vehé bet receuet eid en dra-zé. Nezé é allumér er pilletteu, hag en

Digitized by Google

Tad Directour, gusquet ag é stol, én é sàu m' dé pé azéet dirag en autær, é face distroeit d en assamblé, Mæstr en novicèd e zégass dira t'hou en nemb e houlenn quemérèt en habid, hani e stoui ar é zeuhlin doh é dreid. (En hc resèd e stoui ar ou deuhlin doh er balustr ag hairr.)

En Tad Directour en atterce, én ul larè *Petra e houlennet-hui ?* Ean e rescond, é ; ourn guet hou é croéz ar é galon : *Miserico en Eutru-Doué hag hou ç'hani.*

En Tad Directour e hra dehou nezé ur prec guig berr ar en deværieu hag er sperèd ag Drivèd-Urh, ha goudé doh hum zistroein d en autær, ean e ya d'en tu ag en abostol, é p léh é teli bout aprestet habid en hani e houle er receu, hag er bénigue ér fæçon m'en dé m chet ér chapistr III ag er Règl. (1)

℣. Discoeit t'emb Eutru-Doué, hou miséricord.

℟. Ha reit t'emb hou cræce salvus.

℣. En Eutru-Doué revou guet n'oh.

℟. Ha guet hou sperèd.

℣. Ostende nob Domine, miseric diam tuam.

℟. Et salutare tu da nobis.

℣. Dominus vol cum.

℟. Et cum Spir tuo.

(1) N'en dé quet erhoalh ma vou béniguet er hetan habid e mérér ; ret é hoah ma vou béniguet ehué ol en habideu aral e za goudé léh er hetan. Peb menah ag en Urh en dès er bouvoé rein er vénédiction-men.

Digitized by Google

| Oremus. | Pedamb. |
| --- | --- |
| Domine Jesu-Christe, qui tegimen mortalitatis nostræ induere dignatus es, obsecramus immensæ largitatis tuæ abundantiam; ut hoc genus vestimentorum, quod sancti patres ad innocentiæ et humilitatis indicium ferre sanxerunt, ita benedicere † digneris, ut qui hoc usus fuerit, te induere mereatur, Christum Dominum nostrum. ℟. Amen. | Salvér Jésus-Chrouist, péhani en dès prezet quemérèt er gusquemant ag hun natur, ni e suppli hou larganté hemb somm de veneguein er sort gusquemanteu-men en dès hun tadeu queméret èl ur merche a innoçance hag a humilité, aselfin ma véritou en nemb hum chervigeou a nehou, hum husquein a han-oh-hui Jésus-Chrouist hur Salvér<br>℟. Elcé revou groeit. |

Goudé en dra-zé en Tad Directour e daul deur beniguet ar en habid, hag én ur zistroein doh en hani e zeli er receu, ean e daul ehué dré dær guéh deur beniguet ar nehou ean-memb, én ul larèt :

| | |
| --- | --- |
| Aspergat etiam te Dominus nostris jam nunc vestibus induendum hyssopo, ut munderis; quatenùs sic | Rezei ehué d'en Eutru-Doué hou colhein guet en hyssop, hui péhani e va de guemérèt hun habid, eit ma vehet gùennet, |

Digitized by Google

hag ur uéh güennet elcé ha deit én hou ç'inean de vout güennoh aveid en éerh, ma hellehet a zianvés douguein hun habid ; aselfin, dré er scuir ag hou ç'œvreu mad, ma stréâuehet ar ol er ré guet peré é vihuchet er frond hùeg a vuhé eid hi rein d'er ré-ral, hag eit mirèt ne hrehet jamæs, dré hou fal œvreu, blasfêmein conzeu Doué ha blamein hul labour-ni.

℟. Elcé revou groeit.

mundatus et supe vem in mentibus batus, sic nostra f secùs gerere valea dumenta ; ut, b rum tuorum ope exemplo, fias omn quibus cum conv beris, odor vita vitam, ne fortè, mala opera tua, phemetur verbum et vituperetur mir rium nostrum.

℟. Amen.

É pad ma hrér er vénédiction-men ag en h é rér d'er verdér pilletteu allumet : en Tad rectour, doh hum laquat ar é zeuhlin dira autær, e gommance cannein en hymn *Creator*, péhani e zou continuet a zeu gair er verdér.

**Hymn.**

Deit, Sperèd-Santel, de visitein er ré hum hlorifi a vout t'oh ; carguet ag hou cræceu er haloneu e hoès crouéet.

Ni hou ç'ador èl hur honsolour : hui e zou

Veni creator S tus,
Mentes tuorum v
Imple supernâ g
Quæ tu creasti pe
Qui diceris pa tus,

Digitized by Google

Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis caritas,
Et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere,
Digitus paternæ dexteræ;
Tu ritè promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus,
Infunde amorem cordibus:
Infirma nostri corporis
Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longiùs,
Pacemque dones protinùs;
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium

Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque filium;

donæson hur Mæstr souveræn, er vamen deur bihue, en tan sacret, er garanté-memb, hag en oleàu spirituel péhani hur honsacr de Zoué.

Hui hum ra d'emb guet hou seih donæson; hui e zou aveid-omb bis en Eutru-Doué, promess en Tad, hag en tresol ag er honzeu santel.

Reit sclerdér d'hun inéanneu; abraset hur halonneu guet caranté; reit nerh d'hur horveu goann dré er secourieu continuél ag hou crœce.

Pelleit doh-emb hun anemis, ha reit t'emb er peah: conduiet-ni quen erhad ma parrehemb d'oh quement tra e hellehé gobér nœz d'hun inéan.

Groeit ma hanàuehemb en Tad hag er Mab, ha ne arsaùehemb quet a gredein é oh er sperèd e

Digitized by Google

| | |
|---|---|
| za ag en Tad hag ag er Mab. | Teque utriusque S ritum Credamus omni te pore. |
| Gloér de virhuiquin jamæs de Zoué en Tad, ha d'er Mab, ressuscitet a visq er ré varhue, hag ehué d'er Sperèd-Santel. Elcé revou groeit. | Deo Patri sit glor Et Filio qui a mort Surrexit, ac paracli In sæculorum sæcu Amen. |

Arlerh er hetan poze, en ol e sàu, nam en hani e guemér en habid péhani e chom a zeuhlin betag en achimant ag en hymn, nezé Tad Directour e lar hoah :

| | |
|---|---|
| ℣. Dégasset hou sperèd, hag é vou crouéet rah. | ℣. Emitte Spirit tuum, et creabuntu |
| ℟. Ha hui e reneuéou er face ag en doar. | ℟. Et renovabis ciem terræ. |
| ℣. Pedet aveid-omb eurus sant Dominiq hun tad. | ℣. Ora pro nob beate pater Domini |
| ℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist. | ℟. Ut digni effic mur promissionil Christi. |
| ℣. Ré just, hum rejoeisset ha saillet guet joé én Eutru-Doué. | ℣. Lætamini in I mino, et exultate ju |
| ℟. Ha triomflet, hui ol peré en dès er galon léal. | ℟. Et gloriamir omnes recti corde. |

Digitized by Google

℣. Salvum fac servum tuum.

℟. Deus meus, sperantem in te.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum Spiritu tuo.

**Oremus**

Deus qui corda fidelium sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut famulus tuus qui peccatorum suorum pondere premitur, his indutus pœnitentiæ vestimentis, beati Dominici confessoris tui patris nostri patrocinio sublevetur.

Concede, quæsumus, omnipotens

℣. Sauvet hou servitour.

℟. Men Doué, én oh é ma é espérance.

℣. En Eutru-Doué revou guet n'oh.

℟. Ha guet hou Sperèd:

**Pedamb.**

Doué a vadeleah, péhani en dès disquet hag abraset caloneu hou pugalé fidel guet sclerdér hou Spered santel, groeit ma tei d'emb ér memb Spered-cé tanhoat er péh blige t'oh hag hur bout ean attàu d'hur honsolein.

Groeit, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma tei d'hou servitour, én ur husquein en habid-men a bénigen, goasquet m'en dé idan er bouis ag é behedeu, bout dissammet a nehai dré brotection hou covézour eurus sant Dominiq hun Tad.

Groeit, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma

Digitized by Google

tei de exampleu hou sænt ag hun Urh, secour ha douguein hou servitour d'ur vuhé gùél, aselfin ma héliou chué ævreu læn a vertu er ré a beré é venn douguein en habid santel a bénigen.

Deus, ut ad mel vitam, sanctorui rum ordinis exempla hunc l lum tuum succi et provocent; q nùs, quorum sa pœnitentiæ veste nere cupit, etia tutum actiones i tur.

Astennet, Eutru-Doué, ar hou servitour hou torn secourabl, aselfin m'hou clasquou a ol é galon, ha m'en devou er péh e houlenn guet justice. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Eleé revou groeit.

Prætende, Do famulo tuo dex cælestis auxilii, toto corde perq et quæ dignè po assequatur. Per tum Dominum trum. ℟. Amen.

Arlerh er pedenneu-zé, ean e ra er c lær d'en hani e guemér en habid, én ul

Rezei d'en Eutru-Doué hou cronnein guet er ceintur ag er justice ha guet er hrouis ag er burted, eit ma hellehèt dastum er garanté-zé e zou rannetquel liès én amzér-men é carantéun Doué hemb-quin, ha derhel hou coal incli-

Præcingat te nus zonâ justi cingulo puritati valeas multipli hujus sæculi in Dei amorem col et sub jugo rat et divinæ vol imperio, vinctos

Digitized by Google

les affectus subditos continere. ℟. Amen.

nationeu dissent, rangennet ha pléguet idan er vàuhue ag èr ræson ha d'er péh e houlenn volanté Doué. ℟. Elcé revou groeit.

Goudé quement-cé, doh hum zistroein doh en autær, ean e gommance cannein en *Te Deum*, e gann nezé a zeu gairr er verdér; hag arlerh, troeit a nehué doh en novice, ean e ra dehou er boq a beah (1), e receu hennen goudé guet er Priol hag ol èr verdér aral, de beré en er hass Mæstr en novicèd en eil arlerh éguilé.

Ur uéh m'en dé achihue en *Te Deum*, Mæstr en novicèd en dégass doh troèd en autær, hag en Tad Directour, troeit ehué doh en autær, e lar:

℣. Benedicamus Patrem, et Filium, cum Sancto Spiritu.

℟. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

℣. Ora pro nobis, beate patre Dominice.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

℣. Esto ei, Domine, turris fortitudinis.

℣. Ramb hur bennoh d'en Tad, ha d'er Mab, ha d'er Spered-Santel.

℟. Mélamb ha glorifiamb-ean de virhuiquin.

℣. Pedet aveid-omb, eurus sant Dominiq hun Tad.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

℣. Beah aveit-hou, men Doué, èl un tour a zihuen.

(1) D'en hoérezèd, ean e ra é stol de voquein.

Digitized by Google

℟. Dirag é anemis.

℣. En Eutru-Doué revou guet-n'oh.

℟. Ha guet hou Spered.

**Pedamb.**

O Doué, a béhani er viséricord e zou hemb somm, hag a béhani er vadeleah en dès tresolieu hemb fin, ni e dragairéqua hou Majesté madeleahus ag en donæzoneu a bénigen e hoès reit d'hou servitour, ha ni e bed atàu hou madeleah ma tei d'oh-hui, péhani e ra d'hou serviterion ou goulen, nepas dilézel er servitour-men, mæs m'en disposehèt d'hobér eid-oh muihoh hoah eit n'en dès groeit.

O Doué, péhani en dès distroeit hou servitour a vanitéeu er bed én un inspirein dehou ur vocation ihùelloh, reit dehou er græce de bersévérein én-oh, aselfin, dré intercession en eurus sant Do-

℟. A facie ini

℣. Dominus v cum

℟. Et cum S tuo.

**Oremus.**

Deus cujus mi cordiæ non est n rus, et bonitatis nitus est thesauru piissimæ majesta collatis pœnitenti nis famulo tuo gi agimus, tuam se clementiam exc tes, ut qui peter postulata conc eumdem famulu um non deseren majora obsequi deferenda dispo

Deus qui fam tuum a sæculi v te conversum ad vium supernæ tionis accendis, tiam ei quâ in te severet infunde intercedente beat

Digitized by Google

minico patre nostro, cujus hodiernâ die pœnitentiæ regulam animosè amplexus est, sic ejusdem assiduus fiat æmulator, ut quod, te donante, nunc incœpit, te eodem auxiliante jugiter in sequentibus valeat adimplere.

Domine Jesu Christe, qui pro salute humanam naturam suscipiens, te vestimento carnis induere dignatus es, infunde, quæsumus benedictionem tuam sanctam in hunc famulum tuum quem indumentis pœnitentiæ vestivimus, ut tyrociniis ejusdem pœnitentialis regulæ feliciter expletis te promovente, in mensuram ætatis plenitudinis tuæ gaudens occurrat. Qui vivis et regnas cum Deo patre in unitate Spiritûs sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

miniq hun tad, a béhani é quemér guet courage hinihue er règl a bénigen, ma tei de vout ur goarnour dalhabl ag er règlzé, ha ma hellou deuéhatoh, dré hou secour, achihue guet pourfit er péh e za a gommance dré hou crœce.

Salvér Jésus-Chrouist, péhani en dès queméret en nature a zén eit hi sauvein, ha péhani en dès prezet quemér er gusquemant ag hur hig, ni hou ped de scuillein hou pénédiction santel ar hou servitour e zamb a husquein ag en habid a bénigen, aselfin, arlerh en devout treménet guet bonheur en amzér ag en aproqueu ag er memb règl-zé a bénigen idan hou ç'inspiration, ma arrihuou læn a joé él leindèd ag en dén parfæt, hui péhani e vihue hag e driomfl a ol viscoah de virhuiquin. ℟. Elcé revou groeit.

Nezé ean e zistro doh en novice, ar béh taul deur béniguet, én ul larèt :

| | |
|---|---|
| Rezei bénédiction Doué ol-buissant, Tad, Mab ha Spered-Santel de zisquenn ar-n'oh, ha de chom dalhmad. | Benedictio Dei nipotentis, Patr Filii, et Spiritûs s descendat super maneat semper. |

Goudé quement-cé, ean e hell, mar e jaugeabl, larèt hoah mar-a guir dehou accouragein, hag anfin ean e achihue achihuér peb assamblé, én ul larèt : *A rium nostrum*, etc.

*Remerquet mad.* N'hun nès laqueit amen meid er beden ceintur, rac ean é unan-é en habid e ramb eit gusquemant dér ag en Drivèd-Urh e vihue ér bed; mæs mar behé qu rein en habid de novicèd ér houvanteu ag en Drivèd-Urh amen hèd ha hèd er cérémonieu eid er rein nezé, revé m' merchet én ul livr couh.

En Tad Directour e lam quetan rah g hoér e houlenn en habid un dra benag a v risseu er bed, én ul larèt :

| | |
|---|---|
| Relamou en Eutru-Doué ag hou calon bombanceu er bed de beré en e hoès renonciet én ur receu er vadient. ℟. Elcé revou groeit. | Eripiat Deus de tuo sæculi p quibus abrenu dum baptismu ciperes. ℟. Am |

Digitized by Google

Épad ma husq en tuniq hùen ar hé dillad ag er bed, ean e lar :

Induat te Dominus vestimentis salutis, quæ per gratiam suam munda et immaculata custodi, ut iis digna existas cum Christo ambulare in albis in regno cœlorum.

℟. Amen.

Rezei d'en Eutru-Doué hou cusquein ag er gusquemanteu a salvedigueah ; goarnet int dré é hræce glan hag hemb couciadur, aselfin dré z'hai ma tehèt de vout dign a guerhèt gusquet é güen guet hur Salvér é ranteleah en nean. ℟. Elcé revou groeit.

Én ur bresantein dehi er ceintur :

Præcingat te Dominus, etc., *èl ér bagen 90.*

Én ur rein dehi er scapulær :

Accipe, soror, sancti ordinis nostri Scapulare, potissimam prædicatoriæ nostræ vestis partem, maternum de cœlo beatissimæ virginis Mariæ in nos amoris pignus, sub cujus pennis et Scapula, erit tibi umbraculum ab æstu, et ab

Receuet, me hoér, er scapulær ag hun Urh santel ; el loden vrassané ag hun habid a verdér Predèguérion, ur merchené ag er garanté a vam en dès eid omb a lein en néan er Hüérhiés glorius Vari, péhani en dès hur heméret idan hé divasquel ; én hé dischaul,

hui e gavou er fresconi énep d'en nerh ag er goal-inclinationeu, hag én ær ag hou marhue ean e chervigeou d'oh de dour a gastel a vrezel aveit hum zihuen, doh o dangérieu ag er horv hag ag en inéan.

omnibus tam corp quàm animæ perici in morte propugn lum et munimen. ℟. Amen.

Én ur rein dehi er vantel du :

Guet eun ne vehé collet eid oh en œvr mad e zet a hobér hinihue, guet eun ne vehoh huimemb caus ag hou coll, queméret ehué er vantel du-men, merche a humilité; hi e zisquou d'oh é ma chué hou tevær-é dihuenn er splandér ag er vertuyeu hag er hùendèd ag en innoçance énep d'er gorruption ag en orgueil : gouyet enta é ma én interior-é en hum gav ol er vràuité a verh er roué, guet eun, dré m'hum ziscoéhé rai hou vertu a zianvès, ne zehé d'en anemis goal-fin lemel guet n'oh er sacrefice ag hou pénigen ; hag, arlerh hou

Ne pereat tibi num opus hodiern et perditio tua cor gat ex te; sume et et hoc nigrum hu litatis paludament quo docearis tu etiam esse virtu ornamenta et car rem innocentiæ a perbiæ tineâ deffe re. Scias ergo omn decorem filiæ regi se ab intùs, ne f minium sancta ap rens, callidus ho suffuretur sacrific pœnitentiæ tuæ, u ceptâ humanæ la mercede temporan vacua coram Deo pareas, et glor

æternæ felicitatis amittas. ℟. Amen.

pout receuet er recompanse tamporel a vélationeu en dud, ne zehé d'oh hum ziscoein guet deourn goullé dirac Doué ha ne gollehoh er gloér ag er bonheur éternel. ℟. Elcé revou groeit.

Anfin, én ur rein dehi er voél :

Quia mulier orans aut prophetans non velato capite, deturpat caput suum, ecce offerimus tibi velum hoc, ut sit in te signaculum sanctitatis, modestiæ et pudoris, coram hominibus armamentum, et Christianæ servitutis memoriale perpetuum.

Vide illud sic geras, quatenùs hanc animam immaculatam custodias, quam hodiè Christo sub pœnitentiæ legibus laudabiliter devovisti.

℟. Amen.

Èl ma ta d'ur voès, péhani e bed pé e gonz a dreu e sell en Eutru-Doué hemb golein hé fen, disinourein hé zal, ni e guenig t'oh er voèl-men, aselfin ma vou ar n'oh ur merche a santeleah, a vodesti hag a véh inourabl, un armage dirag en dud, hag un dra e zégassou chonge perpet ag er plèg a grechéneah.

Sellet aveid en douguein én ur façon ma oarnehèt hemb couciadur en ineanmen e hoès hinihue gloèstret a galon vad de Jésus-Chrouist, idan el lézenneu ag er bénigen. ℟. Elcé revou groeit.



Digitized by Google

## EIL ARTICL.

Eit gobér profession.

Er hommancemant a cérémonieu er brofes
e zou aquerh er memb guet ré en habid, én u
mel hemb-quin er péh e sell er vénédiction a
habid, péhani ne zeli quet bout beneguet a ne
hag én ur changein èl ma vou guélet amei
eil hag en dærvèd oræson e vé laret arler
*Veni Creator.*

**Pedamb.**

Groeit, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma tei d'hou servitour, én ur hobér profession ag er règl-men a bénigen, goasquet m'en dé idan er bouis ag é bé-hedeu, bout dissammet a nehai dré brotection hou covézour eurus sant Dominiq hun Tad.

Groeit, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma tei de exampleu hou sænt ag hun Urh, secour ha douguein hou servitour

**Oremus.**

Concede, qu
mus, omnip
Deus, ut famulus
qui peccatorum
rum pondere pr
tur, hanc pœnite
regulam profes
beati Dominici
fessoris tui patris
tri patrocinio sub
tur.

Concede, qu
mus, omnip
Deus, ut ad meli
vitam sanctorum
rum ordinis nostri

Digitized by Google

currant exempla hunc famulum tuum et provocent, quatenùs pœnitentiæ regulam, quam professurus est, valeat eorum meritis et intercessionibus adimplere. ℟, Amen.

d'ur vuhé gùél, aselfin, dré ou méritеu hag ou intercession, ma hellou héli perhuéh er règl-men a bénigen a béhani é ha d'hobér profession. ℟. Elcé revou groeit.

A p'en dé achihue en oræsoneu-cé, en Tad Directour, én ur zistroein doh en assamblé, e azéou, ha, quent receu en novice, en atterçou ér fæçonieu-men :

Hà hui e hrata d'ein, revé er hetan chapistr ag er règl, ha revé er sperèd ag en Urh a béhani é vennet gobér profession, hag hanhuet armé Jésus-Chrouist, é cresquehèt hag é tihuennehèt ér bed, quement èl m'er permettou d'oh hou nerh, hou sclerdér, hou condition hag en disposition ag en treu, gloér hag inour en Eutru-Doué, salvedigueah ha conversion en inéanneu ?

*En novice e rescondou :*

M'er grata, guet secour Doué, revé me nerh ha moyanteu.

*En Tad Directour :*

Hà hui e hrata, revé m'er goulenn er seihvèd, en uinecvèd hag en deuzecvèd chapistr ag er règl, hag én hanhue a bénigen sant Dominiq e

zoug en Urh a béhani e het d'hobér profession, bihuein a vermen é pénigen hag é mortification a gorv hag a sperèd, quement èl m'er permettou d'oh hou condition hag hou nerh ?

*En Novice :*

M'er grata, guet secour Doué, revé me nerh ha moyanteu.

*En Tad Directour* :

Ha hui e hrata, revé m'er goulenn er buembzecvèd chapistr ag er règl, labourat hemb arsàu aveid hou ç'avancemant ha parfection, dré en œvreu a visèricord hag a garanté é quevér er ré clan, er ré peur, hag œvreu aral ne vér quet dalhet d'hobér, mæs e hra er gùir grechénion, quement èl m'en inspirou d'oh en Eutru-Doué, ha m'er permettou d'oh hou stad presant?

*En novice :*

M'er grata, guet secour Doué, revé me nerh ha moyanteu.

*En Tad Directour :*

Ha hui e hrata anfin, revé m'er goulenn er buembvèd chapistr, persévérein ér pratiq a ol en treu-zé, dré ur sonndæd, péhani ne changeou quet nui, ér mirereah ag er règl-men, é raug

Digitized by Google

peb devotion nehué aral, trivèd-urh erbet aral, pé congrégation, ne vern a béh sort ma fehé bout, a vihannoh ne vehé aveid antrécin én ur houvant?

*En novice :*

M'er grata, guet secour Doué, revé me nerh ha moyanteu.

Nezé en Tad Directour, én ur hobér dehou seuel, e larou dehou :

Goulennet enta græce ha misèricord en Eutru Doué, aveit gobér er hontrad-cé doh é dreid, ér form hag ér fæçon e zou ordronnet t'oh dré en Ilis ér buarvèd chapistr ag er règl : doh hou pout chonge neoah, eid hou consolation hag er peah ag hou cousciance, penaus er hontrat e yet d'hobér n'en dé quet ur rô, ha penaus er règl idan péhani é ma hou chonge bihuein n'hou ç'oblige quet idan boén a béhed.

Arlerh er honzeu-cé, en novice, eit hum aprestein d'er brofession, e larou ag é sàu hag a voéh ihuel, er beden-men.

Confirma me, Domine Deus Israel, et respice in hâg horâ ad verba labiorum meorum ; ut sicut promisisti, animam meam

Parfætteit mé, ô Doué a Israel, ha sellet bermen doh er honzeu e ya men guéneu de larèt : confortet, revé ma hoès ean grateit, me inean déhani

e greine, aselfin ma tein de ben ag er péh e mès ém chonge d'hobér, én ur gredein en er guellein guet hou secour.

trementem erigas, ut hoc, quod credens per te posse fieri cogitavi, perficiam.

*En Tad Directour e rescondou :*

Receuet nerh hou Toué, ha beah crihue; espéret én Eutru-Doué ha groeit er mad, aselfin ma offrehèt ol er péh e hoès, ér gonfiance hag ér joé ag hou calon : rac en Eutru-Doué n'abandon quet er ré e espèr én hou, hag ean e achihuou ar n'oh é servitour é chongeu a visérieord.

Confortare, et esto robustus; spera in Domino et fac bonitatem; ut in fudiciá cordis tui lætus offeras universa, quia Deus non deserit sperantes in se, et in te famulo suo adimplebit misericordiam suam.

Goudé quement-cé, en novice, arlerh en devout hum laqueit a nehué ar é zeuhlin dirag en Tad Directour, én ur zerhel ur pilet allumet én un dorn hag el livr ag er règl én dorn aral, e brononçou reih ha splan en act a brofession, revé m'en dé ordronnet ér chapistr puarvèd ag er règl :

« Én inour de Zoué ol-buissant, Tad, Mab » ha Sperèd-Santel, ha d'er Hüérhiès glorius » Vari, ha de sant Dominiq, mé brér N..., » dirag oh, N..., e hra me frofession hag e

» hrata é vennan bihuein revé er règl hag en
» ordreinanceu a Drivèd-Urh er verdér ha hoé-
» rezèd a bénigen Sant-Dominiq betag er
» marhue. »

En Tad Directour e bresantou d'en hani e za a hobér profession el livr ag er règl, én ul larèt :

Accipe, frater, regulam hanc a sancto patre Dominico primùm pœnitentiæ filiis vivâ voce prolatam, deinde a summis pontificibus Innocentio VII et Eugenio IV approbatam et confirmatam, tanquam hodiernæ promissionis tuæ recordativum et memoriale perpetuum. Hanc scito tibi a sanctis angelis in extremo judicio ad gloriam et securitatem fore repræsentandam, si servaveris ; si secùs eam neglexeris, ab accusatoribus ad desperationem et dedecus in eodem judicio, tibi fore retorquendam.

Receuet mem brér, er règl-men merchet quetan rah a vêg dré sant Dominiq hun tad d'é vugalé ag er bénigen, cavet mad ha sonneit goudé dré er pabèd Innoçand VII, hag Eugène IV : receuet hi avèl ur chonge hag ur mimoér perpétuél ag er bromès e zet a hobér hinihue : gouyet erhat é vou discoeit t'oh ér jugemant deuéhan dré en Élèd santél aveit hou cloér hag hou ç'assurance, mar hou pé hi héliet ; mæs, mar hou pé hi dispriset, é vou discoeit éneb t'oh ér memb jugemant dré er ré hou ç'accusou, hag en dra-zé aveid hou tésespoér hag ou tisinour : receuet hi enta én hou

Digitized by Google

teourn, boquet dehi a sperèd, hag arlerh m'hou pou hi accomplisset dré hou ç'œvreu, hi e chervigeou d'oh ér vuhé éternel. ℟. Elcé revou groeit.

Hanc igitur manibus sume, mente complectere, ut eam opere complexus, prosit tibi ad vitam æternam. ℟. Amen.

Én ur achihue er beden-zé, ean e ra dehou el livr, hag hennen doh en derhel én é zeourn, e sàu hag e lar a voéh ihuèl :

℣. Receuet-mé, men Doué, revé ma hoès el laret, ha mé vihuou; ne hret quet t'ein bout méhequeit én espérance e mès.

℣. Suscipe me, Domine, secundum eloquium tuum, et vivam, et non confundas me ab expectatione meâ.

*Hag er hairr e rescond :*

℟. Revou groeit t'oh revé en désir ag hou calon, ha re-sonnei en Eutru-Doué en intantion e hoès.

℟. Fiat tibi secundùm cor tuum, et Dominus consilium tuum confirmet.

Er verset hag er rescond-men e zeli bout laret dré dær gùéh doh tu dré en eil hag éguilé; hag arlerh nezé, en Tad Directour, doh hum zistroein doh en autær, e gommance en *te Deum;* goudé, distroeit hoah doh en hani en dès groeit profession, ean e ra dehou er boq a beah, e

receu hennen arlerh guet ol er verdér, èl m'en dé bet laret eit quemérèt en habid.

En *Te Deum* ur uéh achihue, Mæstr en novicèd e zegasse a nehué en hani en dès groeit profession dirag en autær doh treid en Tad Directour péhani e ra dehou el lihér péhani er rante lodêg én ol mériteu ag en Urh, scrihuet pé mollet, dattet, sciellet ha sinet dré en Tad Directour, er Priol hag er Segretær ag er verdiah ; ean e lar, doh hi rein dehou :

Particeps esto, frater noster, omnium in ordine nostro timentium Dominum. In virtute sanctæ sedis apostolicæ cujus est thesauros bonorum a filiis et filiabus exercitorum selectis animabus misericorditer elargiri ; et nomine reverendissimi patris nostri generalis N., cui concessit sancta illa sedes bona opera ordinis sui novellis filiis et filiabus ad meliorem animæ frugem protendere ; nos nomine illorum in tui favorem, libenter et ex

Beah lodêg, hur brér, guet ol er ré peré, én hun Urh en dès dougeance en Eutru-Doné. A berh hun Tad Santel er Pab de béhani e apparchant scuillein guet miséricord ar en inéanneu câret guet Doué trésolieu a œvreu mad é vabed hag é verhed, hag é hanhue en Tad Revéland meurbet, hur mæstr general N., de béhani en en dès hun Tad Santel er Pab accordet de zisposein ag en œvreu mad ag é Urh aveit pourfit inéan é vugalé nehué ; ni, én ou hanhue, guet hun ol grad hag a galon ni e scuil én

Digitized by Google

hou ç'avantage er mériteu a ol hun œvreu mad peré e zou groeit dirag Doué, pratiquet hag e zou én hun Urh dehou queniguet, ne vern peré é en œvreu mad-cé, é men ha dré bihue é mant groeit.

Revou enta pourfitabl eid oh overenneu hun ol béléan, pedenneu hun ol berdér peré e gan noz ha dé gloér ha mélodi de Zoué, ré en dud apostoliq peré e bredêg en aviél ér grechéneah hag ér mæz a nehi d'er fidélèd, d'en huguenaudèd ha d'er bayannèd ; en huis e rid ag ou zal, ou ferhindèdeu ha boyageu, trebilleu er ré youancq e zou approquet, rôeu er guérhiézèd, dareu er bénitandèd, labourieu hur frérèd ; rezei anfin vailleu, oræsonneu, yunieu, castimanteu a gorv ha mortificationeu a bep sort e hra hur menéh, d'hobér ha de grouéein én oh fréh elcé corde effundimus merita bonorum omnium operum nostrorum, quæ ante Deum diriguntur, quæcumque sint, ubicumque, et a quibuscumque, in ordine nostro exerceantur et dirigantur.

Prosint igitur tibi nostrorum sacrificia sacerdotum, orationes fratrum mediâ nocte et die psallentium, apostolicorum vizorum intùs et extra ad fideles, hæreticos et idololatras prædicantium ; eorumdem sudores, peregrinationes et itinera, rudimenta juvenum, vota virginum, lacrymæ pœnitentium, nostrorum fratrum labores laïcorum ; vigiliæ tandem, orationes, jejunia, castigationes et omnia generis mortificationes religiosorum efficiant et progenerent in te cou-

Digitized by Google

similem pœnitentiæ fructum, charitatis in proximos zelum, et in Deum non absimilem amoris effectum.

Benignè tandem omnes sancti et electi triumphantes in cœlis, quos propagavit prædicatorius ordo noster in terris, te sancto ac felici fraternitatis suæ consortio aggregare dignentur; rogamus ut ex hâc fraternitate cœlesti effundant super te fluenta gratiarum.

Assistat benignè tibi ante Deum die ac nocte sanctus progenitor noster Dominicus; impleat tibi pius ille Pater quod promisit moriens, se magis profuturum filiis de cœlo, vitâ functus, quàm profecerat humanam vitam agens in terris: suscitent te et ad charismata meliora te provocent

a bénigen, ur memb grèd a garanté eid en nessan, hag ur garanté quer crihue é quevir en Eutru-Doué.

Pligéet, én ou madeleah, guet ol er sænt hag er ré choégèt peré e driomîl ér baraouis hag en dès hun Urh a Bredêguerion stréâuet quer stang ar en doâr, hou laquat de vout ag ou hompagnoneah a verdér santel hag eurus; ni ou fed d'hobér divér ar n'oh, a greis er verdiah-hont ag en néan, el larganté ag er græceu.

Rezei d'hur patriarche sant Dominiq, én é vadeleah, pedein dé ha noz eid oh, dirag en Eutru-Doué; rezei d'en tad-cé carguet a garanté accomplissein eid oh er péh en dès grateit én ur verhuèl, é hrehé hoah muihoh a vad d'é vugalé goudé é varhue aveit n'en devoé groeit épad ma oé é vihueinguet hai ar en doar; pligéet guet Doué ma fe-

Digitized by Google

hoh bout douguet ha galhuet de hræceu brassoh hoah dré en dud courajus ager fé a grecheneah, hur berdér Pierr, Antoén, Yahan, Sadoc hag é gansorted, oeit de gresquein cairre er vartirèd cardinalèd : pligéet guet Doué ma fehoh bout conduiet ér gùir hent dré er oarnerion sourcius a vanden deved en ilis, en escobèd bras-hont, Antonin, Pi hag Albert; re zei de labouratehué guet n'oh dré ou fedenneu dirag Doué, er govézerion santel ag hun Urh, Thomas, Huissant, Hyacinthe, Raymond, Loeis, hag ol hur ré eurus. Re héliou er pried é quement léh ma hei Cathelin, Ros, Agnès, hag ol hur guérhiézèd glorius, eit goulenne guet hou ma vou douguet bras eid oh.

Anfin rezei en Eutru-Doué de rein d'oh er hlouéhen ag en néan dré intercession er sænt, hag fidei christianæ generosi heroes nostri Petrus, Antonius, Joannes, Sadocus et socii, aggregati purpuratorum martyrum choro: ducant te per semitas ecclesiastici gregis vigiles et custodes, excelci, inquam, præsules, Antoninus, Pius et Albertus; præcibus suis collaborent tecum coram Deo sanctissimi etiam confessores nostri Thomas, Vincentius, Hyacinthus, Raymundus, Ludovicus, et cæteri ordinis beati. Sequantur sponsum quocumquè ierit ut prote beneficia poscant, Catharina, Rosa, Agnes, et omnes floridæ virgines nostræ.

Tandem det tibi Deus de rore cœli per intercessiones omnium sanctorum, et

de pinguedine terræ per agones militantium, abundantiam gratiæ, et in virtute profectum, ut dignos faciens pœnitentiæ fructus, omnium ordinis nostri sanctorum gloriam consequaris in cœlis.

en druonni ag en doar dré gombatteu er ré e zou hoah é brezél ; rezei d'oh el larganté ag er græce, aselfin, arlerh hou pout douguet gùir fréh a bénigen, m'hou pou é lein en néan gloér en ol sænt ag hun Urh.

Arlerh en dra-zé en Tad Directour e lam guet en hani en dès groeit profession er pilet allumet hag el lah, hag e laq itré é zeourn er grucefi, goudé en devout ean reit dehou de voquein, én ul larèt :

Jam absit tibi, charissime frater, gloriari nisi in cruce Domini nostri Jesu-Christi. Hæc sit lucerna pedibus tuis in posterum, et lumen semitis tuis. Sit tibi fasciculus myrrhæ qui inter ubera tua perpetuo commoretur ; hanc sectare veram pœnitentiæ formam : ita enim oportet te cum Christo pati, ut cum Christo possis

Doué re virou bermen, me heih brér, ne zei d'oh hum hlorefiein é nitra aral meid é croéz hur Salvér Jésus-Chrouist. Revou én amzér de zonnèt èl ur flambêhue aveid hou treid, èl ur splandér é creis hou ç'hent. Revou eid oh avèl ur boquet myrr staguet dalhmad doh hou calon : héliet hi èl er scuir véritabl ag er bénigen, rac elcé é ma requis ma soufrehet guet



Digitized by Google

Jésus-Chrouist, mar vennet antréein guet Jésus-Chrouist é gloér en Tad de virhuiquin jamæs. ℟. Elcé revou groeit.

intrare gloriam patris in sæcula sæculorum. ℟. Amen.

A p'en dès paud a novicèd é hobér profession, ean e bresante hag e ra dehai ol er grucefi de voquein, hag hi lausq itré deourn en hani a nehai hum gav é creis, betag en achimant ag er cérémoni. Er cérémoni-men a achihue èl hani er ré en dès queméret en habid, dré en acteu a drugairé hag er pedenneu merchet ihuélloh : *Benedicamus Patrem,* etc., én ul laquat hemb-quin é léh en eil hag en dærvèd oræson e vé laret goudé en *Te Deum,* er ré-men :

**Pedamb.**

Ni hou suppli, men Doué, de receu èl ur frond huèg er sacreficemen a galon hag hun acteu a drugairé ; ha groeit m'en devou en hani en dès pliget guet n'oh cheleuèt ha goarn hemb couciadur épad er blai-men, er græce m'er goarantehèt én amzér de zonnèt doh peb droug ha goal revé er horv ha revé en inéan, aselfin ma candalhou d'hou chervigein ha ma crihuei é caranté oh -oh.

**Oremus.**

Odorem suavitatis sacrificii cordis cum gratiarum actionibus suscipe, quæsumus, Domine, et præsta, ut quem per annum exaudire et incolumem servare dignatus es, ab omni in posterum animæ et corporis adversitate custodias, ut in tuo servitio perseverans, in tuo amore concrescat.

Digitized by Google

Deus, qui renuntiantibus sæculo mansiones paras in cœlo, dilata cor famuli tui cœlestibus bonis, ut, intercedente beato Dominico patre nostro, sic concordet vita illius cum pœnitentiæ nomine, ut professio illius semper sentiatur in opere. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

O hui, men Doué, péhani e aprest é lein en néan damuranceu d'er ré e renonci d'er bed, diguéoret calon hou servitour doh madeu er baraouis, aselfin, dré intercession en curus sant Dominiq hun tad, ma vou é vuhé dacor guet en hanhue a bénigen e guemér, ha ma hrei é œvreu hanàuouèt dalhmad er péh en dès groeit profession a vout. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

Ol er rest, èl arlerh m'en dé bet queméret en habid.

Aveit rein muihoh a lid d'er cérémonieu-men ag en habid e guemérér, pé ag er brofession e hrér éu Drivèd-Urh, hag aveit ou laquat de zouguein muihoh a fréh aveid en ol, é ma mad dioal ag er gobér rai liès; gortos, mar dès moyant, beta ne vou guellet receu hilleih d'un dro, ha merchein eid en dra-zé unan benag ag er gouilieu bras ag en Urh : en dé-cé, é ma deli d'er verdér bout fidel mui eit jamæs d'hum gavouet én assamblé, a vihannoh ne fehent parreit gronç dré ur ræson vad ha légitim.

A zivout en novicèd, int e lar ol d'ur voéh er pedenneu hag er rescondeu e zou amen merchet ihuèlloh, nameid hemb-quin er fæçon d'hobér er brofession péhani e zeli bout prononcet dré bep-unan en eil arlerh éguilé.

Mar dès ér memb assamblé ré eit quemér en habid ha réral eit gobér profession, ne vé quet commancet a nehué er *Veni Creator* é raug er brofession, hag é léh cannein en *Te Deum* arlerh ma vé

Digitized by Google

bet reit en habid, é vé gorteit en achimant ag er cérémoni, eit ne vou quet cannet nameid ur uéh, hag eit laquat nezé ér memb amzér en novicèd nehué hag er ré e za a hobér profession de rein d'er verdér er boq a béah.

A pe laquér unan benag é particuliér de guemér en habid pé d'hobér profession én Drivèd-Urh, ne héliér quet ol er cérémonieu e zou merchet ér chapistr-men ; mæs hum goutantein e hrér a larèt hemb canneiu er *Veni Creator* hag er pedenneu e zou arlerh, é raug rein en habid pé gobér er brofession ; er gustum-é ehué larèt en *Te Deum* hemb bout cannet.

Digitized by Google

# A ZEVÆRIEU

ER

# VERDÉR HA HOÉREZÈD

AG EN DRIVÈD-URH A BÉNIGEN SANT-DOMINIQ.

Tennet ag er sperèd ag er Règl.

# EIL LODEN.

## CHAPISTR QUETAN.

**A excelciceu spirituel er Verdér ha Hoérezèd.**

Er péh e venn er règl e zou rein d'er ré e hra profession ag hé héli, er moyanteu jaugeabl aveid arrihue ér barfection. Chetui perac é hourhemén dehai er beden hag er silance én overen, é péhani é seblant dehi en hum gavant bamdé. Mæs èl n'hi dès chet guellet rein dehai ur fæçon particuliér d'hum gomportein é pad en dé, chetui amen en excelciceu spirituel doh peré é teli derhel er verdér ha hoérezèd. Ou zennein e hran ag er spered ag er règl, péhani e venn ou sta-

Digitized by Google

guein doh en Eutru-Doué; hag èl m'en dé groeit er vuhé a vlayieu, er blayieu a visieu, er misieu a suhunieu, er suhunieu a zéyèu, é ma splan de huélèt é ma requis treménein en deuéh én ur fæçon santel, eit bihuein guet santeleah ér bed, hag eit gobér er salvedigueah dré er pratiq ag er vertuyeu a grechéneab. Raccé er verdér ha hoérezèd en devou sourci a zerhel stenn doh en exelciceu-men e za arlerh.

## QUETAN ARTICL.

Ag er ferm propos de vitin.

Én ur zihun, douguet hou quetan chonge trema Doué, hag offret dehou hou calon dré un act a adoration hag a garanté; hum armet a sign er groèz én ur sperèd a gonsécration, p'en dé gùir, én ur zonnèt ag hou cousquet, péhani e zou limage er marhue, é ma èl donnèt a nehué é buhé e bret, eid adorein ol-buissance en Tad éternel, péhani en dès hou crouéet, furnés hemb fin er Mab, péhani en dès hou prénet dré er bris ag é oaid, ha madeleah hemb-par er Spered-Glan, pehani en dès quel liès hou santefiet dré é græceu. Chomet ér chongeu-cé beta ne vehet gusquet erhoalh, eit hum laquat ar hou teuhlin, ha gobér hou ferm propos ér fæçon-men :

1° Hum laqueit é présance Doué, de larèt-é, adoret é vajesté divin dirac péhani é oh, ha chonget sonn én disterdèd a han'oh hui-memb;

ha nezé, én ur huélèt er vrastèd ag é barfectioneu souveræn, hag en dondèd ag hou misérieu hui, laret dehou a greis hou calon : « Men Doué, » mé stoui izel doh hou treid, ar me face doh en » doar m'hou ç'ador : ha deustou n'en don na- » meid peudre ha nameid goaid, m'ou suppli » d'em lezel de joentein mé ehué me adorationeu » guet ré en ælèd hag er sænt ag er baraouis. »

2° Trugairequeit en Eutru-Doué ag é vadeleah én hou quevér, hag é general hag é particuliér. El m'en dé ag en devout bet hou croeit crechén, ag en devout bet hou calhuet d'er chervigein én Drivèd-Urh a bénigen, hag ag en devout bet hou coarnet é pad en noz, etc ; hag ag hilleih a græceu aral e hoès bet guet hou a houdé m'en doh ar en doar.

3° Dré m'en dé Doué er vamen quetan a hanomb hag hur fin deuéhan, offret dehou hou calon, hou ç'inéan, hou corv, hou chongeu, hou conzeu hag hou ç'œvreu, hag é particuliér er ré e hrehèt é pad en dé-cé, én ul larèt penaus ne vennet gobér hanni a nehai nameid aveid é hloér hag hou salvedigueah.

4° Laqueit én hou chonge de dremein en dé-cé èl a pe zeliehé bout en deuéhan ag hou puhé ; sellet dré avance er péh e zeliet gobér én hou, é men é teliet monèt, doh pihue en hou pou affær, ha queméret er resolution d'hobér en tri tra-men : er hetan, hum acquittein perhuéh ag hou ç'excelciseu spirituel ; en eil, gobér brezel d'en dibarfection-hont de béhani é oh teichettan hag e zou goahan én oh ; en drivèd, pratequein

en acteu ag er vertu-hont, drès peb-tra ag en hani e zou merchet t'oh aveid er mis.

5° Pedet Doué ma rei d'oh er græce de zonnèt de ben ag hou résolutioneu, ha de bellat doh-oh en occasioneu é peré é hùél dré avance é helle-hoh en offancein. Goulennet secour hag assistance er Hùérhiés santel, hou ç'Æl Gardien, er sant a béhani é touguet en hanhue, en hani ag er mis, sant Dominiq, santés Catelin a Sienn, hag er sænt ha santézèd aral ag en Urh, aselfin m'ou devou guet Doué eid oh er græceu ha secourieu-cé.

## EIL ARTICL.

### Ag en Oræson.

Er règl, gùir-é, ne gonz meid ag er beden a vêg a pé verche en nombr ag er *Patérieu* hag *Avéeu, Maria* e hourhemen larèt, hi e ra neoah dispans a nehai d'er ré e lar dré zévotion en office èl m'el lar er vélean. El ne oé quet hoah hanàuet er vollereah ag el livreu a pé oé bet groeit er règl, hag èl ne oé quet stanq el livreu scrihuet é scritur dorn, hi e verchas en nombr-zé a *Batérieu* hag a *Avéeu, Maria*; mæs hinihue en dé m'en dès en ol livreu, ha m'en dès en Urh, eit coutantein devotion er verdér ha hoérezèd, laqueit office bihan er Hùérhiés, pé hani sant Dominiq de zerhel léh en office ag en Ilis, er verdér ha hoérezèd (nameid er vélean), e

Digitized by Google

larou bamdé, é léh er *Patérieu* hag *Avéeu*, *Maria-zé*, office bihan er Hùérhiés, pé hani sant Dominiq : matinézeu ha laudés d'anderhue noz pé de noz ; ag er mitin betag creisté, prim, tierç, sext ha none ; hag a dal creisté betag en noz, gospereu ha compli. (1)

Mæs èl ne hellehé quet calz un dén avance én hent ag er vertu guet er beden a vêg hembquin hemb en oræson a galon, hur chapistreu general e venn ma hrei bamdé er venéh ag en Urh, hag ehué er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh a bénigen, ur véditation pé dihue ahoèl bamdé é pad un hantér-ær.

Sant Yehan Chrysostom e hanhue en excelcice ag er véditation er hourien ag en ol vertuyeu, hag en doctor Gerson e lar hardéh mad penaus n'en dès chet moyand, hemb ur miracl a olbuissance en Eutru-Doué, ma fehé un inéan arrihue guet er barfection a grechéneah hemb méditation ; ha chetui amen perac.

En innoçance a grechéneah e houlenn ma vou dioallet doh en droug, doh er péhed ha ma vou pratequet er vertu. N'en dès meit er véditation e ra d'emb en neu avantage-cé ; mæs, dré m'en dé er véditation el labour ag er squend-vad, hi e hùella en dalledigueah ag en inéan, péhani e zou er vamen ag hun ol defauteu ; hi e ra sclerdér d'er sperèd hag e ra dehou guélèt en natur ag er péhed, é viltance, en drougueu e stleige ar é lerh, peguement é tisplige de Zoué, er has-

(1) *Sellet* er hrescauce ar er règl. *(Art. 2.)*

Digitized by Google

timanteu e zou doh er gortos hag er poénieu éternel e denn ar er ré hum daul dehou. Dré er reflectioneu-zé é ta d'en inéan hi devout dongér doh er péhed, ha quemérèt resolutioneu sonn d'hum zizobér ag hé fal accustumanceu : er péh en dès groeit galhuein er véditation, er bé ag hun dibarfectioneu. Én exelciceu aral a zévotion ne huélamb nameid en dianvæz ag hun defauteu, er péh e hra ne guemérér quet sourci erhoalh eit hum gorrigein a nehai ; mæs dré ur véditation én ou guélér èl m'en dint, é tisolér er valice a nehai hag en ol drougueu e stleigeant ar ou lerh, ni e huél hur peuranté hag hur misérieu nuah pill ; er péh e ra d'emb labourat a a zevri aveit hur bout er vertuyeu e vanq d'emb. Sant Thomas e hanhue er véditation en eil caus ag en dévotion ; hag a pé vehé permettet deviz guet havaledigueah ag er véditation, èl ma teviz sant Augustin ag er græce, ne vehé dén én arvar n'en dé hi-é er vamen ag hun ol vertuyeu. Peb chonge santel péhani e za a Zoué, e zou er vamen ag en ol desirieu mad hag a ol er garanté hun nès eit-ou ; hama er véditation e zou er vamen pinhuig ag un nivér bras a chongeu mad hag ag ur garanté santel é quevér en Eutru-Doué, ha raccé, é ma er hourien ag hun ol vertuyeu.

Ne laran quet amen er fæçon d'hobér méditation, nag ar betra gobér méditation ehué : el livreu e gonz erhoalh a guement-cé ; m'hum goutant a ziscoein péh quer requis-é, hag en devær en dès er verdér ha hoérezèd d'hi gobér

Digitized by Google

bamdé quehèt a amzér ha quel liés a hùéh m'er gourheménou dehai ou hovézour.

Hag èl ma teli en dévotion é quevér er Huérhiés glorius Vari, mam hag avocadés hun Urh, bout unan ag er ré principalan ag ou excelciceu, hur chapistreu general e ra en avis de ol er verdér ha hoérezèd ag en Urh, de larèt lod ahoèl ag er rosær santel, d'en ær e gaveint jaugeaplan dehai, ha d'hum gavouét de noz de gompli én hun ilisieu, ha d'er *Salve Regina*, dré en arben ag en indulgeanceu.

## TRIVÈD ARTICL.

### Ag en Overen.

Er verdér ha hoérezèd e yei bamdé d'en overen, péhani e zou en action agréaplan ha méritaplan hum hroa én ilis. Er sacrefice divin-zé e zou chué ur sacremant péhani e guh doh emb mistérieu admirabl. A p'en d'oh én overen, beah assuret penaus é pad ma offr er bélêg er sacrefice-zé de vajesté souverén en Eutru-Doué, Jésus-Chrouist e gonze ag hou salvedigueah d'é Dad, en hum garg ag hou telé, hag en hum guenig d'é justice aveit ou faiein eid oh, hag èl m'en dé inou èl avocad, èl hosti hag èl bélêg, ean e guenig en tauleu, er souffranceu hag er marhue, en dès anduret ér bed.

Er sacrefice ag en overen é péhani é oh, en dès er memb pris guet er sacrefice ag er groéz;

Digitized by Google

guet en différance-men, ma ra d'emb en hani e offr er bélèg ar en autær, ha quel liés gùéh m'en dé offret, er fréh ag en hani ag er halvar, péhani e véritas t'emb er bonheur éternel ag en néan : er péh en dès groeit de sant Bernardin a Sienn larèt penaus er hrechén péhani e gleu en overen guet dévotion, e denn a nehou tri sort fréh hemb pris, de larèt-é : er remission ag er péhedeu, en exantion ag er marhue éternel, hag ul loden ag en curusted en dès er sænt.

Eit bout lodeg én é vériteu, cleuet en overen guet er memb intantioneu eit peré en en dès Jésus-Chtouist lausquet guet é Ilis er sacrefice divin-zé.

I. Eid offrein d'en Tad éternel en inourieu en dès bet dacoret dehou Jésus-Chrouist é vab, e zacor hoah hag e zacorou é pad en éternité ; é incarnation, é vuhé, é œvreu, é garanté, é souffranceu hag é varhue.

II. Eid en adorein hag eid en hanàuouèt eid bout hou Toué, hou mæstr, hon fin deuéhan hag hou ç'ol vad.

III. Eid en trugairéquat ag en ol græceu en dès bet reit t'oh é Vajesté divin.

IV. Eit goulenn guet hou humblemant pardon ag hou péhedeu, hag en dishanàuedigueah e hoès bet ag er vad receuet ag é berh, ag er bihan a bourfit e dennet ag é scuirieu mad hag ag é hræceu, hag a hou lésidantèd doh er chervige.

V. Eit goulenn ma candalhou é viséricord én hou quevér, hag a du-ral ma rei doh ur marhue eurus.

Digitized by Google

VI. Eit hou pout guet hou er batianted én hou trebilleu, hag ol er vertuyeu e zou requis t'oh cavouet aveit hum acquittein erhat ag en deværieu ag hou condition.

VII. Eit bout delivret ag un tantation benag, etc.

VIII. Aveit goulenn guet hou é garanté santel, hag un dongér bras doh er péhed.

IX. Aveid er pedein eid hou quérent, er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh, hou ç'amied, hou ç'anemised, hag ol er ré de beré é oh déliour ag ur vad benag, bihue pé marhue m'en dint.

Choéget bamdé unan benag ag en intantioneu-zé, ha sellet a dost én hou tévotion eid en overen, doh er péh e hoès bet laqueit én hou chonge.

É pad en overen groeit acteu ag en ol vertuyeu, a adoration, a fé, a garanté, a humilité, hag a hrad-vad, aveit cresquein er gred ag hou calon ha laquat hou ç'inéan de vout berhuidant ag un dévotion, péhani e laquou de vout brassoh hoah er mérit e receuehet ag er sacrefice-zé, p'en dé gùir, open en hani e hra én oh dré z'hou ean-memb, é receuehèt hoah un aral brassoh pé bihannoh, revé hou cred ha dévotion.

A pe n'hou pou quet er bonheur de guemuniein é gùirioné én overen, groeit ahoèl er guemunion spirituel, de larèt-é, hou péet er brassan désir de receu Jésus-Chrouist ér Sacremant adorabl ag en Autær. En désir-cé, eit bout pourfitabl aveid oh, e zeli donnèt ag ur fé bihue,

Digitized by Google

diazéet ar er garanté, èl m'el lar er honeil santel a Drant, de larèt-é, é teliet bout ér stad a hræce. En désir-cé hou laquou nezé de vout lodêg ér madeu ha græceu spirituel e receu er ré e guemuni é gùirioné.

Èl m'en dé pourfitabl bras er guemunion spirituel-men, e zeliet gobér én overen en ol déyeu é peré ne guemuniet quet é gùirioné, chetui amen penaus en hi groéehet.

Arlerh m'en devou er bélêg laret er *Bater noster*, laqueit én hou chonge é huélet Jésus-Chrouist ar en autær èl ar er groéz, é scuillein é oaid ag é houlieu sacret, aveid er stréaùein én dôn ag hou ç'inéan, é calité ag un ami fidel, péhani e dosta d'oh eit hou poquein, hag èl un Doué ol goleit a hloér ha liguernus, e za de vihuiquat ha de santefiein hou calon.

A p'en dé arrihue er bélêg guet en *Agnus Dei*, scoeit dré dair gùéh ar hou calon guet santimanteu a gontrition ag hou péhedeu, ha goulennet guet humilité pardon guet Doué en Tad, ag er péhedeu e hoès groeit dré chonge; é pad en eil *Agnus*, guet er Mab, ag er péhedeu e hoès groeit dré gonz; hag é pad en drivèd *Agnus*, guet er Spered-Santel, ag er péhedeu e hoès groeit dré œvreu.

Goudé en dra-zé, pléguet izel dirag Doué, galhuet ol hou santimanteu mad hag ol er buissance ag hou ç'inéan, eit derhel compagnoneah d'hou spered, aveit hum vihanniquat dirac Doué, doh hum sellet èl unan ha ne vérit quet receu corv adorabl Jésus-Chrouist.

Digitized by Google

Arlerh hou pout hum blunget elcé én ur mor a véh hag a gonfusion, a zisprisance a han'oh hui-memb, hag a ol er péh n'en dé quet Doué, goulennet guet-ou er bermission d'en désirein, deustou ne véritet quet hou pout en désir-cé, ha guet er santimant-cé lén a respet, laret ar en dro guet er bélêg : *Domine, non sum dignus.* Dré ma houyet neoah é ma ean-é hou ç'ol vad, hui e larou dehou, pé a vêg pé a galon : « O me » Salvér divin ! hui e hùél en dobér e mès a » han'oh, hag er beuranté vras é péhani é on » eid hou receu, hui e hanàu en hoant bras e » mès d'hou possedein ; m'hou conjur ô muihan » câret me halon ! dré er garanté e hoès bet » aveit hou Tad, ha dré en hani e hoès discoeit » d'en dud, pligéet guet n'oh sellèt guet truhé » doh en dobér e mès, én ur goutantein men » désir, hag én ur rein d'em inéan er fréh e ret » d'er ré en dès er bonheur d'hou receu é gùi- » rioné. »

Ér momant-cé, groeit un act ag ur fé bihue a zivout gùir bresance corv Jésus-Chrouist ér Sacremant adorabl ag en Autær ; diazéet én oh er brassan desir de guemuniein ; groeit un act a gontrition ag hou yeinneyon hag a ol hou lésidanted ; hum laqueit izél dirac majesté en Eutru-Doué, doh hum sellèt èl unan ha ne vérit quet tostat d'er Sacremant ag en Autær, na memb gobér ehué er guemunion spirituél, péhani ne zeliehoh quet desirein, pe ne sellehé quet muihoh en Eutru-Doué doh er garanté en dès eid oh, aveit ne hra doh ol hou téfauteu peré e zeliehé

Digitized by Google

parrat doh oh ag hou pout er gonsolation-zé.

Goudé quement-cé, disquennet én oh hou ç'hunan ; hag én ur chairein hou squendeu doh en ol treu aral, chonget penaus ér momant ma tigueor er bélêg é guéneu eit quemérèt en hosti, un Æl dégasset ag en néan, e guemér ehué unan ag er ciboér, aveit hou quemuniein hui.

Receuet er græce spécial-zé dré un act intérior a fé, én ur gredein er hùirioné ag er mistér, ha dré un act a garanté guet un désir bras de vout joentet sterd doh Jésus-Chrouist, péhani e zou én hosti e hoès bet adoret.

Goudé er guemunion-zé, groeit hou act a drugairé, ha mar e hoès en amzér, conzet calon ha calon doh Jésus-Chrouist, ér memb fæçon m'er groet arlerh er guemunion ordinær.

## PUARVÈD ARTICL.

Ag en implé ag er Sacrémanteu.

Er règl, ér chapistr VIII, ne verche nameit pedair quemunion general, é pad er blai, d'er verdér ha hoérezèd : de houlieu Nendeleg, Pasq, er Pantecoust, en Assomption, pé gannedigueah er Hùérhiés glorius Vari (1). Lezel e ra peb-unan d'é zevotion ha d'avisted é govézour, péhani e hrei dehou quemuniein stanquoh pé gloahueh, revé en dispositioneu é peré en er havou, hag

(1) Sellet er h.escance ar er règl.

Digitized by Google

er pourfit e huélou e dennou ag er hemunioneu-zé.

Ne gonzan quet ag en dispositioneu e zeli er verdér ha hoérezèd ou devout én un dostad d'er sacremant a bénigen ha d'er guemunion : mé gred é teli tud hag e hra profession ag un dévotion particuliér ou devout int. Mé verchou hemb-quin en déyeu ma teliant quemuniein quevred.

Ol er sulieu quetan ag er mis, gouilieu er Hùérhiés glorius Vari, ré en apostolèd ha ré er sænt ag en Urh, a beré e laquamb amen er rol.

## GUENVÉR.

Er hetan dé, gouil a Circoncision hur Salvér.
En 10, sant Gonzalv, covézour, ag hun Urh.
En 23, sant Raymond, covézour, ag hun Urh.
En 28, chângemant a léh de relégueu sant Thomas a Aquin, doctor ha covézour, ag hun Urh.

## HUAVRÉR.

Er 4, dé blai eit hun tadeu ha mammeu treménet.
En dé a Æred santès Cathelin a Sienn, er rieu arlerh sul el lard.

## MERH.

Er 7, sant Thomas a Aquin, doctor ha covézour, ag hun Urh.

Digitized by Google

En 22, sant Ambroès a sant Sidoen, covézour, ag hun Urh.

### IMBRIL.

Er 5, sant Uissant Ferrier, covézour, ag hun Urh.
En 13, er verh eurus Margarit du Château, guérhiès, ag en Drivèd-Urh.
En 20, santès Agnès ag er Mont-Politien, guérhiès, ag hun Urh.
En 29, sant Pierr, Martir, ag hun Urh.
En 30, santès Catelin a Sienn, guérhiès, ag en Drivèd-Urh.

### MAI.

Deu houil èr Sacremant.
Er 5, sant Pi V, pab ha covézour, ag hun Urh.
En 10, sant Antonin, arhescob a Florance, ha covézour, ag hun Urh.
En 11, Er verh eurus Jeann a Bortugal, guérhiès, ag hun Urh.
Er 24, changemant a léh de relégueu hun tad sant Dominiq.
En 31, en dén eurus Jacq Salomon, covézour, ag hun Urh.

### MÉHEHUEIN.

En 18, er verh eurus Osanna, guérhiès, ag hun Urh.
En 29, sant Pierre ha sant Paul, apostolèd.

Digitized by Google

### GOURHELIN.

En 9, en dén eurus Yahan a Gologn, martir, ag hun Urh.
En 16, en dén eurus Ceslas, covézour, ag hun Urh.
En 22, santès Mari Madelén, patromès ag hun Urh.

### ÆST.

Er 4, hun tad sant Dominiq, covézour, fondatour ag hun Urh.
En 8, en dén eurus Augustin a Lucèr, escob ha covézour, ag hun Urh.
En 16, sant Hyacinth, covézour, ag hun Urh.
En 23, en dén eurus Jacq a Viviana, covézour, ag hun Urh.
En 30, santès Ros a Lima, guérhiès, ag en Drivèd-Urh.

### GUENHOLON.

Er 5, dé blai eid en amied hag en hobérerion vad ag hun Urh.
Er 15, mimoér a limage miraculus hun tad sant Dominiq, é Soriano, é Calabre.

### GOUIL-MIQUEL.

Er hetan sul ag er mis é inourér gouil er Rosær santel.

Digitized by Google

Er 10, sant Loeis Bertram, covézour, ag hun Urh.

### CALAN-GOUYAN.

Er 1, gouil en ol Sænt.
En 9, gouil en ol Sænt ha Santézèd ag hun Urh.
En 10, dé blai eid er Verdér ha Hoérezèd ag hun Urh, marhue.
Er 15, en dén eurus Albert er Bras, escob a Ratisbonn, covézour, ag hun Urh.
Er 25, santès Catelin, guérhiès ha martirès, patromès ag hun Urh.
Er 27, er voés eurus Margarit a Savoi, intanhuès, ag hun Urh.

### MIS DU.

Er 25, dé a Gannedigueah hur Salvér.
En 31, en dén inourabl Loeis a Grenad, ag hun Urh (1).

## PUEMBVÈD ARTICL.

Ag en excelcice a bresance Doué.

En Eutru-Doué e ra ean-memb en avis a nehou d'er patriarche santel Abraham, èl ur mo-

(1) Er rol-men e zou tennet pen d'er ben a livr galleg eu tad révéland Lacordaire, ha raccé é vérit peb confiance.

Digitized by Google

yant aveid avance é bèrr amzér ér barfection : *Ambula coram me, et esto perfectus.* En excelcice-men e zou er hetan rah ag er vuhé spirituel. Ean-é e vihuiqua ol en excelciceu aral, peré hemb d'hou ne hrant meit languissal ha chom èl pé vehent marhue. É ma èl pé vehé ur brind péhani hun dalh hag e vir doh-emb a offancein Doué, a pé za d'emb chongeal a zevri é ma perpet test ag en ol œvreu e hramb, é ma dalhmad é zeulegad arnamb, hag é hell hun discar én ihuern ag er memb momant ma tennamb ar-n'omb é golér dré hur péhedeu. Ur moyand ag erré gùellan-é hoah, eit gobér d'emb pratequein guet grèd ha guet courage er vertu, hag hul laquat de zonnèt de ben ag en ol diæsemanteu e gavér én hent stréh ag en néan, én un adorein Doué presant, carguet a recompance hag a gouronnenneu, aveit gout ha ni er hâr, aveit gout ha ni e zalhou de vout fidel dehou.

Èl m'en dé en excelcice précius-men labour en antandemant hag er volanté, pratequet-ean ér fæçon-men : sellèt guet deulegad ur fé bihue, en Eutru-Doué présant dré ol er bed, dirag-oh, dréz-oh, ardran d'oh, doh hou costéyeu, hag é peb léh. Chonget avèl m'el lar sant Paul, penaus ma vihuet, ma troet ha ma tistroet, ha ma hret ol hou ç'obéreu é Doué, hilleih muihoh aveit ne hra é ré-ean ur pesq én deur. Groeit acteu a fé a guement-cé, quel liès gùéh èl ma sonnou en horloge, ha larèt : « Mé gred, men » Doué, en e hoès perpet hou teulegad digueor » ar n'an, hemb n'em hollet jamæs a hùél ».

Digitized by Google

Laret mar-a-huéh d'hou ç'inéan : « Hà credein » e hrès-té, m'inéan, penaus en Eutru-Doué, » dirac péhani é soubl quen izel en ælèd hag er » sænt guet respet, hà credein e hres-té é ma é » sel arn'ous hag én ha ç'héli e peb léh ? » Nà gloahuèt-é er grechénion e hra ou œvreu guet er spered-cé a fé ? Ha hui-memb, mem brér ha me hoér, peré e leine en dra-men, p'hou pehé bet credet é oé presant en Eutru-Doué d'hou ç'ol chongeu, conzeu, hag œvreu, hà cousantet hou pehé-hui d'er chonge-hont a vanité ? Hà laret hou pehé-hui er gonz-hont a golér ? Ha groeit hou pehé-hui en dra-hont, en dès reit goal scuir d'hou nessan ?

Goudé el labour-zé ag en antandemant, laqueit er volanté d'hobér, hum zalhet guet respet, goarnet ur vodesti vras é peb léh a ziabarh hag a zianvés, adoret Doué présant, groeit acteu a zougeance ag en offançein, a gonfiance én é vadeleah, a espérance én é viséricord, a garanté dré en arben ag é barfectioneu hemb fin, hag a drugairé dré er güél ag en ol vad e hra d'oh é peb ær. Clasquet dré hou chongeu devis guet Doué, ha ne hret jamæs nitra e vehé dijauge gobér én é brésance. Hum accoustumet d'hum sellèt perpet èl idan deulegad en Eutru-Doué. Ne vou meit dré hir amzér é tehet de ben a bratiquein erhat en excelcice-men, péhani e zou unan ag erré requissan rah cavouèt aveit querhèt én hent ag er barfection.

—

Digitized by Google

## HUÉHVÈD ARTICL.

Ag er fæçon d'hobér mad en œvreu pamdièg.

Ol œvreu ur hrechén e hell secour doh é salvedigueah, cresquein é vériteu ha caèrrat é gouron ér baraouis. Er péh en dès groeit d'en dén devot sant Bernard ou galhuein, *semina œternitatis* (en had ag en éternité). Sant Paul e lar *penaus en nemb e had bihan, e œstou bihan, ha penaus en nemb e had guet larganté, e œstou guet larganté,* eit disquein d'emb penaus, mar dé groeit hun œvreu pamdièg guet ol er circonstanceu requis, é veint èl un had eurus e hlidou hag e zougou fréh a vénédiction, e zeliamb æstein ér baraouis.

Hur buhé e zou impléet é puar sort œvreu. Erré quetan e zou gourheménet a berh Doué, èl m'en dé er hârein, er chervigein, soulagein er beurerion, gobér œvreu a viséricord, aboéissein d'erré e zou dréz-omb. En eil sort œvreu e zou inspiret aberh Doué dré ur sclerdér benag e zégass d'emb a ziarlhué, èl m'en dé tostat d'er sacremanteu, pratequein ur mortification, chervigein erré clan, laquat peah itré anemised, ha treu aral elcé de beré ne vér quet dalhet. En drived sort œvreu, e zou diazéet ar lézenneu ordinær ha staguet doh er gondition é péhani en en dès pliget guet Doué hul laquat ér bed-men: èl m'en dé œvreu ur juge én ur zacor er justice,

Digitized by Google

ré ur marhadour én é drafiq, hag un artisant én é vechir. Er buarved sort e zou ré naturel, èl m'en dé daibrein, yvet, cousquet, querhèt, etc.

I. Eit laquat ol er sort œvreu-cé d'ou devout mérit ha de bligein de Zoué, groeit-int én union doh ré Jésus-Chrouist, hag ol er mériteu ag é vuhé hag ag é varhue; chetui azé ur fæçon a choéz d'hobér mad hou ç'œvreu, hag e rei ur mérit bras d'er péh e hret.

II. Groeit-int a balamor de Zoué, péhani e zou er vamen quetan a han'oh hag hou fin deuéhan.

III. Groeit-int aveid é hloér én ur spered a inour e vennet dacor dehou. Hennéh oé en avis e ré en apostol sant Paul, d'er bobl a Gorinth; *Ne vern hà hui e yve, ne vern hà hui e zaibr, ha peb tra benac aral e hret, groeit rah en dra-zé eit gloér en Eutru-Doué.*

IV. Groeit-ind dré ur spered a zévotion, én tær fæçon-men : 1. Quent gobér un dra, offret-ean ne Zoué, pedet-ean ma virou ne vou nitra én hou e hellehé displigein d'é galon, ha ma vou guet é hræce hag é vénédiction doh hou secour d'er gobér, aselfin ma hellehet er gobér avèl ma venn ma vou groeit. 2. Groeit en dra-zé e yet d'hobér avèl un dra e hourhemen en Eutru-Doué d'oh gobér ér gondition é péhani en en dès hou laqueit, drès peb-tra mar dé un dra a obligation, a affær hag a vénage-é, ha groeit-ean dré garanté ha dré aboéissance. 3. Désiret ma vou inouret en Eutru-Doué dré er péh e yet d'hobér,

Digitized by Google

ha m'en devou ag en œvr-zé er gloér e venn tennein a nehou. En ur hobér elcé ol hou ç'œvreu dré garanté doh Doué, eid aboéissein de Zoué, hag eid inourein Doué, ne hrehet quet unan hemb-quin, ne vern péh quen distér ma fehé bout, eit ne hrehoh nameit gouriat, hemb ne hellehet bout én gorto ag ur recompance caèr aveid en œvre-zé : Groeit ur bourvésion vad a œvreu elcé épad hou puhé; rac ne vou meit hou ç'œvreu hou ç'héliou a pé yehet dirac tribunal en Eutru-Doué. Dioallet n'en dehé en orgueil pé er respet ag er bed de lemel guet-n'oh er mérit ag hou ç'œvreu mad, ha, goudé hou pout labouret durant hou puhé, ne larehé d'oh Jésus-Chrouist penaus m'en doh bet recompancet.

## SEIHVÈD ARTICL.

### Ag en Examen de greisté.

Èl m'en dé, dré er secour ag er squendeu é labour en inéan, hi e gouéh béan én ur certén scuéhonni, péhani e hra dehi forh æs arsàu a boéniein, hag, hemb ne houi penaus, coll a hùél er chonge a brésance Doué, e sellé én hé ol œvreu. N'en dé nameit rai é hanàuamb dré hun expériance prop er huirioné a guement-cé; hag en dra a béhani en hum glem lièssan un dén péhani e gâr en Eutru-Doué, e zou m'en délausque é galon.

Chetui perac é ma requis ma reparehemb dré



Digitized by Google

ur sourci dalhable, er holl e hramb elcé én hent ag er vuhé spirituel ; hag èl ma ta d'er spered, dré un nivér bras a occupationeu en dès, hum zouguein attaù rai d'en treu ag er bed-men, ha ma lausquamb béan a costé hur resolulioneu mad, é ma ret, quent miren, mar er guellet hemb diæsemant bras, pé goudé miren, n'hum dennehet ur momant én hou particuliér, aveit gobér un tamig examen a gousciance, péhani n'en dé meid ur revu ar hou ferm prepos ag er mitin. Requis bras-é en examen-men ; n'en dès affær erbet e fehé gobér d'oh el lezel a costé, p'en dé gùir ne hoès hanni a vrassoh conséquance eit n'en dé en affær ag ou salvedigueah : un dra forh pourfitabl-é hoah er gobér eit hou laquat d'avance én hent a barfection, ha ranteir hou ç'œvreu agréaploh de Zoué. Hellein e hrér er gobér é peb léh. Pemb poent e zou én hou

Er hetan poent e zou reneuéein er chonge a brésance Doué én hou spered, ha chongeal nezé ér péh en devoé groeit t'oh en adorein a vitin, de laret-é, requis-é m'en inourehet ha m'en adorehet a nehué, dré ur spered a aboéissance hag a hrad vad, én ur bléguein é peb tra d'é volanté.

En eil e zou trugairéquat en Eutru-Doué ag er secour en dès reit t'oh a houdé er mitin, hag a ol er vad en dès groeit t'oh. Hui e asséou hou pout chonge a nehai, eit cresquein muihoh mui hou caranté én é guévir ; drès peb tra en dé m'hou pou quemuniet, ne vanquet quet ag en trugairéquat ag ur græce quer caër.

Digitized by Google

En drivèd e zou digueor lagad hou ç'inéan aveit considérein er resolutioneu e hoès bet queméret én hou ferm prepos : sellet hà hui e hoès dalhet doh-t-hai, pé hà hui e hoès int torret, drès peb tra eid er péh e sell er vertu hou poé laqueit én hou chonge de bratequein, hag er vince e vennoh dihouriennein.

Er buarvèd e zou en anquin a vout bet quen diffidel de Zoué, quer valiguant én hou résolutioneu, quer goann én occasioneu, quen ingrad én implé ag er græceu, quen dissent doh en inspirationeu mad, quen dissourci eid hou salvedigueah, quer staguet doh en treu ag en doar, ha quen digaz doh er madeu ag en nean. Groeit un act a gontrition, ha discoeit d'en Eutru-Doué en anquin e hoès én hou calon a zivout ma talhet quer bihan doh er chonge mad e hoès queméret d'er chervigein guèl, ha d'avance muihoh mui é parfection.

Er buembvèd, anfin, e zou ur resolution de dreménein guèl er reste ag en deuéh ; hag, eid en dra-zé, sellet dré avance peré vou hou ç'occupationeu eid en anderhue, aveit hum laquat ér stad de vout fideloh de Zoué eit n'en doh bet a vitin.

## EIHVÈD ARTICL.

### Ag el Lectur spirituel.

En excelcice-men e zou eid er verdér ha hoérezèd ag ur gonséquance vras aveid avance a

bazeu bras én hent a barfection. Sant Ambroés e hanhue el lectur spirituel, *buhé en inéan*, dré ma venn larèt penaus, èl hemb inéan, er horv n'en dé meid ur horv marhue péhani ne hell mui gobér nitra, ur horv en dès deulegad, discoharn hag ur bèg, hemb gùélet, hemb cleuet hag hemb conz ; elcé ehué, en nemb e lausq en excelcice-men a costé, n'en dès nameid un dianvéz a zévotion, péhani e lausq en inéan én hé fal accoustumanceu hag én ur stad a languis, e vir doh t'hi a hobér nitra generus aveit Doué, hag a avance tam én hent ag er baraouis. Sant Athanas e hanhue en excelcice-men er *meintouche*, péhani e zifforh er faus doh er gùir devod, én ur rein reih de gredein penaus er ré e venn gronç hum staguein sterd doh en Eutru-Doué, donnèt de ben a féahein ou goal inclinationeu, hag a bratequein er vertuyeu, e laqua a zevri ol ou studi d'hobér lecturieu spirituel : *Sine legendi studio, nemo ad Dominum valebit esse intentus.*

El lectur-zé e zisquou d'oh hou teværieu, hag e hrei d'oh hanàuouet é péh stad é oh, hà hui e avance pé e gul ar dran. Chetui amen péh quemb e zou itré er beden pé oræson hag el lectur : én oræson, é ma hui-é e gonz doh Doué ; hui e ziscoa dehou hou misérieu, hag e houlenn guet hou er secour ag é græce ; mæs él lectur, é ma Doué-é e gonz doh oh, hou tisq, e gommand t'oh, hag e zihuenn doh oh en dra-men hag en dra, e ziscoa d'oh hou téfauteu, e hra d'oh remerquein hou caranté rai vras aveid oh hou

ç'hunan. Raccé, mar vennet é guirioné gobér hou salvedigueah, cheleuet er Mæstr divin-zé, groeit ul lectur mad ag un hantér-ær, pé ag ur hard-ær d'er bihannan.

É raug hum laquat guet hou lectur, grateit a zevri de Zoué gobér er péh e larou d'oh abarh; goulennet guet hou ur galon sentus, eit m'hum lausquehet de gredein er gûirionéeu e leinet, hag er græce d'hou fratequein.

En ur hobér hou lectur, mar digouéhet de leinein un dra benac hag e douche hou calon, ne yet quet pelloh aben, arrestet azé, cheleuet en Eutru-Doué péhani e venn conz doh oh, groeit reflection ar er huirioné-zé, hum examinet ar er péh e lar d'oh. Eit hum acquittein mad hag en excelcice-men n'en dé quet requis leinein hilleih a dreu, mæs pourfitein hilleih, hag er péh hou pou muihan d'expliquein d'hou covézour, e zou el lecturieu e hret hag er pourfit e dennet a nehai.

Goudé hou pout groeit hou lectur, hum examinet ar er péh e hoès leinet, aveit gout hà hui e hoès er vertu e glasq gobér d'oh hou pout, pé hà hui e zou couciet dré er vince éneb de béhani é conz; hà hui e bratiq er péh e zisq d'oh, ha guélet é péh disposition é oh a zivout er guirionéeu santel-zé; aveit hanàuouèt petra oh bet a ziaguent, ha petra e vennet bout én amzér de zonnèt. Elcé, mar leinet ur chapistr ar en humilité, hum examinet aveit gout hà hui e zou é guirioné humbl, hà hui e souffr guet patiantet en disprisance e hrer a han'oh.

Digitized by Google

El lectur spirituel e zou ur miloér parfæt péhani ne vél hanni muihoh aveit ne vérit ; hum sellet én hou bamdé, hag a pe huélehet hou téfauteu ér miloér-zé, péhani ne ispargne dén, huannadet dirag Doué ag hum huélèt quen dibarfæt, goulennet er græce d'hum gorrigein, ha queméret er resolution de zonnèt de vout guèl.

El livreu quemunan a beré é teliet hum chervigein, e zou *Imitation Jésus-Chrouist, Buhé er Sœnt ha Santézèd ag hun Urh,* e sell sant Ambroés èl er règl ag hur buhé ni-memb : *Sanctorum vita, cæteris norma vivendi est.* Intantion e zou d'hobér el livr-zé é brehonêg ehué quent ma vou pèl.

## NAUVÈD ARTICL.

### Ag er Mortification.

Er règl ne hourhemén nameit tri sort mortefication eu ér chapistreu VII, XI ha XII, hag e zou er vailleu, er yunieu hag er vigilieu (1), peré n'en dint meid er gloren ag er mortefication intérior, hemb péhani n'en dé er rustonieu aral nameid èl ur horv hemb inéan.

Tri zra e hra un devær sterd d'er verdér ha

*Sellet* er hrescance ar er règl. *(Art. IV.)*

Digitized by Google

hoérezèd de bratiquein er mortification : er santeleah ag ou badient, péhani ou gloèstre d'er marhue ; er galité a grechén, péhani ou oblige dezouguein bamdé er groéz arlerh Jésus-Chrouist; hag ou arollemant én Drivèd-Urh, péhani ou honsacr én ur fæçon quer particuliér d'er mortification, m'en dint difforhet doh er rest ag en dud dré ou hanhue a *verdér hag a hoérezèd ag er bénigen.*

Sant Paul e venn m'hum sellou en ol crechénion avèl marhue doh er péhed, ha bihue doh Doué é Jésus-Chrouist, hur Salvér. Eit pratequein erhat er péh e houlenn elcé en apostol santelmen, é ma ret examinein hà hui e zou marhue doh er péhed ; doh oh hui-memb, ha doh ol hou coal-accoustumanceu ; hag eit comprenein petra-é er marhue-zé, de béhani é ma condannet peb crechén dré er vadient, é ma ret laquat é ma gùir penaus hun inéan corromplet dré er péhed, goleit a limage hur hetan tad Adam, ha couéhet idan bili er goal-spered, e zou bet golhet dré hoaid Jésus-Chrouist, hun tad Adam nehué, péhani en dès reit dehi é havaledigueah, en dès *hi* dré chanche délivret ag er sclavage malheurus-cé, ha péhani, doh hi forcein de guittat tu en dén corromplet, hi arroll de vihuein goudé a vuhé Jésus-Chrouist hemb quin ; er péh ne fehé quet bout hemb er mortification, péhani e hra brezel d'hur goal inclinationeu, hag e arrest hemb arsàu hun désirieu fal hag ol er péh hun doug d'er péhed ha de héli er modeu fal ag er bed-men. Chetui en arrangement ag ur badient, péhani

Digitized by Google

en dès groeit d'en dén habil Tertullien hanhuein er grechénion, *pisciculi*, pesquedigueu ; dré-zé ean e venn larèt penaus en deur, péhani e hra d'antand en trebilleu hag er morteficationeu, e zou un dra é péhani é teli er grechénion bihuein a dal m'en dint deit de vout mampreu de Jésus-Chrouist.

Er galité a vambr de Jésus-Chrouist e hra d'emb en eil devær de bratequein er mortefication. Er Scritur Santel ne hourhemén d'emb nitra quer sterd èl m'en dé mortifiein hur mampreu, hag arrest en nerh ag hur goal-inclinationeu diréglet, aveit laquat dré er souffrance er horv-men de bléguein de lézen Jésus-Chrouist ; hag ur hrechen ne zougue quet er galité inourablzé guet justice, nameit a guement ma laqua poén de féahein é fal deicheu, ha d'hum vortifiein é peb tra. « *En nemb*, e lar sant Paul, *n'en dès* » *chet spered Jésus-Chrouist*, *n'en dé quet de* » *Jésus-Chrouist* », de larèt-é, n'èn dé quet ur mambr de béhani é ra er Mæstr divin-cé buhé. Mæs spered particuliér Jésus-Chrouist péhani oé-ean bet? spered er groéz, hag er guetan quentel en dès bet reit d'é ziscipled, hag én ou hanhue, d'en ol grechénion, e zou bet disquein dehai en devær requis aquerh de zoug er groéz eid en héli, de larèt-é d'hum vortifiein é peb-tra. Chetui er péh e hra de Dertullien hanhuein er grechénion, *religiosi crucis*, er venèh ag er groéz ; dré-zé ean e venn larèt penaus, èl n'en dé er ré e guitta er bed eit chervigein Doué ér houvanteu, èl n'en dint menèh nameit dré er rôyeu a hùer-

Digitized by Google

ted, a beuranté hag a aboeissance e hrant : elcé ehué ur hrechén e hra er hontrad de zoug er groéz ol é vuhé, dré ur rô solannel a vortifiein é squendeu, a féahein é hoal-inclinationeu hag a hobér brezel d'é fal deicheu. Er ré e zou de Jésus-Chrouist, e lar en apostol, en dès crucefiet ou hicg guet é hoal-inclinationeu hag é zezirieu diréglet. Chetui er péh en dès bet groeit ol er sænt ha santézèd ; hag e zou requis ma hrehet ehué hui-memb, mar vennet bout couronnet ha recompancet èl d'hai.

Mæs er galité a verdér hag a hoérezèd ag er bénigen én Drivèd-Urh, e zou un angagemant de béhani ne vér quet dalhet, péhani e gonsacre d'er mortification er ré e venn hum acquittein ag er hetan rah ag en deværieu e zou én hou : deit-int de vout é guirioné menèh er groéz, p'en dint dré stad er verdér ha hoérezèd ag er bénigen ; int e hell sellèt èl larèt aveit hai er honzeu-men deit a guéneu sant Augustin : *Crucifixus est Christus, ut vos crucifigamini mundo.* Jésus-Chrouist en dès anduret er marhue ag er groéz eit péhedeu en dud, aselfin ma vehet crucefiet aveid er bed, ha nezé, én ur vihuein ér bed, ma vehet marhue doh er bed, én ur gassat er péh e glasque-ean guet goust, én ur gondannein er péh e gav-ean mad, én ur hobér er hontrel d'er péh e hra, hag én ur bellat doh é vodeu ha coustumeu fal. Mar doh enta pinhuig, beah peur a spered doh hou pout ur galon distaguecaër doh er madeu e hoès, de larèt-é, aveit bout é guirioné berdér ha hoérezèd a bénigen Sant-

Dominiq, é ma ret ma vehet marhue doh er bed, doh é blijadurieu, doh é vodeu ha vanitéeu : eid en dra-zé memb-é é tihuenn doh oh er règl, ér buembzecvèd chapistr, a monèt de æredeu, d'er chervadeu, etc. Aveit arrihue guet er stad eurus-cé, hag eid antréein ér baraouis, *dré en or stréh,* revé en avis e ra d'emb Jésus-Chrouist hur mæstr divin, é ma requis ma pratequehèt er mortification a spered hag a gorv.

Er guetan e bratequér é dihue fæçon : de guetan, én ur zioal a hobér nitra eit coutantein hou squendeu, hag eid hum goutantein hui-memb, mæs hemb quin eit coutantein Doué hag er ræson ; goudé quement-cé, én ur zioal a bellat jamæs doh er péh e zeliet gobér dré en doujance ag ur boén benag hou pehé d'andur doh er gobér, mæs hemb quin eit ne ziaboeissehet quet de Zoué ha d'er ræson.

En eil mortification e bratiquér dré er hastimanteu ag er horv, e bratiqué sant Paul eanmemb, a pé lar : *Mé zou rust doh me horv,* e mé-ean, *ha m'en dalh é sclavage.* Ér spered-cé memb-é ehué é hourhemén er règl ér chapistreu VII, XI ha XII, er vailleu, er yunieu hag er vigil. (1).

*Sellet* er hrescance ar er règl. *(Art. IV.)*

—

Digitized by Google

## DECVÈD ARTICL.

Ag er silance ..ag ag er vuhé dissorb.

Un taul téad e hell rein er marhue forh æs. Ne fal meid ur fulen dan aveit troein de ludu er foresteu brassan rah, hag elcé ehué en téad e hell gobér é misq en dud ur ravage bras dré ur gonz hemb quin. Er gléan e lah hilleih a dud ér brezélieu, e lar en dén fur Salomon; mæs er vanden ag er ré en dès hum gollet dré ou zéad e zou hoah brassoh hilleih; ha raccé é ma ret larèt penaus men dé requis ma laquou er verdér ha hoérezèd ur sourci bras de væstroniein mad ou zéad, ha de oarn er silance a guement ma helleint. Rac, e mé sant Jacq, *a guement e chongehé guet-hou bout devot, hemb bout éhuéheit de vrindein é déad, ha de oarn er silance, hum dromp, hag e zeli credein penaus n'en dès nameid ur squæd a religion.* Er péh en dès en apostol-men laret ag er grechénion é géneral, er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh n'ou dès meit er sellèt èl laret dehai int-memb, ha re zei dehai avouéein nezé penaus ou arrollemant én Drivèd-Urh n'en dé meid ul limage, ur squæd a religion, hag ou vertu ur seblant a zévotion hemb-quin, ma ne oarnant er silance, mæs ur silance *aviset* un æriad pé dihue bamdé, aveit devis doh Doué, én ur arsàu a zevis guet en dud, ha ma ne laquant ur sourci bras de zioal

Digitized by Google

doh ou devisieu a pé gonzant, eit ne lareint nitra dibourfit, pé e hellehé blessein er garanté a grechéneah.

Er silance e barrei doh er muihan ag hou féhedeu, rac *er péhed*, revé m'el lar er Spered-Santel, *ne vanquou quet ag hum gavouét é léh ma vou hilleih à gonzeu.* Hag ean e lar open, *penaus en nemb e gonz hilleih e vlessou é inéan.* Er vertuyeu aral ne hrant meit hum seuel éneb d'er honzeu vincius de beré é mant contrel, er burted éneb d'er honzeu lous, en humilité éneb d'er honzeu a orgueil, en doustér éneb d'er ré a golér hag a amportemant, er garanté énep d'er ré a zécriance hag a hoal-gonzereah, hag en aboéissance énep d'er ré a dærision ; mæs er silance hum sàu énep dehai ol, hag én un taul ean e droh bèrr doh ol er honzeu vincius.

Er silance e hra ur vad hemb fin d'en inéan, ean e zispos hag e aprest er spered d'er gontamplation ; ean e vag er santimanteu a zévotion, ean e gandalh ol er grèd ag er garanté, hag hur sàu trema Doué hur hrouéour. Er silance e zégass en dévotion, en dévotion en oræson, en oræson en union doh Doué, hag en union doh Doué er barfection. Hemb er pratiq ag er silance, quer requis ha quer pourfitabl, credet sonn, ha juget dré en amzér treménet, penaus n'hellehet disquenn én hou interior, nag hou pout na dévotion, nag oræson, na nitra.

Eit goarn er silance guet pourfit, groeit ag hou calon un hermitage, ar scuir er séraphiq santés Cathelin a Sienn, é péhani en hum laque-

Digitized by Google

het èl én ur retræt intérior, e bratequér én ur hobér d'en inéan forbannein, a guement ma hell, er chonge, el limageu, hag er portelèdeu ag en treu crouéet, eit hum dennein én hi hé hunan, aveit chongeal én hi hi-memb hag é Doué ; ha gùél hoah a p'hé galhue en Eutru-Doué ag en dianvéz d'en diabarh, ag en tregas ag el labour hag ag en tiégueah d'èn hermitagic-cé ag er galon, guet er chonge a gonz doh t'hi, a rein sclerdér dehi, ag hé zuemmein, ag hé nettat, hag é seuil én hi é græceu hag é zonæzoneu ; ér fæçon-zé é tér de ben ag hum hobér un hermitage én é galon. En hermitage-zé en inéan hum sell hèd ha hèd, e studi mad hé dispositioneu, e examin hé chongeu, er burted ag hé intantioneu, ha penaus en hum gav hé intérior hag hé dianvés : hi e bouis er péh e hra hag er péh e souffr aveid en Eutru-Doué, hag er péh e zeli gobér ha souffrein aveit hou : hi e arrest én hé chonge penaus é ma deli dehi conz, hag hum gomportein é peb tra.

Hi hum ra ol de Zoué, ha joentet a spered hag a volanté doh Jésus hé Salvér divin, hi er sell, er honsidér a dost, hag e zou lén a admiration eit hou : hi er hâr èl en hani e zou hé ol vad dré é vadeleah hemb fin, hi e zisprise en ol treu crouéet èl treu a nitra, doh peré en hum zistag eit hum staguein doh t'hou-ean dré acteu a garanté, a résignation, a fé, a espérance, hag a adoration : hi e hloèstr dehou ol er péh m'en dé, hi hum humili hag hum laqua izél dirac t'hou, hi e houlenn pardon guet hou ag hé fauteu,



Digitized by Google

en trugairéqua a ol é vadeleah én hé hevér, hum repos nezé hag hum rejoeisse én hou hag én hou ean hemb quin.

Er ré en dès en accoustumance ag er pratiq santel-men, péhani e zeli bout er stanquan a exelciceu er verdér hag en hoérezèd ag en Drivèd-Urh, e denn a nehon hilleih a fréh aveit avance é vertu. Er muihan a nehai e zou requis dehai dré ou hondition bihuein é creis er bed, ha devis guet en dud, aveit hum acquittein ag ou affærieu tamporel : ma ne za dehai de bep cours, dihue pé tær güéh ahoèl én dé, hum dennein a spered ag er bed-men, aveit disquenn elcé én hai ou hunan, ha ma n'hum laquant én hermitage-zé ag ou halon, int hum stréàuou rai a zianvés, ha n'ou devou quet a interior.

En excelcice-men e hell bout pratequet é peb léh, ar er ruyeu, é cambr, hag én ul labourat memb. Raccé, èl m'en dé unan ag er ré requissan rah ag er vuhé spirituel, er verdér ha hoérezèd e hrei a nehou unan ag ou excelciceu principallan.

## UINECVÈD ARTICL.

### Ag er Sant ag er mis.

Ur gustum mélabl-é rein d'er verdér ha hoérezèd, ér hommancemant a bep mis, ur villetten é péhani é hès ur sant de héli ha de bedein, ur vertu de bratequein, ur santance de véditein, hag

Digitized by Google

ur beden d'hobér bamdé, aveid en intantion e zou merchet abarh.

Eit m'hum acquittehet mad ag er pratiq-men a zévotion é quevér er sant, leinet é vuhé en dé ma tigouéh é houil, mar hi havet mollet; covesseit ha quemuniet, mar guellet; groeit un œvr mad benag én é inour, èl m'en dé visitein ré clan, pedein pelloh amzér, rein un alézon benag. Goulennet bamdé secour guet hou én hou pedenneu de noz ha de vitin; hou péet én hou ur gonfiance particuliér, én ul laquat én hou chonge é ma Doué en dès ean reit t'oh, aveit hou condui é pàd er mis-cé, hag hou secour é peb occasion.

A zivout er vertu, sellet en dobér particuliér e hoès a nehi; elcé, mar dé en doustér-é, remerquet é péh occasioneu é vanquet muihan rah éneb d'er vertu-zé, ha queméret er résolution sonn, pé de zioal doh t'hai, pé de vout én hai hemb colérein, hag hemb fachein. Goulennet a greis hou calon er vertu-zé guet Doué én hou ç'ol pedenneu, quemuniet ur uéh d'er bihannan én intantion-zé ér mis, hag hum cherviget a vériteu hag a intercession er sant, eit hou pout-hi surroh guet Doué. É pad er mis groeit bamdé un examén particuliér ar er vertu-zé, eit hou pout-hi; én hou ferm propos ag er mitin, laqueit én hou résolution d'hobér puemb pé hùéh gùéh ahoèl én dé acteu ag er memb vertu-zé: én hou ç'examén a greisté, sellet ha hui e hoès dalhet doh hou résolution; ha de noz, én hou ç'examén a gousciance, goulennet pardon guet Doué, mar

e hoès manquet ag hi fratequein durand en dé, pé trugairéqueit ean, mar e hoès bet groeit en acteu hou poé laqueit én hou ferm propos ag er mitin.

Eid er péh e sell er santance péhani e ra un hanàuedigueah benag ag er vertu-zé, hui e hrei deu dra eid hum acquittein mad ag er péh e houlenn : er hetan tra e vou hi disquein dré vimoér, pé ahoèl hi laquat dôn én hou spered, ha gobér liès reflection ar nehi é pad en dé, aselfin ma hellehet hi fratequein æssoh a p'hum gavou en occasion ; en eil tra, e vou gobér dihue pé tær güéh ér mis, ur véditation ar er santance-zé.

A fèd en intantion eid péhani é ma ordronnet pedein, groeit-ean guet grèd, aselfin secour doh gloér en Eutru-Doué ha salvedigueah en nessan : én ur bedein én intantion-zé merchet, hou péet chonge ag er gobér é ol hou pedenneu é pad er mis ; pedet enta eid en dra-zé dalhmad en Eutru-Doué.

## DEUZECVÈD ARTICL.

### Ag en Examen de noz.

Larèt e hrér liessan é teli ur hrechén en devout calon ur hroaidur é quevér en Eutru-Doué, aveid en inourein, calon ur vam é quevér en nessan, aveid er chervigein, ha calon ur juge én é guevér ean-memb, eit hum bunissein ag é

Digitized by Google

zéfauteu. Én é examén a gousciance-é drès peb tra, é teli gobér en devær a juge én é guevér ean-memb.

Aveid er gobér guet pourfit, er verdér ha hoérezèd, 1° E drugairéquei Doué ag er græceu ou dès bet guet hou é pad en dé; 2° Rezei dehai goulenn guet hou er sclerdér requis aveit hanàuouèt ou dibarfectioneu, hag en anquin e jauge aveit ou hassat; 3° Rezei dehai sellèt perhuéh ol en amzér treménet a houdé ou examén a greisté, ha remerquein é petra en ou dès bet offancet en Eutru-Doué.

### Dré chongeu.

A ambition. A vanité. A ivi. A gaz. A vanjance. A baillardigueah. A zisprisance. Éneb d'er fé. Dré ziavisted én ou suspèdeu pé jugemanteu.

### Dré actioneu.

Éneb de hourheméneu en Eutru-Doué. Éneb de hourheméneu en Ilis. Éneb d'er garanté. Éneb d'ou règl, Éneb d'ourésolutioneu. Doh ou devout bet groeit un dra benag dré ur garanté rai vras aveit hai ou hunan. Dré vanité. Dré intérèss. Aveit pligein d'er bed. Dré jougeance ag en dud. Guet colér. Guet chagrin. Guet dibatianted.

### Dré gonzeu.

A hoapereah. A faussoni. A zisprisance. A

Digitized by Google

hoal gonzereah. A vélation. A zéguisereah. A rebreiche. A hùerhuoni. A zihue-antand. Ré ha ne jauge quet larèt.

**Dré omission.**

Ag en devout bet manquet d'en excelciceu. D'ou office, ou dès bet lausquet a costé. De vout bet chomet hemb pratequein er vertu a p'ou dès bet cavet en occasion d'er gobér. Ag ou devout bet manquet a rein en alézon ; a rein er horrigemant deliet d'en nessan ; a guemér er sourci a salvedigueah er vugalé hag er serviterion. A vout bet hemb patianted ér souffranceu, ha manquet a rein scuir vad.

Arlerh en inclasqueu-zé, goulennet pardon guet Doué ag er fauteu hou pou bet groeit durant en dé, groeit un act a gontrition, ha nezé queméret résolutioneu nehué ha sonnoh d'hum gorrigein a nehai, ha de virèt a gouéh mui én hai, dré er secour a hræce en Eutru-Doué.

## CHAPISTR EIL.

**A gomportemant er Verdér ha Hoérezéd ag en Drivèd-Urh é quevér en nessan.**

Èl m'en dé er spered a Urh er verdér Perdêguerion ur spered a hrèd nag a garanté, péhani

e ra d'é vugalé en devær d'hum hloèstrein dré ou ferdêgueu de salvedigueah en nessan, é ma requis m'en devou er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh er mèmb spered, ar scuir santés Cathelin a Sienn, santés Ros a Lima, hag ol er sænt ha santézèd ag en Urh, é peré é ma bet quer berhuidant er grèd-cé eid salvedigueah en inéanneu, m'en dé bet henneh é bet dalhmad ou spered principal, hag èl en inéan ag ou ol hobéreu; hag é pad m'hum implé a zianvés er ré ag er hetan Urh de berdêg, de govessat ha de gatechimein, m'en dé sourci el léannési én ou houvanteu, pedein Doué eit conversion er ré de beré é perdêg en tadeu; é ma ret ma hrei er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh œvreu a viséricord é quevér en nessan.

## QUETAN ARTICL.

Ag en excelciceu a charité.

Ni e hell considérein deu sort misérieu én nessan, doh peré é teliamb hur bout truhé : misérieu en inéan dré er péhed, ha misérieu er horv dré er hlinhuèdeu hag en drougueu aral e gouéh ar nehou.

Eit soulagein er misérieu ag er sort quetan, er verdér ha hoérezèd e zou ret dehai pedein Doué quement dé zou, eit conversion er béherion, larèt ul loden ag ou rosær én intantion-zé, aselfin tennein ar nehai sclerdér ha græceu a

berh er Huérhiès glorius Vari, aveit ou délivrein ag er stad maleurus-cé.

Open en intantion géneral-zé, int e zeli ou devout ré particuliér eid amièd pé tud estran e huélant é creis en disordr, gobér eit hai ur mortification benag, ha drès peb tra a pé huélant ur fameil benag é dissantion, laquat ou ol sourci eid dégass én dro er peah én ou misq. A pé za d'en hoérezèd remerquein ur verh benag hag e zou é risel ag hum goll, int e zeli hi secour dré ou aviseu, ha memb dré ou alézoneu, aveit mirèt ne gouéhou ér péhed.

A zivout misérieu er horv, en hoérezèd e zeli secour en nessan quement èl ma helleint er gobér; hag aveit hum acquittein ag en devær-men, péhani e zou unan ag er ré principallan ag er grechéneah, a pé houyeint é vou unan benag clan én ou hartér, int e yei d'er guélèt, d'er honsolein, d'en douguem d'er batianted, d'hobér un implé mad ag é zrougueu, d'en disposein de receu er sacremanteu; ha mar dé goal glan, d'en aprestein de verhuel, mar dé peur, de rein dehou en alézon, mar ou dès er moyand d'er gobér, pé de zouguein réral d'er gobér : d'en assistein én agoni, d'hobér dehou gobér acteu a gontrition ag é béhedeu, a fé, a espérance hag a garanté, d'assai secour el liénein a pé vou marhue, eit couronnein hou charité dré en devær deuéhan-zé.

A pé zei Jésus-Chrouist de jugein er ré vihue hag er ré varhue, ean e larou é face en néan hag en doar, d'er ré e vou bet miséricordius é

Digitized by Google

quevér ou nessan : *Deit, tud câret guet me zad, queméret possession ag er ranteleah e zou bet aprestet eid oh ag er hommancemant ag er bed ; rac, me mès bet nan, ha hui e hoès reit t'ein de zaibrein ; me mès bet sehèd, ha hui e hoès reit t'ein d'yvèt ; estran e oèn, ha hui e hoès me loget ; nuah e oen, ha hui e hoès men gusquet ; clan e oèn, ha hui e hoès me visitet ; é oèn é prison, ha hui e zou deit betag on.* É contrel, can e gondannou er ré dannet d'er flam éternel, dré n'ou devou quet bet groeit en œvreu-zé a visériçord é quevér é vampreu é souffrance.

En devotion hemb en œvreu-cé a charité e zou ur huéen hemb fréh, péhani n'en dès nameit dil. Eit accoustumein er verdér ha hoérezèd doh er pratiqueu sonn-men a zévotion, er supérior hag er supériorès e gassou mar-a-unan a nehai, peb sul ha gouil, d'en hospitalieu ha d'er prisonieu eit chervigein er ré peur, ha consolein er brisonnerion.

## EIL ARTICL.

**Ag er Garanté e zeliant ou devout itré z'hai, ér spered a Jésus-Chrouist.**

Er beden en devoé groeit Jésus-Chrouist d'é Dad, aveid en ol grechénion, eit salvedigueah peré é hé de verhuèl ar er groéz, e oé bet honnen : *Reveint unan ol assambl, èl m'en d'oh*

*hui én on, mé Zad, ha mé én oh.* N'hellér quet guélèt ur garanté parfettoh, aveid en hani e houlenné er Salvér divin-zé de vout é misq en ol grechénion. Ar er seuir divin-zé é ma ret n'en devou er verdér ag en Drivèd-Urh, nameid ur galon hag un inéan, èl er guetan crechénion ag en Ilis, a beré e lar sant Lucas : penaus *ol er vanden ag er ré e gredé, ne oent meid ur galon hag un inéan.* El m'ou dès ol er memb tad, péhani e zou sant Dominiq, hag ur memb mam hag advocadés, péhani e zou santès Catelin a Sienn, int e zeli hum gârein itré-z'hai ér garanté a Jésus-Chrouist, hum andur guet caranté, hum avertissein guet charité en eil hag éguilé ag ou dibarfectioneu, hum zouguein d'er vertu, hum inourein en eil éguilé èl tampleu d'er Spered-Santel, hum secour én dobérieu spirituel ha tamporel, hemb clasq digaré erbet e hellehé douguein de hoannat er garanté santel-zé, mæs quentoh bout prest attàu d'hobér er sacrefice a bep-tra eit canderhèl en union vad, péhani e zou en inéan ag er grechéneah.

A pé vou clan un hoér, rezei d'er supériorès hi devout er sourci a gass dihue hoér aral d'hi assistein ha d'hobér ar hé zro. Mar cresq er hlinhued, ha mar dé requis hi goarn de noz, hi e hanhuou dihue bamdé, aveit treménein en noz ital d'hi. Er supérior e hrei er memb tra aveid er verdér clan.

—

## TRIVÈD ARTICL.

Ag er scuir vad e zeliant rein dré ou modesti.

Er règl e houlenn er scuir vad-cé dré er vodesti ag en dillad simpl e hourhemén d'er verdér ha d'en hoérezèd douguein (1). N'hum chervigeint quet jamæs a seyenneu a lihue, nag a ol er braguerisseu-zé ag er bed, peré e zou quel liès a verche ma troér caein d'er religion a grechéneah, p'en dé en dra-zé gobér bihuein a nehué er vanité hag er bombanceu ag er bed, de beré é ma bet requis t'emb renonciein ér vadient : hag a vazé é ta ma venn sant Paul *ma vou gusquet er groagué crechén revé m'er goulenn en honestiss, m'hum hoarnisseint a vodesti hag a huèrhted, ha nepas guet bléàu friset, na guet orlemanteu eur, na guet perléz, na guet gusquemanteu liguernus.* En tadeu santel ag en Ilis n'ou dès chet criet crihuoh énep de nitra, eid énep d'er sort gusquemanteu-zé, ha n'en dès chet ehué nitra é péhani é vehé bet sentet bihannoh doh ou avis eid én dra-men, dré er faus digaré, m'en dé er mod, ha m'en dé requis gobér èl er ré-ral, ha raccé n'en dé quet péhed. « Pe ne » vehé quet a béhed, e lar sant Gregoér, é tou» guein gusquemanteu précius, en aviél ne la» rehé quet t'oh quer splan, penaus er pinhuig» hont, péhani e oé tourmantet én ihuern, e oé

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl. *(Art. 1.)*

Digitized by Google

» gusquet guet dillad a lihue-ru-violet ha guet » lin fin; rac dén ne zoug dillad caèr nameid » dré vanité eit bout istimet muihoh aveid er ré- » ral; hag eit discoein n'en dé meid dré vanité » én ou douguér, ne hoès meit considérein pe- » naus ne guemérer gusquemanteu elcé, nameit » a pé zeliér bout guélet guet er ré-ral ».

Chetui perac er règl é laque-hi a costé ol en treu-zé a beré n'en dès chet dobér : hi e venn n'en devou peb-unan meid er péh e zou requis, hag en dra-zé hoah guet modestiss.vras hembquin lihue meid er gùen hag er du, hemb seyenneu, hemb frisage hag ol en orlemanteu-zé a beré e hellér hum bassein, hag e sant un dra benag a vanité er bed. Sant Dominiq, péhani en dès groeit er règl-zé, e vennas n'en devehé bet er verdér, e oé deli dehai monèt de gombattal, nitra-quin meid ur gasaquennig gùen ar ou armage, hag ur ceintur lair, eit gobér méh de soudardèd er brincèd, peré én amzér-cé e guemméré gloér é tougueín casaquenneu pinhuig ha ceinturieu goleit a eur, a argant hag a seye ; guet ur habuchon du; rac ne oé quet er mod dougueín nezé toqueu. Er soudardèd-hont é contrel e zougué-int cabuchonneu a vihér liguernus. Ean e vennas ma vehent bet ér vodesti-zé, eit golein a véh vanité ha bragueris er bed, drès peb tra hani er soudardèd, peré e laqué quement ol ou gloér én ou ceinturieu, ma oé erhoal lemel guet hai er mercheu-zé a vanité, eit ou disinourein gronç. Elcé hoah er memb tad ha patriarche santel-men e venné ma vehé bet voèlleu en

Digitized by Google

hoérezèd (peré e chervige dehai de gouéffeu, revé er gustum ag en amzériеu-hont), hag en dalatenn pé bandeau e zouguant ar ou zal, groeit a liein gùen hemb-quin, aveit seuel éneb de vanité er groagué ha merhèd youanq peré hum hlorifié a zouguein voèlleu ha dalatenneu groeit a véhér précius hag a lihueu liguernus.

Doh hum laquat én Drivèd-Urh, hui e hoès renonciet d'er bed, n'en doh quet mui ag er bed, ha raccé ne zeliet quet mui héli é vodeu, nag hum hobér doh é goustumeu.

Neoah, èl n'en dès règl quer general ne gav un difforh benag, é hell bout m'hum gavou ur verh hag e vou requis dehi hum husquein èl hé hoérezèd, a berh hé zad hag hé mam, pé ur voés a berh spécial hé fried ; nezé n'ou dès meit distaguein ou halon hag ou haranté doh en treuzé e zougant elcé, mæs dré aboéissance hemb-quin. Sant Loeis en dès hum santefiet idan mantelleu scarlad, ha paud a sænt aral peré e oé é liameu er bed, n'ou dès chet bet manquet a bligein de Zoué idan gusquemanteu pinhuig, rac m'ou douguent hemb vanité, hag hemb ou devout ou halon staguet doh-t'hai. Er sort-zé dispancet m'en deint dré ur requis èl ou dès, ne vanqueint quet a zouguein èl er ré-ral, ou scapulær a véhér gùen idan ou dillad (1).

(1) *Sellet* er hrescance ar er règl. *(Art. 1.)*

—

Digitized by Google

## PUARVÈD ARTICL.

Ag ou devisieu.

Mar deli buhé er hrechén bout er vuhé ag en néan, é ma ret, revé en Apostol, ma vou é zevis, péhani e zou el loden vrassan ag é vuhé, un devis ag en néan, ha ma hrei tanhoat én hi er frond huèg a Jésus-Chrouist. « Er guetan cre- » chénion, e lar Cassiodor, hum laqué de zevis, » nepas hemb-quin eid ou affærieu tamporel, » mæs hoah open aveit gounit dré garanté inéan- » neu d'en Eutru-Doué ». Guet er Spered-cé é teli er verdér ha hoéresèd ag en Drivèd-Urh devis guet en dud ag er bed, a p'en dé requis dehai er gobér : ret-é ma vou ou devisieu pourfitable d'en nessan, ma tisqueint dehai ou deværieu, m'ou dougueint d'er vertu, ha ma santou en dud ag er bed én hai presance gùir en Eutru-Doué eit héli arlerh int-memb ou dévotion ha santeleah. Sant Augustin en dès lausquet guet n'emb dré scrihue penaus santés Moniq, é vam, e hounié de Zoué, dré hé honzeu santel, er ré doh peré é conzé.

Aveit laquat hou tévisieu de vout pourfitabl d'en nessan, ne gonzet jamæs a vagatellage, nag a vanitéeu er bed, mæs a dreu mad peré e zoug d'er vertu. Jésus-Chrouist ne gonzé d'é zisciplèd meid a ranteleah Doué; ar é exampl, ne zéliet ehué conz meid a dreu ag en néan, pé a ol er péh e hell rein dongér doh er péhed pé gobér

Digitized by Google

cârein er vertu. En dud ag er bed peré e houi é oh consacret de chervigein Doué dré hou ç'arollemant én Drivèd-Urh, e zou é sell doh er sort dévisieu-cé ag hou perh. *Doué revirou ne zei ag hou quéneu*, e laré sant Paul, *nameit divisieu mad ha conzeu a scuir vad, revé en dobérieu dishaval, aselfin ma tougueint d'en dévotion er ré ou hleu.*

Haval-é hinihue en dé é ma scoeit er muihan ag er grechénion guet er valédiction-hont guet péhani é scoas é bobl guéharal, aveid er hastiein ag é fallanté hag ingratitud. Ean ou menace dré Isaï, ag ou discar quen izél que ne vou mui quin conz guet hai meid ag en treu ag en doar, ha ma vou ou ol devisieu guet er bed, é folleaheu hag é vanitéeu.

Aveit parrat doh er valédiction-zé, ha laquat hou tévisieu de vout pourfitabl eid oh ha carguet a scuir vad eid hou nessan, héliet er régleu-men én hai : conzet én hai a Zoué ; deviset a ol er péh e hell secour doh hou parfection ha doh hani er ré-ral, ag er péh e hoès leinet, ag er péh e hoès cleuet ér perdêg.

Dioallet ehué doh ol er péh e hell blessein en innoçance, hag eid en dra-zé ne gonzet quet guet hùerhuonni, ne zihuennet quet hou caus guet rai a assurance, lausquet er ré-ral d'hi jugein ; ne zisputet jamæs, n'anduret quet bout mélet é creis hou face, ne veah quet cavet doh hum vélein hui-memb jamæs : rac ne hoès nitra n'hou pehé ean-bet guet Doué ; ne zeviset quet treu peré ne chervigeant quet de nitra, ne vi-

Digitized by Google

hannet quet en istim e hellér en devout ag er ré-ral ; conzet a Zoué hag a dreu santel én ur fæçon inourabl, a dud consacret de Zoué hag ag er ré e zou drès oh guet respet, ag er ré e zou ag er memb rangl guet n'oh guet istim, hag ag er ré e zou izelloh aveid oh guet caranté.

## PUEMBVÈD ARTICL.

A zeværieu er Verdér ha Hoérezèd é quevér er ré treménet.

Er garanté e driomfl ag er marhue : er garanté, arlerh hi devout secouret en nessan é pad é vuhé, dacoret peb sort chervigeu dehou é pad é glinhuèdeu, pedet eit-ou én é agoni, el lieinet ha dalhet compagnoneah dehou eid er hass d'en doar, e héli open é inéan én tural d'er bé dirac tribunal en Eutru-Doué ha betac er purgatoér, aveit hi soulagein ér stad ag hé foénieu.

Chetui perac er règl, ér chapistr XVI, é rahi un devær d'er verdér ha hoérezèd de larèt pedenneu, ne pas hemb quin d'en dé a varhue peb brér ha peb hoér ag er verdiah, mæs hoah open é pad ol er blai, aveit soulagemant inéanneu ol er ré ag en Drivèd-Urh e zou marhue.

En dé pé en trenoz a varhue ur brér pé un hoér, en tad Directour e hrei gobér ur guemunion general aveid inéan en hani treménet. Er ré e hell e hrei gobér larèt un overen, pé e hrei un alézon benag én intantion-zé. Clasquet vou gounit un indulgeance benac eid en hani marhue;

Digitized by Google

rac un dra sur-é ma hast bras un indulgeance elcé délivrance en inéanneu é poén, ma n'ou délivrant quet memb aquerh ag ou zourmanteu calet.

É léh er hant *Pater* e hourhemén er règl d'er verdér ha hoérezèd larèt de varhue peb-unan a nehai, é ma erhoalh ma lareint ur huéh office er ré varhue, e vou cavet él livr-men, de larèt-é, gospereu, matinézeu ha laudès.

Er ré a nehai en devou dévotion eid en inéanneu ag er purgatoér, hag e vennou dacor dehai er memb secour e garehent ma vehé dacoret dehai int-memb goudé ou marhue, e larou peb suhun ag er blai, nameit de suhun Vasq ha de hani er Pantecoust, office er ré varhue avèl ma hra er venèh ha léannési ag en Urh, hemb hum zispancein eid en dra-zé a hobér larèt en tær overen e hourhemén dehai er règl. Er ré ne houyant quet leine, e zou dalhet de larèt peb plai puemb cant *Pater* aveid er verdér ha hoérezèd marhue. Dré-zé int e hrei aveit hai amièd ér baraouis, ha Doué e bermettou ma vou dacoret dehai, goudé ou marhue, er memb secourieu ou devou bet prestet d'er ré-ral.

## CHAPISTR III.

### A Verdiah er Rosær santel.

Èl m'en dé laqueit Trivèd-Urh a bénigen Sant-Dominiq, quer clous èl Urh er verdér

Digitized by Google

Perdêguerion, idan patromage spécial er hùérhiés glorius Vari, ol er mampreu ag en Drivèd-Urhmen e zeli discoein mercheu ag er garanté tinérran én hé hevir, ha sellèt èl ur bonheur eit hai hi inourein bamdé ; mæs ag en ol dévotioneu approet dré en Ilis, ha groeit eit dacor de vam en Eutru-Doué hag hun hani un inour particuliér, n'en dès hanni ne zeliet istimein muihoh eid en dévotion ag er Rosær santèl. En dévotionmen inspiret d'er patriarche sant Dominiq pêl é raug memb m'en devoé diazéet é Urh, mammen m'en dé bet a græceu hag a vénédictioneu hemb fin stréauet ar é labourieu apostolik, n'en dès chet bet arsàuet, a houdé opèn huéh cant vlaízou, a vout héritage glorius ha particuliér é vugalé, hag ou armage crihuan aveit laquat er fé hag er garanté a grechéneah de driomflein.

A pe oé bet casset en arhæl Gabrièl a berh Doué de gavouèt er hùérhiés glorius Vari aveid annoncein dehi er mistér a Incarnation Mab Doué itré hé digosté santèl, ean hi saludas ér fæçon-men : *Mé hou salud, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh, hui e zou bénigguet dréz en ol groagué.* Er honzeu-cé, er ré eurussan en devehé bet dén cleuet biscoah, e zou bet laret goudé a rum de rum dré guéneu er grechénion, hag ag en dôn ag en devalen-men a zareu, ne arsàuant quet a larèt liès én dé de Vam ou Salvér : *Mé hou salud, Mari.* Er speredeu eurus ag en néan en devoé casset unan ag er ré inouraplan a nehai de Vari, merh humbl David, aveit hi saludein ér fæçon glorius-cé : ha bermen

Digitized by Google

m'en dé azéet dréz en ælèd hag ol er speredeu eurus ag er baraouis, en dud ag en doar hi salud èl ma hras guéharal en arhæl Gabrièl, hag e lar dehi : *Mé hou salud, Mari.* Er uéh quetan ma cleuas er honzeu-cé a guéneu Gabrièl, hi e gonceuas aben itré hé digosté glan Mab Doué en eil person ag en Drindèd ; ha bermen, quel liés guéh èl ma lar dehi unan benag er honzeu-cé, peré e oé bet eit hi er merche penaus ma vehé deit de vout mam, hé halon e saill guet joé dré er chonge ag er momant eurus-hont péhani n'en devoé quet bet é haval nag én néan nag ar en doar, hag ol en éternité e zou carguet ag er joé hi dès a zivout er gonz-cé.

Mæs, deustou m'en devoé er grechénion er gustum de zistroein elcé ou halon trema Mari, ne oé neoah nitra réglet na solannel hoah a zivout er gustum-zé de saludein er Hüérhiès. N'hum dolpent quet nehai én ul lod aveit gobér er beden-zé d'ou Mam santèl ; peb unan hi groé revé er musul ag er garanté en devoé doh t'hi én é galon. Sant Dominiq, péhani e houyé peguement a nerh en dès ur beden groeit d'un dro dré un tolp bras a dud, e ras er chonge d'hobér larèt ehué elcé er beden-men, hag e gredas penaus ol ur boble assamblet, aveit cass betag en néan er honzeu caër-zé, e vehé bet cheleuet a dra sur. Open en dra-zé, conzeu-men en æl, dré m'en dint berr, e houlenné ma vehent bet larèt nombr a huéhieu, ér memb fæçon ma ta d'ur bobl, carguet a hrad vad eid obéreu mad ur roué ag er bed-men én é guevér, crial liès

guet joé ha leuiné én é inour a pe za dehou treménein én ou misq. Mæs er memb conzeu-zé, laret elcé liès, e hellé annéein er spered. Raccé sant Dominiq, eit mirèt doh quement-cé, e rannas er saludeu-zé d'er Hùérhiès é paud a lodenneu, én ur staguein doh peb-unan a nehai er chonge a unan ag er mistérieu ag hur Redamption, peré e vehé bet gùéh d'er hùéh eid er Hùérhiés glorius Vari ur ræson a joé, a anquin hag a driomfl. Ér mod-cé é oé léh de chongeal sonn ér mistér annoncet, ér memb amzér ma laré ol er bobl er beden-zé d'un dro, ha peb-unan én ur saludein é vam hag é roannés, hi hélié én dôn ag é galon é peb-unan ag er circonstanceu principallan ag hé buhé. Sant Dominiq e sàuas enta ur verdiah aveit canderhel guèl ha laquat ér fæçon-zé de bedein muihoh a lid.

En Eutru-Doué e ras é vénédiction d'er chonge santél-zé en devoé bet. Ol er bobl gùir grechén a rum de rum en dès bet hum staguet guet grèd hemb-par doh en devotion santel-zé. Er berdiaheu ag er Rosær en dès bet hum stréàuèt é peb léh, ha n'en dès chet calz a grechénion ér bed hemb n'ou dès ur chapelet péhani e zou ul loden ag er rosær. Pihue n'en dès cleuet peb sul én hun ilisieu ag er mézeu drès peb tra, boéhieu er hoassèd hag er merhed é larèt er beden-men d'er Hùérhiés? Pihue n'en dès guélet perhinderion devod é hobér hent a dolpadeu ha guet hai ou chapelet én ou dorn, eit cavouét berroh en hent én ur saludein Mari?

Digitized by Google

En dévotion ag er rosær, lausquet a costé ér puarzecvèd cant blaiad dré en arben ag er vocen blaoahus, péhani e zismantas en Europ, e oé bet reneuéet cant vlai arlerh dré Alan de la Roche, a urh Sant-Dominiq, ha breton. Ér blai 1573, er pab Gregoér XIII, é mimoér a victoér burhudus Lépante, gouniet ar en Turquèd é gré ur pab a urh Sant-Dominiq, en dé memb ma hré berdiaheu er Rosær é Rom hag é ol er bed crechén préhessioneu publiq, e sàuas a nehué er gouil e zou inouret dré ol en Ilis peb plai er hetan sul a houil-miquel, idan en hanhue a houil er Rosær.

Chetui azé er hourien a zévotion er rosær : pihue e gavou un dra benag de larèt a zivout en dévotion-men, goudé m'en dès bet deuzec pab ansàuet é ma sant Dominiq-é en dès bet diazéet en dévotion-men.

Ni e ya de zevis un dra benag a zivout en natur, er honditioneu hag en avantageu a nehi.

Er rosær e zou composet a buemzêc merchad a zèc *Ave, Maria* peb unan, a buemzêc *Pater* ha *Gloria Patri;* ha déliet-é gobér reflexion é pad peb merchad ar unan ag er puemzêc mistér principallan, peré e rannér é puemb mistér joyus, é puemb mistér glaharus, hag é puemb mistér glorius.

Er puemb mistér joyus e zou : en Annonciation, er Visitation, Gannedigueah Jésus-Chrouist, é Brésantation, ha Jésus cavet én tampl.

Er puemb mistér glaharus e zou : Agoni hur Salvér ér jardrin Olivèd, er Flagellation, er Gou-

Digitized by Google

ronnereah a spern, Douguereah er groéz, hag er Grucefiereah.

Er puemb mistér glorius e zou : Resurrection hur Salvér, é Asçansion, Donnedigueah er Spered-Santel, Assomption er Hùérhiès, hag hé Houronnereah én néan.

En dévotion ag er Rosær e zou mad ha pourfitabl bras ; hag eit comprenein reih quementmen, n'en dès un dén nameit chongeal eit petra é ma bet sàuet elmen a nehué, ha sellèt a dost doh er pratiqueu ag en dévotion-men. Er Rosær e zou un dévotion aveit gobér hanàuouet Doué ha Jésus-Chrouist, inourein Mari, ha trugairéquat en Drindèd santèl ; er pratiqueu ag er Rosær e zou chongeal sonn ér mistérieu santel ag er religion, ha larèt en tær beden caërran ag en Ilis, er *Bater,* en *Ave, Maria* hag er *Gloria Patri.*

Eit hanàuouèt péh quer pourfitabl-é en dévotion-men ag er Rosær, é ma erhoalh turul ur sèll ar er puemzêc mistér a beré é tamb a gonz, ha comprenein ol er honzeu caër ag er *Bater,* ag en *Ave, Maria* hag ag er *Gloria Patri ;* laramb neoah un dra benag amen aveit discoein penaus er rosær e zou d'un dro ul livr a véditation, a beden hag a drugairé.

1° Er rosær e zou ul livr a véditation, de larèt-é el livr a vuhé, a bassion hag a hloér Jésus-Chrouist hur Salvér adorabl mab Doué, é péhani é cavér scrihuet en aviél a vras, hag ehué en abregé a zoctrin Jésus-Chrouist, hag a hloér Mari é vam.

Digitized by Google

É gùirioné, ér *Mistérieu Joyus,* peb crechén e huèl peguement en en dès Doué hur hâret, p'en dès reit é Vab eit hur prenein ; péh quer bras grèd en dès bet Jésus-Chrouist eit hur salvedigueah ; dré béh henteu en en dès querhet ean er hetan , aveit discoein d'emb en hent e zeliamb héli ni-memb : er hrechén e zisq hoah én hou peré-é er riscleu en dès a vanquein é salvedigueah eit ma pellei doh t'hai; en inourieu, en danné hag er pligeadurieu e zou ret disprisein , er vertuyeu a humilité , a beuranté hag a aboéissance e zou ret pratequein : én ur guir , ean e huél é buhé hur Salvér divin , ol er péh en dès groeit eid omb é garanté hemb fin , hag ol er péh e zeliamb ni ehué gobér eit hou.

Ér *Mistérieu Glaharus,* er hrechén e gompren petra-é er malice ag er péhed ; en dongér e zeliamb hur bout a nehou , er poénieu ha tourmanteu e aprest d'emb , ha péh vangeance e dennou en Eutru-Doué ag er béherion peré e varhuou én ou féhed, a pe n'en dès chet ispargnet é vab prop. Er hrechén e huél petra-é er péhed, p'en dé bet requis de Zoué cavouèt un hosti quer santèl aveit er reparein ; petra-é en ihuern, p'en dé bet requis cavouèt quement a souffranceu eit hun tennein a nehou ; petra-é er baraouis , p'en dé bet requis cavouèt marhue Mab Doué eid er méritein d'emb ; petra e talhue hun inéan , ha peguement hi dès coustet , a p'en dé bet prenet quer quir , p'hi dès coustet er bris a oaid un Doué. *Hà !* pihue e hellehé, én ur huélèt souffranceu hur Salvér, refus a souffrein hag a zoug

Digitized by Google

é groéz guet patianted ? Nà scannèd é seblantouhi d'emb, é comparage doh hur péhedeu, ha guet péguement a hrad vad é téliamb-ni hi receu a zorn en Eutru-Doué !

Èr *Mistérieu Glorius,* er hrechén e huél dré avance er madeu hag er gloér e aprest Jésus-Chrouist ér baraouis d'er ré en devou ean bet héliet ar en doar ; ean e huél bonheur un inéan ressuscitet ha santefiet dré er Spered-Santel, hag er fondæson sonn ag hun espérance, Jésus, azéet én tu diheu de Zoué en tad é lein en néan, é péh léh é ma hun dihuen hag hun avocad ; anfin ean e zizolou é Mari sàuet d'en néan ha couronnet inou a hloér, péh quer puissant-é Mam Doué, ha péguement é ma déli d'emb hur bout confiance é puissance hag é madeleah en hani e zou bet laqueit de vout rouannès en néan hag en doar, er rannerès a græceu en Eutru-Doué, mam hag advocadés en ol grechénion, dihuennourès en ol pobleu hag en ol ranteleaheu.

2° Er rosær e zou ul livr a beden : composet-é ag er pedenneu impléettan én Ilis hag er ré parfættan.

Petra parfættoh eid er beden ag er *Bater,* peden hag en dès bet pliget guet hur Salvér disquein d'emb ean-memb? Hàg hellein e hrehembni birhuiquin cavouèt ur beden caërroh aveid n'en dé er beden-men dischennet ag en néan, é péhani en hum gav ol er péh e hellamb goulenn aveid gloér en Eutru-Doué, aveid omb ehué ni-memb hag aveid en nessan ? Ni e houlenn quetan rah gloér en Eutru-Doué, m'hum

Digitized by Google

accomplissou é volanté ar en doar, avèl m'hi accompliss en ælèd ér baraouis : aveid omb nimemb hag aveid en nessan, er madeu spirituel ag er salvedigueah, er madeu tamporel ag er vuhé-men, hag er madeu éternel a ranteleah en Eutru-Doué : anfin er græce de vout délivret ag en drougueu treménet, dré er pardon ag hur péhedeu ; ag en drougueu presant, doh hur goarn doh er péhed ; ha doh en drougueu de zonnèt, én ur driomflein ag hur goal-inclinationeu, aselfin ma joeissehemb ag er peah ag er vuhé-men hag a eurusted er vuhé aral.

Petra tinérroh eid er beden ag en *Ave, Maria,* composet a gonzeu er Scritur Santel hag a ré en Ilis, péhani e zégass chonge t'emb a ihueldèd hag a hloér Mari, hag e gaeige open guet er honzeu-cé mélationeu Mam Doué, aveit cresquein muihoh-mui hur honfiance én hi ha cribuat ehué er grèd ag hur peden ?

Petra noploh eid er beden vèrr *Gloria Patri,* e larér én achimant a beb merchad ; péhani e zou èl ur brofession reih a fé e hramb a zivout er mistér adorabl ag un Doué hemb quin é tri person, péhani ne fehemb quet mélein ha béniguein rai jamæs ; èl un hymn caër meurbet a hrad hag a hanàuedigueah vad e gan liés er fidélèd, ar scuir en ælèd ag er baraouis, guet en Ilis én office divin, én inour d'en Drindèd santel ?

Chetui azé petra-é er pedenneu ag er rosær : hama, m'er goulenn bermen guet peb dén aviset, hag can e zou azé nitra diræsonabl ? Ma n'en



Digitized by Google

dès nitra simploh, nitra æssoh d'en ol dud larèt, hàg ean e zou ehué nitra caërroh, nitra dônnoh hag ihuelloh? Hàg ean e zou nitra doussoh de Jésus ha de Vari, pourfitaploh d'en dud, ha raccé jaugeaploh doh en Eutru-Doué? Petra e hellet-hui goulenn guèl de Zoué, aveit goulenn ma vou é hanhue santefiet, ma rei d'emb é ranteleah, ma vou groeit é volanté? Petra e hellet-hui goulenn guet Doué hag e vehé requissoh t'oh cavouèt aveit n'en dé hou para pamdiêc, er pardon ag hou péhedeu, er secour ag é græce éneb d'en tantationeu, ha bout délivret ag en drougueu gùir ha véritabl? Petra e hellet-hui larèt de Vari hag e bligehé muihoh dehi aveit n'en dé conzeu en arhæl, péhani e annoncé dehi er mistér ag en incarnation? Hàg hellein e hret-hui hum chervigein én ur fæçon pourfitaploh a brotection Mari, aveit ne hret doh hi fedein de vout hou ç'advocadès é pad hou puhé hag én ær ag hou marhue? Sellet amen péh quen admirable-é providance en Eutru-Doué: n'en dès chet vennet hum chervigein a zoctorèd abil aveid disquein d'emb penaus gobér dehou er gaërran ag er pedenneu, na penaus inourein vertuyeu Mari; Jésus, mab Doué, e zou deit d'hun disquein ean-memb de bedein erhat; ha dégasset en dès un arhæl aveit hun disquein de vélein é vam.

Er beden en dès disquet t'emb hur Salvér e zou en abregé a ol er religion, er règl é péhani en hum gav ol hun deværieu, er simbol a fé en hani ihuèllan, er pen-lézen reihan a gomportemant crechén mab dén, hag el leçon splannan

Digitized by Google

a charité : en Tad péhani e hrata rah t'emb, er Mab péhani e bardon rah, er Spered-Santel péhani e ra rah, n'en dès nitra ancoéheit ; hag én *Ave, Maria*, er mistér adorabl ag un Doué deit de vout dén, ag ur Hùérhiés en dès conceuet Mab Doué, ag ur verh deit de vout Mam de Zoué : guet a dreu caër ar beré é hès de chongeal sonn ! Hàg hellet vehé scuéhein é chongeal én hai guet souéh, hag open penaus ne pas ou larèt liès ha guet leuiné, er honzeu-cé peré e zou consacret eit dégass chonge t'emb a ol en treu-zé ? Péh ur bligeadur ne zeliér cavouèt doh ou larèt cant ha cant gùéh ? Petra doussoh eid en devout chonge liès ag er péh e garér ? N'en dès meid ur galon mingl e scuéh é quement-men.

A zivout er reihted hag er rannereah ag er mistérieu-men, nitra ne ziscoa splannoh arré er religion a grechéneah hèd-ha-hèd. Er hetan mistérieu e sell joé Mari, rac m'en dint er vamen ag hur salvedigueah : er mistérieu ag en eil rangl e sell hé glahar, rac ma temallant t'emb hun ingratitud : er mistérieu ag en drivèd rangl e sell hé gloér, dré ma tiguéorant t'emb er baraouis : hama, é men cavouèt leçonieu pourfitaploh eit é héli ér mistérieu hag ér scuirieu caër-men ? Petra capaploh de rein sclerdér d'hur spered, de douchein hur haloneu, ha d'hun douguein d'hobér œvreu mad ? Er rosær hun disq de bedein mad, de vihuein mad ha de verhuel mad : rezei d'er fidélèd enta studial ol er rosær guet sourci ; er ré dihouiec a nehai aveid hum instrugein ; er béherion aveid hum gonver-

Digitized by Google

tissein ; er ré just aveid hum santefiein ; er ré parfæt, eit canderhèl ér barfection a henteu en Eutru-Doué.

Eit bout a verdiah er Rosær ha joeissein ag en indulgeanceu staguet doh t'hi, é ma ret : 1° Laquat en hanhue ar registre er verdiah. 2° En devout ur rosær pé chapelet béniguet hag indulgeancet dré ur menah a Urh Sant-Dominiq, pé dré ur bélêg en dès bet pouvoér guet er Pab pé guet en Tad Révéland mæstr general a Urh er verdér Perdêguerion. 3° Larèt ahoèl ur huéh peb suhun er puemzêc merchad ag er rosær e hellér rannein é tri chapelet a buemb merchad, a gondition ma vou laret sèl guéh unan ag er chapeletteu-zé a béh. 4° Chongeal é peb merchad ar er mistér e zou merchet eit hou, nepas én ur fæçon sonn, mæs ér fæçon ma vou guellet en devout er chonge a nehou ér spered, cavouèt memb goust ér chonge-cé, ha tennein pourfit a nehou. Er gondition-men e zou requis aquerh aveit gounit en indulgeanceu, a vihannoh ne vér miret dré er hlinhuèd pé ur spered ha ne vehé quet digueor erhoalh eid en dra-zé. 5° Covessat ha quemunicin aveit gounit en indulgeanceu pléniér accordet d'er verdiah.

Hanni ag er pratiqueu-men ne oblige idan boén a béhed, memb véniel, mæs ret-é ou accomplissein eit pourfitein a ol er græceu spirituel e zou staguet doh t'hai, ha gounit en indulgeanceu a beré en en dès bet puar Pab ar n'uiguent vennet en eil arlerh éguilé pinhuiquat er verdiah-men.

Digitized by Google

En indulgeanceu-zé e zou quer bras ha quement e zou a nehai, ma vehé rai hir ou hontein rah amen ; erhoalh e vou merchein er ré a nehai e hellér gounit æssan ha lièssan, én ur hobér remerquein é mant ol de virhuiquin hag é hellant bout gouniet eit en inéanneu ag er purgatoér.

Elcé, indulgeance pléniér :

1° En dé ma vér merchet ér verdiah.

2° Er hetan sul a bep mis, eid er ré hum acquittou a hunan ag er honditioneu-men e za arlerh, doh peb unan a beré é ma staguet un indulgeance pléniér, de larèt-é : 1° Quemuniein é chapél pé é ilis er Rosær santèl. 2° Pedein é intantioneu hun tad santèl er Pab, é chapél pé doh autær er Rosær santèl. 3° Héli guet dévotion préhession er verdiah. (1)

3° De houilieu er Mistérieu ag er Rosær santèl, èl mei : Nendelec, er sul arlerh gouil er Rouyed *(Jésus cavet én tampl)*, er Burification, en Annonciation, er Rieu hemb lid, Guinér er Groéz, *(quetan hag eil mistér glaharus)*, Pasq, gouil er Groéz cavet *(3 a vai)*, gouil er Gouron spern, *(7 a vai)*, Asçansion, Pantecoust, Visitation, Assomption, Exaltation er Groéz santel, *(17 gùenholon)*, ha gouil en ol Sænt, meit ma vou groeit ur visit devod de chapel er Rosær santel.

(1) Congrégation sacret en indulgeanceu en dès discléried, en 19 a vai 1841, penaus paud a indulgeanceu pléniér e hell bout gouniet er memb dé, deustou m'en dé gourheménet er guemunion eit peb unan a nehai, meit ma vou quemuniet en dé-cé, ha ma vou accomplisset a dural ol er honditioneu aral requis aveit peb indulgeance.

Digitized by Google

4° D'er gouilieu a Gannedigueah, a Brésantation hag a Gonception er Hùérhiés, de houil en Hanhue santèl a Vari *(er hetan sul arlerh hé gannedigueah),* de houil er Sacremant, d'un dé, ne vern péhani, a eihvèd er Rosær santel, hag en drivèd sul a imbril, én ur bedein, èl m'en dé laret ihuèlloh, é chapél er verdiah.

5° En dé ag en Assomption hag a houil er Rosær santel, indulgeance pléniér, quel liés a hùéh ma vou en déyeu-cé visitet chapél er Rosær, én ur bedein revé intantion hun tad santel er Pab. (1)

6° Indulgeance pléniér d'er verdér e lar er rosær abéh én ur memb dé, pé memb é tri dé différant, mæs ag er memb suhun, revé m'en dès er vennet er Pab Clémant VII.

7° D'er verdér clan e receu er Sacremant ag en autær é dangér a varhue, ha d'er ré peré, covesseit ha quemuniet, e bed a galon, ma n'hellant er gobér a vêg, en hanhue santèl a Jésus én articl ag er marhue, pé e ra ur merche benag a gontrition.

A zivout en indulgeanceu pléniér aral, hag er ré lodêc, ne gonzehemb quet amen a nehai; mæs en nivér bras ag er ré e zér a verchein amen

(1) Er verdér clan, é boyage, pé miret dré ne vern péh ræson légitim benag aral a visitein chapél er Rosær santèl, pé memb a govessat hag a guemuniein, d'en déyeu merchet ihuèlloh (n° 2, 3, 4 ha 5), e hell neoah gounit ol en indulgeanceu a beré é hès conzet, meit m'ou devou contrition ha ma veint ér stad a hræco, doh ou devout ur ferm propos de govessat ha de guemuniein d'en déyeu merchet dré en Ilis, ha ma lareint puemb merchad ag er Rosær dirag ul limage benag ag er Hùérhiés santel. Innoçant XI, Gregoér XIII, S. Pi V.

Digitized by Google

e zou muihoh aveit ne faut eit douguein d'hum laquat én ur verdiah é péhani é cavér quement a græceu , hag e hellér en devout idan condiüoneu e zou quen æs d'accomplissein.

Laramb hoah penaus er pab Innoçant VIII en dès , en 13 a houil-miquel 1480 , laqueit er verdér ag er Rosær santel de joeissein a vadeu spirituel Urh Sant-Dominiq, ér fæçon m'en dint ol lodêg , é pad ou buhé hag arlerh ou marhue, é overenneu , pedènneu , œvreu mad ha mériteu ol er venèh ag en Urh , quer clous èl é ré ou ol berdér.

Open en indulgeanceu accordet de verdiah er Rosær santèl , bout e zou ré hag e zou staguet doh el larereah ag er Rosær ean-memb , hag e hell peb fidél gounit, doh hum chervigein ag ur chapelet ar béhani é ma bet laqueit en indulgeanceu-zé. (1)

En indulgeanceu-men e zou a gant dé eit peb *Pater* ha peb *Ave,* meit ma vou laret ahoel puemb merchad én ur hobér méditation ar er mistérieu. Mæs aveid er verdér, é mant hilleih brassoh hoah ; hag open, accordet zou dehai hantér hant vlai a indulgeance , quel liès güéh ma lareint er puemb merchad-cé én un ilis ag er verdiah, pé é peb ilis aral , ma ne vehé quet a chapél er Rosær él léh ma chomant.

Hilleih a dud hum gred obliget de gommance

(1) Guélet hun nès ihuèlloh penaus n'hellent quet bout laquei' lamèit dré ur menah a Urh Saut-Dominiq, pé dré ur bélêg en dès bet. a berh er Pab pé er mæstr général ag en Urh , er bouvoér-zé espress.

er rosær dré ur *Gredo,* ur *Bater*, tær *Ave* hag ur *Gloria.* Hum drompein e hrant : er pedenneu-zé ne hrant quet é mod er bet ul loden ag er rosær, pehani e zou hemb quin composet ag er puemzêc merchad guet ur méditation ar er mistér e sell peb-unan a nehai. Ol er pedenneu aral e zou mad de vout laret, mæs n'en dint quet jamæs requis : neoah joé e vou hemb arvar guet peb unan cavouèt amen er pedenneu dré berè é commancér hag é achihuér er rosær én hun Urh hag én hun ilisieu, a pe vé laret é quemun.

Groeit e vé sign er groéz, én ul larèt :

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, rein d'ein assistance.

℣. Gloér, etc.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

℣. Gloria, etc.

Ni hou salud, Rouannés en néan, Mam a viséricord, hur buhé, hur joé hag hun espérance. Trema-z'oh é sàuamb hur boéhieu, avèl peurerion forbannet ha bugalé malheurus d'Eve ; doh oh en hum adressamb guet anquin hag hirvoud én de-

Salve, Regina, mater misericordiæ, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exules filii Evæ ; ad te suspiramus, gementes et flentes in hâg lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos

misericordes oculos ad nos converte; et Jesum benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende, ô clemens, ô pia, ô dulcis Virgo Maria !

℣. Dignare me, laudare te, Virgo sacrata.

℟. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

valen-men a zareu. Beah enta hun avocadès, ha taulet arnamb ur sèl a druhé; hag arlerh er perhindèd trist ag er vuhémen, discoeitt'emb Jésus, er fréh béniguet ag hou corv, ô Gùérhiés Vari, lén a visèricord, a zoustér hag a vadeleah eid en dud.

℣. O Gùérhiés sacret, cavet mad ma hou mélein.

℟. Reit t'ein nerh eit combattal hou ç'anemisèd.

**Pedamb.**

O Doué, a béhani er Mab uniq en dès bet eid omb dré é vuhé, é varhue hag é resurrection er recompanceu éternel, groeit, ni hou ped, én un inourein er mistérieu-zé, dré rosær santèl er Hùérhiés glorius Vari, ma hrehemb er péh hum gav én hai, ha m'hur bou er péh e hratant. Dré er memb J.-C. hur Salvér. Elcé revou groeit.

Nezé, é larér er puemb merchad, én ur gonz é raug peb-unan a nehai ag er mistér revé é rangl, de larèt-é : el lun hag er rieu, er mistérieu joyus ; er merh hag er guinér, er mistérieu glaharus ; er merhér, er sadorn hag er sul, er mistérieu glorius.

Digitized by Google

Arlerh er buemvèd merchad, é larér :

| | |
|---|---|
| Ni hou trugairéqua, Doué ol-buissant, ag en ol vad e hoès groeit aveid omb, hui péhani e vihue hag e driomfl a viscoah de virhuiquin. | Agimus tibi gratias, omnipotens Deus, pro universis beneficiis tuis, qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. |
| Elcé revou groeit. | Amen. |

Hag é commancér goudé litanieu er Hùérhiés e achihuér dré er guirieu-men :

| | |
|---|---|
| Rouannès er Rosær santel, pedet aveid omb. | Regina sacratissimi Rosarii, ora pro n. (1) |
| Oèn Doué, etc. | Agnus Dei, etc. |
| Dohemb-ni, péherion, hou péet, mam de Zoué, truhé ha compassion ; ne zispriset quet pedenneu hou pugalé cablus e grèd hoah hou suppliein ; mæs dré hou ç'assistance, delivret-ni perpet a zangérieu hemb fin. Én oh é ma hur honfiance ; ô Gùérhiés Vari. | Sub tuum præsidium confugimus, sancta Dei genitrix : nostras deprecationes ne despicias in necessatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta. |
| Sant bras Dominiq, | Magne pater sancte |

(1) Er guirieu-men laqueit én achimant ag el litanieu e zou bet autoriset dré Gongregation el Lideu, en 13 a Hourhelin 1675.

Dominice, mortis horâ nos tecum suscipe, et hic semper nos piè respice.

℣. Post partum Virgo inviolata permansisti.

℟. Dei genitrix, intercede pro nobis.

℣. Ora pro nobis, Beate pater Dominice.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum Spiritu tuo.

**Oremus.**

Supplicationem servorum tuorum, Deus miserator, exaudi, ut qui in societate sacratissimi Rosarii Dei genitricis et Virginis congregamur, ejus intercessionibus a te de instantibus periculis eruamur.

Deus, qui Ecclesiam tuam beati Dominici

hun tad, digueoret temb hou tivréh én ær ag hur marhue, ha vaillet arn'omb dré-men perpet.

℣. Chomet-oh Guérhiès glan arlerh hou pout laqueit hou mab ér bed.

℟. Mam Doué, hum impléet aveid-omb.

℣. Eurus tad sant Dominiq, pedet aveid-omb.

℟. Eit ma vehemb dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

℣. En Eutru-Doué revou guet-n'oh.

℟. Haguethou Spered.

**Pedamb.**

Eutru-Doué, cheleuet guet misericord pedenneu humbl hou serviterion, aselfin ma vehemb, ni peré e zou é brediah Rosær santel er huérhiès gloriusVari mam deZoué, délivret, dré hé intercession, ag en dangérieu a beré é omb menacet.

O men Doué! hui péhani en dès pliget guet-

Digitized by Google

n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus sant Dominiq, hou covézour hag hun tad; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, hou mab, péhani Doué m'en dé, e vihue hag e driomfl guet n'oh ha guet er Spered-Santel, a ol viscoah de virhuiquin. ℟. Elcé revou groeit.

Rouannès er Rosær santel, pedet aveid omb.

Rouannès, etc.

Rouannès, etc.

℣. Rezei guet hé Mab tinér.

℟. D'er Huérhiès Vari hur beniguein.

Béniguet-ni.

Rezischennou ar-n'omb bénédiction en Doué olbuissant, Tad, Mab, ha Spered-Santel, dré intercession Rouannès er Ro-

confessoris tui, patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis: concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis; et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nosrum Jesum Christum, filium tuum, qui tecum vivit et regnas in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

Regina, sacratissimi Rosarii, ora pro n.

Regina, etc.

Regina, etc.

℣. Nos cum prole suâ.

℟. Benedicat virgo Maria.

Benedicite.

Benedictio Dei omnipotentis, Patris et Filii, et Spiritus sancti, per intercessionem Reginæ sacratissimi Ro-

Digitized by Google

sarii descendat super nos et maneat semper. ℟. Amen.

sær beniguet ha rechomou dalhmad guet n'emb. ℟. Elcé revou groeit.

## CHAPISTR PUARVÈD HA DEHUÉHAN.

**Berdiah er Soudardèd angéliq (1), pé a Gordon sant Thomas a Aquin.**

Er péh en dès bet groeit seuel a nehué er verdiah-men e zou ur circonstance burhudus a vuhé sant Thomas.

Gannet ag ur fameil a noblance a Aquin, Thomas, péhani e zelié donnèt un dé de vout en æl ag er scol hag er splandér ag en Ilis, e droé caein, d'en oaid a huézec vlai a boén, d'er gloér ha d'en inour e oé doh er gortos ér bed, aveit hum dennein d'ur hloèstr, idan habid peur hag izélêg er verdér Perdêguerion. Chiffet bras oé bet rah é guérent, quentéh èl ma tas dehai gout en doiré-cé doh péhani ne oent quet tam é sèll, hag a nezé int e laquas ou ol boén aveit mirèt doh t'hou a zerhèl doh er péh en devoé laqueit elcé én é chonge : caèr en devoé bet clasq hum dennein a Napl de Rom, hag a Rom de Baris, attrapet oé bet ar en hent dré é vrér, péhani en devoé bet ridet ar é lerh guet ur vanér tud armet, ha dégasset a nehué de von ér Aquin, é péh léh é oé bet dalhet clos én ur prison : mæs

(1) Er guir *angéliq* o venn larèt tud èl mèd.



Digitized by Google

èl ne oé nitra capabl d'hobér dehou changein a chonge, é verdér, aveit donnèt de ben ag er gounit, en devoé bet recour doh ur moyand solitet dré en ihuern.

Casset oé bet ur fal verh d'er gambr é péhani é oé Thomas dalhet clos é hunan. Er hombat e oé bet er péh ma telié bout aveit troein de hloér soudard crihue Jésus-Chrouist, mé venn larèt bèrr ha pront. El ne hellé quet héli en avis e ra d'emb en aviél a p'hum gavamb é occasioneu èl honnen, de larèt-é pellat, ean hum avisas de zihuenn én ur fæçon aral doh en anemisès dangerus-men. Én ur seuel é zeulegad trema en néan, hag én ur guemérèt én é zorn ur scod tan ru poah, ean e voutte ér mæz er visérablès-cé péhani en devoé bet hum lausquet de vout gouniet dré fal soliteu er verdér-hont. Goudé nezé, guet er memb scod tan-hont, en devoé grôeit dehou en devout er victoér, ean e verche ur groéz ar er vangoér nuah ag é brison, e stoui ar é zeuhlin, e drugairéqua en Eutru-Doué ag er victoér en dès groeit dehou douguein, hag e reneué én occasion gaèr-men er rô dré béhani en hum hloestré de Zoué aquerh.

Hama, é pad ma oé é peden, ur housqued douce e grogas én hou, haval, revé m'el lar un dén habil ha devod, doh hani hur hetan tad Adam ér baraouis terrestr. Ol er ré en dès bet scrihuet un dra benag a zivout en dra burhudus-men e zou rah dacor aveit larèt penaus ma tas en ælèd d'er visitein ér ravissemant-hont ag er huerhtèd, hag arlerh ou devout ean mélet a zivout ur victoér péhani e ré d'ou armé glan-int

ur bréselaour open, int e hronnas é zigroézel guet grouis er hombadeu divin, én ul larèt dehou : ni e za devad ous, a berh en Eutru-Doué, aveit rein d'id en donæson ag er huerhtèd eit birhuiquin, a béhani é hra d'id eid mad ag er momantmen er græce.

Mæs Thomas ne oé quet bet armet elcé mæstr bresélaour eit dihuenne er burted, hemb en devout bet un droug bras péhani en tennas én un taul ag er housqued douce-hont é péhani é oé. Er ré e oé laqueit d'er goarn, én ur gleuèt en huannad a boén e achappas guet hou én drespet d'é volanté én ur zihun èl-hont, e ridas d'er havouèt. Mæs ean ou davéas d'ou hent, én ur zioal mad a larèt en disterran tra d'en dud ponnér-zé a spered ag en donæson spécial e zé ag en devout. É humilité vras e hras dehou en derhel cuhet é pad ol é vuhé. Ne oé bet meid a pé dostas dehou er marhue, é tisolas é segrèd d'en tad Renaud, é govésour, hag en deuéhan èl er brassan ag é amièd. Ean e ansàuas pen d'er ben ol er vrastèd a viséricord en Eutru-Doué én é guevér, én ur zisclériein dehou penaus a dal en dé ag é gombad hag ag é driomfl, er hrouis pé er hordon-hont ag en néan en devoé bet dalhmad el laqueit én abri doh en tantationeu-zé e ziscar quement gloér er hrechén, doh façadeu anjuliuscé ælèd Satan guet peré en en devoé bet perpet de souffrein en apostol bras sant Paul, deustou d'é labourieu poénius ha d'er révélationeu caèr en devoé bet ag en néan.

Er hrouis pé er hordon burhudus en devoé

Digitized by Google

bet Thomas a zorn en ælèd hag e zougas betag en achimant ag é vuhé, e oé bet reit de dy er verdér Perdègnerion a Verceil ér Piémont, dré Yahan a Verceil, huéhvèd supérior general ag en Urh. Ar er scuir-zé é oé bet groeit imbér arlerh grouisieu pé cordonieu aral haval doh-t-hou, consacret dré er mimoér a sant Thomas a Aquin ha dré vénédiction en Ilis. Deit e oent bet de vout er merche hag èl en armage crihue ha pouissant ag ur verdiah nehué hanhuet berdiah er *Soudardèd Angéliq,* ha queméret e vezent pé aveit goarn en tresol sacret ag er burted, pé aveid er havouét a nehué goudé ou devout ean collet. Er vanden soudardèd santèl-zé, armet ma oent aveit laquat er spered de driomflein ar er hieg, hum stréàuas én ur bèrrig amzér dré ol er broyeu ag en Europ, hag hum gandalhet ou dès bet beta bermen. Hag é gùirioné, é pad puemb cant vlai hag open, é hès bet guélet doh hum laquat ér verdiah caër ha glan-men tud a bep sort condition, a dal er ré pinhuiq peré dré en arben ag ou madeu e zou liés douguet d'en droug, betag réral peré guet ou feuranté n'hellant quet féahein ou goal-inclinationeu. Er rouanné hag er rouannézèd esellas avèl ur gloér aveit hai douguein ar nebai *cordon sant Thomas hag er Hùérhiés ;* douguet oé bet drès peb tra dré er scolaerion ag en ol collégieu. Hà pihue e hellehé larèt peguement a zezirieu fal en dès bet mouguet ér ré e oé elcé gronnet dré z'hou, hag ehué de beguement é ma bet en occasion de arrihue guet er vertuyeu ihuèllan? Pihue e

hellehé contein er vanden ag er ré en dès bet miret a gouéh én désespoér, ol er ré youang en dès bet parreit ag hum goll ? O cordon santèl, héritage sacret ag un dén habil, ag ur sant bras, merche précius ag er hombad victorius péhani e sauvas é burtèd ! Oh ! pihue e hrei d'ein hou cuélèt queméret dré en dud youanq ag hun amzér !

Aveit bout ag er verdiah-men, é ma requis :

1° Bout laqueit ar er registr ag er verdiah, él léh m'en dé diazéet ; douguein ar en digroézel dé ha noz er hordon ag er verdiah, péhani e zou groeit a nèd gùen en dès puembzec clom, hag e zeli bout beniguet dré ur menah a Urh Sant-Dominiq. Er verdér e zeli ou devout un devotion vras aveid er Hùérhiés glorius Vari, mam forh devot ha forh glan, hag eid en doctor angéliq sant Thomas, péhani e oarnas betag er marhue er burtèd a gorv hag a inéan perpet.

Er Pabèd Innoçant X, Gregoér XIII, Sixt V, Benæt XIII ha Pi VII en dès bet reit d'er verdiah-men en indulgeanceu merchet amen arlerh :

Indulgeance pléniér (arlerh ma vou acquittet a hend aral er honditioneu requis acquittein, aveit gounit ne vern péh indulgeance pléniér) :

1° En dé ma vér merchet pé ma vé laqueit en hanhue ér verdiah.

2° En eil ar n'uiguent a guenvér, dé a Changemant a léh de Relégueu sant Thomas, gouil principal er verdiah, mar visitér en ilis é péhani é ma diazéet, én ur bedein inou é intantioneu hun tad santèl er Pab.

3° Ur uéh peb mis, mar bér bet fidél de larèt

peb dé ag er mis er pedenneu e zou merchet izelloh amen.

4° En articl ag er marhue.

Indulgeanceu lodêg :

1° A seih vlai hag a seih deu uiguendad eid er verdér peré, arlerh ou devout bet covesseit ha quemuniet, e visitou ilis er verdiah de houilieu Nendelêg, Pasq, er Pantecoust, en Assomption, d'en dé a Gannedigueah hag a Brésantation er Hùérhiès, gouil en ol Sænt, gouil a Gonversion sant Paul *(25 guenvér)*, gouil sant Gregoér *(12 merh)*, gouil sant Ambroés *(4 imbril)*, gouil sant Huissant Ferrier *(5 imbril)*, gouil sant Pierre, martir *(29 imbril)*, gouil santès Mari-Madelén *(22 gourhelin)*, gouil sant Dominiq *(4 æst)*, gouil a Exaltation er Groéz *(14 guenholon)*, gouil en dén eurus Albert-er-Bras *(15 calan-gouyan)*, gouil santès Cathelin *(25 calan-gouyan)*, hag é eihvèd er ré varhue.

2° Indulgeance a dri uiguent dé, quel liés gùéh èl ma talheint compagnoneah d'er sacremant a p'er hassér d'er ré clan, pé, ma n'hellant quet derhel compagnoneah dehou, ma lareint ur *Bater* hag un *Ave* aveid en hani clan, pé ur *Bater* hag un *Ave* eid er verdér tremeinet ; quel liés gùéh ma laqueint er peah itré ré e zou é dissantion, pé ma hreint un œvr benag a visé-ricord ; quel liés gùéh ma hreint un œvr a zévotion, ma assisteint én overen, én office divin, é assambléyeu a grechéneah, pé anfin ma lareint puembzec *Ave, Maria* én inour d'er puembzec mistér ag er Rosær.

Digitized by Google

Peb brér e zou pedet de larèt bamdé er puembzec *Ave, Maria-zé* aveit goulen er græce ag er burtèd aveit-hou ean-memb hag aveid en ol berdér.

3° Indulgeance a gant dé, sèl gùéh ma lareint er pedenneu-men e za arlerh, hag er ré en devou int bet laret bamdé e houniou open un indulgeance pléniér ur huéh ér mis.

Sant Thomas, glan meurbet, choéget èl ur flourdelissen a innoçance, hui péhani en dès bet goarnet dalhmad hemb en distérran couciadur er sé hùên ag er vadient, hui péhani, grouiset dré zeu æl, e zou bet ur gùir æl, revé er hieg, m'hou ped d'em heménein de Jésus, en oèn divlam, ha de Vari, rouannés er gùérhiézèd, aselfin mé ehué, én ur zouguein én dro d'em digroézel hou cordon santèl, ma receuein er memb donæzon guet n'oh, ha doh hou ç'héli ar en doar, ma vein un dé couronnet é misq en ælèd guet n'oh-hui, ô dihuennour crihue me innoçance.

Hun Tad péhani, etc. Mé hou salud, Mari, etc. Gloér d'en Tad, etc.

℣. Sant Thomas, pedet aveit omb.

℟. Eit ma tehemb de vout digu a bromesseu Jésus-Chrouist.

**Pedamb.**

O hui men Doué, péhani en dès pliget guet n'oh rein d'emb cordon sacret sant Thomas é creis er hombadeu quen diæs doh peré en hun

nès de zihuenn, ni hou suppli d'accordein d'emb er græce, dré é secour ag en néan, d'hur bout er victoér ér brezél-cé ar en anemis ag hur horv hag ag un inéan, aselfin, couronnet ag er flourdelissen ag ur burtèd en devou padet é pad hur buhé, ma véritehemb receu recompance er ré eurus é creis banden glan en ælèd. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. Elcé revou groeit.

Dré zonæson a berh er Révéland Mæstr General a Urh er verdér Perdêguerion ag en neu ar n'uiguent a guenvér 1651, ha guet cousantemant hun Tad santèl er Pab, er verdér ha hoérezèd a verdiah er *Soudardèd Angéliq* e zou laqueit de vout lodêg é ol er madeu spirituel hag é ol er pedenneu a urh Sant-Dominiq, é pad ou buhé hag arlerh ou marhue.

### FÆÇON DE VÉNIGUEIN CORDON SANT THOMAS.

℣. Hur secour e zou é hanhue en Eutru-Doué.

℟. Péhani en dès groeit en néan hag en doar.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

℣. En Eutru-Doué revou guet n'oh.

℟. Ha guet hou Spered.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit cœlum et terram.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum Spiritu tuo.

Digitized by Google

**Oremus.**

Domine Jesu Christe Fili Dei vivi, puritatis amator et custos, obsecramus immensam clementiam tuam ut sicut ministerio angelorum sanctum Thomam aquinatem, cingulo castitatis cingere et a labe corporis ac animæ præservare fecisti, ita ad honorem et gloriam ejus benedicere † et sanctificare digneris cingulum istud, ut quicumque istud circa renes reverenter portaverit ac tenuerit, ab omni immunditiâ mentis et corporis purificetur, atque in exitu suo per manus sanctorum angelorum tibi digne præsentari mereatur. Qui cum Patre vivis et regnas in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

**Pedamb.**

Salvér Jésus-Chrouist, mab uniq en Eutru-Doué, hui péhani e gâr hag e oarn er burtèd, ni e supli hou toustér bras hembfin, aselfin, avèl ma hoès goarantet sant Thomas a Aquin doh peb couciadur revé er horv ha revé en inéan, doh er gronnein, dré zeourn en ælèd, guet er hordon ag er huèrhtèd, ma pligeou guet n'oh eid é inour ha gloér beniguein ha santefiein er hordonmen, aveit ma tei de bihue-benag en dougou hag er goarnou guet respet ar é zigroézél, bout netteit a bep sort couciadur ag en inéan hag ag er horv, ha ma véritou bout presantet t'oh én ær ag é varhue dré zorn en ælèd. Hui péhani e vihué hag e driomfl, ur memb Doué guet en Tad hag er Spered-Santel, a viscoah de virhuiquin. Elcé revou groeit.

Digitized by Google

# OFFICE

ER

# HUÉRHIÈS GLORIUS VARI

Revé el lid a Urh Sant-Dominiq.

Remerquein e hrér d'er ré e houi leine, guet péh santimanteu é teliant larèt en officeu pamdiè e ordron dehai er règl, é kis breuiér, a p'hum gavant é commodité : er ré ne houiant laret nameit er *Paterieu* merchet, e zeli ou acquittein bamdé guet er memb santimanteu. A zivout er hourseu spiset eit peb office, er règl e lausq guet peb-unan d'ou acquittein revé é gommodité, hemb diæsemant bras... Hellein e hrér larèt er matinézeu hag el laudés, ag en anderhue quênt, meit ma vou tostoh de guh-héaul eit de greis-té, a pe vou commancet.

Mar canné er Roué Profæt seih cùéh én dé mélationeu en Eutru-Doué, é vehé ret m'en devehé en ol grechénion er memb grèd, ha ma impléehent er memb ærieu doh er mélein. Mæs èl ma vehé diæs erhoalh d'er fidélèd, dré en arben ag en nécessitéeu ag er vuhé, larèt bamdé, en office ag en Ilis, én ou douguér ahoèl de larèt office er huérhiès glorius Vari, hag aselfin, el larèt guet pourfit, int e hellou chongeal, doh el larèt, ér gloér en dès én néan Rouannès-men en ælèd, ér garanté en dès Mam vad-men en dud

Digitized by Google

doh er ré hi fèd guet dévotion, hag én dobér hun nès ol, ital en Eutru-Doué, a intercession en Advocadès puissant-men.

## DE VATINÉZEU.

℣. Mé hou salud, Mari, læn a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

℟. Hui e zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh ag hou corv, Jésus.

℣ Eutru-Doué, digueoret men divéz;

℟. Ha men guéneu e rei d'oh mélation.

℣. Men Doué, deit d'em secour;

℟. Hastet, Mæstr souverén, rein d'ein assistance.

℣. Gloér d'en Tad, ha d'er Mab, ha d'er Sperèd-Santel;

℟. El m'en dé bet a viscoah, revou bermen ha perpet ha de virhuiquin jamæs. Elcé revou groeit.

*A Basq d'er Septuagesim, é larér :*

Mélamb Doué.

### DE VATINÉZEU.

℣. Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum

℟. Benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui, Jésus.

℣. Domine, labia mea aperies.

℟. Et os meum annuntiabit laudem tuam.

℣. Deus in adjutorium meum intende;

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto;

℟. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

*A Basq d'er Septuagésim, é larér :*

Alleluia.

Digitized by Google

*Ag er Septuagesim beta Pasq , é léh* alleluia *é larér :*

Revehet mèlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Invitatoér.**

Deit, adoramb er roué Mab d'er hùérhiés.

**Psalm 94.**

Deit, ma hum rejoeissehemb én Eutru-Doué : cannamb gloër d'hur Salvér hun Doué : hum bresantamb dirac-t-hou én un avouéein é vérite en ol inour ha mêlodi, ha cannamb dehou cantiqueu a joé.

Deit, adoramb, etc.

Rac er Mæstr e zou en Doué puissant hag er Roué souveræn drest en ol douéèd : en Eutru-Doué ne zilausquou quet é boble : ean e zalhe ol er bed én é zorn, hag er mannéieu ihuellan e zou idan é zeulegad.

Deit, adoramb, etc.

*Ag er Septuagésim beta Pasq , é léh* Alleluia , *é larér :*

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Invitatoér.**

Regem, Virginis filium,* venite, adoremus.

**Psalm 94.**

Venite exultemus Domino,* jubilemus Deo salutari nostro.

Præoccupemus faciem ejus in confessione,* et in psalmis jubilemus ei.

Regem, Virginis filium, venite adoremus.

Quoniam Deus magnus Dominus, et rex magnus super omnes deos ;* quoniam non repellet Dominus plebem suam ; quia in manu ejus sunt omnes fines terræ ; et altitudines montium ipse conspicit.

Venite, adoremus.

Digitized by Google

Er mor e zou dehou, hag ean en dès er hrouéet, hag é zeourn en dès forget en doar : deit enta, m'en adorehemb assamble, ha ma stouyehemb dirac-t-hou : ouilamb é presance en Eutru-Doué, péhani en dès hur hrouéet, rac ean-é er Mæstr souveræn hun Doué, ha ni e zou é boble hag é zevèd.

Deit, adoramb, etc.

Mar er hleuet hinihue doh hou calhuein, ne galettet quet hou caloneu, èl ma ras hou tadeu én dé-hont a vurmur, ma hum sàuezant inemb d'eign én deserh, é péh léh en hou doé me zantet, hag en e mès reit dehai quement a vercheu a me fuissance.

Deit, adoramb, etc.

Me mès assistet er boble-zé durand deu-uiguênd vlai, ha me més laret : calon en dud-cé e glasque perpet er fal hent : n'ou dès quet miret men gourheméneu, hag ém holér me mès touyet n'antrécint jamæs él léh a me repos.

Deit, adoramb, etc.

Eutru-Doué, reit dehai er repos éternel ; ha

Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et aridam fundaverunt manus ejus. Venite, adoremus, et procidamus ante Deum; ploremus coram Domino, qui fecit nes : * quia ipse est Dominus Deus noster, nos autem populus ejus, et oves pascuæ ejus.

Regem, Virginis filium, venite, adoremus.

Hodie, si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra, sicut in exacerbatione secundum diem tentationis in deserto : * ubi tentaverunt me patres vestri; probaverunt, et viderunt opera mea.

Venite adoremus.

Quadragenta annis proximus fui generationi huic, et dixi : * semper hi erant corde; ipsi vero non cognoverunt vias meas; quibus juravi in ira mea, si introibunt in requiem meam.

Regem, Virginis filium, venite adoremus.

Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto;

Sicut erat in principio, et nunc,

Digitized by Google

groeit ma splannou ar nehai hou sclærdér perpétuel.

Deit, adoramb.

Deit, adoramb, etc.

**Hymn.**

En hani e inour, e ador hag e vrud en néan, en doar hag er mor, en hani e zou er mæstr a ol er bed-men, Mari en doug itré hé digosté.

En hani de béhani é aboeiss é peb amzér en héaul, el loér ha peb tra, e zou douguet itré digosté er hùérhiés visitet dré ur hræce a ziarlhué.

O Mam eurus, é péhani en hum gave dalhet clos en hani en dès crouéet en néan hag en doar, hag e zalh ol er bed-men én é zorn.

Merh eurus de béhani hum brésante guet humilité un æl, en dès er Spered-Glan aveit pried, ha péhahi en dès laquet ér bed er Messi quer gorteit guet hirreah.

Mari, mam a hræce, mam a viséricord, di-

et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Venite adoremus.

Regem, Virginis filium, venite adoremus.

**Hymn.**

Quem terra, pontus, æthera.
Colunt, adorant, prædicant,
Trinam regentem machinam,
Claustrum Mariæ bajulat.

Cui luna, sol, et omnia,
Deserviunt per tempora,
Perfusa cœli gratia,
Gestant puellæ viscera.

Beata mater munere,
Cujus supernus artifex,
Mundum pugillo continens,
Ventris sub arca clausus est.

Beata cœli nuntio,
Fœcunda Sancto Spiritu,
Desideratus gentibus.
Cujus per alvum fusus est.

Maria, mater gratiæ,
Mater misericordiæ,
Tu nos ab hoste protege,

Digitized by Google

huennet-ni doh hun anemisèd, ha digueméret-ni én ær ag hur marhue.

Gloér d'oh-hui, Salvér, gannet ag ur hùérhiés, gloér d'en Tad ha d'er Spered-Santel, bermen hag én ol amzér de zonèt. Elcé revou groeit.

**Psalm 8.**

Eutru-Doué, hur mæstr souverén, nag admiraplèt-é hou ç'hanhue é ol en doar! rac hou prastèd hag hou cloér e zou sàuet drès en néanneu.

Hui e hoès tennet hou cloér a guéneu er vugalé distèrran, eit méhequat hou ç'anemisèd, hag eit dismantein ou chongeu vanjancius.

Pé sellan doh en néan, en œvr caër-zé ag hou teourn; pé gonsidéran el loér hag er stirèd e hoès crouéet,

Mé lar én-an me hunan: petra-é mab dén eit m'hou pehé chonge a nehou? petra-é mab dén eit bout visitet guet n'oh?

Ne hoès ean discaret meid ur bihan dra izelloh eid en ælèd; hui e hoès ean couronnet a

Et hora mortis suscipe.
Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et Sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

**Psalm 8.**

Domine, Dominus noster: * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Quoniam elevata est magnificentia tua * super cœlos.

Ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem, propter inimicos tuos: * ut destruas inimicum et ultorem.

Quoniam videbo cœlos tuos, opera digitorum tuorum;* lunam et stellas, quæ tu fundasti:

Quid est homo, quod memor es ejus;* aut filius hominis, quoniam visitas eum?

Minuisti eum paulo minus ab angelis; gloria et honore coronasti eum: * et constituisti eum

hloér hag a inour, hag el laqueit mæstr ar guement tra e hoès crouéet.

Laqueit e hoès quement tra zou idan é dreid; en devèd, en éhén, hag el lonnèd goué;

En einèd e zou én air ag en amzér, hag er pesquèd ag er mor, peré e rid hag e valé dré en deur.

Eutru-Doué, hur mæstr souverén, nag admiraplèd-é hou ç'hanhue é ol en doar!

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 18.**

En néan e bredêg gloér en Eutru-Doué, hag er firmamant e vrud er vrastèd ag é œvreu.

En eil dé e zisclèri d'éguilé é bouvoér, hag en eil noz e zèsq éguilé d'er mélein.

N'en dé quet questhon ag ul langage nag a berdêgueu, peré ne fehent quet bout cleuet.

Er voéh a nehai e zasson dré ol er bed, ha cleuèt e hrér ou honzeu é quement corn e zou ag en doar.

En héaul é spécial e zou èl en trôn a vajesté

super opera manuum tuarum.

Omnia subjecisti sub pedibus ejus: * oves et boves universas, insuper et pecora campi.

Volucres cœli et pisces maris,* qui perambulant semitas maris.

Domine, Dominus noster: * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Gloria Patri, etc.

**Psalm 18.**

Cœli enarrant gloriam Dei,* et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Dies diei eructat verbum, * et nox nocti indicat scientiam.

Non sunt loquelæ, neque sermones,* quorum non audiantur voces eorum.

In omnem terram exivit sonus eorum;* et in fines orbis terræ verba eorum.

In sole posuit tabernaculum suum; * et ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo.

Digitized by Google

en Eutru-Doué ; ean e sorti èl ur prièd ag é gambr ærèd.

Ean hum lance guet hèrr, èl ur gigant eid gobér é dro ; ean e sàu ag ur hosté ag en néan;

Ean e rid bet er hosté-aral, ha n'en dès nitra ne sant é duemdér.

Elcé-é a lézen glan ha santel en Eutru-Doué : hi e gonvertiss en inéanneu. Conzeu en Eutru-Doué e zou fidél, hag e ra er furnés d'en dud simpl.

Ordrénanceu hun Doué e zou just, hag e rejoeiss calon é serviterion ; é hourhemeneu e zou pur, hag e ra sclerdér d'en inéanneu.

Dougeance Doûé e zou santèl, hag e badou birhuiquin ; é jugemanteu e zou diazéet ar er huirioné hag er justice.

Méritein e hrant bout mui désiret eid en eur hag er mein précius ; douçoh-int eid er mél huècan.

Raccé hou servitour e vir hou lézen, hag ean e gav ur recompance vras doh hi mirèt.

Mæs pihue e hanàu ol é fauteu ? men Doué,

Exultavit ut gigas adcurrendam viam : * a summo cœlo egressio ejus.

Et occursus ejus usque ad summum ejus : * nec est qui se abscondat a calore ejus.

Lex Domini immaculata, convertens animas : * testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis.

Justitiæ Domini rectæ, lætificantes corda : * præceptum Domini lucidum, illuminans oculos.

Timor Domini sanctus, permanens in sæculum sæculi : * judicia Domini vera, justificata in semetipsa.

Desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum : * et dulciora super mel et favum.

Etenim servus tuus custodit ea : * in custodiendis illis retributio multa.

Delicta quis intelligit ? ab occultis meis munda me ; * et ab alienis parce servo tuo.

Digitized by Google

netteit mé a me féhedeu cuhet doh-ein, hag ag er ré em behé groeit d'er ré-ral commettein.

Ma ne zant quet de væstroniein ém inéan, me vihuou én innoçance, ha me vou délivret ag un nombr bras a fauteu.

Elcé me honzeu ha me fedenneu e bligeou d'oh ; hag er chongeu a me halon e vou attàu én hou presance.

O men Doué ! hui hemb-quin em secour hag em delivr.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 23.**

De Zoué-é en doar ha quement tra e zou én hou ; er bed aquerb hag ol er ré e zou e chom abarh e zou dehou.

Rac ean-é en dès diazéet en doar drès er mor, hag en diazéet drès er reviéreu.

Pihue-é en hani e sàuou ar lein manné en Eutru-Doué ? Pihue-é en hani e azéou én é ranteleah santèl ?

En hani en devou deourn divlam hag ur galon

Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero :* et emundabor a delicto maximo.

Et erunt ut complaceant eloquia oris mei :* et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper.

Domine, adjutor meus * et redemptor meus.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 23.**

Domini est terra, et plenitudo ejus :* orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum * et super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini ? * aut quis stabit in loco sancto ejus ?

Innocens manibus et mundo corde ; * qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Digitized by Google

glan ; n'en devou quet bet guet-ou é inéan aveit nitra, ha n'en devou quet bet touyet é gueu, na bet trompus é quevér é nessan.

Hennéh en devou bénédiction en Eutru-Doué, ha miséricord guet Doué é Salvér.

Elcé é teli bout er hourien ag er ré e glasq en Eutru-Doué, ag er ré e glasq gùélèt hou face, ô Doué Jacob.

Diguéoret hou toreu, princèd ; doreu éternel, diguéoret, hag er roué a hloér e antréou.

Pihue-é er roué-zé a hloér ? er roué-zé e zou er mæstr crihue ha puissant ; er mæstr perpet victorius ér hombadeu.

Diguéoret hou toreu, princèd ; doreu éternel, diguéoret, hag er roué a hloér e antréou.

Pihue-é er roué-zé a hloér ? er roué-zé a hloér e zou mæstr en arméieu.

Gloér de Zoué, etc.

*Ant.* Hui e zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh ag hou corv.

℣. Er graciustèd e zou merchet ar hou tivès.

℟. Chetui perac en en dès Doué hou péniguet eit birhuiquin.

Hic accipiet benedictionem a Domino :* et misericordiam a Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum,* quærentium faciem Dei Jacob.

Attolite portas, principes vestras, et elevamini, portæ æternales : * et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ?* Dominus fortis et potens ; Dominus potens in prælio.

Attolite portas, principes, vestras, et elevamini portæ æternales :* et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ?* Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Benedictatu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis.

℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

Digitized by Google

Hun Tad péhani e zou én néan, etc.

℣. Ha n'hul lausquet quet de gouéh én tantation.

℟. Mæs délivret-ni ag en droug.

Gourheménet t'ein, men Doué, larèt conzeu a vénédiction.

Rezei de Hùérhiês douce er gùérhiézèd pedein eid omb dirag en Eutru-Doué !

Elcé revou groeit.

**Leçon I.**

Santès Mari, gùérhiés er gùérhiézèd, mam ha merh Roué en ol rouanné, reit t'emb hou secour, aselfin dré z'oh ma véritehemb hur bout er recompance a ranteleah en néan, ha bout eurus guet sænt en Eutru-Doué. Mæs hui, men Doué, hou peèt truhé doh-emb.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. O Gùérhiés santel ha glan, ne houyan quet penaus hum guemérèt eit hou mêlein erhat. * Rac douguet e hoès itré hou tigosté en hani ne hellé quet en néan derhel.

Pater noster, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

Jube, domne, benedicere.

Alma Virgo virginum intercedat pro nobis ad Dominum.

Amen.

**Leçon I.**

Sancta Maria, Virgo virginum, mater et filia Regis regum omnium, tuum nobis impende solatium, ut cœlestis regni per te mereamur habere præmium, et cum electis Dei regnare in perpetuum. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℟. Sancta et immaculata Virginitas, quibus te laudibus efferam, nescio.* Quia quem cœli capere non poterant, tuo gremio contulisti.

Digitized by Google

℣. Hui e zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh ag hou corv. * Rac...

Gourheménet t'ein, men Doué, larèt conzeu a vénédiction.

Revou Mam santel en Eutru-Doué hur secour! Elcé revou groeit.

**Leçon II.**

Santès Mari, en druhéussan, er santellan ag er santézèd, pedet aveid omb. Rezei d'en hani e zou gannet a han'oh aveid omb, hag e zou roué en néan, receu dré hou ç'intercession hur pedenneu, aselfin ma vou hur péhedeu effacet dré é viséricord. Mæs hui, men Doué, hou péet truhé doh emb.

℟. Doué revou trugairequeit.

℟. Hui e zou eurus, ô gùérhiés Vari, hui péhani en dès douguet itré hou ticosté en Eutru-Doué crouéour er bed. * Laqueit e hoès ér bed en hani en dès hou crouéet, ha chom e hret gùérhiés de virhuiquin.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh. * Laqueit.

℣. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui * Quia quem.

Jube, domne, benedicere.

Sancta Dei genitrix sit nobis auxiliatrix.

℟. Amen.

**Leçon II.**

Sancta Maria, piarum piissima, intercede pro nobis, sanctarum sanctissima. Per te, Virgo, nostra sumat precamina, qui, pro nobis ex te natus, regnat super æthera, ut sua charitate nostra deleantur precamina. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℟. Beata es, virgo Maria, quæ Dominum portasti creatorem mundi. * Genuisti eum qui te fecit, et in æternum permanes virgo.

℣. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum. * Genuisti.

Digitized by Google

Gourheménet t'ein, m'en Doué, laret conzeu a vénédiction.

Rerei d'emb er hùérhiès Vari hag hé mab tinér ou bénédiction !

Elcé revou groeit.

**Leçon III.**

Mam santèl en Eutru-Doué, péhani en dès méritet a fæçon conceuein en hani ha ne fehé quet ol er bed-men derhel, effacet hur péhedeu dré hou ç'intercession santèl, aselfin, prénet ur huéh, ma hur bou dré z'oh en nerh d'arrihue guet en trôn hont a hloér éternel é péhani é oh rouannès hemb fin ital hou mab. Mæs hui, men Doué, hou péet truhé dohemb.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. Hui e zou eurus, ô Mari, gùérhiés sacret ha dign a vout mélet é peb kis. * Rac a han'oh é ma deit en héaul a justice * Jésus-Chrouist hun Doué.

℣. Pedet aveid er bobl, dihuennet en dud a Ilis, beah avocadés rum devot er merhèd ; rezei

Jube, domne, benedicere.

Nos cum prole pia benedicat Virgo Maria.

℟. Amen.

**Leçon III.**

Sancta Dei genitrix quæ digne meruisti concipere quem totus orbis nequit comprehendere, tuo pio interventu culpas nostras ablue, ut, redempti, perennis sedem gloriæ per te valeamus scandere, ubi regnas cum eodem Filio tuo sine tempore. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℟. Felix namque es, sacra Virgo Maria, et omni laude dignissima.* Quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster.

℣. Ora pro populo, interveni pro Clero, intercede pro devoto fœmineo sexu; sentiant omnes tuum juvamen quicumque cele-

Digitized by Google

de ol er ré en devou chonge a zacor d'oh inour, santein en nerh ag hou secour. Rac...

Gloér d'en Tad, d'er Mab ha d'er Spered-Santèl. * Jésus-Chrouist hun Doué.

**Hymn.**

En *Te Deum* e zou un hymn composet dré sant Ambroés ha sant Augustin. En Ilis en dès ean destinet aveit mêlein ha trugairéquat Doué ag er grœceu e blige guet é vadeleah rein d'é bobl.

Ni hou ç'ador, Doué ol-buissant; ni hou ç'hanàu eid hur mæstr souverén.

Quement tra zou ar en doar hou ç'inour èl tad ha mamen éternel en ol treu crouéet.

Ol en ælèd ha puissanceu ag en néan;

Er cherubinèd hag er séraphinèd e gann hemb arsàu én hou ç'inour.

Santèl, santèl, santèl-é er Mæstr souverén, Doué en arméyeu.

Carguet-é en néan hag en doar ag er splandér ag hou cloér.

Compagnoneah glorius en apostolèd,

Assamblé inourabl er brofætèd,

brant tuam commemorationem.* Quia ex te ortu est sol justitiæ, Christus Deus noster.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.* Christus Deus noster.

**Hymn.**

Te Deum laudamus; * te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem,* omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli; * tibi cœli, et universæ potestates.

Tibi Cherubim et Seraphim, * incessabili voce proclamant:

Sanctus,* Sanctus, Sanctus.

Dominus * Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra: * majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus * Apostolorum chorus.

Te Prophetarum * laudabilis numerus.

Digitized by Google

Armé fidèl er vartirèd gusquet é gùen, e vél dalhmad hou majesté.

En Ilis santèl stréâuet dré ol er bed, e vrud perpet hou puissance.

Ô Tad a vajesté hemb fin!

Hi e adore hou Mab unique ha véritabl,

Hag er Spered-Santèl, péhani e za ag en Tad hag er Mab.

Ô Jésus, hui e zou er roué a hloér.

Hui e zou Mab éternel en Tad.

Aveit sauvein en dud, ne hoès chet bet méh é quemér ur horv itré digosté ur hùérhiés.

Hui e hoès féahet en dougeance ag er marhue, ha diguéoret d'er fidélèd ranteleah en néan.

Azéet-oh én tu diheu de Zoué, é gloér en Tad.

Ni e grèd é tehet un dé de jugein er bed.

Raccé en hou suppliamb de secour hou serviterion, e hoès prénet dré hou coaid précius.

Laqueit-ni guet er sænt ér gloér éternel.

Men Doué, sauvet hou pobl, ha reit hou pénédiction d'er ré e hoès choéget eid hou ç'héritage.

Te Martyrum candidatus * laudat exercitus.

Te, per orbem terrarum, * sancta confitetur Ecclesia.

Patrem, * immensæ majestatis. Venerandum tuum verum * et unicum Filium.

Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.

Tu Rex * gloriæ, Christe.

Tu Patris * sempiternus es Filius.

Tu, ad liberandum suscepturus hominem, * non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in gloria Patris.

Judex crederis esse venturus.

Te ergo quæsumus, famulis tuis subveni, * quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac * cum Sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hæreditati tuæ.

Digitized by Google

Conduiet-int ha sàuet-int bet en eurusted éternel.

Ne bass dé erbet n'ou trugairéquamb.

Ni e vél hou ç'anhue hemb arsàu ha de virhuiquin.

Reit t'emb er græce d'hum virèt hinihue doh peb sort péhed.

Hou péet truhé doh emb, men Doué, hou péet truhé doh emb.

Scuillet arnomb hou miséricord, revé ma hun nès espéret én oh.

Én-oh, men Doué, en e mès laqueit me honfiance : birhuiquin ne vein méhequeit.

## D'EL LAUDÈS.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souveræn, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mélamb Doué, *pé* Revehet mélet, Eutru-Doué, roué a bloér éternel.

Et rege eos et extolle illos,* usque in æternum.

Per singulos dies : * benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum,* et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto,* sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine;* miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos,* quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi : non confundar in æternum.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

### D'EL LAUDÈS.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia *ou* Laus tibi, Domine, rex æternæ gloriæ.



Digitized by Google

**Psalm 92.**

En Eutru-Doué e driomfl ; hum hronnet en dès guet é hloér ; hum hronnet en dès guet é nerh ; hum armet en dès guet é bouvoér.

Elcé en en dès laqueit quer sonn er vout ag en doar, que ne gouéhou quet ag hé léh.

Hou trôn, ô men Doué, e oé diazéet a ziaguent ; rac hui e zou a ol viscoah.

Er reviéreu en dès hun foenhuet, ô Mæstr souverén ; er reviéreu en dès sàuet ou boéh eit hou mêlein.

Er reviéreu en dès sàuet ihuéi ou houlenneu, hag en dès groeit un trous bras guet ou deur blaoahus.

Souéhet vér é hùélèt er mor a pe vé é counar ; mæs en Eutru-Doué e zou hilleih admiraploh én nean.

Er gùirionéeu e hoès disquet t'emb, ô men Doué, e vérit drès peb tra bout credet ; er santeleah e zeli logein én hou tampl de virhuiquin.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 92.**

Dominus regnavit, decorem indutus est;* indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se.

Etenim firmavit orbem terræ,* qui non commovebitur.

Parata sedes tua ex tunc: * a sæculo tu es.

Elevaverunt flumina, Domine,* elevaverunt flumina vocem suam.

Elevaverunt flumina fluctus suos,* a vocibus aquarum multarum.

Mirabiles elationes maris :* mirabilis in altis Dominus.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis :* domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum.

Gloria Patri, etc.

Digitized by Google

**Psalm 99.**

Déet quement dén-zou ar en doar de gannein mélodi de Zoué ha d'er chervige guet joé

Hum bresantet dirac t'hou guet rejoeissance.

Hanàuet é ma er Mæstr souverén-é er gùir Doué ; é ma ean en dès hur groeit, ha n'hun nès chet ni hum hroeit a hanamb hun hunan.

Hui peré-zou é bobl hag en deved en dès sourci a vaguein, antréet én é dampl d'er mélein ; inouret ean dré hymneu él léh ma hra é zamurance.

Mélet é hanhue rac m'en dé douce ha mad en Eutru-Doué. É viséricord e zou éternel ha jamæs é bromesseu né vanqueint a vout gùir a rum de rum.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 62.**

O Doué, ô men Doué, mé chonge én-oh quenléh èl goleu-dé.

**Psalm 99.**

Jubilate Deo, omnis terra; * servite Domino in lætitia.

Introite in conspectu ejus, * in exultatione.

Scitote quoniam Dominus ipse est Deus : * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Populus ejus, et oves pascuæ ejus, * introite portas ejus in confessione : atria ejus in hymnis ; confitemini illi.

Laudate nomen ejus, quoniam suavis est Dominus : * in æternum misericordia ejus, et usque in generationem et generationem veritas ejus.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 62.**

Deus, Deus meus, * ad te de luce vigilio.

Digitized by Google

Hirreahet-é m'inéan d'hum joentein doh-oh ; hag en hirreah-cé e hra d'em horv languissal.

Ér bed-men, èl én un deserh hemb hent na deur, me mès hum bresantet én hou santuær, eit contamplein hou puissance hag hou cloér.

Rac m'en dé guèl d'ein hou miséricord eit mil buhé ; ne zigueorein mem bêg meid eit hou mêlein.

Elcé en hou mêlein abad mem buhé, hag é sàuein men deourn eit pedein hou ç'anhue santel.

Groeit ma vou carguet m'inéan ag en druhoni béniguet ag hou crœce, ha men guéneu n'arsàueint quet ag hou mêlein guet er vrassan joé.

Mé chonge én-oh abad en noz ar men gulé, ha de vitin me studi e vé guet hou prastèd, rac ma hoès attàu me secouret.

Me halon e verhue guet joé én abri ag hou tivasquel, rac m'inéan hum zalh sterd staguet doh-oh, hag hou tourn dého em dihuenn.

Mæs er ré e glasq coll m'inéan, e gol ou foén ; ou hunan é tisquenneint é donn en doar ; laqueit veint d'er marhue ; ha dévoret veint dré el lonnèd goué.

*Sitivit in te anima mea :* quam multipliciter tibi caro mea !

In terra deserta, invia et inaquosa, sic in sancto apparui tibi ;* ut viderem virtutem tuam et gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua super vitas :* labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea,* et in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea :* et labiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te ;* quia fuisti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo ; adhæsit anima mea post te ;* me auscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam ; introibunt in inferiora terræ ;* tradentur in ma-

Digitized by Google

Mæs er roué hum rejoeissou é Doué ; hag ol er ré e chervige en Eutru-Doué guet doujance e vou gronnet a hloér ; rac ean e chairrou bêg er goal-gonzerion é gueu.

*Ne larér quet* Gloria Patri.

**Psalm 66.**

Pligéet guet Doué scuillein arn'amb é visécricord hag é vénédiction ; discoeét t'emb er splandér ag é face, ha queméreèt truhé dohemb.

Aselfin, men Doué, ma hanàuehemb ar en doar en hent e gondui devad-oh, hag er græce á salvedigueah e gueniguet d'en ol dud.

Rezei er popleu de vrudein hou cloér ; rezei quement pobl e zou de zacor d'oh inour hag aboéissance.

Deèt ol er bed d'hum rejoeissein guet er brassan joé, rac ma oh just juge en ol dud, ha ma conduiet quement nation e zou ar en doar.

Groeit, men Doué, ma tei er popleu d'hou clorifiein, ha ma tei quement pobl e zou d'hou ç'hanàuein, a p'en dès en doar reit é fréh eit hur sauvein.

nus gladii, partes vulpium erunt.

Rex vero lætabitur in Deo ; laudabuntur omnes qui jurant in eo ;* quia obstructum est os loquentium iniqua.

*Ne larér quet* Gloria Patri.

**Psalm 66.**

Deus misereatur nostri, et benedicat nobis ! * illuminet vultum suum super nos et misereatur nostri !

Ut cognoscamus in terra viam tuam ; * in omnibus gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus ;* confiteantur tibi populi omnes.

Lætentur et exultent gentes ; * quoniam judicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi, Deus ; confiteantur tibi populi omnes : * terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus nos-

Digitized by Google

en Eutru-Doué ; tud santel hag humbl a galon, mêlet en Eutru-Doué.

Anani, Azari ha Misaël, mêlet en Eutru-Doué ; cannet mélodi dehou de virhuiquin.

Mêlamb en Tad, hag er Mab, hag er Spered-Santel ; cannamb mélodi de Zoué de virhuiquin.

Mêlet-oh é lein er firmamant, men Doué ; méritein e hret bout mêlet, inouret ha glorefiet drès en ol de virhuiquin. Gloér, etc.

**Psalm 149.**

Mêlet en Eutru-Doué hui peré zou én néanneu ; mêlet-ean é lein en firmamant.

Ælèd en Eutru-Doué, mêlet-ean ol ; puissanceu hag arméieu Doué, mêlet-ean ol.

Héaul ha loér, mêlet-ean ; stirèd liguernus, mêlet-ean.

Néanneu en néanneu, mêlet en Eutru-Doué rezei ol en deur e zou drès en aibr, de vêlein hanhue santel.

Rac d'é guir peb-tra e zou bet groeit, ha d'hourhemén peb-tra e zou bet crouéet.

Benedicite spiritus et animæ justorum, Domino; * benedicite, sancti et humiles corde, Domino.

Benedicite, Anania, Azaria, Misael, Domino; * laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicamus Patrem et Filium, cum Sancto Spiritu; * laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedictus es, Domine, in firmamento cœli; * et laudabilis, et gloriosus et superexaltus in sæcula. Gloria Patri, etc.

**Psalm 148.**

Laudate Dominum, de cœlis; laudate eum, in excelsis.

Laudate eum, omnes angeejus; * laudate eum omnes vitutes ejus.

Laudate eum, sol et luna ; laudate eum, omnes stellæ, lumen.

Laudate eum, cœli cœlorum et aquæ omnes quæ super cœl sunt, laudent nomen Domini.

Digitized by Google

Ean en dès int groeit eit padein attàu de bep-amzér ; reit en dès dehai lézenneu peré ne veint quet changet.

Mêlet en Eutru-Doué, hui peré zou ar en doar ; dragonèd, ha quement-tra zou ér mor, mêlet-ean.

Tan, gresil, éerh, sclass, ahuél ha tampest, peré e sent doh é voéh.

Mannéyeu ha devalenneu, gûé e zoug fréh, ha gûé cèdr.

Lonnèd goué ha peb-sort énévalèd, serpantèd ha pichonnèd e neige, mêlet-ean.

Rouanné ha quement pobl e zou ; princèd, ha tud a justice ar en doar.

Tud youang ha merhèd, tud couh ha bugalé ; mêlet hanhue en Eutru-Doué, rac n'en dès meit é hanhue-ean e zou bras é gùirioné.

É vajesté e splann én néan hag ar endoar ; ean-é en dès sàuet é bobl é pouissance hag é gloér.

Revou mêlet ha gloreliet guet ol é sænt, guet bugalé Israël, ha guet er bobl péhani e dosta dehou.

*Ne larér quet* Gloria Patri.

Quia ipse dixit, et facta sunt ; * ipse mandavit et creata sunt.

Statuit ea in ætérnum et in sæculum sæculi ; * præceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Dominum, de terra ; * dracones et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, * quæ faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles ; * ligna fructifera et omnes cedri.

Bestiæ et universa pecora ; * serpentes et volucres pennatæ.

Reges terræ et omnes populi ; * principes et omnes judices terræ.

Juvenes et virgines, senes cum junioribus, laudent nomen Domini ; * quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super cœlum et terram ; * et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus sanctis ejus ; * filiis Israel, populo appropinquanti sibi. *Ne larér quet* Gloria Patri.

Digitized by Google

Pligeèt guet Doué, pligeèt guet hun Doué rein d'emb é vénédiction de virhuiquin, ha revou douget ér puar horn ag er bed.

Gloér d'en Tad, etc.

**Cantiq en tri Croaidur ér furnés a Vabylon.** *Daniel 3.*

Ol œvreu en Eutru-Doué, mêlet hou croué-our : mêlet ean, ha cannet mélodi dehou de virhuiquin.

Ælèd en Eutru-Doué, mêlet ean : néanneu, mêlet en Eutru-Doué.

Mêlet en Eutru-Doué, deur ha cogus ag en aibr ; pouissanceu en Eutru-Doué, mêlet ean.

Héaul ha loér, mêlet en Eutru-Doué; stirèd ag en néan, mêlet ean.

Glaù ha gloéhen, mêlet en Eutru-Doué; ahuél ha tampest, mêlet en Eutru-Doué.

Tan ha tuemdér ag en han, mêlet en Eutru-Doué ; yeïnneyon ha rustoni ag er gouyan, mêlet en Eutru-Doué.

Brum ha frim, mêlet en Eutru-Doué ; réàu ha glaù sclasset èl ma couéh, mêlet en Eutru-Doué.

ter, benedicat nos Deus; * et metuant eum omnes fines terræ.

Gloria Patri, etc.

**Cantic en tri Croaidur, ér furnéz a Vabylon.** *Daniel 3.*

Benedicite, omnia opera Domini, Domino; * laudate et superexaltate eum in sæcula.

Bededicite, angeli Domini, Domino; * benedicite cœli Domino.

Benedicite, aquæ omnes quæ super cœlos sunt, Domino: * benedicite omnes virtutes Domini, Domino.

Benedicite sol et luna, Domino; * benedicite, stellæ cœli, Domino.

Benedicite, omnis imber et ros, Domino; * benedicite omnes spiritus Dei, Domino.

Benedicite, ignis et æstus, Domino; * benedicite, frigus et æstus, Domino.

Benedicite, rores et pruina, Do-

Digitized by Google

Éerh ha scorn, mêlet en Eutru-Doué; déyeu ha nozieu, mêlet en Eutru-Doué.

Splandér ha tihoueldèd, mêlet en Eutru-Doué; luhèd ha cogus, mêlet en Eutru-Doué.

Rezei de ol en doar mêlein en Eutru-Doué, ha cannein gloér dehou de virhuiquin.

Mannéyeu ha devalenneu, mêlet en Eutru-Doué; ol er péh e za ag en doar, mêlet en Eutru-Doué.

Mammenneu ha feténieu, mêlet en Eutru-Doué; mor ha reviéreu, mêlet en Eutru-Doué.

Baleinieu, ha hui ol pisquèd peré e voulge én deur, mêlet en Eutru-Doué; ol einèd ag en aibr, mêlet en Eutru-Doué.

Lonnèd dôn ha ré goué, mêlet en Eutru-Doué; bugalé en dud, mêlet en Eutru-Doué.

Rezei d'Israël mêlein en Eutru-Doué, ha cannein mélodi dehou de virhuiquin.

Béléan en Eutru-Doué, mêlet en Eutru-Doué; serviterion Doué, mêlet en Eutru-Doué.

Speredeu hag inéanneu en dud just, mêlet

mino; * benedicite gelu et frigus, Domino.

Benedicite glacies et nives, Domino; * benedicite, noctes et dies, Domino.

Benedicite lux et tenebræ, Domino; * benedicite fulgura et nubes, Domino.

Benedicat terra Dominum: * laudet et super exaltet eum in sæcula.

Benedicite, montes et colles, Domino, * benedicite, universa germinantia in terra, Domino.

Benedicite, fontes, Domino *: benedicite, maria et flumina, Domino.

Benedicite, cete, et omnia quæ moventur in aquis, Domino; * benedicite, omnes volucres cœli, Domino.

Benedicite, omnes bestiæ, et pecora, Domino; * benedicite, filii hominum, Domino.

Benedicat Israel Dominum; * laudet et superexaltet eum in sæcula.

Benedicite, sacerdotes Domini, Domino; * benedicite, servi Domini Domino.

Digitized by Google

en Eutru-Doué ; tud santel hag humbl a galon, mêlet en Eutru-Doué.

Anani, Azari ha Misaël, mêlet en Eutru-Doué ; cannet mélodi dehou de virhuiquin.

Mêlamb en Tad, hag er Mab, hag er Spered-Santel ; cannamb mélodi de Zoué de virhuiquin.

Mêlet-oh é lein er firmamant, men Doué ; méritein e hret bout mêlet, inouret ha glorefiet drès en ol de virhuiquin. Gloér, etc.

**Psalm 149.**

Mêlet en Eutru-Doué hui peré zou én néanneu ; mêlet-ean é lein en firmamant.

Ælèd en Eutru-Doué, mêlet-ean ol ; puissanceu hag arméieu Doué, mêlet-ean ol.

Héaul ha loér, mêlet-ean ; stirèd liguernus, mêlet-ean.

Néanneu en néanneu, mêlet en Eutru-Doué ; rezei ol en deur e zou drès en aibr, de vêlein é hanhue santel.

Rac d'é guir peb-tra e zou bet groeit, ha d'é hourhemén peb-tra e zou bet crouéet.

Benedicite spiritus et animæ justorum, Domino; * benedicite, sancti et humiles corde, Domino.

Benedicite, Anania, Azaria, Misael, Domino; * laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicamus Patrem et Filium, cum Sancto Spiritu; * laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedictus es, Domine, in firmamento cœli; * et laudabilis, et gloriosus et superexaltus in sæcula. Gloria Patri, etc.

**Psalm 148.**

Laudate Dominum, de cœlis; * laudate eum, in excelsis.

Laudate eum, omnes angeli ejus; * laudate eum omnes virtutes ejus.

Laudate eum, sol et luna; * laudate eum, omnes stellæ, et lumen.

Laudate eum, cœli cœlorum; * et aquæ omnes quæ super cœlos sunt, laudent nomen Domini.

Digitized by Google

Ean en dès int groeit eit padein attàu de bep-amzér ; reit en dès dehai lézenneu peré ne veint quet changet.

Mêlet en Eutru-Doué, hui peré zou ar en doar ; dragonèd, ha quement-tra zou ér mor, mêlet-ean.

Tan, gresil, éerh, sclass, ahuél ha tampest, peré e sent doh é voéh.

Mannéyeu ha devalenneu, gùé e zoug fréh, ha gùé cèdr.

Lonnèd goué ha peb-sort énévalèd, serpantèd ha pichonnèd e neige, mêlet-ean.

Rouanné ha quement pobl e zou ; princèd, ha tud a justice ar en doar.

Tud youang ha merhèd, tud couh ha bugalé ; mêlet hanhue en Eutru-Doué, rac n'en dès meit é hanhue-ean e zou bras é gùirioné.

É vajesté e splann én néan hag ar endoar ; ean-é en dès sàuet é bobl é pouissance hag é gloér.

Revou mêlet ha gloreliet guet ol é sænt, guet bugalé Israël, ha guet er bobl péhani e dosta dehou.

*Ne larér quet* Gloria Patri.

Quia ipse dixit, et facta sunt ; * ipse mandavit et creata sunt.

Statuit ea in æternum et in sæculum sæculi ; * præceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Dominum, de terra ; * dracones et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, * quæ faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles ; * ligna fructifera et omnes cedri.

Bestiæ et universa pecora ; * serpentes et volucres pennatæ.

Reges terræ et omnes populi ; * principes et omnes judices terræ.

Juvenes et virgines, senes cum junioribus, laudent nomen Domini ; * quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super cœlum et terram ; * et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus sanctis ejus ; * filiis Israel, populo appropinquanti sibi. *Ne larér quet* Gloria Patri.

Digitized by Google

**Psalm 149.**

Cannet d'en Eutru-Doué ur hantiq nehué ; revou mêlet é assamblé er sænt.

Rezei d'Israël hum rejoeissein én hani en dès er hrouéct, ha de vugalé Sion saillein guet joé a zivout ou roué.

Méleent ol d'ur voéh é hanhue béniguet ; canneent én é hloér doh son en tambourin hag er psalterion.

Rac en Eutru-Doué e gâr é bobl ; ean e sáuou ihuél er ré humbl hag ou sauvou.

Er sænt e driomflou ér gloér ; int hum rejoeissou él léh ag ou repos.

Cleuet e vou ag ou bêg mêlationeu en Eutru-Doué ; hag ou devout e hreint én ou dorn ur gléan e drohou ag en neu du.

Int e dennou vangeance ag en nationeu ; int e gastiou er popleu.

Int e rangennou ou rouanné ; hag e laquei én hoarneu ou frincèd.

**Psalm 149.**

Cantate Domino canticum novum; * laus ejus in ecclesia Sanctorum.

Lætetur Israel in eo qui fecit eum; * et filii Sion exultent in Rege suo.

Laudent nomen ejus in choro; * in tympano et psalterio psallant ei.

Quia beneplacitum est Domino in populo suo, * et exaltabit mansuetos in salutem.

Exultabunt Sancti in gloria *; lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum, * et gladii ancipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus, * increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus; * et nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis judicium conscriptum; * gloria hæc est omnibus Sanctis ejus.

*Ne larér quet* Gloria Patri.

Digitized by Google

Elcé vou é hreint justice revé jugemanteu en Eutru-Doué ; ha chetui péh gloér e oarn eid ol é sænt.

*Ne larér quet* Gloria Patri.

**Psalm 150.**

Mêlet en Eutru-Doné én é santuær santel, mêlet-ean ér firmamant é péh léh é hra splannein é ol-bouissance.

Mêlet-ean én é œvreu marveillus ; mêlet-ean revé er vrastèd ag é vajesté infini.

Mèlet-ean doh er son ag en trompetteu ; mêlet-ean guet son er guittar ha guet hani er psalmeri.

Mêlet-ean guet tambourineu ha guet en accord caër a voéhieu ; mêlet-ean guet violoneu hag orgléseu.

Mêlet-ean guet timbaleu mélodius, guet timbaleu spis ha dassonus ; én ur guir, rezei quement tra zou en dès buhé, de vêlein en Eutru-Doué.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Gùérhiés santel, arlerh hou culevoud hui e zou chomet pur. Mam de Zoué, pedet aveid omb.

**Psalm 150.**

Laudate Dominum in sanctis ejus ; * laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus ; * laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ ; * laudate eum in psalterio et cithara.

Laudate eum in tympano et choro ; * laudate eum in chordis et organo,

Laudate eum in cymbalis bene sonantibus ; laudate eum in cymbalis jubilationis. * Omnis spiritus laudet Dominum. Gloria etc.

*Ant.* Post partum, Virgo inviolata permansisti ; Dei genitrix, intercede pro nobis.

Digitized by Google

**Chapistr.** *Eccl. 24, 23.*

Èl er huinièg, me mès groeit santein ur frond huèg, ha mem bleu e zou fréh a inour hag a huèrhted.

℟. Doué revou trugairéqueit.

**Hymn.**

O Rouannès glorius er guérhiézèd, sàuet drès stirèd en néan, hui e vag guet hou calon glan ha santèl en hani en dès hou crouéet.

Er fréh santèl-zé ag hou corv précius, e zacor d'emb en droèd en devoé Ève lamet guet n'emb; eit digueor d'emb er baraouis, en Eutru-Doué e hra a han'oh dor en néan.

Hui-é dor er Roué bras, a han'oh é ta er splandér liguernus : ur hùérhiés e rant d'emb er vuhé, triomflet, popleu prenet.

Mari, mam a hræce, mam a viséricord, dihuennet-ni doh hun anemisèd, ha receuet-ni én ær ag hur marhue.

**Capitule.** *Eccl. 24, 23.*

Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris; et flores mei fructus honoris et honestatis.

℟. Deo gratias.

**Hymn.**

O Gloriosa Domina,
Excelsa supra sidera,
Qui te creavit provide,
Lactasti sacro ubere.

Quod Eva tristis abstulit,
Tu reddis almo germine;
Intrent ut astra flebiles,
Cœli fenestra facta es.

Tu Regis alti janua,
Et porta lucis fulgida,
Vitam datam per virginem,
Gentes redemptæ, plaudite.

Maria, mater gratiæ,
Mater misericordiæ,
Tu nos ab hoste protege,
Et hora mortis suscipe.

Digitized by Google

Gloér doh-hui, Salvér béniguet, e zou gannet ag er Hùérhiés, gloér d'en Tad ha d'er Spered-Santel, bermen ha de virhuiquin jamæs.

Elcé revou groeit.

℣. En Eutru-Doué en dès hi choéget, hag hi choéget dré ur græce particuliér.

℟. Hag en dès groeit dehi chom én é Dabernacl.

**Cantiq Zachari.** *Luc 1.*

Revou mêlet er mæstr souverén, Doué Israël, rac m'en dé deit de visitein ha de brenein é bobl.

Ha rac m'en dès dégasset t'emb ur Salvér olbuissant, a leigné David é servitour;

Revé m'en devoé grateit dré guéneu er brofétèd santèl, peré en dès bihuet én amzér treménet,

Eit hun délivrein a-zan berh hun anemisèd, hag a-dré deourn er ré en dès caz dohemb;

Eit discoein é viséricord é quevér hun tadeu, hag en devout chonge ag é alliance santel;

Revé er sermand en devoé groeit d'hun tad

Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine;
Cum Patre et Sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

℣. Elegit eam Deus et præelegit eam.

℟. Et habitare eam fecit in tabernaculo suo.

**Cantiq Zachari.** *Luc 1.*

Benedictus Dominus Deus Israel;* quia visitavit et fecit redemptionem plebis suæ.

Et erexit cornu salutis nobis,* in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os Sanctorum,* qui a sæculo sunt, Prophetarum ejus,

Salutem ex inimicis nostris,* et de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris,* et memorari testamenti sui sancti;

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum,* daturum se nobis;



Digitized by Google

Abraham, penaus m'en devehé bet hum reit t'emb un dé,

Aselfin, délivret a-dré deourn hun anemisèd, m'er chervigehemb hemb scont,

Ér santeleah hag ér justice, doh hum zerhèl perpet én é bresance durant ol hur buhé.

Ha hui, croaidur, hanhuet vehet profèt d'er Roué souverén; rac hui e yei é raug er Mæstr eit aprestein en hent dehou;

Hag eit disquein é bobl de receu er græce a salvedigueah e zégass dehai, eid er remission ag ou féhedeu.

Dré viséricord carantéussan hun Doué, péhani en dès douguet en hiaul nehué-zé d'hur visitein a ziarlhué.

Eit rein sclerdér d'er ré e loge én tihoeldèd hag é amoleu er marhue; hag eit condui hur pazeu én hent ag er peah éternel.

Gloér d'en Tad, etc.

## *É pad en Avent.*

*Ant.* Er Spered-Santel e zischennou én-oh,

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi;

In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.

Et tu, Puer, propheta Altissimi vocaberis; * præibis enim ante faciem Domini, parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum;

Per viscera misericordiæ Dei nostri, * in quibus visitavit nos Oriens ex alto,

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent; * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri, etc.

*É pad en Avent.*

*Ant.* Spiritus Sanctus in te descendet, Maria. Ne timeas: habebis in utero Filium Dei. Alleluia.

Digitized by Google

Mari. Ne zouget quet : hui e gouceuou mab Doué itré hou tigosté. Mèlamb Doué.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha re-sàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O Doué, péhani en dès vennet m'en devehé hou Mab queméret ur horv itré digosté er Hùérhiés glorius Vari, a pe zas un æl d'annoncein dehi er mistér-zé ; accordet d'hur pedenneu, diazéet ar er greden ferm hun nès é ma gùir vam de Zoué, ma vehemb secouret ital oh dré hé intercession : Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

*A dal Nendelêg betag er Chandelour.*

*Ant.* Ur hùérhiès en dès laqueit ér bed ur roué hag en dès un hanhue éternel, hag èl m'hi dès aliet er joé a vout mam guet en inour a vout gùérhiès, n'hi dès gùélet hanni haval doh t'hi nag én hé raug, nag ar hé lerh.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui de Beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti : præsta supplicibus tuis, ut qui vere eam genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.
℟. Amen.

*A dal Nendelec betag er Chandelour.*

*Ant.* Genuit puerpera Regem, cui nomen æternum, et gaudia matris habens cum virginitatis honore, nec primam similem visa est, nec habere sequentem.

Digitized by Google

**Pedamb.**

O Doué, péhani, dré er fréh divin en dès douguet er hùérhiés glorius Vari, en dès laqueit en dud é léh de véritein er recompanceu ag er salvedigueah éternel ; groeit, ni hou ped, ma santehemb én hun dobérieu peguement é ma puissant ital-oh intercession en hani dré béhani en hun nès receuet er vamen ag er vuhé, hun Eutru Jésus-Chrouist hou Mab.

Elcé revou groeit.

*A houdé er Chandelour beta Pasq, hag a dal sul en Drindèt betag en Avent.*

*Ant.* O Mam glorius en Eutru-Doué, Mari perpet gùérhiès, péhani hou ç'hunan e zou bet cavet dign de zouguein itré hou tigosté er Mæstr souverén a bep tra, ha de vaguein guet er sustance a hou calon Roué en ælèd, ni hou suppli, ô Gùérhiés dambonér, d'hou pout chonge a hanomb, ha de bedein aveid omb dirac Jésus-Chrouist hou Mab, aselfin, secouret dré hou protection, ma véritehemb arrihue é ranteleah en néan.

**Oremus.**

Deus, qui salutis æternæ Beatæ Mariæ virginitate fœcunda humano generi præmia præstitisti : tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus Auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum. ℟. Amen.

*A houdé er Chandelour beta Pasq, hag a dal sul en Drindèt betag en Avent.*

*Ant.* O gloriosa Dei genitrix, virgo semper Maria, quæ Dominum omnium meruisti portare, et Regem angelorum sola virgo lactare : nostri, quæsumus, pia memorare, et pro nobis Christum deprecare, ut, tuis fulti patrociniis, ad cœlestia regna mereamur pervenire.

Digitized by Google

**Pedamb.**

Eutru-Doué, hur mæstr souverén, ni hou ped d'accordein d'emb-ni, hou serviterion, er græce d'hur bout dallhmad er yahad a spered hag a gorv, ha d'hobér, dré intercession er hlorius Vari perpet gùérhiès, ma hellehemb bout délivret a ol er misérieu ag er vuhé-men, ha bout lodêg én eurusted éternel ag en néan. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.

*A Basq betag en Drindèt.*

*Ant.* O Mari, Mam eurus en Eutru-Doué; gùérhiés éternel, tampl en Eutru-Doué, santuær er Spered-Glan, hui hou ç'hunan, drès en ol, en dès pliget de Jésus-Chrouist hun Eutru : pedet aveid er bobl, dihuennet en dud a Ilis, beah avocadès rum devot er merhèd. Mêlamb Doué, mêlamb Doué.

**Pedamb.**

Eutru-Doué, hur mæstr souverén, etc., *èl ihuelloh.* ℟. Elcé revou groeit.

**Oremus,**

Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis salute gaudere; et gloriosæ Beatæ Mariæ semper virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

*A Basq betag en Drindèt.*

*Ant.* Beata Maria, Dei genitrix virgo perpetua, templum Domini, sacrarium Spiritus Sancti, tu sola, sine exemplo, placuisti Domino nostro Jesus Christo : ora pro populo, interveni pro Clero, intercede pro devoto fœmineo sexu. Alleluia, alleluia.

**Oremus.**

Concede, etc. *Èl ihùelloh.*

Digitized by Google

*Mimoér a sant Dominiq, fondatour a Urh er verdér Perdéguerion.*

*Ant.* Béniguet revou de virhuiquin Salvér en ol dud, péhani, dré ma venné pourvéein d'ou salvedigueah, en dès reit sant Dominiq d'er bed.

℣. Lézen en Eutru-Doué e zou én é galon.

℟. Hag é baseu ne vrelleint quet.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guet n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun tad; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.

*Mimoér ag er Sænt ag en Urh.*

*Ant.* O na parfettet-é dalhmad gloér er sænt!

*Mimoér a sant Dominiq, fondatour a urh er verdér Perdéguerion.*

*Ant.* Benedictus Redemptor omnium, qui saluti providens hominum, mundo dedit sanctum Dominicum.

℣. Lex Dei ejus in corde ipsius;

℟. Et non supplantabuntur gressus ejus.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui Patris nostri illuminare dignatus es meritis et doctrinis: concede, ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

*Mimoér ag er Sænt ag en Urh.*

*Ant.* O quam felix gloria semper est Sanctorum! quam præclara merita sunt Prædicatorum! quo-

Digitized by Google

Nag admiraplèt-é mériteu er verdér Perdèguerion ! p'en dé gùir en en dès splannet quement er bed dré ou honzeu hag ou labourieu, ha m'hum gav hun espérance sonneit dré ou recompance.

℣. Er sænt e saillou guet joé ér gloér.

℟. Int hum rejoeissou él léh ag ou repos.

**Pedamb.**

Permettet, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma vehemb douguet d'ur vuhé guèl dré scuirieu er sænt ag hun Urh, aselfin, én un inourein er mimoér a nehai, ma héliehemb ehué ou vertuyeu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

*Mimoér ag en ol Sænt.*

*Ant.* O sænt en Eutru-Doué, pligeèt guet n'oh ol pedein aveit hur salvedigueah hag hani en ol dud.

℣. Pedet ol aveid omb, sænt en Eutru-Doué.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

rum verbo et opere mundus decoratur, eorumque munere mens consolidatur.

℣. Exultabunt Sancti in gloria.

℟. Lætabuntur in cubilibus suis.

**Oremus.**

Concede, quæsums, omnipotens Deus, ut ad meliorem vitam Sanctorum Ordinis nostri exempla nos provocent; quatenus quorum memoriam agimus, etiam actus imitemur. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

*Mimoér ag en ol Sænt.*

*Ant.* Sancti Dei omnes, intercedere dignemini pro nostra omniumque salute.

℣. Orate pro nobis, omnes Sancti Dei.

℟. Ut digni efficiamur promis-

Digitized by Google

**Pedamb.**

Men Doué, ni hou suppli de gavouèt mad ma pedou ol hou sænt eid omb dalhmad, ha ma pligeou guet n'oh ou cheleuet. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.

*Eid er peah.*

*Ant.* Reit, men Doué, er peah d'hun déyeu, rac n'en dès hanni aral, meid oh-hui hun Doué, hag e gombad aveid omb.

℣. Revou perpet er peah én hou castelleu.

℟. Ha pillanté a vadeu, aveit hum zihuenn.

**Pedamb.**

O Doué, a béhani é ta en ol désirieu santèl, en aviseu mad hag en œvreu a santeleah, reit d'hou serviterion er peah ha ne hell quet rein er bed, eit ma tei hur haloneu de vout sentus doh hou courhemeneu, hag ur huéh ma vehemb hemb doujance ag hun anemisèd, m'hur bou, idan hou protection, déieu tranquil hag eurus. Dré

sionibus Christi.

**Oremus.**

Tribue, quæsumus, Domine, omnes Sanctos tuos jugiter pro nobis orare; et eos clementer exaudire digneris. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

*Eid er Peah.*

*Ant.* Da pacem, Domine, in diebus nostris; quia non est alius qui pugnet pro nobis, nisi tu, Deus noster.

℣. Fiat pax in virtute tua.

℟. Et abundantia in turribus tuis.

**Oremus.**

Deus a quo sancta desideria, recta consilia et justa sunt opera, da servis tuis illam quam mundus dare non potest pacem: ut et corda nostra mandatis tuis dedita; et

Digitized by Google

Jésus-Chrouist hur Salvér, hou Mab, etc.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mêlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

Mé hou salud, Mari, lén a hræce, etc.

## DE PRIM.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

℟. Hui zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh a hoù corv, Jésus.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

hostium sublata formidine, tempora siut tua perfectione tranquilla. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, etc.

℟. Amen

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et Clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

Ave, Maria, gratia plena, etc.

—

DE PRIM.

℣. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum.

℟. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia *pé* Laus tibi, Domine Rex æternæ gloriæ.

Digitized by Google

**Hymn.**

Hou pcèt chonge, ô Salvér er bed,
En e hoès bet, ér pen quetan,
Ur horv èl omb-ni queméret
Eit dont ér bed a Vari glan.
Mari, mam a hræce, ô mam vad,
Mamen en tresolieu douçan,
Doh en diaul hun dihuennet mad,
Quemert-ni én ær deuéhan.
Gloér doh-hui, ô Croaidur divin,
Gannet ag er Hùérhiès purran,
Ha gloér ehué de virhuiquin
Ha d'en Tad ha d'er Sperèd-Glan.
Elcé revou groejt.

**Psalm 119.**

É creis m'affliction me mès criet trema Doué, hag ean en dès cheleuet me feden.

Men Doué, délivret m'inéan a zan conzeu en dud diléal ha tromperion.

Petra gobér, hag a béh armage hum chervige, eit hum hoarantein doh en téat trompour?

**Hymn.**

Memento, salutis Auctor,
Quod nostri quondam corporis,
Ex illibata Virgine,
Nascendo formam sumpseris,
Maria, mater gratiæ,
Mater misericordiæ,
Tu nos ab hoste protege,
Et hora mortis suscipe.
Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et Sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

**Psalm 119.**

Ad Dominum, quum tribularer, clamavi; * et exaudivit me.

Domine, libera animam meam a labiis iniquis, * et a lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi * ad linguam dolosam?

Digitized by Google

Haval-é doh ur javelod béguant tennet guet ur vréh crihue, ha doh gleu ardant.

Allas ! hirrèt é pad me ferhindèd ! é on é misq en dud dinatur a Cédar ; ha guerço zou a pé languiss m'inéan ér mæz ag hé bro.

Mé zou dambonér guet er ré ne vourrant nameid én dissantion ; ne vern péh quen douce é conzan doh t'hai, int e glasq en tu d'hum seuel éneb t'ein,

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 120.**

Sàuet e mès men deulegad trema er mannéieu; a vazé é on én gorto é tei secour d'ein.

Me secour e zei d'ein a Zoué, péhani en dès groeit en néan hag en doar.

Ne lausquou quet hou troèd de risclein ; hag en hani hou coarn, ne gousquou quet.

Rac, en hani e oarn Israël, e vail perpet ha jamæs er housquèt ne hrei poén dehou.

Doué-é hou coarn, Doué hum zalh én tu déheu d'oh, eit bout hou coarnation.

Sagittæ potentis acutæ :* cum carbonibus desolatoriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est;* habitavi cum habitantibus Cedar multum incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus;* quum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 120.**

Levavi oculos meos in montes,* unde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum a Domino,* qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotionem pedem tuum;* neque dormitet qui custodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet,* qui custodit Israel.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua;* super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te,* neque luna per noctem.

Digitized by Google

En héaul ne hrei quet poén d'oh durand en dé, nag el loér durand en noz.

Doué hou coarantou doh peb sort droug ; ean e oarnou hou ç'inéan.

Pligeèt guet Doué hou coarn én ty hag ér mæz, a vermen de virhuiquin.

Gloér, etc.

**Psalm 121.**

Pebéh ur joé e mès-mé bet, a p'en dé bet annoncet t'ein é vezemb oueit de dy en Eutru-Doué.

Ni e oé tranquil hag assuret mad én hou porche, ô Jerusalem !

Jerusalem bâtisset èl ur guér sôn, a béhani en ol partieu e zou joéntet assambl, èl pe ne vehent ol meit unan.

Rac d'inou é hé pobl en Eutru-Doué, tribu ha tribu, revé er hourhemén reit d'Israël, eit mêlein hanhue er Mæstr souveræn.

Rac inou é ma cadoérieu en dud a justice ; inou é ma trôn ligné David.

Goulennet er peah eit Jerusalem, hag un abondance a zonæzoneu eid er ré hi chérisse.

Dominus custodit te, ab omni malo ; * custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum ; * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 121.**

Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : * In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, * in atriis tuis, Jerusalem.

Jerusalem quæ ædificatur ut civitas ; * cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini : * testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in judicio : * sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jo-

Digitized by Google

O quér santel ! revou perpet er peah én ha castelleu, ha pillanté a vadeu, aveit hum zihuen.

Eid avantage mem berdér ha m'amièd, me houlennou perpet ma vou tranquil.

A gaus de dampl en Eutru-Doué, me zesirou attàu vad dehi.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Pligeèt guet n'oh cheleuèt doh me mêlationeu, Guérhiés sacret. Reit t'ein nerh éneb d'hou ç'anemisèd.

**Chapistr.** *Eccl. 24, 14.*

Crouéet-on bet ag er pen quetan hag é raug peb amzér ; ha mé vou de virhuiquin, hag hum acquittet e mès a me harg dirag Doué én ty santèl.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. Arlerh hou culevoud, * hui zou chomet guérhiés glan. * Arlerh hou culevoud.

℣. Mam de Zoué pedet aveid omb. * Hui zou chomet. Gloér d'en Tad, ha d'er Mab, ha d'er Spered-Santel. * Arlerh hou culevoud.

℣. Hui e zou béniguet drès en ol groagué.

rusalem ;* et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos et proximos meos,* loquebar pacem de te.

Propter domum Dominum Dei nostri.* quæsivi bona tibi.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Dignare me laudare te, Virgo sacrata : da mihi virtutem contra hostes tuos.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 14.*

Ab initio et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.

℟. Deo gratias.

℟. Post partum *, virgo inviolata permansisti. * Post partum.

℣. Dei genitrix, intercede pro nobis.* Inviolata.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui

Digitized by Google

℟. Ha béniguet-é er fréh ag hou corv.
℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta-z'oh.

**Pedamb.**

Pligeèt guet n'oh, Tad carantéus, scuillein hou crœce én hun inéanneu, aselfin, arlerh en hanàuedigueah e hoès reit t'emb dré un æl a incarnation hou Mab uniq, ma tehemb dré é bassion ha dré é groés, de vout lodêg ér gloér ag é résurrection. Dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.
℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.
℣. Mèlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.
Mé hou salud, Mari, lén a hræce, etc.

Sancto.* Post partum.
℣. Benedicta tu in mulieribus.
℟. Et benedictus fructus ventris tui.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Gratiam tuam quæsumus, Domine, mentibus nostris, infunde ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, etc.
℟. Amen.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.
℣. Ave, Maria, gratia plena, etc.

Digitized by Google

## DE TIERCE.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

℟. Hui zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh a hou corv, Jésus.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel

**Hymn.**

Memento salutis, *pagen 226*.

**Psalm 122.**

Ad te levavi, etc., *pagen* 73.

**Psalm 123.**

Israël e hell hermen larèt. Pe ne vehé quet bet Doué guet n'emb, pe n'en devehé quet Doué hur secouret.

DE TIERCE.

℣. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum.

℟. Benedicta tu in mulieribus; et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Hymn.**

Memento, salutis, *pagen 226*.

**Psalm 122.**

Ad te levavi, *pagen* 73.

**Psalm 123.**

Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israel; * nisi quia Dominus erat in nobis.

Quum exurgerent homines in nos, * forte vivos deglutissent nos.

Quum irasceretur furor eorum

Digitized by Google

A p'hum sàué en dud éneb t'emb, int ou devehé marcé hul lonquet é bihue.

Ou holér, a pe oent arfleuet dohemb, e oé èl ur reviér blaoahus prest d'hun abimein.

Er remoul bras-cé en devehé hur baiet d'er sort hèrr e yé guet hou ; ean en devehé hun assolet.

Revou trugairéqueit en Eutru-Doué, péhani n'en dès chet hun abandonnet de furi hun anemisèd.

Hun inéan e zou bet délivret, avèl un ein a laceu er giboessarion.

El lace e zou bet torret, ha ni hun nès hum gavet é liberté.

Hur secour e zou é hanhue en Eutru-Doué, péhani en dès groeit en néan hag en doar.

Gloér en Tad, etc.

**Psalm 124.**

Er ré e laq ou honfiance é Doué, e vou sonn èl er manné Sion ; en nemb e hra é zamurance é Jérusalem, ne vou jamæs discaret.

Jérusalem e zou gronnet a vannéieu ; ha

in nos, * forsitan aqua absorbuisset nos.

Torrentem pertransivit anima nostra ; * forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.

Benèdictus Dominus, * qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.

Anima nostra sicut passer erepta est, * de laqueo venantium.

Laqueus contristus est, * et nos liberati sumus.

Adjutorium nostrum in nomine Domini, * qui fecit cœlum et terram.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 124.**

Qui confidunt in Domino sicut mons Sion ; * non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem.

Montes in circuitu ejus, et Dominus in circuitu populi sui, * ex

Doué e hron é bobl guet é oarnation a vermen de virhuiquin.

Rac Doué ne lausquou quet atlàu héritage er ré just idan berh er béherion, guet eun ne zehé d'er ré just doug ou deourn d'hobér droug.

Men Doué, groeit vad d'er ré vad, ha d'er ré léal a galon.

Mæs aveid er ré ne yant quet ean guet ou devær, Doué ou laquei ér memb rang guet er fal dud; er peah e zisquennou ar Israël.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Hum rejoeisset, gùérhiés Vari; rac hui hemb quin en dès discaret a blad é ol er bed en ol hérésieu.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 15.*

Hag elcé mé zou bet sonneit é Sion, ha me mès reposet ér guér santel, ha me fouissance e zou é Jérusalem.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. Santès Mari, mam Jésus-Chrouist, * cheleuet pedenneu hou serviterion. * Santès Mari.

hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem justorum,* ut non extendant justi ad iniquitatem manus suas.

Benefac, Domine, bonis,* et rectis corde.

Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem: * pax super Israel.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Gaude, Maria Virgo: cunctas hæreses sola interemisti in universo mundo.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 15.*

Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea.

℟. Deo gratias.

℟. Sancta Maria, mater Chris-

℣. Ha dégasset t'emb dré hou ç'intercession miséricord en Eutru-Doué. * Cheleuet. Gloér d'en Tad. * Santès Mari.

℣. Mam santel en Eutru-Doué, pedet aveid omb.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

**Pedamb.**

Eutru-Doué, hur mæstr souverén, ni hou ped d'accordein demb-ni, hou serviterion, er græce d'hur bout dalhmad er yahad a spered hag a gorv; ha d'hobér, dré intercession er hlorius Vari perpet gùérhiès, ma hellehemb bout délivret a ol er misérieu ag er vuhé-men, ha bout lodèg én eurusted éternel ag en nean. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mêlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

Mé hou salud, Mari, etc.

ti, * Audi rogantes servulos.* Sancta.

℣. Et impetratam nobis cœlitus tu defer indulgentiam.* Audi.

Gloria Patri, etc.

* Sancta Maria.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**Oremus.**

Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis salute gaudere, et gloriosa Beate Mariæ semper virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, etc.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

℣. Ave, Maria, gratia plena, etc.

Digitized by Google

## DE SEXT.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

℟. Hui zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh a hou corv, Jésus.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Hymn.**

Memento, salutis, *pagen 226*.

**Psalm 125.**

A pe bligeas guet Doué tennein Sion a sclavage, pebéh consolation e ras t'emb hun délivrance!

Quentéh hur guéneu e ziscoas hur joé, hag hun téat e gannas cantiqueu a rejoeissance.

DE SEXT.

℣. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum.

℟. Benedicta tu in mulieribus; et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

℣. Deus in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia *pé* Laus tibi Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Hymn.**

Memento, salutis, *pagen 226*.

**Psalm 125.**

In convertendo Dominus captivitatem Sion,* facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum,* et lingua nostra exultatione.

Digitized by Google

Cleuet oé bet er popleu tro-ha-tro é larèt : caërrèt treu en dès groeit en Eutru-Doué én ou andrèd !

Ya, Doué en dès groeit treu marveillus aveid omb ; ræson hun nès d'hum rejoeissein.

Eutru-Doué, achihuet torrein hul liameu ; mui a hirreah hun nès d'hou secour-hui, eit n'ên dès d'er glàu doar carnet guet er séhour.

Er ré e had guet dareu, e æstou guet joé.

Guélet-int bet é querhèt trist hag affliget ; é hadein hemb assurance a æstéin.

Mæs guélet veint é retourn joyus ha coutant, guet un æst pinhuig ar ou discoai.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 126.**

Ma ne vé Doué e vâtis ean-memb un ty, er ré e labour d'er sehuel e gol ou foén

Ma ne vé Doué e hoarn ur guér, en hani e vail eid hi goarn e gol é amzér.

Ne rehet nitra é sehuel quênt en dé, ma ne laquet hou confiance meit én hou labour, hui

Tunc dicent inter gentes : * Magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum ; * facti sumus lætantes.

Converte, Domine, captivitatem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui seminant in lacrymis, * in exultatione metent.

Euntes ibant et flebant, * mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exultatione, * portantes manipulos suos. Gloria, Patri, etc.

**Psalm 126.**

Nisi Dominus ædificaverit domum, * in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere : * surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Quum dederit dilectis suis som-

Digitized by Google

péré e zaibr er bara a hlahar : sàuet goudé ma hou pou reposet, ha laqueit hou confiance é Doué.

Open er housquèd necessær accordet d'é amièd, Doué e rei é vénédiction d'ou diméein, hag e accordou dehai aveit recompance hériterion ha bugalé peré e vou ou honsolation.

Er vugalé e zou eid ou zud, goudé ou affliction, er péh mei javelodeu étré deourn un dén a vrézel.

Eurus en hani en dès ul ligné nombrus : henneh ne vou quet méhequeit dirac é anemisèd, a pe gonzou doh-t-hai étal en or.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 127.**

Eurus ol er ré e zouge en Eutru-Doué hag e guêrh dret guet en hent ag é hourhemeneu!

Mar caret bihuein guet labour hou teourn, hui e vou enrus, ha nitra ne vanquou d'oh.

Hou moès e vou én hou ty avel ur huinièg e fournis én abondance.

Hou pugalé e vou tro-ha-tro d'hou taul, avel plançonnenneu olivèd.

num,* ecce hereditas Domini, filii, merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis,* ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis:* non confundetur, quum loquetur inimicis suis in porta. Gloria Patri, etc.

**Psalm 127.**

Beati omnes qui timent Dominum,* qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis:* beatus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans,* in lateribus domus tuæ,

Filii tui sicut novellæ olivarum,* in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo* qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion,*

Digitized by Google

Elcé é vou béniguet en nemb e zouge en Eutru-Doué.

Rezei d'hou peniguein en Doué a Sion, ha de ziscoein d'oh gloér ha bonheur Jerusalem bamdé durant hou puhé.

Reèt t'oh ehué er græce de huélèt bugalé hou pugalé hag er peah é Israël.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Hum rejoeisset Mam én hou croaidur, Gùérhiès én hou culevoud, ha saillet guet joé, Gùérhiés, Mam hur Salvér.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 26.*

Ha me mès queméret gouriad ér bobl inourabl en dès men Doué choéget eit bout é héritage, me mès groeit men damurance é assamblé er sænt.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. * Pedet aveid omb, * Mam santel en Eutru-Doué, * pedet. ℣. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist. Mam santel en Eutru-Doué. Gloér d'en Tad. * Pedet.

℣. En Eutru-Doué en dès hi choéget, hag hi choéget dré ur græce particuliér.

et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum,* pacem super Israel.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* In proie mater, in partu virgo, gaude et lætare, Virgo, mater Domini.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 16.*

Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hæreditas illius, et in plenitudine Sanctorum detentio mea.

℟. Deo gratias.

℟. Ora pro nobis:* Sancta Dei genitrix.* Ora.

℣. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.* Sancta... Glorai Patri...* Ora.

℣. Elegit eam Deus, et prælegit eam.

℟. Et habitare eam facit in tabernaculo suo.

Digitized by Google

℟. Hag en dès groeit dehi chom én é Dabernacl.

℟. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

Goleit, men Doué, hou serviterion a secourieu er peah, ha pligeèt guet n'oh ou goarantein doh peb sort anemisèd, p'ou dès laqueit ou honfiance é protection en eurus Mari perpet gùérhiés. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, péhani e vihue, etc.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mêlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

Mé hou salud, Mari, lén a hræce, etc.

## DE NONE.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Protege, Domine, fámulos tuos subsidiis pacis; et Beatæ Mariæ semper virginis patrociniis confidentes, a cunctis hostibus redde securos. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

Ave, Maria, gratia plena, etc.

### DE NONE.

℣. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum.

℟. Benedicta tu in mulieribus;

Digitized by Google

℟. Hui e zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh a hou corv, Jésus.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

*Èl de Prim.*

**Hymn.**

Memento, salutis, *pagen 226.*

**Psalm 128.**

Larèt bermen, Israël, attaquet-on bet liès a houdé me youanquis.

M'anemisèd en dès m'attaquet liès a houdé me youanquis; mæs jamæs n'en dint deit de bèn a han-an.

Er béherion en dès scoein ar me hain, avel ar un annean : pêl é mant bet é usein ou malice doh-eign.

et benebictus fructus ventris tui, Jesus.

℣. Deus in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad advandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Hymn.**

Memento, salutis Auctor, *p. 226.*

**Psalm 128.**

Sæpe expugnaverunt me a juventute mea : * dicat nunc Israel.

Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, * etenim non potuerunt mihi.

Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores, * prolongaverunt iniquitatem suam.

Dominus justus concidit cervices peccatorum : * confundantur

Digitized by Google

Mæs Doué, péhani e zou just, e flastrou pèn er béherion-zé.

Revou méhequeit ha diblasset pèl ol er ré en dès caz doh Sion.

Reveint haval doh er guiaud e gresque ar en touenneu, péhani e séhe quênt m'en tennér.

A béhani ne vé quet leih dourn en n'emb er mède, na leih divréh en nemb en dastume.

Ne larou quet d'er ré e drémeine étal d'hai : revehet beniguet guet Doué ; hur bennoh e ramb d'oh é hanhue en Eutru-Doué.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 129.**

Crial e ran trema oh, etc., *pagen* 74.

**Psalm 130.**

Men Doué, me halon n'hi dès quet coussantet d'en orgueil, ha men deulegad n'ou dès quet clasquet er faus gloér.

Ne mès quet laquent me chonge guet en inourieu, ha ne mès quet desiret bout sàuet ihuelloh eit me stad.

et convertantur retrorsum omnes qui oderunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectorum, * quod priusquam evellatur exaruit,

De quo non implevit manum suam qui metit : * et sinum suum qui manipulos colligit.

Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Domini super vos, * benediximus vobis in nomine Domini.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 129.**

De profundis, *pagen* 74

**Psalm 130.**

Domine, non est exaltatum cor meum, * neque elati sunt oculi mei.

Neque ambulavi in magnis, * neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiebam, * sed exaltavi animam meam.



Digitized by Google

Ma ne mès quet bet attàu santimanteu humble a han-an me hunan ; mæs é contrel, mar en dès me halon hum gavet un dra benac ,

Coutant-on ma affligehet m'inéan, èl ma vé ur hroaidur a pe za d'é vam er forhein.

Israël, espéret é Doue, a vremen de virhuiquin.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Mam eurus, Gùérhiès glan, rouannès glorius er bed, pedet aveid omb ital en Eutru-Doué.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 17. 18.*

Mé zou bet sàuet quen ihuèl èl er cèdr ag et Liban, hag èl er hoèd ivin a vanné Sion : sàuet quen ihuèl èl er huèn palmés a Gadès, hag èl er plantenneu ros a Jéricho.

℣. Doué revou trugairéqueit.

℟. En Eutru-Doué en dès hi choéget, * hag hi choéget dré ur græce particuliér. * Ean en dès hi choéget. ℣. Hag en dès groeit dehi chom én é Dabernacl. * Hag hi choéget. Gloér d'en Tad. * En Eutru-Doué.

Sicut ablactatus est super matre sua, * ita retributio in anima mea.

Speret Israel in Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Beata Mater, et intacta Virgo, gloriosa Regina mundi, intercede pro nobis ad Dominum.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 17. 18.*

Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion, quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jericho.

℣. Deo gratias.

℟. Elegit eam Deus; * et præelegit eam. * Elegit.

℣. Et habitare eam facit in tabernaculo suo.

* Et præelegit.

Gloria Patri, etc.

Digitized by Google

℣. Santès Mari, mam de Zoué, perpet güérhiès.

℟. Pedet aveid omb ital en Eutru-Doué.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

Hou pedein e hramb, ô men Doué, de bardonnein d'hou serviterion er péhedeu a beré é mant cablus, aselfin, dré ne hellamb quet pligein d'oh dré hun œvreu, ma vehemb sauvet dré intercession Mam hou Mab. Dré er memb Jésus-Chrouist, hou Mab, etc.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mêlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

Mé hou salud, Mari, lén a hræce.

* Elegit eam.

℣. Sancta Dei genitrix, virgo semper, Maria.

℟. Intercede pro nobis ad Dominum Deum nostrum.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Famulorum tuorum, quæsumus, Domine, delictis ignosce: ut qui tibi placere de actibus nostris non valemus, genitricis Filii tui Domini nostri intercessione salvemur. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

℣. Ave, Maria, gratia plena, etc.

Digitized by Google

## D'ER GOSPEREU.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

℟. Hui zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh a hou corv, Jésus.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mèlamb Doué, *pé* Re vehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Psalm 109.**

En Eutru-Doué en dès laret d'em mæstr : azéet én tu déheu d'ein.

É tretant ma tiscarrein hou ç'anemisèd idan hou treid.

Doué e hrei sorti a Sion er huialen a hou puissance : triomflet èl roué é creis hou ç'anemisèd.

Er bouvoér e zou reit t'oh én dé a hou puis-

℣. Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum.

℟. Benedicta tu in mulieribus; et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Psalm 109.**

Dixit Dominus Domino meo : * Sede a dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion; dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum; * ex utero ante luciferum genui te.

Digitized by Google

sance, é creis er splandér ag er sænt; me mès hou cannet a me sustance é raug er stirèn ag en dé.

Doué en dès grateit, ha ne vanquou quet d'é bromesse : hui e zou er bélêg éternel revé urh Melchisedech.

É ma er Mæstr én tu déheu d'oh : én dé ag é golér ean e zismantou er rouanné e hum sàu inemb dehou.

Ean e jugeou é anemisèd é creis en nationeu, e hrei partout un distruge bras a nehai, hag e flastrou penneu hilleih ar en doar.

Ean e ivou deur ag en torrand e gavou ar en hent, ha raccé ean e sàuou ihuél é bèn.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 111.**

Serviterion en Eutru-Doué, mêlet-ean; ne scuéhet quet é vêlein é hanhue santel.

Revou mêlet hanhue en Eutru-Doué, a vremen de virhuiquin.

Hanhue en Eutru-Doué e vérit bout mêlet ag er sàu-héaul bet er huh-héaul.

Juravit Dominus, et non pœnitebit eum : * tu es sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis; * confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas, * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet; * propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 111.**

Laudate, pueri Dominum; * laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus, * et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus nos-

Digitized by Google

En Eutru-Doué e zou sàuet drès quement nation-zou ; é hloér e zou ihuelloh eid en néan.

Pihue e zou haval doh en Eutru-Doué, péhani e hra é zemeurance él léh ihuellan, péhani e sèl doh er péh e zou izellan én néan hag ar en doar?

Péhani e den, a pe gâr, er peur ag er fang hag a visér,

Eid el laquat ér memb rang guet er brincèd ag é bobl ;

Péhani e ra d'en hani e oé hemb ligné er joé de vout mam de baud a vugalé.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 121.**

Pebéh ur joé, etc., *pagen 228*.

**Psalm 126.**

Ma ne vé Doué, etc. *pagen 236*.

**Psalm 147.**

Jerusalem, mêlet en Eutru-Doué : Sion, mêlet hou Toué.

Rac laqueit en dès alhuéieu hoarn ha sòn ar

ter, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra.

Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 121.**

Lætatus sum, *pagen 228*.

**Psalm 126.**

Nisi Dominus, *pagen 236*.

**Psalm 147.**

Lauda Jerusalem Dominum ; * lauda Deum tuum Sion.

Digitized by Google

hou toreu ; beniguet en dès hou pugalé én-oh.

Diazéet en dès ur peah assuret bet hou bariéleu ; ha goalhet-oh dehou guet er haërran gùénéh.

A boén é annonce-ean é ordrénanceu d'en doar, m'en dint bean douguet partout dré er bed, aveit sentein doh-t-ou.

Ean e zegas en éerh é kis malhuenneu-glouan, eit teilat en doar, hag e streàu er reàu gùen é kis ludu, aveit er purgein.

Ean e zegas ehué er scourn avel péhieu cristal : pihue e hel pad idan en amzér, a pe hra gouyan calet ?

A boén en en dès-ean laret ur guir, ma tei er sclas : ean e zegas un ahuélen flour, hag en deur e rid.

Ean e annonce é gonz de Jacob, é lézenneu hag ordrénanceu d'Israël.

N'en dès chet groeit er memb græce de guement pobl-zou, ha n'en dès chet disclæriet elcé é hourhemeneu d'en ol.

Gloér d'en Tad, etc.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum ; * benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem, * et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terræ : * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam ; * nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas : * ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea : * flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Jacob ; * justitias et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi ; * et judicia sua non manifestavit eis.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Sancta Dei genitrix, virgo semper Maria, intercede pro nobis ad Dominum Deum nostrum.

Digitized by Google

**Chapistr.** *Eccl. 24. 20.*

Taulet e mès ur frond huèg haval doh hani er hanel hag er baum ; stréàuet e mès ur houst quen douce avèl er guèllan myrrh.

℟. Doué revou trugairéqueit.

**Hymn.**

Ni hou salud, stirèn er mor, mam de Zoué ha perpet Güérhiés, dré béhani é ma bet digueoret t'emb dor en néan.

Ér momand ma oh bet saludet guet en æl Gabriel, hui e hoès conceuet en hani e zou hur peah guet Doué, ha deit-oh, guèl eit Eve, de vout mam d'er ré vihue.

Goulennet ou délivrance eid er gaptivèd, sclærdér eid er ré dal, hag eid omb-ni er græce de bêllat doh en droug ha d'hobér perpet er mad.

Discoeit é oh é güirioné hur mam ; douguet hur pedenneu bet en hani en dès prézet, eid hur sauvein, bout gannet a han-oh.

Güérhiés hemb hé far, douce drest en ol güérhiésèd, hum impléet quen erhat aveid omb,

**Chapistr.** *Eccl. 24. 20.*

Sicut cinnamòmum et balsamum aromatizans, oderem dedi : quasi myrrha electa, dedi suavitatem odoris.

℟. Deo gratias.

**Hymn.**

Ave, maris stella,
Dei mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.
Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans nomen Eve.
Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.
Monstra te esse matrem,

Digitized by Google

ma vehemb delivret a liameu er péhed, ha ma vehemb, èl oh, douce ha pur.

Goulennet ma conduyehemb ur vuhé direbreiche, péhani zou ur moyand sur eit monnèt devat Jésus, aselfin, doh er gùélèt én é hloér, ma hum rejoeissehemb de virhuiquin guet er sænt.

Gloér de Zoué en Tad, gloér de Jésus-Chrouist hun Eutru, gloér d'er Spered-Santel; d'en tri person ag en Drindèd ur memb gloér.

℣. Pedet aveid omb, mam santel en Eutru-Doué.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

**Cantiq er Huérhiès santel.** *Luc. 1.*

Me inéan e hlorifi en Eutru-Doué.

Ha me spered e zou ravisset guet joé é Doué me Salvér.

Rac m'en dès sellet doh izeldèd é vatéh : diarben quement-cé en ol dud a rum de rum em galhuou eurus.

Sumat per te preces,
Qui, pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.
Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, videntes Jesum,
Semper collætemur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei genitrix.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**Cantiq er Huérhiès.** *Luc. 1.*

Magnificat * anima mea Dominum.

Et exultavit spiritus meus, * in Deo salutari meo.

Digitized by Google

Rac é zorn ol-buissant en dès groeit treu marveillus ém andrèd, hag é hanhue e zou santel.

Ean e scuill é visèricorde a rum de rum ar er ré en douge.

Displéguet en dès é vréh nerhus ; dismantet en dès er ré orgueillus guet ou fol desseinieu.

Discaret en dès er ré puissant diar ou zrôn ; ha sàuet en dès er ré humbl.

Pinhuiqueit en dès er ré e oé peur nannêg, ha dégasset en dès peuranté d'er ré e oé pinhuiq.

Queméret en dès idan é brotection Israël é servitour, doh en devout chonge ag é visèricord.

Revé er bromès en dès bet groeit d'hun tadeu, d'Abraham ha d'é leigné eit jamæs.

Gloér d'en Tad, etc.

## *É pad en Avent.*

*Ant.* O Gùérhiès er gùérhiésèd ! penaus en en dès guellet hum hobér ne hoès chet guélet hanni haval doh oh nag é mesq er ré e zou bet én hou raug, nag é mesq er ré e zou deit hou coudé.

Quia respexit humilitaem ancillæ suæ : ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est, * et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies, * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo ; * dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, * et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis, * et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum, * recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros ; * Abraham et semini ejus in sæcula.

Gloria Patri, etc.

*É pad en Avent.*

*Ant.* O Virgo virginum, quomodo fiet istud, quia nec primam similem visa es, nec habere se-

Merhèd a Jérusalem, perac en em sellet-hui guet quement a souéh? Hou peèt chonge é ma ol divin er mistér e huélet én an.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O Doué, péhani en dès vennet m'en devehé hou Mab queméret ur horv itré digosté er Hùérhiés glorius Vari, a pe zas un æl d'annoncein dehi er mistér-zé; accordet d'hur pedenneu, diazéet ar er greden ferm hun nès é ma gùir Vam de Zoué, ma vehemb secouret ital oh dré hé intercession : Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

*A dal Nendelêg betag er Chandelour.*

*Ant.* O trafiq admirabl itré Doué hag en dud! crouéour en dud, én ur guemérèt ur horv bihue, en dès prezet donnèt ér bed ag ur hùérhiés, hag

quentem? Filiæ Jerusalem, quid me admiramini? divinum est mysterium hoc quod cernitis.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui de Beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: presta supplicibus tuis, ut qui vere eam genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

*A dal Nendelec betag er Chandelour.*

*Ant.* O admirabile commercium! Creator generis humani, animatum corpus sumens, de

én ur zonnèt ér bed hemb bout bet conceuet avèl en dud aral, ean en dès groeit t'emb bout lodèg én é natur memb a Zoué.

**Pedamb.**

O Doué, péhani dré er fréh divin en dès douguet er Hüérhiés glorius Vari, en dès laqueit en dud é léh de véritein er recompanceu ag er salvedigueah éternel; groeit, ni hou ped, ma santehemb én hun dobérieu peguement é ma puissant ital oh intercession en hani dré béhani en hun nès receuet er vamen ag er vuhé, hun Eutru Jésus-Chrouist hou Mab.

℟. Elcé revou groeit.

*A houdé er Chandelour beta Pasq, hag a dal sul en Drindèt betag en Avent.*

*Ant.* Santès Mari, secouret er ré misérabl; reit dorn d'er ré goann; consolet er ré affliget, pedet aveid er bobl, dihuennet en dud a Ilis; beah avocadès rum devot er merhèd.

Virgine nasci dignatus est, et procedens homo sine semine, largitus est nobis suam dietatem.

**Oremus.**

Deus qui salutis æternæ Beatæ Mariæ virginitate fœcunda humano generi præmia præstitisti: tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus per quam meruimus auctorem vitæ suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum. ℟. Amen.

*A houdé er Chandelour beta Pasq, hag a dal sul en Drindèt betag en Avent.*

*Ant.* Sancta Maria, succurre miseris, juva pusillanimes, refove flebiles, ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto fœmineo sexu.

Digitized by Google

**Pedamb.**

Eutru-Doué, hur mæstr souverén, ni hou ped d'accordein d'emb-ni, hou serviterion, er græce d'hur bout dalhmad er yalad a spered hag a gorv ; ha d'hobér, dré intercession er hlorius Vari perpet gùérhiès, ma hellehemb bout délivret a ol er misérieu ag er vuhé-men , ha bout lodêg én eurustet éternel ag en néan. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

*A Basq betag en Drindèt.*

*Ant.* Rouannès en néan, hum rejoeisset , mêlamb Doué ; rac en hani e hoès bet méritet douguein itré hou tigosté, mêlamb Doué , e zou ressuscitet èl m'en devoé laret, mêlamb Doué : Pedet Doué aveid omb , mêlamb Doué.

**Pedamb.**

Eutru-Doué, hur mæstr souveren, ni hou ped, *èl ihuèlloh.*

**Oremus.**

Concede nos famulos tuos, quæsumus , Domine Deus , perpetua mentis et corporis sanitate gaudere; et gloriosa BeatæMariæ semper virginis intercessione, a præsenti liberari tristitia, et æterna perfrui lætitia. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

*A Basq betag en Drindèt.*

*Ant.* Regina cœli lætare , alleluia : Quia quem meruisti portare, alleluia : Resurrexit sicut dixit, alleluia : Ora pro nobis Deum, alleluia.

Concede, *Èl ihuelloh*



Digitized by Google

## *Mimoér ag hun Tad sant Dominiq.*

*Ant.* Sant bras Dominiq hun Tad ! joentet-ni doh oh én ær ag hur marhue, hag ér bed-men sellet perpet doh emb eit hur secour.

℣. En dén just en devou deviseu aviset mad én é guéneu.

℟. Hag é déad e larou conzeu carguet a léaldèd.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guet-n'oh gobér splannein hou c'llis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad ; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

*Mimoér a sant Dominiq, fondatour a urh er verdér Perdéguerion.*

*Ant.* Magne Pater sancte Dominice, mortis hora nos tecum suscipe, et hic semper nos pie respice.

℣. Os justi meditabitur sapientiam.

℟. Et lingua ejus loquetur judicium.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam Beati Dominici Confessoris tui Patris nostri illuminare dignatus es meritis et doctrinis : concede, ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

Digitized by Google

*Mimoér ag er Sœnt ag en Urh.*

*Ant.* De hræce Jésus-Chrouist-é é ma er sænt a urh sant Dominiq delierion ag er gloér de béhani é mant sàuet : pedamb int enta d'hur secour dré ou mériteu, hà d'hobér aveid omb dré ou fedenneu ital en Eutru-Doué.

℣. Rezei d'en ol pobleu conz a furnés er sænt.

℟. Ha d'en Ilis brudein pèl ou mêlation.

**Pedamb.**

Permettet, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma vehemb douguet d'ur vuhé guèl dré scuirieu er sænt ag hun urh, aselfin, én un inourein er mimoér a nehai, ma héliehemb ehué ou vertuyeu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

℟. Elcé revou groeit.

*Mimoér ag en ol Sœnt.*

*Ant.* O sænt en Eutru-Doué, pligeèt guet n'oh

*Mimoér ag er Sœnt ag en Urh.*

*Ant.* Christi pia gratia Sanctos sublimavit, quos Patris Dominici Ordo propagavit, nos quorum meritis petimus juvari, atque suis precibus Deo commendari.

℣. Sapientiam sanctorum narrent populi.

℟. Et laudem eorum nuntiet Ecclesia.

**Oremus.**

Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut ad meliorem vitam Sanctorum Ordinis nostri exempla nos provocent; quatenus quorum memoriam agimus, etiam actus imitemur. Per Christum Dominum nostrum. ℟. Amen.

*Mimoér ag en ol Sœnt.*

*Ant.* Sancti Dei omnes, inter

Digitized by Google

ol pedein aveit hur salvedigueah hag hani en ol dud.

℣. Pedet ol aveid omb, sænt en Eutru-Doué.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

**Pedamb.**

Men Doué, ni hou suppli de gavouet mad ma pedou ol hou sænt eid omb dalhmad, ha ma pligeou guet n'oh ou cheleuet. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.

## *Eid er peah.*

*Ant.* Reit, men Doué, er peah d'hum déieu, rac n'en dès hanni aral, meid oh-hui hun Doué, hag e gombad aveit omb.

℣. Revou perpet er peah én hou castelleu.

℟. Ha pillanté a vadeu, aveit hum zihuenn.

cedere dignemini pro nostra omniumque salute.

℣. Orate pro nobis, omnes Sancti Dei.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**Oremus.**

Tribue, quæsumus, Domine, omnes Sanctos tuos jugiter pro nobis orare; et eos clementer exaudire digneris. Per Christum Dominum nostrum.

℟. Amen.

*Eid er Peah.*

*Ant.* Da pacem, Domine, in diebus nostris; quia non est alius qui pugnet pro nobis, nisi tu, Deus noster.

℣. Fiat pax in virtute tua.

℟. Et abundantia in turribus tuis.

Digitized by Google

**Pedamb.**

O Doué, a béhani é ta en ol désirieu santèl, en aviseu mad hag en œvreu a santeleah, reit d'hou serviterion er peah ha ne hell quet rein er bed, eit ma tei hur halonneu de vout sentus doh hou courhemeneu, hag ur huéh ma vehemb hemb doujance ag hun anemised, m'hur bou, idan hou protection, déieu tranquil hag eurus. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, hou Mab, etc.

℟. Elcé revou groeit.
℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.
℣. Mêlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.
Mé hou salud, Mari, lén a hræce, etc.

## DE COMPLI.

℣. Mé hou salud, Mari, lén a hræce, en Eutru-Doué e zou guet n'oh.

**Oremus.**

Deus a quo sancta desideria, recta consilia et justa sunt opera, da servis tuis illam quam mundus dare non potest pacem : ut et corda nostra mandatis tuis dedita; et hostium sublata formidine, tempora sint tua protectione tranquilla. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, etc.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.
Ave Maria, gratia plena, etc.

DE COMPLI.

℣. Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.

Digitized by Google

℟. Hui e zou béniguet drès en ol groagué, ha béniguet-é er fréh a hou corv, Jésus.

℣. Convertisset-ni, men Doué hur Salvér !

℟. Ha distroeit hou colér a ziar-namb.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souveræn, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mélamb Doué, *pé* Revehet mélet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Psalm 131.**

Men Doué, hou pet chonge a Zavid hag a é zoustér bras ;

Hou pet chonge ehué penaus n'en dé quet ur bromès hemb-quin, mæs ur rô guet sermant, en dès groeit t'oh, ô Doué Jacob !

Me douï, e laras-ean, ne laquéin quet me zreid ém palæs, ne yein quet ém gulé ;

Ne lausqueiu quet er housquet de bonérrat, na de chairrein men deulegad.

Ne reposein me fèn inep léh, bet que n'em bou

℟. Benedicta tu in mulieribus; et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

℣. Converte nos, Deus salutaris noster.

℟. Et averte iram tuam a nobis.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Psalm. 131.**

Memento, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob :

Si introiero in tabernaculum domus meæ, * si ascendero in lectum strati mei ;

Si dedero somnum oculis meis,*

Digitized by Google

cavet un demeurance d'er Mæstr souveræn hag un tabernacl de Zoué Jacob.

Cleuet hun nès guet hun tadeu é oé bet en Arh én Ephrata : cavet hun nès ean én ur vro goleit a foresteu ; mæs ni e sàuou un tampl dehou él léh ma carou.

Nezé é antréehemb é tampl en Eutru-Doué, hag en adorehemb él léh ma en devou pliget guet-ou gobér é zemeurance.

Nezé é larehemb tehou : deit, men Doué, d'el léh a hou repos, hui hag en Arh é péhani é splan hou santeleah.

Reit d'hou Pêlean ur gusquemant a justice, ha groeit ma cannou hou sænt cantiqueu a joé.

A gaus de Zavid hou servitour, ne zispriset quet er beden e hra d'oh én avance é hanhue er Hrouist é vab, er mab santel-hont e hoès grateit dehou.

Doué en dès groeit de Zavid ur güir sermant, a béhani ne hum zislarou quet : me laquou ur mab d'oh de vout roué én hou léh.

Mar bé fidel hou pugalé d'em lézen, mar mirant er gourhemeneu e zisquein dehai ;

Ind hag ou ligné e vou azéet ar hou trôn de jamæs.

et palpebris meis dormitationem ;

Et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata ; * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus ; * adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam, * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam ; * et sancti tui exultent.

Propter David servum tuum ; * non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : * de fructu ventris tui, ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testa-

Digitized by Google

Rac Doué en dès choéget Sion eit gobér inou é zemeurance.

Hennen vou, en dès-ean laret, el léh a me repos de jamæs : amen é chomein, rac m'en dé el léh e mès choéget.

Me scùillou ar en intanvès a Sion ur vénédiction pinhuiq : me rei ou goalh a vara d'hé feurerion.

Me rei d'hé Bêlean ur gusquemant a salvedigueah, hag en dud santel a Sion e vou én ur joé hag ul lehuiné bras.

Amen me sàuou ihuel gloér ha puissance David me servitour sacret : me rei dehou ur mab e vou brudet partout dré en nerh ag é buissance hag er gloér ag é ranteleah.

Me holei a véh é anemisèd ; mæs aveit-hou, me rei splannein ar nehou er gloér a me santeleah prop. Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 132.**

Caërret ha doucet-é de verdér bihuein én ul lod é peah hag én amitié !

mentum meum, * et testimonia mea hæc quæ docebo eos,

Et filii eorum usque in sæculum sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion:* elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi : * hic habitabo, quoniam elegi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam : * pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari, * et Sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David ; * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione : * super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea,

Gloria Patri, etc.

**Psalm 132.**

Ecce quam bonum et quam jucundum * habitare fratres in unum.

Sicut unguentum in capite *

Digitized by Google

En union-zé e zou haval doh er parfum-hont scùillet ar bèn Aaron, péhani e ridas ar é face,

Hag e ziviras bet ar é zillad : haval-é doh er glouéh a Hermon, péhani e gouéh ar vannéieu Sion.

D'er ré e vihué èl-cé én amitié é accorde Doué é vénédiction hag er vuhé éternel.

Gloér d'en Tad, etc.

**Psalm 133.**

Deit, ol serviterion en Eutru-Doué, ha mêlet-ean bermen,

Hui peré e chom é tampl en Eutru-Doué, hag ér porche ag é dy.

Sàuet hou teourn durand en noz trema er santuær, ha mêlet en Eutru-Doué.

Nezé é vou laret t'oh, guet er ré hou cleuou : revehet beniguet guet Doué, a lein er manné a Sion, can péhani en dès groeit en néan hag en doar. Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* O Mari, gùérhiés hemb hé far ! é mesq ol er groagué e zou deit ér bed, n'en dès chet

quod descendit in barbam, barbam Aaron,

Quod descendit in oram vestimenti ejus : * sicut ros Hermon qui descendit in montem Sion.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem ; * et vitam usque in sæculum.

Gloria Patri, etc.

**Psalm 133.**

Ecce nunc benedicite Dominum, * omnes servi Domini,

Qui statis in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri.

In noctibus extollite manus vestras in sancta, * et benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion,* qui fecit cœlum et terram.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Virgo Maria non est tibi similis nata in mundo inter mulieres, florens ut rosa, fragrans sicut lilium. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.

Digitized by Google

bet jamæs hanni haval doh oh ; hui e stréàu ur frond haval doh hani er boquet ros hag er flourdelissen. Pedet aveid omb, mam santel en Eutru-Doué.

**Chapistr.** *Eccl. 24.*

Me zou er vam ag er garanté glan, ag en dougeance, ag en abilted, hag ag en espérance santel. ℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. Pedet aveid omb, Gùérhiès santel er gùérhiézèd. * O Mari, mam de Zoué ! * Pedet.

℣. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist. * O Mari, mam de Zoué ! Gloér d'en Tad, etc. * Pedet.

**Hymn.**

Gùérhiès hemb hé far, douce drest en ol gùérhiesèd, hum impléet quen erbat aveid omb, ma vehemb délivret a liameu er péhèd, ha ma vehemb, èl oh, douce ha pur.

Goulennet ma conduyehemb ur vuhé direbreiche, péhani zou ur moyand sur eit monnet devat Jésus, aselfin, doh er gùélèt én é hloér, ma

**Chapistr.** *Eccl. 24.*

Ego mater pulchræ dilectionis, et timoris, et agnitionis, et sanctæ spei.

℟. Deo gratias.

℟. Intercede pro nobis, sancta Virgo virginum : * Mater Dei Maria ! * Intercede.

℣. Ut digni efficiamur promissionibus Christi. * Mater Dei Maria. Gloria Patri, etc. * Intercede.

**Hymn.**

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, videntes Jesum,

hum rejoeissehemb de virhuiquin guet er Sænt.

Gloér de Zoué en Tad, gloôr de Jésus-Chrouist hun Eutru, gloér d'er Sperèd-Santel ; d'en tri person ag en Drindèd ur memb gloér.

Elcé revou groeit.

℣. Arlerh hou culevoud hui e zou chomet gùérhiés.

℟. Mam de Zoué, pedet aveid omb.

**Cantiq Siméon.** *Luc. 1.*

Bermen vou, men Doué, é lausquehet, revé hou promesse, hou servitour de verhuel é peah ;

Rac men deulegad en dès gùélet er Salvér e ret d'er bed,

Hag e hoès destinet de vout exposet dirac quement pobl e zou ;

Eit rein sclærdér d'er bayannèd, hag eit bout gloér hou poble a Israël.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Dohemb-ni, péherion, hou pet, Mam de Zoué, truhé ha compassion ; ne zispriset quet pedenneu hou pugalé cablus e grède hoah hou

Semper collætemur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus.
Amen.

℣. Post partum virgo inviolata permansisti.

℟. Dei genitrix, intercede pro nobis.

**Cantiq Siméon.** *Luc. 1.*

Nunc dimitis servum tuum, Domine, * secundum verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod parasti, * ante faciem omnium populorum ;

Lumen ad revelationem gentium, * et gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Sub tuum præsidium confugimus, sancta Dei genitrix : nostras deprecationes ne despicias

supliein ; mæs, dré hou ç'assistance, délivret-ni perpet a zangérieu hemb fin. En-oh é ma hur honfiance, ô Gùérhiés Vari.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha re sàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

Accordet t'emb, ô Doué a viséricord, er secour a béhani hun nès dobér én hun goannedigueah, aselfin, dré er moyant a intercession mam santel en Eutru-Doué, a béhani é hramb mimoér, ma hellehemb seuel æssoh ag er stad a béhèd. Dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér, péhani, etc.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha re sàuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mêlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

Mé hou salud, Mari, lén a hræce, etc.

in necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo benedicta.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Concede, miserjcors Deus, fragilitati nostræ præsidium ; ut qui sanctæ Dei genitricis memoriam agimus, intercessionis ejus auxilio a nostrisiniquitatibus resurgamus. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

℣. Ave Maria, gratiaplena, etc.

Digitized by Google

# OFFICE

## HUN TAD EURUS

# SANT DOMINIQ.

### DE VATINÉZEU.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq
℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.
℣. Eutru-Doué, diguéoret men divés,
℟. Eit ma tei mem bêg d'hou mêlein ha d'hou ç'inourein.
℣. Men Doué, deit d'em secour.
℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'eign assistance.

Gloér d'en Tad, ha d'er Mab, ha d'er Spered Santel ; èl m'en dé bet a gommance, revou bermen ha perpet, ha de virhuiquin jamæs. Elcé revou groeit. Mêlamb Doué.

DE VATINÉZEU.

℣. Jesu bone, prece Dominici,
℟. Tibi præsta nos gratos effici.
℣. Domine, labia mea aperies.
℟. Et os meum annuntiabit laudem tuam.
℣. Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri, etc.
Alleluia, *pè* Laus tibi Domine, Rex æternæ gloriæ.

Digitized by Google

*A sul er Septuagésim betag Pasq , é léh* alleluia , *é larér :*

Revehet mêlet , Eutru-Doué , roué a hloér éternel.

**Invitatoér**

Mêlamb hun Doué, é mimoér a sant Dominiq.

Deit , ma hum rejoeissehemb én Eutru-Doué ; cannamb gloér d'hur Salvér hun Doué : hum bresantamb dirag t'hou én un avouécin é vérit en ol inour ha mélodi, ha cannamb dehou cantiqueu a joé.

Mêlamb hun Doué, é mimoér a sant Dominiq.

Gloér d'en Tad, ha d'er Mab , ha d'er Spered-Santel ; èl m'en dé bet a gommance, revou bermen ha perpet, ha de virhuiquin jamæs.

Elcé revou grocit.

É mimoér a sant Dominiq.

Mêlamb hun Doué, é mimoér a sant Dominiq.

**Invitatoér.**

Laudemus Deum nostrum * in commemoratione sancti Dominici.

Venite, exultemus Domino ; jubilemus Deo salutari nostro ; præoccupemus faciem ejus in confessione et in psalmis jubilemus ei.

Laudemus Deum nostrum * in commemoratione sancti Dominici.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto ;

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

In commemorationem sancti Dominici.

Laudemus Deum nostrum * in commemoratione sancti Dominici.

—

Digitized by Google

**Hymn.**

Mêlet revou sant Dominiq,
De Zoué soudard nehué gùirion ;
Gùir dén aviélour pinhuig,
Quer clous a hanhue èl a galon.
Én ur oarn hemb couciadur
Er flourdelissen a huérhtèd ;
Losquein e ré guet un tan pur
Eit tennein en dud a béhed.
D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré heden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu !
Elcé revou groeit.

**Psalm 1.**

Eurus en dén n'en dès chet bet hum lausquet de monèt a ziar aviseu en dud hemb fé, n'en dès chet bet hum arrestet é hent er péhour, ha n'en dès chet azéet ér gadoér a gorruption.

Mæs péhani e laq é volanté é lézen en Eutru-Doué, hag e chonge sonn én hi noz ha dé.

**Hymn.**

Novus athleta Domini,
Collaudetur Dominicus :
Qui rem conformat nomini,
Vir factus evangelicus.
Conservans sine macula,
Virginitatis lilium :
Ardebat, quasi facula,
Pro zelo pereuntium.
Trino Deo et simplici,
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

**Psalm 1.**

Beatus vir qui non abiit in concilio impiorum, et in via peccatorum non stetit, * et in cathedra pestilentiæ non sedit.

Sed in lege Domini voluntas ejus ; * et in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Digitized by Google

Haval-é doh er hùen plantet tost d'en deur bihuc, péhani e ra hé fréh d'hé hours.

En dil ag er hùen-cé ne gouéheint quet ; ol er péh e hrei en dén just e vou béniguet.

Ne pas elcé eid en dén hemb fé, ne pas elcé !... ean e vou avèl er peudr e gass guet-hou en ahuèl a ziar en doar.

Raccé ne sàuou quet glorius én dé ag er jugemant ; hag er péhour e vou forbannet a assamblé er ré just.

Rac en Eutru-Doué e gâr hent er ré just ; mæs hani en dén hemb fé er hollou.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Én ur oarn hemb couciadur er boquet ag er huérhtèd, ean e arrihuas guet er burtèd ag ur vuhé caërroh hilleih.

℣. En Eutru-Doué en dès casset en dén just dré henteu hemb distro.

℟. Hag ean en dès discoeit dehou ranteleah Doué.

Hun Tad, etc.

℣. Ha n'hul lausquet quet de gouéh én tantation.

Et erit tanquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, * quod fructum suum dabit in tempore suo.

Et folium ejus non defluet ; * et omnia quæcumque faciet prosperabuntur.

Non sic impii, non sic : * sed tanquam pulvis quem projicit ventus a facie terræ.

Ideo non resurgent impii in judicio ; * neque peccatores in concilio justorum.

Quoniam novit Dominus viam justorum : * et iter impiorum peribit.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Florem pudicitiæ servans illibatum, attigit eximiæ vitæ cœlibatum.

℣. Justum deduxit Dominus per vias rectas.

℟. Et ostendit illi regnum Dei.

Pater noster, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

Digitized by Google

℟. Mæs délivret-ni ag en droug.

Gourheménet t'ein, m'en Doué, laret conzeu a vénédiction.

*Bénéd.* Rezei d'hun Tad eurus sant Dominiq gobér eid omb pedenneu gredus.

℟. Elcé revou groeit.

**Leçon I.**

Miséricordius Tad Dominiq, hui, hun Tad hag hur honduiour inourabl, ne zispriset quet hou labour; mæs cheleuet-ni, én dé m'hou pedamb; hui péhani e zou puissant dré hou vertu, tennet-ni a zan bili hun anemised e hellér guélet hag er ré ne huélér quet. Mæs hui, men Doué, hou péèt truhé dohemb.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. Eurus guinièg, a béhani er sappeu en dès pinhuiqueit er bed a guement a had; * hé gùin ag en néan en dès torret sehèd er bobl ér goupen a vuhé.

℣. Hi hé dès èl louyet er bed er binhuidegueah ag hé branqueu. * Hé gùin ag en nean en dès torret sehèd er bobl ér goupen a vuhé.

℟. Sed libera nos a malo.

℣. Jube, domne, benedicere.

*Bened.* Oret piis precibus pro nobis Beatus Pater Dominicus.

℟. Amen.

**Leçon I.**

Pie Pater Dominice, dux et pater noster inclyte, noli opus tuum despicere; sed exaudi nos in die qua invocarimus te; qui polles pietate, erue nos ab hostium visibilium et invisibilium potestate. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℟. Felix vitis de cujus surculo, tantum germen redundat sæculo,* Cœli vinum propinans populo, vitali poculo.

℣. Ex ubertate palmitum, * mundi jam cinxit ambitum. * Cœli vinum propinans populo, vitali poculo.

Digitized by Google

℣. Gourhemènet t'ein, men Doué, larèt conzeu a vénédiction.

*Bénéd.* Rezei hun Tad douce Dominiq d'hur secour é ol hun trebilleu ha gloésieu.

℟. Elcé revou groeit.

**Leçon II.**

O Tad santel Dominiq, sàuet, ha querhet guet caranté ar ronteu hur Salvér ; groeit hur peah guet er Hrouist dré hou pedenneu santèl ha tinér, ni peré e huélet quer cablus dirag deulegad er Hrouéour ; groeit m'hur bou er pardon ag hur fauteu, er repos aveid hun inéanneu ha joyeu er baraouis. Mæs hui, men Doué, hou peèt truhé dohemb.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. Cairieu en ælèd e vél en hani hum sàu ag en devalen ag er bed lubrig-men. * Douce Jésus, rezei peden Dominiq d'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.

℣. Hui péhani dré z'hou en dès tennet hilleih a dré deourn er marhue, pardonnet t'emb er

℣. Jube, domne, benedicere.

*Bened.* In omni tribulatione et angustia subveniat nobis pius Pater Dominicus.

℟. Ameu.

**Leçon II.**

O Sancte Pater Dominice, surge, et Salvatoris amplectere vestigia: placa nos Christo tuis sanctis ac piis suffragiis, quos offendisse cernis oculos Conditoris : et impetra nobis veniam peccatorum, animarum requiem et gaudia cœlorum. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℟. Ascendenti de valle lubrici mundi, chori plaudunt angelici.* Jesu bone, prece Dominici tibi præsta nos gratos effici.

℣. Per quem multos a morte suscitas, pœnas nobis relaxa debitas, * Jesu bone, prece Dominici præsta nos gratos effici.

℟. Jube, domne, benedicere.

Digitized by Google

poénieu hun nès méritet. * Douce Jésus, rezei peden Dominiq d'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.

℟. Gourheménet t'ein, men Doué, laret conzeu a vénédiction.

*Bénéd.* Rezei er pen hag en tad ag er verdér perdèguerion d'hur hass de gompagnoneah er ré eurus én néan.

℟. Elcé revou groeit.

**Leçon III.**

O Tad mil guéh douce sant Dominiq, hou peèt truhé doh queih tud affliget, hou peèt truhé doh queih boyagerion forbannet peré e guemér hent er baraouis ; ne zispriset quet hur pedenneu humbl, mæs délivret-ni a bep dangér, ha, dré hou pedenneu santel, douguet-ni d'er ranteleah ag en abri hag ag er peah. Mæs hui, men Doué, hou peèt truhé dohemb.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℟. O burhudus espérance reit dré z'oh d'er ré e houilé d'oh én ær ag hou marhue, a pé zas t'oh gratat dehai penaus, arlerh hou marhue, m'hou

*Bened.* Ad societatem civium supernorum perducat nos dux et pater Prædicatorum.

℟. Amen.

**Leçon III.**

O dulcissime Pater sancte Dominice, sit tibi compassio super afflictos, sit tibi compassio super pauperes cœlorum peregrinos et exules : ne despicias humilitatis nostræ preces, sed libera nos a periculis cunctis, tuisque sanctis precibus transfer ad regnum securitatis et pacis. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℟. O spem miram quam dedisti mortis hora te flentibus, dum post mortem promisisti, te profuturum Fratribus.* Imple, Pater, quod dixisti, nos tuis juvans precibus.

℣. Qui tot signis claruisti in

Digitized by Google

pehé bet reit secour d'hou perdér. * Groeit, ô Tad, er péh e hoès laret, doh hur secour dré hou pedenneu.

℣. Hui péhani en dès hum inouret dré guement a vurhudeu é quevér er ré clan, dégasset ur remèd d'hun inéanneu é souffrance, én ur zavéein d'emb græce Jésus-Chrouist. * Groeit, ô Tad, er péh e hoès laret, doh hur secour dré hou pedenneu.

Gloér d'en Tad, d'er Mab, ha d'er Spered-Santel. * Groeit, ô Tad, er péh e hoès laret, doh hur secour dré hou pedenneu.

**Hymn.**

Ni hou ç'ador, Doué ol-buissant; ni hou ç'hanàu eid hur mæstre souverén.

Quement tra zou ar en doar hou ç'inour èl tad ha mamen éternel en ol treu crouéct.

Ol en ælèd ha puissanceu ag en néan;

Er cherubinèd hag er séraphinèd e gann hemb arsàu én hou ç'inour.

Santèl, santèl, santèl-é er Mæstr souverén, Doué en arméveu.

ægrorum corporibus, nobis opem ferens Christi, ægris medere moribus. * Imple, Pater, quod dixisti, nos tuis juvans precibus.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. * Imple, Pater, quod dixisti, nos tuis juvans precibus.

**Hymn.**

Te Deum laudamus: te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem, * omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli; * tibi cœli, et universæ potestates;

Tibi Cherubim et Seraphim, * incessabili voce proclamant.

Sanctus, * Sanctus, Sanctus, Dominus * Deus Sabaoth;

Pleni sunt cœli et terra * majes

Digitized by Google

Carguet-é en néan hag en doar ag er splandér ag hou cloér.

Compagnoneah glorius en apostolèd,

Assamblé inourabl er brofætèd,

Armé fidèl er vartirèd gusquet é gùen, e vél dalhmad hou majesté.

En Ilis santèl stréàuet dré ol er bed, e vrud perpet hou puissance.

O Tad a vajesté hemb fin!

Hi e adore hou Mab unique ha véritabl,

Hag er Spered-Santel, péhani e za ag en Tad hag er Mab.

O Jésus, hui e zou er roué a hloér.

Hui e zou Mab éternel en Tad.

Aveit sauvein en dud, ne hoès chet bet méh é quemér ur horv itré digosté ur hùérhiés.

Hui e hoès féahet en dougeance ag er marhue, ha diguéoret d'er fidélèd ranteleah en néan.

Azéet-oh én tu diheu de Zoué, é gloér en Tad.

Ni e grèd é tehet un dé de jugein er bed.

Raccé en hou suppliamb de secour hou serviterion, e hoès prénet dré hou coaid précius.

tatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus * Apostolorum chorus,

Te Prophetarum * laudabilis numerus,

Te Martyrum candidatus * laudat exercitus.

Te, per orbem terrarum, * sancta confitetur Ecclesia,

Patrem, immensæ majestatis,

Venerandum tuum verum * et unicum Filium Sanctum quoque * Paraclitum Spiritum.

Tu, Rex * gloriæ, Christe.

Tu, Patris * sempiternus es Filius.

Tu, ad liberandum suscepturus hominem, * non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in gloria Patris.

Judex crederis * esse venturus.

Te ergo quæsumus, famulis tuis

Digitized by Google

Laqueit-ni guet er sænt ér gloér éternel.

Men Doué, sauvet hou pobl, ha reit hou pénédiction d'er ré e hoès choéget eid hou ç'héritage.

Conduiet-int ha sàuet-int bet en eurusted éternel.

Ne bass dé erbet n'ou trugairéquamb.

Ni e vél hou ç'hanhue hemb arsàu ha de virhuiquin.

Reit t'emb er græce d'hum virèt hinihue doh peb sort péhed.

Hou peèt truhé doh emb, men Doué, bou peèt truhé doh emb.

Scuillet arnomb hou miséricord, revé ma hun nès espéret én-oh.

Én-oh, men Doué, en e mès laqueit me honfiance : birhuiquin ne vein méhequeit.

℣. Pedet aveit omb, eurus sant Dominiq hun Tad.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

subveni, * quos pretioso sanguine redemisti;

Æterna fac * cum Sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos et extolle illos, * usque in æternum.

Per singulos dies, * benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto, * sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine; * miserere nostri.

Fiat misericordia tua Domine, super nos, * quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi: * non confundar in æternum.

℣. Ora pro nobis, Beate Pater Dominice.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Digitized by Google

## D'EL LAUDÈS.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance. Gloér d'en Tad, etc.

Mèlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Psalm 2.**

Perac é hès un trous hérissus guet er pobleu; ha perag é sorbant-int ou spered guet chongeuvæn?

Er rouanné ag en doar en dès hum laqueit de unan, hag er brincèd en dès complodet éneb de Zoué, hag éneb d'en hani zou sacret guet-hou.

Torramb, e m'int-i, ou liameu, ha strinquamb pèl dohemb er yàuhue e fal dehai laquat ar hun discoé.

Mæs en hani e zou azéet én néan, e hrei goab a nehai; en Eutru-Doué e hoarhou ar ou houst.

Nezé ean e gonzou doh t'hai én é golér, hag ean ou scontou, pé zei é dro terribl.

Eid-ou-mé, ean en dès me laqueit roué ar Sion

D'EL LAUDÈS.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Psalm 2.**

Quare fremuerunt gentes: * et populi meditati sunt inania?

Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum * adversus Dominum et adversus Christum ejus:

Dirumpamus vincula eorum, * et projiciamus a nobis jugum ipsorum.

Qui habitat in cœlis, irridebit eos, * et Dominus subsannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in ira sua * et in furore suo conturbabit eos.

Digitized by Google

é vanné santel, é péh léh é predêguan é lézen.

En Eutru-Doué en dès laret t'ein : « Hui e zou me mab, me mès hou conceuet hinihue a me sustance prop.

» Goulennet guet n'ein, ha mé rei doh er pobleu eit bout hou ç'héritage, hag ol en doar eit ma vehet er mæstr ar nehou.

» Hui ou honduiou guet er huialen hoarn, ha hui ou berhonnou èl ur pod pri. »

Ha bermen comprénet rouanné, ha beah aviset ; hum instruget, hui peré e juge en doar.

Cherviget Doué guet dougeance, hag hum rejoeisset én hou guet un eun santel.

Aboeisset d'é lézen, guet eun n'alumehé é golér éneb t'oh, ha n'hum gollehoh eit hou pout quitteit en hend drèd.

Imbér é golér e arfleuou ; eurus vou nezé ol er ré e laq én hou ou honfiance.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Dominiq, Tad misérieordius, hou peèt chonge ag hou labour, hum zalhet dirac er juge souverén aveit pedein eit berdiah hou serviterion peur.

Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans præceptum ejus.

Dominus dixit ad me : * Filius meus es tu, ego hodie genui te.

Postula a me, et dabo tibi gentes hæreditatem tuam, * et possessionem tuam terminos terræ.

Reges eos in virga ferrea, * et tanquam vas figuli confringes eos.

Et nunc reges, intelligite : * erudimini qui judicatis terram.

Servite Domino in timore, * et exultate ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, * nequando irascatur Dominus, et pereatis de via justa.

Quum exarserit in brevi ira ejus, * beati omnes qui confidunt in eo. Gloria Patri, etc.

*Ant.* Pie Pater Dominice, tuorum memor operum, sta coram summo Judice, pro tuo cœtu pauperum.

Digitized by Google

**Chapistr.** *Eccl. 50. 6.*

Avel er verleuen é creis en tihoeldèd, avèl disco el loér ér pléniér, ean en dès splannet én é zeyeu ; hag èl en héaul liguernus, ean en dès luhet é tampl en Eutru-Doué. ℟. Doué revou.

**Hymn.**

Idan é dreid é flastr er bed,
Dré labourieu forh poénius ;
N'en dès, doh é anemisèd,
Quin nerh nameid græce Jésus.
É armage e zou miracleu ;
É verdér e rid ol er bed ;
Caeigein e hra paud a zareu
Doh é bedenneu stang laret.
D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu. Elcérev.

℣. En dén juste gresquou avel er flourdelissen.

℟. Hag ean e vleuou de virhuiquin dirag en Eutru-Doué.

**Chapistr.** *Eccl. 24. 50. 6.*

Quasi stella matutina in medio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis: et quasi sol refulgens, sic iste effulsit in templo Dei.

℟. Deo gratias.

**Hymn.**

Mundum calcans sub pedibus
Manum misit ad fortia,
Nudus occurrens hostibus,
Christi suffultus gratia.

Pugnat verbo, miraculis,
Missis per orbem fratribus,
Crebros adjungens sedulis
Fletus orationibus.

Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia. Amen.

℣. Justus germinabit sicut lilium.

℟. Et florebit in æternum ante Dominum.



Digitized by Google

**Cantiq Zachari.** *Luc 1.*

Revou mèlet er Mæstr souverén Doué Israël,
rac m'en dé deit de visitein ha de brenein é bobl.
Ha rac m'en dès dégasset t'emb ur Salvér olbuissant, a leigné David é servitour ;
Revé m'en devoé grateit dré guéneu er Brofétèd santèl, peré en dès bihuet én amzér treménet,
Eit hun délivrein a-zan berh hun anemisèd, hag a dré deourn er ré en dès caz dohemb.
Eit discoein é viséricord é quevér hun tadeu, hag en devout chonge ag é alliance santèl ;
Revé er sermand en devoé groeit d'hun tad Abraham, penaus m'en devehé bet hum reit t'emb un dé,
Aselfin, délivret a dré deourn hun anemisèd, m'er chervigehemb hemb scont,
Ér santeleah hag ér justice; doh hum zerhèl perpet én é bresance durant ol hur buhé.
Ha hui, croaidur, hanhuet vehet profèt d'er Roué souverén ; rac hui e yei é raug er Mæstr eit aprestein en hent dehou ;

**Cantiq Zachari.** *Luc 1.*

Bededictus Dominus Deus Israel ; quia visitavit et fecit redemptionem plebis suæ.
Et erexit cornu salutis nobis, * in domo David pueri sui.
Sicut locutus est per os Sanctorum, qui a sæculo sunt Prophetarum ejus,
Salutem ex inimicis nostris, * et de manu omnium qui oderunt nos.
Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, * et memorari testamenti sui sancti ;
Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * daturum se nobis ;
Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi ;
In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.
Et tu, Puer, propheta Altissimi vocaberis ; * præibis enim ante

Digitized by Google

Hag eit disquein é bobl de receu er græce a salvedigueah e zegass dehai, eid er remission ag ou féhedeu.

Dré viséricord carantéussan hun Doué, péhani en dès douguet en héaul nchué-zé d'hur visitein a ziarlhué.

Eit rein sclerdér d'er ré e loge én tihoeldèd hag é amoleu er marhue, hag eit condui hur pazeu én hent ag er peah éternel.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Beniguet revou de virhuiquin Salvér en ol dud, péhani, dré ma venné pourvéein d'ou salvedigueah, en dès reit sant Dominiq d'er bed.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guet n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad ; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei

faciem Domini, parare vias ejus;

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum ;

Per viscera misericordiæ Dei nostri, * in quibus visitavit nos Oriens ex alto,

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent; * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Benedictus Redemptor omnium, qui, saluti providens hominum, mundo dedit sanctum Dominicum.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

**Oremus.**

Deus qui, Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui, Patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis : concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spirituа-

Digitized by Google

attàu ar gresquat é madeu spirituél. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, hou Mab, péhani Doué m'en dé, e vihue hag e driomfl guet n'oh ha guet er Spered-Santel, a ol viscoah de virhuiquin.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mêlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

## DE PRIM.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq

℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.

℣. Men Doué, deit d'em secour.

℟. Hastet, Mæstre souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'eu Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

libus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

DE PRIM.

℣. Jesu bone, prece Dominici.

℟. Tibi præsta nos gratos effici.

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

—

Digitized by Google

**Hymn.**

Un hymn nehué revou cannet
De sant Dominiq dré z'omb rah,
Revehemb lén hinihue a hrèd,
Itré z'omb ol a verdiah.
D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mèlationeu;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu!
Elcé revou groeit.

**Psalm 3.**

Men Doué, peguement é ma cresquet er vanden ag er ré e hra brezel d'ein! guet a anemisèd e zou sàuet éneb t'ein!

Guet a voéhieu e lar d'em inéan: n'en dès chet a salvedigueah eid ous én ha Toué.

Mæs, men Doué, hui e zou me recour; hui e zou men gloér, ha hui e hra d'ein sehuel me fèn.

Me mès sàuet mem boéh trema en Eutru-Doué.

**Hymn.**

Hymnum novæ lætitiæ,
Dulci productum cantico,
Noster depromat hodie
Chorus sancto Dominico.
Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria:
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

**Psalm 3.**

Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me? * multi insurgunt adversum me.

Multi dicunt animæ meæ: * non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Domine, susceptor meus es; * gloria mea, et exaltans caput meum.

Voce mea ad Dominum clama-

Digitized by Google

hag ean en dès cheleuet dohein a lein é vanné santèl.

Me mès cousquet ag ur housquèd huèg ; ha me mès sàuet, rac m'en dès en Eutru-Doué me heméret idan é brotection.

Ne zougein quet mui en nivér bras-cé a anemisèd peré men gron a bep tu ; sàuet, men Doué ! ô men Doué, sauvet-mé !

Ha hui e hoès scoeit er ré diléal e oé éneb t'ein ; déja hui e hoès torret dent er bélierion.

Er salvedigueah e za ag en Eutru-Doué, hag é vénédiction e gouéh hag e repos ar é bobl.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Chetui amen en dé a leuiné é péhani é ta d'en dén eurus Dominiq antréein é triomfl idan er portaleu a balæs en néan.

**Chapistr.** *Eccl. 45. 1.*

Câret-é guet Doué ha guet en dud, hag er mimoér a nehou e zou beniguêt : en Eutru-Doué en dès laqueit é hloér de vout haval doh hani er sænt. ℟. Doué revou trugairéqueit.

vi,* exaudivit me de monte sancto suo.

Ego dormivi et soporatus sum;* et exurrexi, quia Dominus suscepit me.

Non timebo millia populi circumdantis me; * exurge, Domine, salvum me fac, Deus meus.

Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa; * dentes peccatorum contrivisti.

Domini est salus ; * et super populum tuum benedictio tua.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Adest dies lætitiæ, quo beatus Dominicus aulam cœlestis curiæ civis intrat magnificus.

**Chapistr.** *Eccl. 45. 1.*

Dilectus Deo et hominibus, cujus memoria in benedictione est : similem illum fecit in gloria Sanctorum.

℟. Deo gratias.

Digitized by Google

℣. Jésus-Chrouist, Mab uniq en Eutru-Doué, rezei peden Dominiq

℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.

℣. Eutru-Doué cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani én dès pliget guet n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resáuou mem boéh beta z'oh.

℣. Mèlamb en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℣. Jesu Christe, Fili Dei vivi, prece Dominici

℟. Tibi præsta nos gratos effici.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui, Patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis: concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis; et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

℟. Amen.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

Digitized by Google

## DE TIERCE.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq
℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.
℣. Men Doué, deit d'em secour.
℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mèlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Hymn**

Trema 'n noz é plégué er bed,
P'hum ziscoas ur stiren nehué :
Hag er prison dôn ag er bed
E huèl en apostol bras-cé.
D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu !
Elcé revou groeit.

DE TIERCE.

℣. Jesu bone, prece Dominici.
℟. Tibi præsta nos gratos effici.
℣. Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi Domine, Rex æternæ gloriæ.

**Hymn.**

Vergente mundi vespere,
Novum sidus exoritur :
Et clausis culpæ carcere,
Præco salutis mittitur.
Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

Digitized by Google

**Psalm 14.**

Mæstr souverén, pihue e hrei é zamurance én hou tabernacl ? pihue e reposou ar hou manné santel ?

En nemb e guerh én hent a innoçance, hag e bratiq er justice ;

En nemb e gonz er hùirioné én é galon, ha ne laq quet é déad de larèt gueuyér ;

En nemb ne hra quet a zroug d'é vrér, ha ne cheleu quet doh er péh e larér é gueu eit disinourein é nessan ;

En nemb e ziscar izél dré é brésance en dén fal, hag e inour en dén péhani e zouge en Eutru-Doué ;

En nemb e ra é guir d'é nessan, ha n'en dislar quet, e brest é argand hemb izul, ha ne receu quet a zonæson éneb d'en innoçance ;

En hani e hra elcé, e antréou ér gloér ag en éternité. Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Peur a argand, mæs pinhuig ag ur vuhé glan, ean e gavou én tresolieu ag en néan er bris ag é beuranté.

**Psalm 14.**

Domine, quis habitabit in tabernaculo tuo ? * aut quis requiescet in monte sancto tuo ?

Qui ingreditur sine macula, * et operatur justitiam ;

Qui loquitur veritatem in corde suo ; * qui non egit dolum in lingua sua ;

Nec fecit proximo suo malum, * et opprobrium non accepit adversus proximos suos :

Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus, * timentes autem Dominum glorificat ;

Qui jurat proximo suo, et non decipit. * qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit.

Qui facit hæc, * non movebitur in æternum.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Pauper in peculio, dives vita pura ; paupertatis prætio, cœli tenet jura.

Digitized by Google

**Chapistr.** *Eccl. 50. 6.*

Avèl er verleuen é creis en tihoèldèd, avèl disco el loér ér pléniér, eau en dès splannet én é zéyeu ; hag èl en héaul liguernus, eau en dès luhet é tampl en Eutru-Doué. ℟. Doué revou.

℣. Tad santel Dominiq, cheleuet peden hou serviterion.

℟. Ha groeit dischenn arnomb er viséricord ag en néan.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guet n'oh gobér splannein hou c'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad ; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attáu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, hou Mab, péhani, etc.

℟. Elcé revou groeit.

**Chapistr.** *Eccl. 50. 6.*

Quasi stella matutina in medio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis, et quasi sol refulgens, sic iste effulsit in templo Dei.

℟. Deo gratiæ.

℣. Sancte Pater Dominice, audi rogantes servulos.

℟. Et impetratam nobis cœlitus, tu defer indulgentiam.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui, Patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis : concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

℟. Amen.

Digitized by Google

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.
℣. Mêlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.

## DE SEXT.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq
℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.
℣. Men Doué, deit d'em secour.
℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

**Hymn.**

Gobér e hra splannein er bed,
Én ur stréàu doctrin er Messi;
Ha guet é urh nehué sàuet,
Ean e gass pèl en hérési.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.

DE SEXT.

℣. Jesu bone, præce Dominici
℟. Tibi præsta nos gratos effici.
℣. Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æteruæ gloriæ.

**Hymn.**

Doctrinam evangelicam
Spargens per orbis cardinem,
Pestem fugat hæreticam,
Novum producens Ordinem.

Digitized by Google

D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu.
Elcé revou groeit.

**Psalm 20.**

Mæstr souverén, er roué hum rejoeissou én hou nerh ; saillein e rei guet joé a zivout er salvedigueah a béhani é ma déliour d'oh.

Reit e hoès dehou er péh e houlenné é galon, ha ne hoès chet ean trompet a zivout er péh e hoanté é zivés.

Deit oh én arben dehou guet en doustér ag hou pénédictioneu ; laqueit e hoès ar é ben ur gouron a vein précius.

Ean en dès goulennet guet n'oh er vuhé, ha hui e hoès reit dehou en hirdèd ag en déyeu ér bed-men hag én ol éternilé.

Bras-é é hloér ér salvedigueah e za a han'oh : er gronnein e hret a buissance hag a vajesté.

Choéget e hoès-ean eit hou pénédictioneu

Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

**Psalm 20.**

Domine, in virtute tua lætabitur rex, * et super salutare tuum exultabit vehementer.

Desiderium cordis ejus tribuisti ei, * et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum.

Quoniam prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis : * posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Vitam petiit a te ; * et tribuisti ei longitudinem dierum in sæculum et in sæculum sæculi.

Magna est gloria ejus in salutari tuo : * gloriam et magnum decorem impones super eum.

Quoniam dabis eum in benedic-

Digitized by Google

éternel ; ha hui er hargou a joé idan er gùél ag hou face.

Dré ma laq er roué é espérance én Eutru-Doué, miséricord en hani e zou drèz en ol el laquou de vout affiet mad.

Rezei d'hou torn, men Doué, arrihue guet ol hou ç'anemisèd ; rezei d'hou torn déheu hum astenn ar ol er ré en dès caz doh oh.

Hui ou losquou-poah èl ur fournés ru-tan én dé ag hou colér, hui ou hargou a scont hag en tan ou devorou.

Hui e zismantou er fréh ag en doar, ha hui e ziverchou er hourien a nehai a visq bugalé en dud.

Rac m'ou dès chonget en droug éneb t'oh, rac m'ou dès hum aviset d'hobér treu a beré n'ou dès chet guellet donnèt de ben.

Hui ou laquou de déhein béan én hou raug, ha hui e achihuou éneb dehai ol er bireu ag hou colér.

Sàuet, Mæstr souverén, é ol hou nerh ; ha ni e gannou, ni e vêlou hemb somm hou triomfleu.

Gloér d'en Tad, etc.

tionem in sæculum sæculi ; * lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.

Quoniam rex sperat in Domino,* et in misericordia Altissimi non commovebitur.

Inveniatur manus tua omnibus inimicis tuis : dextera tua inveniat omnes qui te oderunt.

Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus tui : * Dominus in ira sua conturbabit eos, et devorabit eos ignis.

Fructum eorum de terra perdes, * et semen eorum a filiis hominum.

Quoniam declinaverunt in te mala, * cogitaverunt consilia quæ non potuerunt stabilire.

Quoniam pones eos dorsum, * in reliquiis tuis præparabis vultum eorum.

Exaltare, Domine, in virtute tua ; cantabimus et psallemus virtutes tuas.

Gloria Patri, etc.



Digitized by Google

*Ant.* Ur brér e spurmante dehou guélèt ur squél sàuet trema en néan, hag ar béhani en Tad, én ur monnet d'er hlué, hum sàué a bazenneu.

**Chapistr.** *Is. 59. 21.*

Me spered péhani e zou én ous, ha me honzeu peré e mès laqueit ar ha zivés, ne veint quet lamet ag ha quéneu, e lar en Eutru-Doué, nag a ré ehué erré e zou ag ha leigné, a dal en dé-men betag en éternité.

℟. Doué revou trugairéqueit.

℣. Tad misércordius Dominiq, hou peèt chonge ag hou labour;

℟. Hag hum zalhet dirag er Juge souverén, aveit pedein eit berdiah hou serviterion peur.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guet n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha

*Ant.* Scala cœlo prominens fratri revelatur, per quam Pater transiens sursum ferebatur.

**Chapistr.** *Is. 59. 21.*

Spiritus meus qui est in te, et verba mea quæ posui in ore tuo, non recedent de ore tuo, et de ore seminis tui, dicit Dominus, amodo et usque in sempiternum.

℟. Deo gratias.

℣. Pie Pater Dominice, tuorum memor operum;

℟. Stata coram summo Judice, pro tuo cœtu pauperum.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui, Patris

Digitized by Google

dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad ; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

℟. Elcé revou groeit.
℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.
℣. Mèlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.

## DE NONE.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq.
℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.
℣. Men Doué, deit d'em secour.
℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mèlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis : concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc. ℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.

### DE NONE.

℣. Jesu bone, prece Dominici
℟. Tibi præsta nos gratos effici.
℣. Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi Domine, Rex æternæ gloriæ.

Digitized by Google

**Hymn.**

Honnéh-é er vamen distér
E zei, èl reuiér bras, de rein
Er breuage huêccan rah, imbér,
D'ol er bed-men, én ur dremein.

D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu.
Elcé revou groeit.

**Psalm 22.**

En doar hag ol er péh e zou én hou, e zou d'en Eutru-Doué : er bed ha quement hanni e chom abarh e zou dehou

Rac ean-é en dès diazéet en doar drèz er morieu ; ean-é en dès-ean sonneit drèz er reviéreu.

Pihue-é en hani e sàuou ar vanné en Eutru-Doué ? pihue-é e guemérou é léh én é balæs santèl ?

**Hymn.**

Hic est fons ille modicus,
Crescens in flumen maximum,
Qui, mundo jam mirificus,
Potum largitur optimum.

Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

**Psalm 22.**

Domini est terra, et plenitudo ejus, * orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum, * et super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Digitized by Google

En nemb e zou innoçant é zeourn, hag en dès é galon glan ; en hani n'en dès chet receuet é inean eit gobér nitra, na groeit ur sermant trompus d'é nessan.

Hennéh voù en devou guet en Eutru-Doué er vénédiction, hag e gavou miséricord ital Doué, é Salvér.

Elcé é teli bout er hourien ag er ré e glasq en Eutru-Doué, ag er ré e glasq guélèt hou face, ô Doué Jacob !

Digueoret hou toreu, princèd ; doreu éternel, digueoret, hag er Roué a hloér e antréou.

Pihue-é er Roué-zé a hloér ? Er Roué-zé e zou er Mæstr crihue ha puissant, er Mæstr perpet victorius ér hombadeu.

Digueoret hou toreu, princèd ; doreu éternel, digueoret, hag er Roué a hloér e antréou.

Pihue-é er Roué-zé a hloér ? Er Roué-zé a hloér e zou Doué, Mæstr en arméyeu. Gloér, etc.

*Ant.* Doctor ag er hùirioné, ean e liguern é cairre er gùérhiézèd, hag e zoug é misq er ré eurus un doubl couron a hloér.

Innocens manibus et mundo corde ; * qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Domino, * et misericordiam a Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum, * quærentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales * : et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? * Dominus fortis et potens ; Dominus potens in prælio.

Attollite portas, principes, vestras, et elevamini portæ æternales * : et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? * Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Fulget in choro virginum Doctor veritatis : sertum honoris geminum gerens cum beatis.

Digitized by Google

**Chapistr.** *Malac. 2. 6.*

El lézen a hùirioné e zou bet én é guéneu, hag en droug n'en dès chet bet hum gavet ar é zivés ; querhet en dès guet n'ein ér peah hag ér justice, ha distroeit en dès hiñeih a henteu er fallanté.

℟. Doué revou trugairéqueit.
℣. Groeit, ô Tad, er péh e hoès laret.
℟. Doh hur secour dré hou pedenneu.
℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guet n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad ; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

℟. Elcé revou groeit.

**Chapistr.** *Malach. 2. 6.*

Lex veritatis fuit in ore ejus, et iniquitas non est inventa in labiis ejus : in pace et in æquitate ambulavit mecum, et multos avertit ab iniquitate. ℟. Deo gratias.

℣. Imple, Pater, quod dixisti.
℟. Nos tuis juvans precibus.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui, Patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis : concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

℟. Amen.

Digitized by Google

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.
℣. Mèlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.

## D'ER GOSPEREU.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq
℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.
℣. Men Doué, deit d'em secour.
℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mèlamb Doué, *pé* Revehet mèlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

### Psalm 111.

Eurus en nemb e zouge en Eutru-Doué, ean e laquei é ol studi de virèt é hourhemeneu.

Leigné en dén just e vou puissant ar en doar; beniguet veint a rum de rum.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.

D'ER GOSPEREU.

℣. Jesu bone, prece Dominici
℟. Tibi præsta nos gratos effici.
℣. Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi Domine. Rex æternæ gloriæ.

### Psalm 111.

Beatus vir qu itime t Dominum; in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus;* generatio rectorum benedicetur.

Gloria et divitiæ in domo ejus;*

É dy e vou lén a hloér hag a vadeu ; jamæs ne vou ancoéheit é justice.

Er ré just en dès bet splandér é creis en tihoeldèd : Doué péhani e zou lén a viséricorde, a druhé hag a justice.

Eurus en dén e zou truhéus hag e brest d'é nessan er péh en dès dobér : é gonzeu e vou perpet réglet mad ; ne vou jamæs disconfortet.

Jamæs en dén just ne vou ancoéheit ; n'en devou nitra de zougein ag er goal-gonzereah.

É galon e zou attàu disposet d'espérein é Doué, hag e zou quen assuret, que n'en dès nitra capabl de droublein er peah a béhani é joeis, beta ne vou ér stad de zisprisein é anemisèd.

Reit en dès guet larganté er charité d'er beurerion ; jamæs ne vou ancoéheit é justice, hag é buissance e vou couronnet a hloér.

Er péhour, doh er guélèt, hum laquei é colér, e darhou é zènt hag e séhou guet arrage ; mæs désirieu er béherion e zei de nitra.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* En nemb e zouge en Eutru-Doué, e laquei é ol studi de virèt é hourheméneu.

et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis ; * misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo, qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio ; * quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus ; * ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino ; confirmatum est cor ejus : * non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus ; justitia ejus manet in sæculum sæculi ; * cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, et irascetur ; dentibus suis fremet, et tabescet : * desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* Qui timet Dominum, in mandatis ejus cupit nimis.

Digitized by Google

**Chapistr.** *Eccl. 50, 6.*

Avèl er verleuen é creis en tihoeldèd, avèl disco el loér ér pleniér, ean en dès splannet én é zéyeu ; hag èl en héaul liguernus, ean en dès luhet é tampl en Eutru-Doué.

℟. Doué revou trugairéqueit.

**Hymn.**

Ilis hur mam, beah lén a joé,
A zivout er chonj-men joyus :
Ma cass ur rumad tud nehué
D'en néan ou han mélodius.
Rac Dominiq, ha pen ha tad
A urh bras er Berdêguerion,
A lein en néan, e hra dalhmad
Ag er bed splannein peb canton.
D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihue ér joyeu.
Elcé revou groeit.

**Chapistr.** *Eccl. 50. 6.*

Quasi stella matutina in medio nebulæ, et quasi luna plena in diebus suis : et quasi sol refulgens, sic iste effulsit in templo Dei.

℟. Deo gratias.

**Hymn.**

Gaude, mater Ecclesia,
Lætam agens memoriam :
Quæ novæ prolis gaudia
Mittis ad cœli curiam.
Prædicatorum Ordinis
Dux et Pater Dominicus,
Mundi jam fulget terminis,
Civis effectus cœlicus.
Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

Digitized by Google

℣. Pedet aveid omb, eurus sənt Dominiq hun Tad.

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

**Cantiq er Huérhiès santel.** *Luc. 1.*

Me inéan e hlorifi, *pagen 249.*

*Ant.* Sant bras Dominiq hun Tad; joentet-ni doh oh én ær ag hur marhue, hag ér bed-men sellet perpet dohemb eit hur secour.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O men Doué', hui péhani en dès pliget guet n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc. ℟. Elcé revou groeit.

℣. Ora pro nobis, Beate Pater Dominice.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**Cantiq er Huérhiès.** *Luc. 1.*

Magnificat, *pagen 249.*

*Ant.* Magne Pater sancte Dominice, mortis hora nos tecum suscipe, et hic semper nos pie respice.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beati Dominici Confessoris tui, Patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis: concede ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

℟. Amen.

Digitized by Google

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.
℟. Ha re sàuou mem boéh beta z'oh.
℣. Mêlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.

## DE COMPLI.

℣. Douce Jésus, rezei peden Dominiq
℟. D'hobér d'emb cavouèt græce ital oh.
℣. Men Doué, deit d'em secour.
℟. Hastet, Mæstr souverén, donnèt de rein d'ein assistance.

Gloér d'en Tad, etc.

Mêlamb Doué, *pé* Revehet mêlet, Eutru-Doué, roué a hloér éternel.

### Psalm 133.

Deit, ol serviterion en Eutru-Doué, ha mêlet-ean bermen,

Hui peré e chom é tampl en Eutru-Doué, hag ér porche ag é dy.

℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.

DE COMPLI.

℣. Jesu bone, prece Dominici.
℟. Tibi præsta nos gratos effici.
℣. Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, etc.

Alleluia, *pé* Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

### Psalm 133.

Ecce nunc benedicite Dominum, * omnes servi Domini,

Qui statis in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri.

In noctibus extollite manus ves-

Digitized by Google

Sàuet hou teourn durant en noz trema er santuær, ha mêlet en Eutru-Doué.

Nezé é vou laret t'oh, guet er ré hou cleuou : revehet beniguet guet Doué, a lein er manné a Sion, ean péhani en dès groeit en nean hag en doar.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* Délivret a liameu er hicq, ean e zou oeit d'en néan ; hag azé, ean e yve a leih coupen er breuage de béhani en en devoé bet quement a séhèd.

**Chapistr.** *Eccl. 15. 5.*

En Eutru-Doué en dès digueoret dehou é vêg aveit conze é creis assamblé er grechénion, hag er harguet ag er spered a furnés hag a hanàuedigueah vras. Reit en dès dehou ur husquemant a hloér.

℟. Doué revou trugairéqueit.

**Hymn.**

Quittat e hra prison er bed,
Eit mont de danhoat peah en néan ;
Hag, é léh é hrouis quer calet,
En er gron er vantel caërran.

tras in sancta, * et benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion,* qui fecit cœlum et terram. Gloria.

*Ant.* Liber carnis vinculo, cœlum introivit; ubi pleno poculo gustat quod sitivit.

**Chapistr.** *Eccl. 15. 5.*

In medio Ecclesiæ aperuit os ejus, et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ et intellectus; stolam gloriæ induit eum.

℟. Deo gratias.

**Hymn.**

Carnis liber ergastulo,
Cœli potitur gloria,
Pro paupertatis cingulo,
Stola dotatur regia.

Digitized by Google

Er frond huèg e zacor é vé,
Guet cant ha hoah a viracleu,
E lar : a garanté hun Doué
Eit hou, chetui reih er mercheu.
D'en Doué tri ha neoah uniq
Nerh, inour, gloér, mêlationeu ;
Eit, dré beden sant Dominiq,
Ma hrei d'emb arrihuc ér joyeu.
Elcé revou groeit.

℣. Eurus sant Dominiq, hun Tad, goarnet-ni avèl hou mab-lagad.

℟. Laqueit-ni én abri idan hou tivasquel.

**Cantiq en dén santél Siméon.**

Bermen vou, ô men Doué, é lausquehet, revé hou promess, hou servitour de verhuel é peah.

Rac men deulegad en dès guélet er Salvér e ret d'er bed,

Hag e hoès destinet eit bout discoeit dirag quement pobl e zou ;

Fragrans odor de tumulo,
Cum virtutum frequentia :
Clamat pro Christi famulo,
Summi regis magnalia.
Trino Deo et simplici
Laus, honor, virtus, gloria :
Qui nos, prece Dominici,
Ducat ad cœli gaudia.
Amen.

℣. Custodi nos, Beate Pater Dominice, ut pupillam oculi.

℟. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

**Cantiq en dén santél Siméon.**
*Luc 2.*

Nunc dimitis servum tuum, Domine, * secundum verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod parasti, * ante faciem omnium populorum ;

Digitized by Google

Eit rein sclerdér d'er bayannèd, hag eit bout gloér hou pobl a Israël.

Gloér d'en Tad, etc.

*Ant.* O splandér ag en Ilis, doctor ag er hùirioné, rosen ag er furnés, olifand ag er huérhtet, hui e hoès hun abreuet guet larganté a zeur er furnés; apostol ag er græce, laqueit-ni de arrihue guet er ré eurus.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

O men Doué, hui péhani en dès pliget guen'oh gobér splannein hou c'Ilis dré vériteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq, hou covézour hag hun Tad; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh bet a z'oh.

Lumen ad revelationem gentium,* et gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, etc.

*Ant.* O lumen Ecclesiæ, doctor veritatis, rosa sapientiæ, ebur castitatis, aquam sapientiæ propinasti gratis: prædicator gratiæ, nos junge Beatis.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

—

**Oremus.**

Deus, qui Ecclesiam tuam Beat Dominici confessoris tui, Patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis: concede ut ejus intercessione, temporalibus nos destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc. ℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

Digitized by Google

℣. Mèlamb en Eutru-Doué.
℟. Doué revou trugairéqueit.

**Antién d'er Huérhiès.**

Ni hou salud, Rouannès en néan, mam a viséricord, hur buhé, hur joé hag hun espérance. Trema z'oh é sàuamb hur boéhieu, avèl peurerien forbannet ha bugalé malheurus d'Eve; doh-oh en hum adressamb guet anquin hag hirvoud én devalen-men a zareu. Beah enta hun avocadès, ha taulet arnamb ur sèl a druhé; hag arlerh er perhindèd trist ag er vuhé-men, discoeit t'emb Jésus, er fréh béniguet ag hou corv, ô Güérhiès Vari, lén a viséricord, a zoustér hag a vadeleah eid en dud.

℣. Pedet aveid omb, güir vam de Zoué.
℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

**Pedamb.**

Doué ol-buissant hag éternel, péhani, dré opération er Spered-Santel, en dès préparet corv

℟. Et clamor meus ad te veniat.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.

**Antién d'er Huérhiès.**

Salve, Regina, mater misericordiæ, vita, dulcedo, et spes nostra salve. Ad te clamamus, exules filii Evæ; ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte; et Jesum benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exilium ostende, o clemens! o pia! o dulcis Virgo Maria.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

**Oremus.**

Omnipotens sempiterne Deus, qui gloriosæ Virginis Matris Mariæ corpus et animam ut dignum

Digitized by Google

hag inéan er Hùérhiés glorius Vari eit ma vezé bet un dameurance digne de guemér hou Mab ; accordet t'emb er græce de vout délivret ag en drougueu presant hag ag er marhue éternel, dré intercession en hani e inouramb hinihue guet ur joé santèl ; dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér. ℟. Elcé revou groeit.

## LITANIEU

### HUN TAD EURUS S. DOMINIQ.

Eutru-Doué, hou peèt truhé dohemb.
Jésus-Chrouist, hou peèt truhé dohemb.
Eutru-Doué, hou peèt truhé dohemb.
Jésus, cheleuet hur pedenneu.
Jésus, receuet hur pedenneu.
Tad éternél, gùir Doué, hou peèt truhé dohemb.
Mab Doué, Salvér er bed, gùir Doué, hou peèt truhé dohemb.

Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, præparasti; da ut cujus commemoratione lætamur, ejus pia intercessione ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per eumdem Christum Dominum nostrum.
℟. Amen.

LITANIEU

HUN TAD EURUS S. DOMINIQ.

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie eleison.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.

Digitized by Google

Sperèd-Santèl, gùir Doué, hou peèt truhé dohemb.
Drindèd santèl, un Doué hemb-quin, hou peèt truhé dohemb.
Santés Mari, pedet aveid omb.
Gùir vam de Zoué, pedet aveid omb.
Gùérhiés santèl er gùérhiézèd, pedet aveid omb.
Sant Dominiq, hun Tad santèl, pedet aveid omb.
Sclerdèr en Ilis,
Splandér er bed,
Flam bèhue en dud, én é amzér,
Perdègour ag er græce,
Rosén er batiantèd,
Hui péhani en devoé séhèd de salvedigueah en inéanneu,
Hui péhani en devoé un hoant bras d'andur er martir,
Tad spirituel bras en inéanneu,
Dén aviélour,
Doctor er hùirioné,
Ivoér er huérhtèd,
Dén carguet a galon èl en apostolèd,
Peur a fæd gout amerh,
Pinhuiq a fæd santeleah a vuhé,

Pedet aveid omb.

| | |
|---|---|
| Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis. | Prædicator gratiæ, |
| Spiritus Sancte Deus, miserere n. | Rosa patientiæ, |
| Sancta Trinitas unus Deus, miser. | Salutis animarum sitientissime, |
| Sancta Maria, ora pro nobis. | Martyrii cupidissime, |
| Sancta Dei Genitrix, | Magne animarum œconome, |
| Sancta Virgo Virginum, | Vir evangelice, |
| Magne Pater Dominice, | Doctor veritatis, |
| Lumen Ecclesiæ, | Ebur castitatis, |
| Lux mundi, | Vir plane apostolici pectoris, |
| Jubar sæculi, | Pauper in peculio, |
| | Dives vita pura, |

Ora pro n. — Ora pro nobis.

Digitized by Google

Hui péhani e oé losquet goah eid ur ouilliaden eit difari er ré dihentet,
Trompèlt en aviél,
Bannour mélodius er sænt én néan,
Musul just er mortification reih,
Sæsonnemant en doar,
Quel liguernus èl un héaul é tampl en Eutru-Doué,
Hui péhani e oé dalhmat secouret dré græce Jésus-Chrouist,
Hui péhani e zou gusquet guet ur vantel royal,
Boquet liguernus é jardrin en Ilis,
Hui péhani e arrousé en doar guet hou coaid précius,
Guném chairret é graniel en néan,
Hui péhani e liguern é cairr er güérhièzèd,
Hui péhani e zou fondatour ha Tad er Verdér Perdêguerion,
Aselfin, én ær ag hur marhue, ma vehemb receuet guet n'oh én néan,

Ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Oén Doué, péhaui e efface péhedeu er bed, pardonnet t'emb, Jésus.

Oén Doué, péhani e efface péhedeu er bed, cheleuet-ni, Jésus.

Pro zelo pereumtium ardens quasi facula,
Evangelii tuba,
Præco cœlestium,
Abstinentiæ regula,
Sal terræ,
Qua si sol refulgens in templo Dei,
Christi suffulte gratia,
Stola dotate regia,
Flos in florum virens areola,
Terram rigans cruore pio,
Cœli locate in horreo,
Fulgens in choro Virginum,
Prædicatorum Ordinis Dux et Pater,
Ut mortis hora tecum suscipiamur in cœlo,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccata

Or. p. n.

Ora pro n.

Oén Doué, péhani e efface péhedeu er bed, hou peèt truhé dohemb, Jésus.

Jésus, hur cheleuet.

Jésus, hur receuet.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha resàuou mem boéh beta z'oh.

**Pedamb.**

Doué ol-buissant, ni hou suppli d'hun assistein ha d'hur secour de sehuel a-zan er samm ponnér ag hur péhedeu, dré intercession en eurus sant Dominiq, hou covézour hag hun Tad. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

Elcé revou groeit.

mundi, miserere nobis, Jesu. Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.
℣. Domine, exaudi orationem meam.
℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

Concede, quæsumus, omnipotens Deus, ut qui peccatorum nostrorum pondere premimur, Beati Dominici Confessoris tui, Patris nostri, patrocinio sublevemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.
℟. Amen.

—

Digitized by Google

# OFFICE

# ER RÉ VARHUE.

Er venèh ag hun Urh e zou deli dehai larèt ur huéh peb suhun office er ré varhue hèd-ha-hèd, guet en tri nocturn, nameid hembquin suhun Vasq hag hani er Pantecoust. Elcé hoah é teliant-int el larèt en déyeu é peré en hum hroa er puar office blai; do larèt-é er puar a huavrér, en deuzêg a hourhelin, er puemb a huenholon hag en dêc a galan-gouyan.

## D'ER GOSPEREU.

**Psalm 114.**

Me mès câret en Eutru-Doué,
Hag er hâr hoah a greis m'iné,
Rac a p'em bou recour doh-t-hou
Boéh me feden e cheleuou.
Ém dobér, ean en dès ar-n-ein
Devalet é scoharn divin;
Raccé ne vanquein quet ehué
Ag er pedein ol mem buhé.
Gronnet-on bet guet er poénieu,

D'ER GOSPEREU.

**Psalm 114.**

Dilexi, quoniam exaudiet Dominus * vocem orationis meæ;
Quia inclinavit aurem suam mihi: * et in diebus meis invocabo.
Circumdederunt me dolores

Ha guet en huerhuan ankineu,
Ha liés e mès hum gavet
Én dangér bras a vout collet.
É creis mem brassan affliction,
Ém ol trebil ha tantation,
En e mès bet dalhmad pedet,
Doué santel, hou ç'Hanv beniguet.
O men Doué mad, e laren-mé,
M'hou ped, ah ! délivret m'iné :
Just-oh, men Doué, mæs dous perpet,
Prest d'hobér græç én hun andret.
Gùélet e mès é hoarn men Doué
Er ré vihan én ou zristé ;
Rac p'en don bet humiliet,
Ean en dès bet m'en délivret.
Quemér, ô m'inéan, ha repos,
Ma vêlein men Doué dé ha noz ;
Rac m'en dès bet scuillet ar-n-ein
Guet larganté madeu divin.
Rac m'inéan en dès délivret
Ag er marhue-hont ag er péhèd ;
Men deulegad ag ou dareu,
Ha me zreid ag ol ou riscleu.
Me ven enta de Zoué pligein,
É rang er ré viv pad ma vein,

mortis ;* et pericula inferni invenerunt me.
Tribulationem et dolorem inveni;* et nomen Domini invocavi.
O Domine, libera animam meam :* misericors Dominus, et justus, et Deus noster miseretur.
Custodiens parvulos Dominus:* humiliatus sum et liberavit me.
Convertere, anima mea, in requiem tuam,* quia Dominus benefecit tibi.
Quia eripuit animam meam de morte : oculos meos a lacrymis, pedes meos a lapsu.
Placebo Domino * in regione vivorum.

—

Digitized by Google

Guet é græç santel é virèt
Ol é hourheméneu perpet.

Arlerh peb psalm é larér.

Reit peah ha repos éternel,
Men Doué, d'en inéanneu fidel,
Ha casset-ind eit birhuiquin
D'en néan, bro er sclærdér divin.

*Ant.* Me bligeou d'en Eutru-Doué é bro er ré vihue.

**Psalm 119.**

Ad Dominum, cum tribularer, *pagen 226.*

*Ant.* Sihoah t'ein! men Doué, astennet-é en tremén a men demeurance ém foénieu.

**Psalm 120.**

Levavi oculos meos, *pagen 227.*

*Ant.* En Eutru-Doué hou coarn doh peb droug: pligeèt guet Doué goarn hou ç'inéan perpet.

**Psalm 129.**

De profundis, *pagen 73.*

*Ant.* Mar sellet a dost doh hur péhedeu, men

*Arlerh peb psalm, é larér:*

Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

*Ant.* Placebo Domino, in regione vivorum.

**Psalm 119**

Ad Dominum, cum tribularer, *pagen 226.*

*Ant.* Heu mihi: quia incolatus meus prolongatus est.

**Psalm 120.**

Levavi oculos meos, *pagen 227.*

*Ant.* Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

**Psalm 129.**

De profundis, *pagen 73.*

*Ant.* Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit?

Digitized by Google

Doué ; men Doué, pihue e hellou derhel doh hou justice ?

**Psalm 137.**

M'hou trugairéquei, ô men Doué,
Hag hou mêlou guet lehuiné,
Pe hoès cleuet er pedenneu
En dès casset t'oh men guéneu.
Me gannou dirac hou ç'Ælèd
Gloér ha mélodi d'oh meurbet ;
M'hou mêlou én hou tampl santèl,
M'hou ç'adorou, Doué éternel.
Mêlein e hrein hou madeleah,
Hou cùirioné, hou santeleah ;
Rac dré guement tra-zou ér bed
Hou ç'hanhue e hoès glorifiet.
Ne vern pegours én hou pedein,
Ah ! men Doué, cheleuet dohein,
Hag eit chom én hou cræç bamdé
Reit muyoh-mui nerh d'em iné.
Gloér, inour d'oh revou rantet
A berh quement roué zou ér bed,
P'ou dès cleuet a hou quéneu
O men Doué, rah hou lézenneu.

**Psalm 137.**

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo,* quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi : adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

Super misericordia tua, et veritate tua,* quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te exaudi me : * multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi Domine, omnes reges terræ :* quia audierunt omnia verba oris tui.

Digitized by Google

Hag é chongeal én hou c'henteu
Hag én hou ç'ol jugemanteu,
Cannent ha brudent é peb léh
Brastèd hou cloér, nerh hou tivréh.
Hui-zou, men Doué, meurbet ihuel,
Hui e sel doh en treu izel,
Hag en treu ihuel e spiet
Ne vern péh quer pèl ind laquet.
Mar baléan èl é béguin
É creis en trebil hag anquin,
Hui zacorou d'ein er vuhé
É sellèt doh-ein guet truhé.
Men Doué, colér m'anemisèd
Guet hou préh e hoès arrestet;
Hou tourn deheu open, men Doué,
En dès me sauvet a nehé.
A nehai hoah hui me vangeou,
Truhé doh-ein dalhmad hou pou,
Ha jamæs ne zilausquehet
Œvreu hou teourn beniguet.
Reit peah ha repos éternel, etc.

*Ant.* Ne zilausquet quet, ò men Doué, en œvreu a hou teourn, (de larèt-é hun inéanneu).

℣. Me mès cleuet ur voéh péhani e laré d'ein :

℟. Eurus en nemb e varhue én Eutru-Doué.

Et cantent in viis Domini,* quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit,* et alta a longe cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me;* et super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me; Domine, misericordia tua in sæculum:* opera manuum tuarum ne despicias.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Opera manuum tuarum, Domine, ne despicias.

Digitized by Google

**Cantiq er Huérhiès.** *Luc. 1.*

Magnificat, *pagen 249.*

*Ant.* A guement e ra me Zad d'ein, e zei devat-on ( emé Jésus-Chrouist ) , hag a guement e za devat-on , n'ou boutein quet ér mæz.

**Psalm 145.**

M'inéan, mêlet en Eutru-Doué : m'er mêlou abad mem buhé ; durant ma vein , me gannou mêlodi d'em Doué.

Ne laquet quet hou confiance ér brincèd, nag é bugalé en dud ; rac n'en dé quet é dalh guethai hou sauvein.

Ou inéanneu e gùittou ou horv , ha retorne e hreint d'en doar a béhani é mant bet tennet : nezé ne vou ront erbet ag ou desseinieu.

Eurus en hani e zou secouret guet Doué Jacob, hag e espér én Eutru-Doué é væstr! péhani en dès crouéet en néan , en doar , er mor ha quement tra zou én-hai.

Péhani e zalh de jamæs fidel d'é bromesseu , e rant justice d'er ré e souffr é gueu hag e ra de zaibrein d'er ré en dès hoant.

**Cantiq er Huérhiès.** *Luc. 1.*

Magnificat, *pagen 249.*

*Ant.* Audivi vocem de cœlo dicentem mihi : Beati mortui, qui in Domino moriuntur.

**Psalm 145.**

Lauda, anima mea, Dominum; laudabo Dominum in vita mea,* psallam Deo meo quamdiu fuero.

Nolite confidere in principibus,* in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exibit spiritus ejus, et revertetur in terram suam :* in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius * qui fecit cœlum et terram, mare et omnia, quæ in eis sunt.



Digitized by Google

En Eutru-Doué e dor liameu er gaptivèd, hag e ra er gùélet d'er ré dal.

En Eutru-Doué e zalh én ou sàu er ré draillet, hag e gâr er ré just.

En Eutru-Doué en dès sourci ag en estran ; ean e zihuennou en énevadèd hag en intanvésèd ; mæs ean e zismantou desseinieu er béherion.

En Eutru-Doué e driomfl de virhuiquin : ô Sion, ranteleah hou Toué n'en dou quet a fin.

Eutru-Doué, reit tehai er repos éternel, ha groeit ma splannou ar nehai hou sclærdér perpétuel.

℣. A zor en ihuern.

℟. Eutru-Doué, délivret ou inéanneu.

℣. Groeit ma reposeint é peah.

℟. Elcé revou groeit.

℣. Eutru-Doué, cheleuet me feden.

℟. Ha groeit ma sàuou beta z'oh er hri a m'oræson.

**Oræson**

Eid ol er ré varhue.

O Doué er grechénion fidel, Crouéour ha

Qui custodit veritatem in sæculum, facit judicium injuriam patientibus,* dat escam esurientibus.

Dominus solvit competidos; * Dominus illuminat cœcos.

Dominus erigit elisos; * Dominus diligit justos.

Dominus custodit advenas, pupillum, et viduam suscipiet,* et vias peccatorum disperdet.

Regnabit Dominus in sæcula, Deus tuus Sion,* in generationem et generationem.

Requiem æternam, etc.

℣. A porta inferi

℟. Erue, Domine, animas eorum.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

**Oremus.**

*Eid ol er ré varhue.*

Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus fa-

Digitized by Google

Rédamptour d'en ol, pligeèt guet-n-oh rein d'inéanneu hou serviterion hag hou servitourésèd er remission a ol ou féhedeu, aveit, dré hur pedenneu humbl, ma helleint ou devout en indulgeance hag er pardon ou dès attàu desiret; ni er goulen guet-n-oh, hui péhani e vihue.

Aveid hun Tadeu ha Mameu marhue.

Men Doué, hui péhani en dès gourheménet t'emb inourein hun tad hag hur mam, pligeèt guet-n-oh, dré hou madeleah hemb fin, hou pout truhé doh inéanneu me zad ha me mam; pardonnet ou féhedeu dehai, ha reit t'ein er græce d'ou gùélèt ér joé ag er sclærdér éternel. Er péh e houlennan guet-n-oh dré vériteu Jésus-Chrouist hun Eutru.

Aveid hur hérent, hun amièd hag hobérerion vad, peré e zou oueit a vuhé er bed-men.

Men Doué, hui péhani e zou larg é pardonnein, hag e gâr salvedigueah en dud, ni e supli

mulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum: ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

*Aveid hun Tadeu ha Mameu marhue.*

Deus qui nos patrem et matrem honorare præcepisti, miserere clementer animabus parentum nostrorum, eorumque peccata dimitte, nosque eos in æternæ claritatis gaudio fac videre.

*Aveid hur hérent, hun amièd hag hobérerion vad, peré e zou oueit a vuhé er bed-men.*

Deus veniæ largitor, et humanæ salutis auctor; quæsumus clementiam tuam, ut nostræ Congregationis Fratres, Sorores, familiares, et benefactores, qui ex

Digitized by Google

hou madeleah hemb fin, dré intercession er Hüérhiés glorius Vari, hag hani en ol Sænt, de receu ér joeissance ag en eurustæt éternel hur berdér hag hun hoéresèd, hur hérent hag hun hobérerion vad, hag ol a guement en dès bet un union benac guet-n-emb hag e zou oueit a vuhé er bed-men. Ni er goulen guet-n-oh dré vériteu hou Mab.

Eid ur Bélêg marhue.

Men Doué, hui péhani en dès bet laqueit hou servitour N. é rang er Vélean apostoliq, doh er sehuel d'er garg inourabl a Vélêg; groeit, ni hou pèd, ma vou digueméret éhué én ou hompagnoneah ér joéieu éternel; dré.

Eid un dén marhue.

Eutru-Doué; pligeèt guet-n-oh cheleuèt doh er pedenneu e hramb guet er vrassan humilité d'hou madeleah eit hou pedein de laquat ér vro

hoc sæculo transierunt, Beata Maria semper virgine intercedente, cum omnibus Sanctis tuis, ad perpetuæ beatitudinis consortium pervenire concedas.

*Eid ur Bélêg marhue.*

Deus, qui inter apostolicos sacerdotes, famulum tuum pontificali (*vel* sacerdotali) fecisti dignitate vigere; præsta, quæsumus, ut eorum quoque perpetuo aggregetur consortio.

*Eid un dén marhue.*

Inclina, Domine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericordiam tuam supplices deprecamur: ut animam famuli tui, quam de hoc sæculo migrare jussisti, in pacis ac lucis regione constituas, et Sanctorum jubeas sese consortem.

Digitized by Google

a beah hag a sclærdér inéan hou servitour N., de béhani en e hoès grocit sortiein ag er bedmen, ha de hourheménein ma antréou é compagnoneah hou Sænt. Ni er goulen dré.

Eid ur voès marhue.

Eutru-Doué, ni hou pèd, dré hou madeleah hemb fin, d'hou pout truhé doh inéan hou servitourès N., ha de rein tod dehi ér salvedigueah éternel, bermen m'en dé dihusquet ag er horrompl ag er vuhé-men. Ni er goulen dré.

## MATINÉZEU ER RÉ VARHUE.

### QUETAN NOCTURN.

### Psalm 5.

Pligeèt guet-n'oh, Eutru-Doué, cheleuèt me honzeu, ha sellèt doh en hirvoud a me halon.

Taulet-mé d'er beden e hran, ô me Roué ha men Doué !

*Eid ur voès marhue.*

Quæsumus, Domine, pro tua pietate, miserere animæ famulæ tuæ : et a contagiis mortalitatis exutam, in æternæ salvationis partem restitue.

DE VATINÉZEU.

**Psalm 5.**

Verba mea auribus percipe, Domine ; * intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ, * Rex meus et Deus meus ;

Digitized by Google

Rac doh-oh en hum adressein perpet, ha confiance e mès é rehet t'ein quentéh men goulen.

A vitin mad en hum bresantan dirac-oh, hag é considéran n'en d'oh quet un Doué hag e gâr en disordr;

Na ne hellet quet andur er fal dud étal oh, hag er ré diléal ne badeint quet én hou presance.

Caz e hoès doh er béherion; ha hui e gollou er ré e lar gueuïér.

Hui e sel èl abominabl er multrerion ha tromperion. Eid on-mé, me zou én gorto doh hou misèricord hemb somm.

Me antréou én hou ty, ha m'hou ç'adorou én hou tampl santèl guet un dougeance respectuus.

Eutru-Doué, groeit ma quêrhein én hent a hou justice; hag a gaus d'em anemisèd, ne bermettet quet ma tivarchein a hou presance.

Rac ou discourieu e zou contrel d'er hùirioné, hag ou halon e zou læn a valice.

Ou bêg e zou ur bé digueor; ne hum chervigeant ag ou zéad meit eit trompein: ô men Doué! juget-ind.

Dismantet ou desseinieu; taulet-ind pèl doh-

Quoniam ad te orabo, Domine;* mane exaudies vocem meam.

Mane astabo tibi, et videbo; * quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit juxta te malignus, * neque permanebunt injusti ante oculos tuos.

Odisti omnes qui operantur iniquitatem; * perdes omnes qui loquuntur mendacium.

Virum sanguinum et dolosum abominabitur Dominus: ego autem in multitudine misericordiæ tuæ

Introibo in domum tuam; * adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

Domine, deduc me in justitia tua; propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam;

Quoniam non est in ore eorum

Digitized by Google

oh a gaus d'en nombr bras ag ou zorfæteu ; rac hui-é e offançant, Eutru-Doué.

Mæs a guement e espér én-oh, e hum rejoeisseent ; ou joé e badou birhuiquin, rac ma rehet guet-hai hou temeuiance.

Ol er ré e gâr hou ç'hanhue e vou lodèc én hou cloér ; rac hui e rei hou pénédiction d'en dén just.

Hui e hoès hur goleit guet hou caranté, èl guet un arm e barra doh en tauleu.

*Ant.* Laqueit-mé, Mæstr souveræn men Doué, de guêrhet én hent e rei d'ein arrihue dirac oh.

**Psalm 6.**

Eutru-Doué, douceit hou ç'arfleu quènt ma tehet d'em zemal, ha n'em hastiet quet étré vehet é colér doh-ein.

Rac hou tauleu en dès m'em blesset bet er bihue, ha couéhet-é ar-n-an er bouis a hou torn.

A pe sellan doh hou colér, me horv memb e

veritas ; * cor eorum vanum est.

Sepulcrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant : * judica illos, Deus.

Decidant a cogitationibus suis ; secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, * quoniam irritaverunt te, Domine.

Et lætentur omnes qui sperant in te ; * in æternum exultabunt, et habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes qui diligunt nomen tuum * quoniam tu benedices justo.

Domine, ut scuto bonæ voluntatis tuæ, * coronasti nos.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Dirige, Domine Deus meus, in conspectu tuo viam meam.

**Psalm 6.**

Domine, ne in furore tua arguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum ; * sana me, Domi-

Digitized by Google

zou clan ; a pe sellan doh me féhedeu, ne hellan quet cavouet peah erbet én-an.

Rac er yoh péhedeu e mès groeit e sàu ihuelloh eit me fèn ; ha pléguein e hran idan d'hai èl idan ur béh ponnér.

Er breinnaté hag er horrompl en dès velimet men goulieu dré men dalledigueah ha me folleah.

Discarret ha crosset-on idan er bouis a me misér ; me bourmein abad en dé me face trist ha dislihuet.

Me saut ém digroésel un tan doh me losquein ; ha n'en dès chet ém horv ul léh yah ha divahaign.

Affliget-on ha discarret a blad ; m'inéan ne houér mui meit hirvoudal : hudal memb e hran.

Eutru-Doué, hui e huél petra e zesiran, ha me hirvoud n'en dé quet cuhet doh-oh.

Me halon e zou mâlet guet troubl ha néhance : collet e mès me nerh, ha memb er gùélet dré forh ouilein.

M'amièd ha me hærent en dès hum sàuet inemb d'ein, hag en dès m'insultet.

Er ré e zelié derhel mad d'ein e zou pêlleit doh-ein ; ha m'anemisèd ne glasquant meit en tu de lemel mem buhé guet-n-ein.

ne, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde : * sed tu, Domine, usquequo?

Convertere, Domine, et eripe animam meam : * salvum me fac propter misericordiam tuam;

Quoniam non est in morte qui memor sit tui : * in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo; lavabo per singulas noctes lectum meum : * lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus ; * inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite a me, omnes qui operamini iniquitatem ; * quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecatio-

Er ré e zesir me marhue e forge abad en dé gueuïér hag ardeu nehué eit me hol.

Mæs me mès groeit er scoharn voar, ha chomet-on èl ur mud hemb digueor mem bèg.

Haval-on doh un dén ne gleu quet, ha n'eu dès nitra de rescond d'er péh e larér inemb dehou.

Rac laqueit e mès m'espérance én-oh, ô men Doué ! hui e receuou me feden.

Laret e mès d'oh : miret ne zei d'em anemisèd hum rejoeissein a gaus d'ein ; ind ou dès m'insultet a p'ou dès guélet é vrancellen ar me zreid.

Disposet-on neoah d'andur tout ; ha me féhèd, pèn-caus a men gloès, e hum bresante perpet dirac-on.

Me avouéou me fallanté é publiq, ha m'eu bou dalhmad chonge a me féhèd.

Mæs m'anemisèd e zou læn a vuhé ; crihuoh-ind aveid-on, ha cresquein e hra bamdé en nombr ag er ré en dès dohein ur haz diléal.

Decriet-on bet guet er ré e zaccor en droug eid er mad, penaus-benac ma oé just ha léal m'intantion.

N'em dilausquet quet Eutru-Doué ; ne bèllet quet dohein.

Me Salvér ha men Doué, hastet bean d'em secour.

Gloér d'en Tad, etc.

nem meam : * Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant et conturbentur vehementer omnes inimici mei ; * convertentur et erubescant valde velociter.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Convertere, Domine, et eripe animam meam ; quoniam non est in morte qui memor sit tui.

*Ant.* Distroeit dohein, men Doué, ha tennet m'inéan a boén ; rac ér marhue hanni n'en dès mui chonge a han-oh.

**Psalm 7.**

Mæstr souveræn men Doué, én-oh é laquan m'espérance ; sauvet-mé a zeourn er ré zou doh me handéal ha délivret-mé.

Guet eun ér fin ne zehé m'anemis èl ul lion de scrapein m'inéan, a pe n'en dès dén a guement em délivrehé doh-t-ou hag em sauvehé.

Mæstr souveræn men Doué, mar d'on cablus ag er péh e demallér d'ein é gueu ; mar en dès groeit droug men deourn ;

Mar e mès dacoret en droug eid en droug e zou bet groeit t'ein, é vehé just ma couéehen étré deourn m'anemisèd hemb espérance a achap;

Ya just-vehé ma tehé m'anemis d'handéal me inéan, d'hi hemér ha d'em flastrein ar en doar idan é dreid, beta lemel mem buhé guet-n-ein, ha ma tehé de laquat é ludu ol er gloér e mès gouniet dré me œvreu mad.

Mæs quêntoh, sàuet, Mæstr souveræn, én tu guet-n-ein, ha discoeit ol hou colér hag hou

**Psalm 7.**

Domine Deus meus, in te speravi : * salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me;

Nequando rapiat, ut leo, animam meam, * dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.

Domine Deus meus, si feci istud; si est iniquitas in manibus meis ;

Si reddidi retribuentibus mihi mala,* decidam merito ab inimicis meis inanis.

Persequatur inimicus animam meam. et comprehendat, et conculcet in terra vitam meam : * et gloriam meam in pulverem deducat.

Exurge, Domine, in ira tua,* et exaltare in finibus inimicorum meorum.

Digitized by Google

quellout énep d'en anemisèd a me salvedigueah.

Ya, sàuet a du guet-n-ein, Mæstr souveræn men Doué, revé er hourhemén e hoès groeit de zihuen er ré e zou handéet hemb ræson : aveit ma vehet mèlet é assambléieu devot hou pobl.

Dré en arben a nehai, pignet én ul léh ihuel enta : rac d'oh-hui-é, me Mæstr, jugein er pobleu.

Juget-mé enta, men Doué, hui péhani e houi erhoalh é on divlam ag en droug e demallér d'ein, pe ne mès næzet de zén erbet.

Malice er ré fal e vou dismantet, hag en dén just e vou goarantet dré-z-oh hui, men Doué, hui péhani e hanàu reih en dôn ag hur haloneu hag a hun diabarh.

Léh e mès enta, men Doué, de hortoz secour guet-n-oh, pe zélivret er ré e zou léal a galon.

Doué zou ur just juge, crihue ha læn a batiantæt ; ha güélet-vé-ean bamdé doh hum laquat é colér ?

Mæs neoah ma ne changet a vuhé, ean e dennou é gléan ar-n-oh ; bandein e hrei é justice. ha prest e vou de ziscarg é vangeance ar-n-oh.

Et exurge, Domine Deus meus, in præcepto quod mandasti; * et synagoga populorum circumdabit te.

Et propter hanc in altum regredere; * Dominus judicat populos.

Judica me, Domine, secundum justitiam meam,* et secundum innocentiam meam super me.

Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum,* scrutans corda et renes, Deus.

Justum adjutorium meum a Domino * qui salves fac rectos corde.

Deus judex justus, fortis et patiens : * numquid irascitur per singulos dies ?

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit ; * arcum suum tetendit, et paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis ;* sagittas suas ardentibus effecit.

Ecce parturiit injustitiam;*

Aprestet en dès er bireu ag é golér de rein d'oh ur marhue pront péhani e vou héliet dré un tan berhuidant eit hou losquein.

Mæs er péhour ne chonge meit a hobér droug; raccé é ma læn é sperèd a chagrin, hag é ma é poén perpet é clasq donnèt de bèn a hobér é fallanté.

Digueoret en dès un toul dôn, ha couéhet-é ean-memb én toul dôn-zé en devoé groeit aveit er réral.

Er boén e fal dehou gobér d'er réral e arrihuou guet-hou ean-memb; hag é fallanté e gouéhou ar é bèn é hunan.

Aveid on-mé, men Doué, m'hou mèlou revé hou justice, hag e gannou cantikeu én inour d'hou c'hanhue, me Mæstr souverén.

Reit tehai, etc.

*Ant.* Guet eun ne zehé m'anemis avel ul lion de scrapein m'inéan; a pe n'en dès dén a gue-ment em delivrehé doh-t-hou nag em sauvehé.

℣. A zor en ihuern,

℟. Eutru-Doué, délivret ou inéanneu.

concepit dolorem, et peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, et effodit eum;* et incidit in foveam quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus,* et in verticem ipsius iniquitas ejus descendet.

Confitebor Domino secundum justitiam ejus,* et psallam nomini Domini altissimi.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Nequando rapiat, ut leo, animam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.

℣. A Porta inferi.

℟. Erue, Domine, animas eorum.

Pater noster, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

Digitized by Google

**Leçon I.** *Job. Chap. 7.*

Pardonnet t'ein, Eutru-Doué, rac nitra-é en déieu a mem buhé. Petra-é mab-dén eit méritein bout considéret guet-n-oh ! hà penaus é préz hou calon quemér sourci a nehou ? Hui e za a vitin d'er visitein, hag imbèr hui en aprok dré er hroézieu. Perac é hortet-hui de bardonnein d'ein, ha de rein d'ein un arsàu benac ahoèl eit dihostal ? Péhet e mès ; mæs, ô Salvér en dud ! petra e hrein-mé eit douçat hou colér ? Perac en e hoès-hui me laqueit én ur stad contrel d'oh hag annéus d'ein me hunan ? Perac n'effacet-hui me féhèd, ha ne bardonnet-hui d'ein m'offanceu? Prest-on de gousquèt én ur bé eit troein de beudr ; rac mar det arhoah vitin d'em hlasq, ne vou mui nitra a han-an.

℟. Credein e hran é ma bihue me Salvér, hag é ressuscitein ag en doar én dé dehuéhan, hag é huélein guet deulegad me horv-memb Doué me Salvér. ℣. Ya, m'er gùélou mé-memb, ha

**Leçon I.** *Job. Chap. 7.*

Parce mihi, Domine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum, aut quid apponis erga eum cor tuum ? Visitas eum diluculo, et subito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimittis me, ut glutiam salivam meam ? Peccavi : quid faciam tibi, o Custos hominum ? Quare posuisti me contrarium tibi, et factus sum mihimetipsi gravis ? Cur non tollis peccatum meum, et quare non aufers iniquitatem meam ? Ecce nunc in pulvere dormiam, et si mane me quæsieris, non subsistam.

℟. Credo quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die re terra surrecturus sum : et in carne mea videbo Deum,* Salvatorem meum.

℣. Quem visurus sum ego ipse, et non alius ; et oculi mei conspecturi sunt.* Salvatorem meum.



Digitized by Google

ne vou quet un aral e vou er gùélou ém léh ; men deulegad prop-vou e sellou doh-t-hou.

**Leçon II.** *Job. Chap. 10.*

Annéet-on a mem buhé : é han de gonz énep t'ein me hunan ha de hum glêm guet un dristé vras ém inéan. Me larou de Zoué : n'em hon-dannet quet, ha disclæriet d'ein perac en em juget ér mod-cé. Hà hui e gav a propos décriein hag affligein ur peur péhani e zou el labour a hou teourn ? Hui e secourehé énep t'ein en dud hemb fé hag hemb lézen ? Ne hoès-hui meit deulegad er horv de sellèt en treu ér mod m'ou sel en dud ? Hou téieu hag hou plaïeu-hui, hàg ind e zou haval doh ré en dud, eit ma hou pehé dobér de hum génein aveid examinein ne fallanté, gobér inclasq a me féhèd ha gout penaus ne mès groeit nitra fal inemb d'el lézen ? A hènd-aral n'en dès dén capabl d'em zennein a dré hou teourn.

℟. Hui, me Salvér, péhani en dès ressuscitet Lazar ag er bé, hag ean é vlazein ; pligeèt guet-n-oh rein repos ha léh a indulgeance hag a

**Leçon II.** *Job. Chap. 10.*

Tædet animam meam vitæ meæ : dimittam adversum me eloquium meum. Loquar in amaritudine animæ meæ ; dicam Deo : Noli me condemnare. Indica mihi, cur me ita judices. Numquid bonum tibi videtur si calumnieris me, et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adjuves ? Numquid oculi carnei tibi sunt, aut sicut videt homo, et tu videbis ? Numquid sicut dies hominis dies tui, et anni tui sicut humana sunt tempora, ut quæreas iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris ? Et scias quia nihil impium fecerim, quum sit nemo qui de manu tua possit eruere.

℟. Qui Lazarum ressuscitasti a monumento fætidum. * Tu eis,

Digitized by Google

bardon d'en inéanneu. ℣. Hui péhani e zeli dont de jugein er ré vihue hag er ré varhue hag er bed-men dré en tan.

**Leçon III.** *Job. Chap. 10.*

Hou teourn, men Doué, en dès m'en groeit, hag arranquet quer bràu en ol partieu a me horv, ha goudé quement-cé, hui em discar én un taul. Hou peèt chonge, mé hou pèd, en e hoès me forget èl ur pod-pri, hag en em laquehet imbèr é peudr ha ludu. Ne hoès-hui de guetan coaillet èl ur bannig leah, er goaid a béhani é on bet formet, hag el laqueit de galettat èl ur fourmage? Hui e hoès arlerh gusquet d'ein crohen ha kig, ha parfæteit me horv guet isquern ha nerhenneu. Hui e hoès reit t'ein er vuhé ha discoeit hou misèricord ém andret; ha dré er sourci e hoès attàu a han-an, hui e hoès conservet me inéan.

℟. Men Doué, p'en dehet de jugein er bed-men, mèn é hein-mé de guhein é raug er golér a hou face? A balamor ma mès groeit quement a béhedeu ém buhé. ℣. Scontein e hran dirac er péhedeu e mès groeit, ha guet er véh é ruan

Domine, dona requiem et locum indulgentiæ.

℣. Qui venturus es judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. * Tu eis, Domine.

**Leçon III.** *Job. Chap. 10.*

Manus tuæ, Domine, fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circuitu, et sic repente præcipitas me? Memento, quæso, quod sicut lutum feceris me, et in pulverem reduces me. Nonne sicut lac mulsisti me, et sicut caseum me coagulasti? Pelle et carnibus vestisti me. Vitam et misericordiam tribuisti mihi, et visitatio tua custodivit spiritum meum.

℟. Domine, quando veneris judicare terram, ubi me abscon-

Digitized by Google

dirac oh : pe zehet enta d'hur jugein, m'hou pèd, n'em hondannet quet.

℣. Reit er repos éternel d'en inéanneu, ha groeit ma splannou ar nehai hou splandér perpétuel.

### EIL NOCTURN.

#### Psalm 22.

En Eutru-Doué e zou mem bugul, n'em bou faut a nitra ; ne vanq quet bihuance él léh m'en dès me laqueit.

Ar vorden en deur cloar ha nerhus ag é hræce en en dès me honduyet, ha groeit en dès d'em inéan distroein doh-t-hou.

Ean en dès me laqueit de guêrhèt én henteu a santeleah a gaus de hloér é hanhue.

Raccé, hag é quêrhehen é creis en tihoeldæt ag er marhue, ne zougehen nitra, dré ma houyan é oh guet-n-ein, ô men Doué !

Hou cùialen hag hou pah em hondui hag em honsol.

dam a vultu iræ tuæ? * Quia peccavi nimis in vita mea.

℣. Commissa mea pavesco, et ante te erubesco ; dum veneris judicare, noli me condemnare. * Quia peccavi.

### EIL NOCTURN.

#### Psalm 22.

Dominus regit me, et nihil mihi deerit ; * in loco pascuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me ; * animam meam convertit.

Deduxit me super semitas justitiæ, * propter nomen suum.

Nam et si ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala ;* quoniam tu mecum es.

Virga tua et baculus tuus, * ipsa me consolata sunt.

Digitized by Google

Aprestet e hoès d'ein ur vâgadur calonêc, eit ma vein crihue de resistein doh er ré em attaq.

Scùillet e hoès ar me fén parfum ag er ré préciussan : na matet-é er gùin ezinéhuet ém houpen !

Ha confiance e mès é quêrhou hou miséricord guet-n-ein bamdé durant mem buhé ;

Hag é hrein men demeurance de virhuiquin é ty en Eutru-Doué.

Reit tehai.

*Ant.* Ne vanq quet bihuance él léh m'en dès me laqueit.

**Psalm 24.**

Men Doué, me zalh m'inéan sàuet trema oh ; én-oh é laquan me honfiance : ne vein quet méhequeit.

Ne hermettet quet ma tei m'anemisèd d'em insultein ; rac a guement e espér én-oh, hanni n'en dou méh na quæ.

Mæs revou trompet ha méhequeit quement hanni e béh hemb pourfit erbet ha dré valice.

Eutru-Doué, discoeit t'ein hou ç'henteu, ha disquet t'ein hou minottenneu.

Parasti in conspectu meo mensam, * adversus eos qui tribulant me.

Impinguasti in oleo caput meum, * et calix meus inebrians quam præclarus est !

Et misericordia tua subsequetur me, * omnibus diebus vitæ meæ.

Et ut inhabitem in domo Domini, * in longitudinem dierum.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* In loco pascuæ ibi me collocavit.

**Psalm 24.**

Ad te, Domine, levavi animam meam ; * Deus meus in te confido, non erubescam.

Neque irrideant me inimici mei ; * etenim universi qui sustinent te, non confundentur.

Confundantur omnes iniqua agentes * supervacue.

Digitized by Google

Conduyet-mé revé er hùirioné a hou conzeu, hag instruget-mé, rac ma oh men Doué ha me Salvér, ha ma mès hou corteit quer pèl de zonnèt d'em secour.

Hou peèt chonge, Eutru-Doué, a hou misé-ricord infini, a-béhani en e hoès reit mercheu ag er hommancemant ag er bed.

Mæs ancoéheit er péhedeu a me youankis, hag er ré e mès commettet dré ignorance.

Hou peèt chonge a han-an én hou miséricord, dré un effèd a hou madeleah.

En Eutru-Doué e zou mad ha just ; ha raccé ean e zisquou d'er béherion en hent e zeliant héli.

Ean e gonduyou guet justice er ré douce ha sentus, ean e zisquou dehai en henteu e goudui devat-hou,

Ol henteu Doué n'en dint meit miséricord ha gùirioné eid er ré e zou fidel d'é alliance hag e vir é lézen.

A balamor d'hou ç'hanhue, Eutru-Doué, pardonnet t'ein me féhedeu, rac ne houyehen quet ou hontein.

Vias tuas, Domine, demonstra mihi, * et semitas tuas edoce me.

Dirige me in veritate tua, te doce me; * quia tu es Deus Salvator meus, et te sustinui tota die.

Reminiscere miserationum tuarum, Domine, * et misericordiarum tuarum quæ a sæculo sunt.

Delicta juventutis meæ, et ignorantias meas ne memineris.

Secundum misericordiam tuam memento mei tu, * propter bonitatem tuam, Domine.

Dulcis et rectus Dominus; * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Diriget mansuetos in judicio, * docebit mites vias suas.

Universæ viæ Domini misericordia et veritas, * requirentibus testamentum ejus et testimonia ejus.

Propter nomen tuum, Domine, propitiaberis peccato meo; * multum est enim.

Quis est homo qui timet Domi-

Digitized by Google

Pihue-é en dén e vihue é dougeance Doué? Henneh e zou disquet guet Doué én hent en dès choéget.

É inéan e joeissou é peah a bep sort madeu, hag en dud ag é ligné en devou é zoar eit héritage.

En Eutru-Doué e zou dihuen er ré e vihue én é zougeance ; ean e hra dehai hanàhuein é lézen.

Me zalh attàu men deulegad sàuet trema Doué ; rac ean e vou e zilouyou me zreid a laceu m'anemisèd.

Sellet ha queméret truhé dohein, rac ma on peur hag abandonnet.

Cresquet-é hilleih affliction me halon : délivret-mé ag er poénieu e zou couéhet ar-n-an.

Considéret peguement é on humiliet ha gloéset, ha pardonnet t'ein ol me féhedeu.

Sellet pebéh ur foul anemisèd e mès inemb t'ein, ha péh quen diléal-é er haz ou dès dohein.

Goarantet m'inéan ha délivret-mé ; ne faut quet m'em bou méh, rac ma mès espéret én-oh.

Er ré just hag er ré léal a galon e sàu a du

num? legem statuit ei in via quam elegit.

Anima ejus in bonis demorabitur, * et semen ejus hæreditabit terram.

Firmamentum est Dominus timentibus eum, * et testamentum ipsius, ut manifestetur illis.

Oculi mei semper ad Dominum, * quoniam ipse evellet de laqueo pedes meos.

Respice in me, et miserere mei, * quia unicus et pauper sum ego.

Tribulationes cordis mei multiplicatæ sunt : * de necessitatibus meis erue me.

Vide humilitatem meam et laborem meum ; * et dimitte universa delicta mea.

Respice inimicos meos, quoniam multiplicati sunt, * et odio iniquo oderunt me.

Custodi animam meam et erue me ; * non erubescam ; quoniam speravi in te.

Digitized by Google

guet-n-ein, é huélèt en e mès hou corteit guet patiantæt d'em secour.

Men Doué, délivret Israël hou pobl a ol ou afflictioneu,

Reit tehai.

*Ant.* Ancoéheit, Eutru-Doué, er péhedeu a me youankis, hag er ré e mès commettet dré ignorance.

**Psalm 26.**

En Eutru-Doué e zou me sclærdér ha me Salvér, a bihue en em behé-mé eun ?

En Eutru-Doué e zihuen mem buhé : petra e rehé d'ein-mé creinein ?

Ér momand ma hèn de vout devoret guet er ré e zesir droug d'ein,

M'anemisèd, péré em handæé, en dès collet ol ou nerh, hag e zou bet discarret.

Raccé hag é sàuehé un armé antiér inemb d'ein, me halon ne vou quet scontet.

Hag é vehen attaquet guet en armé-zé, é creis er hombat-memb me vou læn a gonfiance.

Ne mès goulennet guet Doué, ha ne houlen-

Innocentes et recti adhæserunt mihi, * quia sustinui te.

Libera, Deus, Israel * ex omnibus tribulationibus suis.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Delicta juventutis meæ et ignorantias meas ne memineris, Domine.

**Psalm 26.**

Dominus illuminatio mea, et salus mea: * quem timebo ?

Dominus protector vitæ meæ:* a quo trepidabo ?

Dum appropiant super me nocentes,* ut edant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei; * ipsi infirmati sunt, et ceciderunt.

Si consistant adversum me castra,* non timebit cor meum.

Si exurgat adversum me prælium,* in hoc ego sperabo.

Unam petii a Domino, hanc requiram : * ut inhabitem in domo

nein dalhmad meid un dra : ma hrein men demeurance én é dy durant mem buhé ;

Eit ma hein arlerh de huélèt me Mæstr d'é joéieu, ha d'er hontamplein én é dampl.

Rac én dé a drebil, ean en dès me huhet én é dabernael, ha me laqueit én abri él léh segrèd ag é goban.

Laqueit-on dehou ar ur harrêg ihuel ; ean en dès me sàuet drest m'anemisèd.

Groeit e mès un dro d'é dampl, hag offret e mès dehou sacreficeu guet mêlodi : me gannou cantikeu de hloér en Eutrn-Doué.

Men Doué, cheleuet mem boéh hirvoudus e sàuan trema oh ; hou peèt truhé dohein, ha receuet me feden.

Me halon e gonz doh-oh ; men deulegad hou clasq ; ne cessein quet a grial ar-n-oh d'em secour.

Ne guhet quet hou face dohein ; hag én hou colér, ne bêllet quet doh hou servitour.

Continuet d'em secour ; n'em dilausquet quet, ha n'em zaulet quet pêl doh-oh, ô Doué me Salvér !

Domini omnibus diebus vitæ meæ,

Ut videam voluptatem Domini;* et visitem templum ejus.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo : in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui.

In petra exaltavit me ;* et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis :* cantabo et psalmum dicam Domino.

Exaudi, Domine, vocem meam, que clamavi ad te :* miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea :* faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam a me:* ne declines in ira a servo tuo.

Adjutor meus esto; * ne derelinquas me, neque despicias me

Me zad ha me mam en dès m'abandonnet ; mæs en Eutru-Doué en dès queméret soign a han-an.

Disquet-mé, Mæstr souverén, de guêrhèt én hent a hou lézen, ha conduyet-mé dré ur vinotten dret, eit ne vein quet somprenet guet m'anemisèd.

N'em abandonnet quet de furi er ré e hra goahan e hellant t'ein ; rac hum sàuet e zou faus testeu énep t'ein ; mæs dré ou malice memb é veint trompet ; ne zei næz meit dehai ou hunan.

Espérance e mès é joeissein un dé a vadeu en Eutru-Doué é bro er ré vihue.

O m'inéan ! goriamb en Eutru-Doué ; quemé-ramb courage, ha ramb nerh d'hur halon dré ur ferm gonfiance é Doué.

Reit tehai.

*Ant.* Espérance e mès é joeissein un dé a vadeu en Eutru-Doué é bro er ré vihue.

℣. Mimoér erré just e vou éternel.

℟. Ne zougeint quet boéh erré fal.

Deus salutaris meus.

Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me;* Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Domine in via tua,* et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me; * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age,* et confortetur cor tuum; et sustine Dominum.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Credo videre bona Domini in terra viventium.

℣. In memoria æterna erunt justi.

℟. Ab auditione mala non timebunt.

Pater noster, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

—

Digitized by Google

**Leçon IV.** *Job. Chap.* 13.

Rescondet t'ein, men Doué, a béguement a béhedeu é on-mé cablus ! Discoeit t'ein, men Doué, me zorfæteu ha m'offanceu. Perac é cuhet-hui hou face dohein, hag en em sellet-hui èl hou ç'anemis ? Hui e zisplèg hou puissance inemb d'un deliàuen e ya guet en ahuél, ha hui e handé ur blousen séh. Hui e scrihue inemb d'ein arresteu rust ha huerhue, ha fallein e hra d'oh men distrugein a gaus d'er péhedeu a me youankis. Laqueit e hoès er manticleu ar me zreid ; remerquet e hoès a dost me homportemant, ha groeit e hoès un inclasq perhuéh a me faseu, deustou ne vein quênt-pêl meit breinnaté, ha ma telian bout daibret guet er prinhuèd avel ur yoh béh dillad.

℟. Allas ! men Doué, na maleurusset on-mé d'em bout hou ç'offancet quement ém huhé ! Petra e brein-mé, miserabl ma on ? Mèn ó téhein-mé nameit trema-z'oh, men Doué ? Hou peèt truhé dohein a pe zehet én dé dehuéhan d'em jugein. ℣. M'inéan e zou forh troublet ;

**Leçon IV.** *Job. Chap.* 13.

Responde mihi : quantas habeo iniquitates et peccata ? Scelera mea et dilecta ostende mihi. Cur faciem tuam abscondis, et arbitraris me inimicum tuum ? Contra folium quod vento rapitur, ostendis potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris. Scribis enim contra me amaritudines, et consumere me vis peccatis adolescentiæ meæ. Posuisti in nervo pedem meum, et observasti omnes semitas meas, et vestigia pedum meorum considerasti. Qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestimentum quod comeditur a tinea.

℟. Heu mihi, Domine, quia peccavi nimis in vita mea. Quid faciam miser, ubi fugiam, nisi ad te, Deus meus ? Miserere mei, dum veneris, * In novissimo die.

℣. Anima mea turbata est val-

Digitized by Google

mæs hui, men Doué, secouret-hi. Hou pet truhé dohein.

**Leçon V.** *Job. Chap. 14.*

En dén gannet ag er voès, eid er bèr-amzér en dès de vihuein, e zou læn a boén hag a visér. Haval-é doh ur boquèt tinér péhani ne vé quet digueoret mad, e houiv hag e vé flastret idan en treid : pèllat e hra èl ur squæd ha jamæs ne chom ér memb stad. Penaus é prezet-hui, men Doué, digueor hou teulegad de sellèt doh un dra quen distér, ha d'er galhuein é jugemant guet-n-oh? Pihue e hel rantein pur en hani e zou conceuet ag ur goaid couciet, nameit ha hui hou c'hunan er groéhé? Bèr-é déieu mab-dén ; en nombr ag é visieu e zou é dalh guet-n-oh ; merchet e hoès en tremén ag é vuhé, ha ne fehé quet monnèt larcoh. Cesset ag en affligein, eit m'en dou un tamig arsàu bet que ne zei er fin ag é vuhé, e zesir guet er memb hirreah ma horto ur gounidèg er fin ag en deuéh.

de, sed tu, Domine, succurre ei.
* In novissimo die.

**Leçon V.** *Job. Chap. 14.*

Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, repletur multis miseriis. Qui quasi flos egreditur et conteritur, et fugit velut umbra, et nunquam in eodem statu permanet. Et dignum ducis super hujuscemodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in judicium? Quis potest facere mundum de immundo conceptum semine? Nonne tu qui solus es? Breves dies hominis sunt; numerus mensium ejus apud te est; constituisti terminos ejus, qui præteriri non poterunt. Recede paululum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat, sicut mercenarii dies ejus.

Digitized by Google

℟. Hancoheit me fauteu, men Doué, * a pé zehet de jugein er bed dré en tan.

℣. Conduiet, men Doué, me faseu én hou presance, * a pé zehet.

**Leçon VI.** *Job. Chap. 14.*

Men Doué, pihue e hrei d'ein er græce de vout cuhet idan hou protection, a pe vein dischennet én ur bé, bet que ne vou tremeinet en taul a hou colér, ha ma hou pou merchet t'ein un amzér d'hou pout chonge a han-an? Ha possibl-vehé ur huéh mei marhue un dén, ma retorn arré é buhé? Ya, honnéh-é m'espérance ér brézel continuel é péhani é vihuan, én gorto a vout changet un dé én un dén nehué. Nezé hui em galhuou, ha me rescondou d'oh : asten e hrehet hou torn d'en hani e hoès crouéet. Contet e hoès, gùir-é, ol me faseu; mæs pligeèt guet-n-oh pardonnein d'ein me féhedeu.

℟. Ne recorderis peccata mea, Domine. * Dum veneris judicare sæculum per ignem.

℣. Dirige, Domine Deus meus, in conspectu tuo viam meam.

* Dum veneris.

**Leçon VI.** *Job. Chap. 14.*

Quis mihi hoc tribuat, ut inferno protegas me, et abscondas me donec pertranseat furor tuus, et constituas mihi tempus in quo recorderis mei? Putasne mortuus homo rursum vivat? Cunctis diebus quibus nunc milito, expecto donec veniat immutatio mea. Vocabis me, et ego respondebo tibi: operi manuum tuarum porriges dexteram. Tu quidem gressus meos dinumerasti; sed parce peccatis meis.

Digitized by Google

℟. Men Doué n'em juget quet revé me œvreu, rac ne mès groeit nitra dign de barissein dirac oh. * Mæs hou pedein e hran, men Doué, de zismantein me fallanté.

℣. Men Doué, délivret-mé a nehué ag en ol couciadur a me injusticeu hag a me féhedeu; hui hemb quin e mès offancet. * Mæs hou.

**TRIVÈD NOCTURN.**

**Psalm 39.**

Me mès gorteit en Eutru-Doué guet hirreah; hag ér fin ean en dès cheleuet dohein.

Receuet en dès me feden, ha me zennet en dès a greis me misér, hag a er vouillen a lousteri é pehani é oen couéhet.

Sônneit en dès me zreid ar en hent calet èl er mein, ha conduyet en dès ean-memb me faseu.

A balamor d'en dra-zé, ean en dès inspiret d'ein ur hantik a vêlation én inour d'hun Doué,

Calz e huélou péh quer mad é bet en Eutru-Doué ém andret; ha quement-cé e rei dehai en dougein, hag en dout espérance én-hou.

℟. Domine, secundum actum meum noli me judicare; nihil dignum in conspectu tuo egi. * Ideo deprecor majestatem tuam, ut tu, Deus, deleas iniquitatem meam.

℣. Amplius lava me, Domine, ab injustitia mea, et a delicto meo munda me, quia tibi soli peccavi. * Ideo deprecor.

**TRIVÈD NOCTURN.**

**Psalm 39.**

Expectans, expectavi Dominum, * et intendit mihi.

Et exaudivit preces meas, * et eduxit me de lacu miseriæ et de luto fæcis.

Et statuit supra petram pedes meos, * et direxit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum, * carmen Deo nostro.

Videbunt multi, et timebunt, * et sperabunt in Domino.

Beatus vir, cujus est nomen Domini spes ejus, et non respexit in vanitates et insanias falsas.

Multa fecisti tu, Domine Deus

Digitized by Google

Eurus-é en nemb e laqua é gonfiance é hanhue en Eutru-Doué, ha n'hum laqua quet de sellèt doh er vanitéeu ha folleaheu carguet a drompereah.

Groeit e hoès-hui, Mæstr souverén men Doué, calz a dreu admirabl ém andret, ha n'en dès hanni a guement e fehé bout haval doh-oh én hou chongeu.

Conzet e mès ag hou mad hobéreu, ha brudet e mès-ind ; mæs ne gaven fin erbet d'en nivér e zou a nehai.

Mæs n'en dé quet sacreficeu na proveu e houlennet guet-n-ein eit quement a vadeleah èl e hoès ém hevér ; sentein doh hou courheméneu-é, ha raccé en e hoès aprestet men discoharn de gleuèt doh-oh.

N'en dé quet ehué sacreficeu a adoration e houlennet guet-n-ein eit pardonnein d'ein me féhedeu ; nezé enta en e mès laret dohein me hunan : chetu-mé prest, men Doué, d'hobér er péh e bligeou guet-n-oh.

É pèn el livre ag hou lézen é ma scrihuet aveid-on penaus ma telian gobér hou volanté ; men Doué, quement-cé e fal d'ein ; hag hou lézen e zou scrihuet én dôn a me halon.

meus, mirabilia tua ; * et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiavi, et locutus sum : * multiplicati sunt super numerum.

Sacrificium et oblationem noluisti : * aures autem perfecisti mihi.

Holocaustum et pro peccato non postulasti ; * tunc dixi : Ecce venio.

In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam ; Deus meus, volui, * et legem tuam in medio cordis mei.

Annuntiavi justitiam tuam in ecclesia magna ; * ecce labia mea

Digitized by Google

Annoncet e mès déja d'ur bobl bras péh quer just-é hou lézen; ha n'arsàuein quet ag er gobér, men Doué, hui er goui.

Ne mès chet cuhet ém halon hou justice ; brudet e mès péh quer fidel-oh de sauvein en nemb e laqua é gonfiance én-oh.

Reit e mès de hanàouèt de galz a dud hou misèricord hag er hùirioné a hou conzeu.

Ne bêllet jamæs enta, men Doué, hou madeleah dohein p'en dès dalhmad hou misericord hag hou cùirioné me heméret idan hou protection.

Rac hum gavet e mès é creis un afin a visérieu hag a boénieu, me housciance e demal d'ein quement a béhedeu que n'hellan quet soutén er gùél a nehai hag ou hanàouèt ol.

Liessoh a béhèd e mès groeit, allas ! eit n'en dès a vleàuen ar me fèn, ha me halon e sembl guet en anquin é chongeal én-hai.

Pligeèt guet-n-oh, men Doué, men delivrein a boén ; men Doué, distroeit dohein d'em secour.

Revou goleit a véh ha carguet a scont ér memb amzér er ré peré e glasq me inéan eit gobér d'ein hi hol.

non prohibebo, Domine, tu scisti.

Justitiam tuam non abscondi in corde meo ; * veritatem tuam, et salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam et veritatem tuam * a concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longe facias miserationes tuas a me ; * misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala quorum non est numerus ; * comprehenderunt me iniquitates meæ, et non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei, * et cor meum dereliquit me.

Complaceat tibi, Domine, ut eruas me ; * Domine, ad adjuvandum me respice.

Confundantur et revereantur simul qui quærunt animam meam, * ut auferant eam.

Digitized by Google

Troent ardran guet calz a véh er ré e fal dehai gobér næz d'ein.

Regouéhou bean mad er méh ar er ré e lar d'ein : courage, courage, chetu-ni é tonnèt de bèn a nehou.

Mæs saillent guet joé hag hum rejoeissent ol er ré hou clasq, men Doué, er ré hou câr hag e horto ou salvedigueah guet-n-oh, ha larent attàu : mêlet ha glorefiet revou en Eutru-Doué.

Aveid on-mé, me zou ur peur queih e houlen en alæzon; mæs en Eutru-Doué en dès sourci a han-an.

Ya, men Doué, hui e zou me secour ha me frotection; ne chomet quet pêl enta hemb rein d'ein assistance.

Reit er repos éternel.

*Ant.* Pligeèt guet n'oh men délivrein men Doué ; men Doué, secouret-mé guet ur sel.

**Psalm 40.**

Eurus en nemb e zou sourcius de soulagein er peur hag en éhomêk ! Doué en délivrou én dé ag é affliction.

Convertantur retrorsum et revereantur, * qui volunt mihi mala.

Ferant confestim confusionem suam * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent et lætentur super te omnes quærentes te, * et dicant semper, Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego autem mendicus sum et pauper; * Dominus sollicitus est mei.

Adjutor meus et protector meus tu es; * Deus meus, ne tardaveris.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Complaceat tibi, Domine, ut eripias me ; Domine, ad adjuvandum me respice.

**Psalm 40.**

Beatus qui intelligit super egenum et pauperem : * in die mala

En Eutru-Doué déèt d'er goarantein ha de rein dehou ur vuhé hir, guet lehuiné ar en doar, ha n'el lausqueèt quet de gouéh étré deourn é anemisèd ;

Déèt d'er secour a pe vou clan ar é hulé : ya, men Doué, hui-memb e voulgeou é hulé d'er blottat eid er soulagein.

Me mès laret t'oh : Eutru-Doué, hou peèt truhé dohein, gùelleit d'em inéan, rac ma mès péhet inemb d'oh.

M'anemisèd e hré goal-bedenneu ar-n-an : pegource é varhuou-ean, e larent-ind, ha ne vou mui cleuet conz a nehou ar en doar ?

Ha mar da unan-benac a nehai d'em gùélèt, ean e zesir d'ein a vêg en treu caërran ; mæs é galon e zastum guet-hou é hunan goal zesseinieu inemb d'ein.

A boén é vé-ean sortiet, ma tisco er malice ag é galon dré é ziscourieu.

Nezé ol m'anemisèd e gonzé é segrèd inemb d'ein, hag e hum avisé ar er moyand d'hobér peb sort droug d'ein.

Queméret ou dès inemb d'ein ur résolution

liberabit eum Dominus.

Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciet eum in terra ; * et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

Dominus opem ferat illi super lectum doloris ejus ; * universum stratum ejus versasti in infirmitate ejus.

Ego dixi : Domine, miserere mei ; * sana animam meam, quia tibi peccavi.

Inimici mei dixerunt mala mihi : * quando morietur, et peribit nomen ejus ?

Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur ; * cor ejus congregavit iniquitatatem sibi.

Egrediebatur foras, * et loquebatur in idipsum.

Adversum me susurrabant omnes inimici mei ; * adversum me cogitabant mala mihi.

Verbum iniquum constituerunt

diléal ; mæs en nemb e gousq, ne hellou-ean enta ressuscitein ?

En hani memb ma fien én-hou èl én un ami bras, hag e zaibré doh me zaul, henneh en dès me zrahisset er goahan.

Mæs hui, men Doué, hou peèt truhé dohein; ressuscitet-mé, ha me zacorou dehai èl ma véritant.

Me hanàu en em hâret, dré ne bermettehet quet ma hum rejoeissou m'anemisèd ar me houst.

Hui e hoès me heméret idan hou protection, rac ma on divlam ; ha hui e hoès me honfirmet aveid mad én hou presance durand en éternité.

Revou mêlet er Mæstr souveræn, Doué Israël, de virhuiquin : elcé revou groeit, elcé revou groeit.

*Ant.* Eutru-Doué, gùelleit d'em inéan, rac ma mès péhet énep t'oh.

**Psalm 41.**

Èl ma ta d'ur harhue én tuemdér clasq en deur

adversum me ; * numquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo speravi, * qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem.

Tu autem, Domine, miserere mei, et ressuscita me, et retribuam eis.

In hoc cognovi quomiam voluisti me, * quoniam non gaudebit inimicus meus super me.

Me autem propter innocentiam suscepisti, * et confirmasti me in conspectu tuo in æternum.

Benedictus Dominus Deus Israel a sæculo, et usque in sæculum * : Fiat, fiat.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Sana, Domine, animam meam, quia peccavi tibi.

**Psalm 41.**

Quemadmodum desiderat cer-

Digitized by Google

fresq ; elcé ehué m'inéan e hirvoud trema oh, ô men Doué !

M'inéan en dès ur séhèd bras de hum joéntein doh Doué, péhani e zou me nerh ha mem buhé: ah ! pegource é hein-mé d'hum bresantein diract-hou ?

En dareu e zou mem bihuance noz ha dé, durand mem insultér én ul larèt d'ein : mèn é ma hou Toué ?

Mæs m'inéan en dès hum zigueoret guet joé, én ur chongeal é hein un dé d'en tabernacl admirabl, él léh ma hra Doué é zemeurance,

Inou é cannehemb mêlodi de Zoué guet brassoh rejoeissance eit ne hrér én un dé a chervad.

Perac enta, m'inéan, é oh-hui trist, ha perac en em zroublet-hui ?

Espéret é Doué ; rac m'em bou hoah er bonheur d'er mêlein, a p'en dé me Salvér ha men Doué.

M'inéan e zou bet troublet én diabarh : chetu perac é laquein me chonge guet-n-oh, ô men Doué ! ha guet er broyeu én tu aral d'er Jourdæn, étal Hermon, ha guet er manné bihan, é peré e hoès groeit quement a dren caër aveid omb.

vus ad fontes aquarum, * ita desiderat anima mea ad te, Deus.

Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum : * quando veniam, et apparebo ante faciem Dei !

Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte, * dum dicitur mihi quotidie : Ubi est Deus tuus ?

Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam, * quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei.

In voce exultationis et confessionis * sonus epulantis.

Quare tristis es, anima mea, * et quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi ; * salutare vultus mei, et Deus meus.

Ad me ipsum anima mea conturbata est : * propterea memor ero tui de terra Jordanis, et Her-

Digitized by Google

Mæs bermen un abym a boénieu e galhue un abym aral, doh boéh hou colér, èl pe vehé digueoret er hataract ag en néan ;

El un déluge e hum daulehé a lein er mannéyeu, hag e zou passet ol ar-n-an.

Én dé ag er brospérité, Doué e ziscoei hoah é viséricord ém andret ; raccé m'er mêlou ehué én noz ag en affliction.

Me offrou pedenneu de Zoué péhani e ra d'ein er vuhé, me larou dehou : hui-é me retirance.

Perac en em ancoéhet-hui ha perac en em lausquet-hui én affliction idan goalen m'anemis?

Ind e hra quement a boén d'ein, èl pe zraillehent m'isquern a p'hum laquant d'em zemal ha d'em méhequat :

Én ul larèt d'ein de bep momand guet un ton anjulius : mèn é ma hou Toué ? Mæs, m'inéan, perac é oh-hui trist, ha perac en em zroublet-hui?

Espéret é Doué ; rac m'em bou hoah er bonheur d'er mêlein, a p'en dé me Salvér ha men Doué.

*Ant.* M'inéan en dès ur séhèd bras de hum

monüm a monte modico.

Abyssus abyssum invocat, * in voce cataractarum tuarum.

Omnia excelsa tua, et fluctus tui, * super me transierunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam, * et nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vitæ meæ,* dicam Deo : Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei ? * et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus ?

Dum confringuntur ossa mea,* exprobraverunt mihi, qui tribulant me inimici mei ;

Dum dicunt mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus ? * Quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Sitivit anima mea ad Deum vivum ; quando veniam, et appa-

joéntein doh Doué, péhani e zou me nerh ha mem buhé : ah ! pegource é hein-mé d'hum bresantein dirac-t-hou ?

℣. Ne ret quet berh d'el lonnèd cruel ar en inéanneu peré hou mêl ; ℟. Ha n'ancoéhet quet eit mad inéanneu hou queih peurerion.

**Leçon VII.** *Job. Chap. 17.*

Ponnérrat e hrei me sperèd, berrat e hrei mem buhé, ha ne hellan bout én gorto meit ag ur bé. Ne hum gavan quet cablus a béhèd ; ha neoah meit afflictioneu ne hum bresant dirac men deulegad. Mæs délivret-mé, Eutru-Doué, ha laqueit-mé étal oh, ha nezé déèt en nemb e garou d'em attaquein. Tremeinet-é en déieu a mem buhé : ol er chongeu e mès groeit e zou oueit de nitra, ha ne chervigeant meit eit tourmantein me halon. Changet ou dès d'ein en noz én dé : ne hellan quet cousquèt. Mæs én gorto-on é tei er sclærdér goudé en tihoeldæt. Ma queméran hoah patiantæt, laqueit-vein imbèr én ur bé de logein, ha groeit-vou men gulé én toul tihoel-zé de gousquèt.

rebe ante faciem Domini ?

℣. Ne tradas bestiis animas confitentes tibi.

℟. Et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

Pater noster, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos a malo.

**Leçon VII.** *Job. Chap. 17.*

Spiritus meus attenuabitur, dies mei breviabuntur, et solum mihi super est sepulcrum. Non peccavi, et in amaritudinibus moratur oculus meus. Libera me, Domine, et pone me juxta te, et cujusvis manus pugnet contra me. Dies mei iransierunt, cogitationes meæ dissipatæ sunt, torquentes cor meum. Noctem verterunt in diem, et rursum post tenebras spero lucem. Si sustinuero, infernus domus mea est, et in tenebris

Digitized by Google

Laret e mès d'er breinnaté : hui-é me zad ; ha d'er prinhuèd : hui-é me mam ha me hoér. Mèn é ma bermen er gonsolation e horten ? ha pihue e gonsidér er batiantæt guet péhani é anduran ? hui-é, Salvér men Doué.

℟. Èl ma péhan bamdé ha ne hran quet a benigen, é on ol troublet guet en eun ag er marhue; * hag èl n'en dès délivrance erbet ag en ihuern adal ma vér oueit d'inou, m'hou pèd, men Doué, d'hou pout truhé dohein ha d'em salvein. ℣. A balamor d'hou ç'hanhue, men Doué, pligeèt guet-n-oh me salvein ha men délivrein dré hou ç'ol buissance. * Hag.

**Leçon VIII.** *Job. Chap. 19.*

Oueit-é quer séh me horv, m'en dé carnet er hrohen doh en isquern, ha ne chom mui meit men divès ardro men dent. Hou peèt truhé dohein, hui ahoel, m'amièd, hou peèt truhé dohein, rac dorn en Eutru-Doué e bouis ar-n-an. Perac é tet-hui d'em affligein, avel ma hra Doué, ha péh pligeadur e gavet-hui doh men daibrein? Pihue e accordou d'ein ma vou scrihuet me hon-

stravi lectulum meum. Pultredini dixi : Pater meus es : mater mea et soror mea, vermibus. Ubi est ergo nunc præstolatio mea, et patientia mea ? Tu es, Domine, Deus meus.

℟. Peccantem me quotidie, et non me pœnitentem, timor mortis conturbat me; * Quia in inferno nulla est redemptio : miserere mei, Deus, et salva me.

℣. Deus, in nomine tuo salvum me fac, et in virtute tua libera me. * Quia in inferno.

**Leçon VIII.** *Job. Chap. 12.*

Pelli meæ, consumptis carnibus, adhæsit os meum, et derelicta sunt tantummodo labia circa dentes meos. Miseremini mei, miseremini mei, saltem vos amici mei; quia manus Domini tetigit me. Quare persequimini me sicut Deus, et carnibus meis saturamini? Quis

Digitized by Google

zeu ? Pihue e hrei d'ein er faveur ma veint merchet én ul livr pé ar ur blatinen-plom guet ur bluèn hoarn, pé ar ur roh guet ur guisel ? Rac gout e hran é ma bihue me Salvér, hag é ressuscitein ag en doar én dé dehuéhan, hag é vou gusquet arré me hrohen d'ein, hag en em bou ém horv er bonheur de huélèt men Doué : ya, m'er gùélou mé-memb, ha m'er hontamplou guet men deulegad prop, ha non-pas un aral ém léh. Honnéh-é en espérance e reposou dalhmad ém halon.

℟. Hou peèt chonge a hanan, men Doué, rac mem buhé e zou un hanal, * ha lagad mab dén n'em guélou quet mui. ℣. Ha me lagad n'hum laquou quet mui de sellèt doh madeu er bed-men. * Ha lagad.

**Leçon IX.** *Job. Chap. 10.*

Perac en è hoès-hui me zennet a dré digosté me mam ? Ne vezé bet guèl d'ein bout bet marhuet, eit ne vezen quet bet gùélet ér stad truhéus-

mihi tribuat ut scribantur sermones mei ? Quis mihi det ut exarentur in libro stylo ferreo, et plumbi lamina, vel celte sculpantur in cilice ? Scio enim quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum. Et rursum circumdabor pelle mea, et in carne mea videbo Deum Salvatorem meum. Quem visurus sum ego ipse, et oculi mei conspecturi sunt, et non alius : reposita est hæc spes mea in sinu meo.

℟. Memento mei, Deus, quia ventus est vita mea; * Nec accipiet me visus hominis.

℣. Et non revertetur oculus meus, ut videat bona;

* Nec aspiciet.

**Leçon IX.** *Job. Chap. 10.*

Quare de vulva eduxisti me ? Qui utinam consumptus essem, ne oculus me videret. Fuissem quasi non essem, de utero translatus ad tumulum. Numquid non

Digitized by Google

men? Elcé me vezé bet avel pe ne vezen quet bet, ha n'em bezé groeit meit tremein a dré zigosté me mam d'er bé. Petra! ne achihuou quet imbèr en nebedig déieu e mès de vihuein? Reit t'ein ahoel un tamig arsàu eit ma ouilein me maleur quênt ma hein, hemb espérance a retorn mui ér bed-men, d'en doar tihoel ha goleit guet brumenneu er marhue, d'un doar é péhani n'en dès meit misér ha noz dû; é péhani ne huélér meit squæd er marhue, meit dirangemant continuel ha treu perpet hirrissus.

℟. Eutru-Doué, délivret-mé a henteu en ihuern, hui péhani en dès brehonnet é zorieu arêm, en dès visitet el limbeu, ha reit d'en inéanneu e oé abarh er sclærdér eit hou cùélèt, ind peré e oé ér poénieu hag én tihoeldæt. ℣. É crial hag é larèt: chetu-hui arrihue enta, ô hur Salvér. ℣. Reit, men Doué er repos éternel.

Er ℟. men e za arlerh ne ve laret nameit de houil er ré Varhue, d'interremant ha d'office bras er ré tremeinet.

℟. Eutru-Doué, délivret-mé ag er marhue

paucitas dierum meorum finietur brevi? Dimitto ergo me, ut plangam paululum dolorem meum, antequam vadam, et non revertar, ad terram tenebrosam et opertam mortis caligine; terram miseriæ et tenebrarum, ubi umbra mortis et nullus ordo, sed sempiternus horror inhabitat.

℣. Libera me, Domine, de viis inferni, qui portas æreas confregisti, et visitasti infernum, et dedisti eis lumen ut viderent te: * Qui erant in pœnis tenebrarum.

℣. Clamantes et dicentes: advenisti, Redemptor noster. Requiem æternam. * Qui erant.

*Er ℟. men aral e za arlerh ne vé laret nameit de houil er ré Varhue, d'interremant ha d'office bras er ré tremeinet.*

℟. Libera me, Domine, de morte æterna in die illa tremenda:



Digitized by Google

éternel én dé eahus-hont ma tei en nean hag en doar de greinein ; a pe zehet de jugein er bed dré en tan. ℣. Creinein e hran mé-memb ha carguet-on a eun é chongeal ma tei en examén rust-zé, ha ma arrihuou en dé a golér. Ma tei en nean hag en doar de greinein. ℣. En dé-zé e vou sur un dé a golér, a drebil hag a visér ; un dé bras hag anquinus meurbet. ℣. Reit, men Doué, er repos éternel.

## D'EL LAUDÈS.

**Psalm 50.**

Hou peèt truhé dohein, men Doué, revé er vrastet a hou miséricord,

Hag effacet me zorfæt, revé hou madeleah hemb musul.

Golhet-mé muyoh-mui a me fallanté, ha purifiet-mé a me féhèd.

Rac me avoué en e mès péhet, ha me faut e zou perpet dirac on hag inemb d'ein.

* Quando cœli movendi sunt et terra : ¶ dum veneris judicare seculum per ignem. ℣. Tremens factus sum ego, et timeo dum discussio venerit, atque ventura ira : * Quando. ℣. Dies illa, dies iræ, calamitatis et miseriæ, dies magna et amara valde. ¶ Dum veneris. ℣. Requiem æternam. ℟. Libera me.

D'EL LAUDÈS.

**Psalm 50.**

Miserere mei, Deus,* secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea ;* et a peccato meo munda me.

Digitized by Google

Inemb d'oh hou ç'hunan en e mès péhet ; én hou presance en e mès groeit en droug : pardonnet t'ein eit ma vou gouyet é oh fidel én hou promesseu ha direbreiche én hou juge manteu.

Gout e hret é on bet formet guet fal inclinationeu, hag en en dès me mam me honceuet ér péhèd.

Pardonnet t'ein, rac hui e vour ag er ré e hum avoué cablus : hou peèt chonge en e hoès disoleit t'ein er mistérieu segrèd a hou sagesse hemb fin.

Purifiet-mé enta guet en hyssop ag ur gùir glahar, ha me vou pur ; golhet-mé, ha me vou gùennoh eid en éerh.

Groeit ma cleuein ur gonz a gonsolation hag a joé, ha m'isquern, coh-doaret, e recourou ou nerh.

Distroeit hou teulegad eit ne huélehet mui m'offanceu, hag effacet ol me féhedeu.

Men Doué, crouéet én-an ur galon pur, ha rantet d'em inean hé hetan innoçance.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim si iniquitatibus conceptus sum, * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti ;* incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor ; lavabis me et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam, * et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis, * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus,* et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua, *

Digitized by Google

N'em forbannet quet a hou presance, ha ne lamet quet a han-an hou Sperèd-Santel.

Rantet t'ein er joé a hou secour salvus, ha sonneit-mé dré hou sperèd a nerh.

Me ziscoei d'er béherion en hent e fal d'oh ma hélieint; hag er renavièd memb e zistroei doh-oh.

O men Doué! ô me Salvér! délivret-mé a me multreu, ha men guêneu, guet joé, e vrudou hou justice.

Eutru-Doué, digueoret men divès, eit ma tei mem bêg d'hou mêlein ha d'hou ç'inourein.

Pe vourrehoh a hostieu, me offrehé d'oh; mæs n'en dé quet sacreficeu elcé e houlennet.

Er sacrefice e blige de Zoué e zou ur sperèd glaharet: men Doué, ne zisprisehet quet ur galon gloéset hag humiliet.

Eutru-Doué, reit de Sion mercheu nehué a hou caranté, eit ma vou sàuet arré murieu Jérusalem.

Nezé hui e agréou er sacreficeu a œvreu mad; er proveu hag en hostieu e vou offret d'oh ar hou ç'autér.

et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui, * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas, * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ; * et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies, * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisset, sacrificium dedissem utique: * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus: * cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, * ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta; *

Reit dehai, etc.

*Ant.* M'isquern brehonnet e saillou guet joé én Eutru-Doué.

**Psalm 64.**

D'oh hui-é, men Doué, é ma jaugeabl cannein hun hymneu é Sion, ha quenig hur pedenneu é Jérusalem.

Cheleuet hur peden; quement hanni crouéet e zei trema z'oh.

Conzeu er ré fal en devoé hur gouniet; mæs hui e bardonnou d'emb hur péhedeu.

Eurus en hani e hoès choéget eit quemérèt soein a nehou; ean e hrei é zamurance én hou tampl.

Goalhet vehemb ag er madeu ag hou ty; hou ty e zou santel, ean-é el léh ag hou justice léal.

Cheleuet-ni, ô Doué, hur salvedigueah! hui-é espérance en ol broyeu ag en doar, hag en inisi pèl.

Hui péhani e zalh sonn er mannéyeu dré en

tunc imponent super altare tuum vitulos.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Exultabunt Domino ossa humiliata.

**Psalm 64.**

Te decet hymnus Deus in Sion;* et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam: * ad te omnis caro veniet.

Verba iniquorum prævaluerunt super nos; * et impietatibus nostris tu propitiaberis.

Beatus quem elegisti, et assumpsisti; * inhabitabit in atriis tuis.

Replebimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirabile in æquitate.

Exaudi nos, Deus, salutaris noster; * spes omnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtute tua, accinctus potentia: * qui

Digitized by Google

nerh ag hou préh, hui péhani e zou gronnet a nerh èl ag ur ceintur, hui e væstroni en dondèt ag er mor hag en trous ag é houlenneu.

Er popleu e zou scontet, er ré e chom ér pen pellan ag en doar e zou tréhiet dré er guèl ag hou purhudeu ; hag én un taul hui e zoug er joé ag er sàu héaul d'er huh-héaul.

Visitet e hoès en doar, hag èl méahuet e hoès ean, carguet e hoès ean a vadeu.

Reviér en Eutru-Doué e zou carguet ag ul larganté a zeur ; hui e bourvé de vagadur en dud, én un aprestein elcé dehai en æst.

Arrouset en erhui, cresquet er plantenneu, hag idan er glouéh ag en néan, en doar e zougou guet larganté ha joé.

Béniguet en doar, hag hou pénédictioneu e vou er gouron ag er blai, hag er parqueu e vou goleit ag hou tonæsoneu.

En deserheu e vou druheit int memb ha brâueit, en devalenneu e vou ur joé ou guélèt.

Er meud e vou sammet a hloan, en toézad e holei en devalenneu ; cleuet vou é peb léh crie-reaheu a joé, en ol e gannou én hou cloér.

conturbas profundum maris, sonum fluctuum ejus.

Turbabuntur gentes, et timebunt qui habitant terminos a signis tuis : * exitus matutini et vespere delectabis.

Visitasti terram, et inebriasti eam ; * multiplicasti locupletare eam.

Flumen Dei repletum est aquis, parasti cibum illorum, * quoniam ita est præparatio ejus.

Rivos ejus inebria, multiplica genimina ejus ; * in stillicidiis ejus lætabitur germinans.

Benedices coronæ anni benignitatis tuæ : * et campi tui replebuntur ubertate.

Pinguescent speciosa deserti, * et exultatione colles accingentur.

Induti sunt arietes ovium, et valles abundabunt frumento : * clamabunt, etenim hymnum dicent.

Digitized by Google

Reit dehai, etc.

*Ant.* Cheleuet hur peden, men Doué, quement hanni crouéet e zei trema z'oh.

**Psalm 62.**

O Doué, ô men Doué, *pagen 207.*

**Psalm 66.**

Pligéet guet Doué, *pagen 209.*

*Ant.* Eutru-Doué, hou tourn dé heu em dihuenn.

**Cantiq Ézéchias.** *Isai. Chap. 38.*

Me mès laret : ér hreis a men déieu me zischennou betag en or ag er bé.

Me mès clasquet er rest a mem blaiyeu. Me mès laret : ne huélein quet mui er Mæstr souverén men Doué é doar er ré vihue.

Ne huélein mui dén erbet, hanni ag er ré e chom guet-n'ein ar en doar.

Achihue-é mem blaiyeu, punet ha douguet-int pèl dohein èl coban er bugul.

Mem buhé e zou bet trohet èl ma troh en

Requiem æternam, etc.

*Ant.* Exaudi, Domine, orationem meam : ad te omnis caro veniet.

**Psalm 62.**

Deus, Deus meus, *pagen 207.*

**Psalm 66.**

Deus misereatur, *pagen 209.*

*Ant.* Me suscepit dextera tua, Domine.

**Cantiq Ézéchias** *Is. Chap. 38.*

Ego dixi : In dimidio dierum meorum * vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum : * dixi : Non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultra, * et habitatorem quietis.

Generatio mea ablata est, et convoluta est a me, * quasi ta-

Digitized by Google

teissér en annéhuen ér hreis ag é labour ; ag er mitin d'en noz hui e hoès achihuet men déieu.

Me oé é sell a huélèt goleu-dé ; mæs, avèl ul lion, en droug en dès brehonet me isquern.

Ag er mitin d'en noz hui e hoès achihuet men déyeu. Me griou èl pichonnig er huignélen, me hirvoudou èl er glom.

Men deulegad en dès scuéhet dré forh sellèt doh en néan.

Men Doué, bras-é men droug ; rescondet aveid-on ; mæs petra e laran-mé, ha petra e rescondou en Eutru-Doué, p'en dé ean en dès er vennet?

Me chongeou dirag-oh é ol mem blaiyeu guet anquin ém halon.

Men Doué, mar hum hirra elcé mem buhé, ha mar crihua me henal ér chongeu-cé, hui e huèllei d'ein, hag e rei d'ein un nerh nehué. Chetui ma mès ér peah santel en anquin huèrhuan.

Mæs hui e hoès tennet guet-n'oh m'inéan, eit ne vehé quet bet collet ; hui e hoès taulet ol me féhedeu ardran hou caein.

bernaculum pastorum.

Præcisa est velut a texente vita mea, dum adhuc ordirer, succidit me : * de mane usque ad vesperam finies me.

Sperabam usque ad mane : * quasi leo, sic contrivit omnia ossa mea.

De mane usque ad vesperam finies me : * sicut pullus hirundinis sic clamabo, meditabor ut columba.

Attenuati sunt oculi mei * suspicientes in excelsum.

Domine, vim patior, responde pro me : * quid dicam ? aut quid respondebit mihi, quum ipse fecerit ?

Recogitabo tibi omnes annos meos * in amaritudine animæ meæ.

Domine, si sic vivitur, et in talibus vita spiritus mei, corripies me, et vivificabis me : * ecce in pace amaritudo mea amarissima.

Tu autem eruisti animam meam, ut non periret ; * projecisti post

Digitized by Google

Naren, er bé n'hou mêlou quet, er marhue n'hou clorifiou quet ; er ré e zischenn én abym, ne vrudeint quet hou cuirioné.

En dén bihue-é, ya, en dén bihue-é péhani, avèl on-mé hinihue, e inourou hou ç'hanhue ; en tad e zisquou d'é vugalé en hanàuedigueah ag hou cuirioné.

Men Doué, salvet-mé, ha ni e gannou hymnou én é dampl en ol déyeu ag hur buhé.

Reit dehai, etc.

*Ant.* A zor en ihuern, Eutru-Doué, délivret ou inéanneu.

**Psalm 148.**

Mêlet en Eutru-Doué, *pagen 212.*

**Psalm 149.**

Cannet d'en Eutru-Doué, *pagen 214.*

**Psalm 150.**

Mêlet en Eutru-Doué én é santuær, *pag. 215.*

tergum tuum omnia peccata mea.

Quia non infernus confitebimur tibi, neque mors laudabit te : * non expectabunt, qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

Vivens, vivens ipse confitebitur tibi, sicut et ego hodie : * pater filiis notam faciet veritatem tuam.

Domine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ in domo Domini.

Requiem æternam, etc.

*Ant.* A porta inferi erue, Domine, animas eorum.

**Psalm 148.**

Laudate Dominum, *pagen 212.*

**Psalm 149.**

Cantate Domino, *pagen 214.*

**Psalm 150.**

Laudate Dominum in sanctis ejus, *pagen 215.*

Digitized by Google

*Ant.* Rezei quement tra zou en dès buhé de vêlein en Eutru-Doué.

**Cantiq Zachari.** *Luc 1.*

Revou mêlet er Mæstr, *pagen 278.*

*Ant.* Mé zou er resurrection hag er vuhé : en nemb e gred én-an, nag é vehé-ean marhue, e vihuou, ha pihue benag e vihue hag e gred én-an, ne varhuou quet jamæs.

Hun Tad péhani e zou én néan, etc.

**Psalm 129.**

Crial e ran trema oh, *pagen 74.*

℣. A zor en ihuern,

℟. Eutru-Doué délivret ou inéanneu.

*Ant.* Omnis spiritus laudet Dominum.

**Cantiq Zachari.** *Luc 1.*

Benedictus Dominus, *pag. 278.*

*Ant.* Ego sum resurrectio et vita. Qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet; et omnis qui vivit, et credit in me, non morietur in æternum.

Pater noster, etc.

**Psalm 129.**

De profundis, *pagen 74.*

℣. A porta inferi.

*Hag er rest, èl én achimant ag er gospereu.*

# PEDEN

## SANT THOMAS A AQUIN,

**Aveid en devout er remission ag er péhedeu.**

Trema z'oh, men Doué, mammen a viséricord, mé, péhour, é fian tostat. Pligeèt guet-n'oh enta men golhein a me houciadur ! O Héaul a justice, reit sclerdér d'ur heih dal ! O Medecinour éternel, guèlleit d'ur blesset ! O Roué er rouanné, gusquet ur heih peur ! O Avocad itré Doué hag en dud, groeit peah unan cablus ! O Bugul mad, dégasset én dro un avad fariet !

Reit, ô men Doué hou miséricord d'ur misérabl, er pardon d'ur hriminél, er vuhé d'ur marhue, er santification d'un dén hemb fé, en nerh ag er græce d'unan aheurtèd. O Doué mil güéh douce, galhuet d'hou cavouèt unan e bella doh-oh, stleiget unan e zihuenn doh-oh ; sàuet-mé couéhet ma on, dalhet-mé goudé ém sàu, conduiet-mé a pe guerhein. Ne ancoéhet quet en hani hou ç'ancoéha, ne zélausquet quet en hani hou télausq, ne zispriset quet ur péhour. Rac, én ur béhein, me mès hou ç'offancet, men Doué, me mès groeit gueu doh me nessan, ne mès chet hum ispargnet mé-memb.

Digitized by Google

Men Doué, péhet e mès : dré fragilistèd énep t'oh-hui Tad ol-buissant ; dré zihouiegueah énep t'oh-hui, Mab, mamen a furnés ; dré valice, énep t'oh-hui, Spered-Santel lén a zoustér ; ha dré en tær ræson-cé, me mès hou ç'offancet, Drindèd adorabl. Malheur d'ein-mé, misérabl ma on, péhani en dès groeit quement a fauteu ha ré quer bras, péhani en dès commettet quer bras torfæteu ! me mès hou ç'abandonnet, men Doué, me houlenn, eit quement-cé, pardon guet-n'oh a balamor d'hou madeleah, stleiget ma oèn dré ur garanté cablus, gouniet dré un doujance cablus, peré en dès men douguet d'hou coll, quentoh eit renonciein d'er péh e gâren èl-hont, ha d'hou ç'offancein quentoh aveit téhein é raug er ré e zelien dougein.

O men Doué, peguement en e mès-mé hum rantet cablus dré gonzeu ha dré action, én ur béhein é segrèd, é creis er splandér ag en héaul, ha dré un diaboeissance aheurtet ! Raccé, mé hou suppli, dré en arben a me fragilistèd, ma pligeou guet-n'oh nepas gobér attantion doh me fallanté, mæs doh hou madeleah hemb fin, ha de bardonnein d'ein guet doustér en droug e mès groeit, én ur rein d'ein ur gùir anquin ag er fauteu groeit, hag ur gùir sourci de zioal doh er ré de zonnèt. Elcé revou groeit.

Digitized by Google

# PEDEN

## EN DÉN EURUS JOURDAIN,

Eil general a Urh er Verdér perdêgueriou,

D'HUN TAD SANT DOMINIQ.

Bélêg santel bras en Eutru-Doué, Covézour inourabl, Perdêgour drèz er ral, Tad eurus sant Dominiq, choéget dré Zoué aveit bout guèrh ha glan perpet, hui péhani en dès gouyet itré en ol pligein de Zoué ha bout câret guet-hou épad hou téyeu, hui, péhani en dès hum laqueit de vout carguet a hloér hag a inour dré hou puhé, dré hou toctrin hag hou miracleu, ni hum rejoeiss dré en arben m'hun nès én-oh un avocad amiabl ital en Eutru-Doué hur Mæstr souverén. Trema z'oh-hui, de béhani en e mès un devotion particuliér itré ol sænt ha ré choéget en Eutru-Doué, é sàuan mem boéh ag en dôn a me halon én devalen-men a visér.

Mé hou ped, ô Tad misércordius, douguet bri d'em inéan péhourés dihoarnis a bep vertu hag a bep græce, ha gronnet ag un nivér bras a fauteu hag a ol gouciadur er péhed. Douguet bri d'em inéan cablus ha misérabl, ô inéan bé-



Digitized by Google

niguet hag eurus en dén-hont a Zoué, péhani e oé bet ar en doar pinhuiqueit dré er græce divin a guement a vénédictioneu, ma tas dehai, nepas hemb-quin hou seuel d'er repos eurus, d'en dameurance ag er peah, d'er gloér ag er baraouis, mæs, dré er scuir ag hou puhé admirabl, ma sàuezant un nombr bras aral d'er memb eurustèd, arlerh en devout int bet accouraget dré aviseu lén a zoustér, en devout int bet instruget dré un doctrin douce ha huêg, hag en devout bet reit grèd dehai dré gonzeu ha perdêgueu tuem ha berhuidant. Douguet enta bri d'ein, ô eurus sant Dominiq, ha devalet er scoharn ag hou tévotion de cheleuèt er hri ag er pedenneu e hran d'oh.

Doh hum durul itré hou tivréh én hé feuranté, m'inéan clasquerés e stoui izèl dirag-oh, ha guet quement a humilité èl ma hell, hi e hra hé fossibl eit hum ziscoein clan dirag hou face; merhuel ma hra, hi e glasq, revé hé nerh, hou suppliein, doh hi devout recour doh hou mériteu puissant ha doh hou pedenneu tinér, aselfin ma pligeou guet-n'oh hi bihuiquat, hi gùellat hag hi harguein a zonæsoneu largantéus hou pénédiction: Me houï, ya, m'er goui, ha me zou sur en er guellet; ha, revé hou charité péhani e zou bras, me mès er gonfiance ehué en er vennet; ha me zou én gorto, a zivout misèricord hemb fin me Salvér, é tehet de ben a ol er péh hou pou vennet ital d'hou. Me zou én gorto ehué, quer groeit ma oh a galon doh Jésus-Chrouist, hou muiban câret choéget étré mil, penaus ne refusou nitra d'oh, mæs ma cavehet ital d'hou

(ean péhani, deustou m'en dé Doué ha Mæstr souverén, e zou neoah ehué hou ç'ami), ol er péh e vennehet. Rac petra e hellehé er muihan câret-cé refusein d'en hani e gâr ? Petra ne rehéean d'en hani péhani, én ur zisprisein peb tra, n'en dès chet bet perdéret ag hum rein, ean hag ol er péh en devoé, d'er muihan câret-cé? Elcé ni e gred el laret, ya, ni hou mèl hag hou ç'inour.

Youanq-flam hoah, hui e hoès consacret hou cuèrhted de brièd caër ha liguernus-cé er güérhiézèd. Gusquet a sé hüen er vadient ha goarnisset a hræceu er Spered-Santel, hui e hoès gloéstret hou ç'inéan de Roué er rouanné, guet er santimanteu ag er garanté purran. Pourvéet a bèl amzér ag en armage ag er règl, hui e hoès aprestet pazenneu trema en néan én hou calon. Én ur gresquein a vertu de vertu, hui e hoès hum sàuet dallhmad ag er mad d'er güellan vad. Hui e hoès offret de Zoué hou corv avèl un hosti bihue, santel ha groeit eit pligein dehou. Fæçonnet dré ul lézen divin, hui e hoès hum gonsacret de Zoué aquerh. Antréet anfin én hent ag er barfection, arlerh hou pout quitteit rah aveit héli, dibourvé a bep tra, Jésus-Chrouist peur ean-memb, é ma bet guèl guet-n'oh dastum tresolieu én néan quentoh eid ar en doar. Én ur renonciein gronç d'oh hui-memb, hag én ur zouguein guet courage hou croéz, hui e hoès laqueit ol hou studi de héli ronteu hur Redamptour ha güir Conduyour Jésus. Dré hrèd aveit Doué, losquet dré un tan divin, douguet dré

Digitized by Google

hou caranté berhuidant, guet ur spered carguet a flam ha dré rô a beuranté, hui e hoès hum reit aquerh d'er religion apostoliq ha forh parfæt ; hag én ur bourvéein d'en ævr-zé dré un avis a ziarhlué, hui e hoès diazéet Urh er Verdér Perdêguerion. Dré hou mériteu lén a hloér hag hou scuirieu, hui e hoès sclerdéret en Ilis santel dré ol en doar. Goudé anfin hou pout quitteit prison er hicg, sàuet d'er palæs ihuelhont, hui e hoès montet goleit a hloér d'er baraouis. Gronnet hoah ag hou quetan sé a innoçance, hui e hoès tosteit de Zoué, eit bout ital d'hou hun avocad. Mé hou suppli enta, hui péhani en dès hoanteit guet quement a hrèd salvedigueah en ol dud, secouret-mé, secouret ol mem berdér çâret, ol en dud a ilis hag er bobl, hag chué er groagué devod. Rac hui e zou drèz ol er Sænt hag arlerh Rouannès eurus er gùérhiézèd, me espérance ha men douce consolation. Hui e zou er retirance e glasquan é raug peb hani aral. Hum brestet enta a galon vad d'em secour ; rac itré hou tivréh-hui hemb-quin en hum daulan ; d'hou cavouèt-hui hemb-quin é tostan guet hardéhtèd ; me hum daul izél hag e stoui doh hou treid. Mé hou ped, guet er vrassan humilité, èl me fatrom, mé hou suppli, m'hum hourhemén d'oh guet dévotion. Pligeèt guet-n'oh m'hou conjur, me receu, men goarn, men dihuenn, me secour guet madeleah, aselfin dré er moyant ag hou protection, ma véritein em bout græce Doué e hoantan, cavouét guet-hou miséricord, ha receu eid me salvedigueah er

Digitized by Google

remedeu ag er vuhé-men hag ag en hani de zonnèt.

Hou peèt en dra-zé eid on, ô Mæstr, hou peèt-ean aveid-on ! M'er goulen guet-n'oh, Mæstr inourabl, Tad carantéus, eurus sant Dominiq, me houlenn guet-n'oh ma vou elcé e vou ! M'hou ped, ag en dòn a me halon, d'em secour, mé, hag ol er ré en dès recour dohoh. Beah aveid omb é guirioné Dominiq, de larèt-é, er goarnour sourcius a vanden bugalé en Eutru-Doué. Goarnet-ni perpet, ha conduiet er ré e zou laqueit idan hou coarnation ; corriget-ni, hag ur uéh m'hou pou laqueit reihted én omb, groeit chué hur peah guet Doué ; hag arlerh er perhindèd-men, queniguet-ni guet joé d'er Mæstr souverén béniguet, ha d'ur Salvér adorabl Jésus-Chrouist, Mab câret en Eutru-Doué a béhani en inour, er vélation, er gloér, er joé hemb par, hag en eurustèd dalhabl, guet er Hùérhiés glorius Vari, hag ol er ré eurus ag en néan, e bad hemb fin é pad ol en éternité. Elcé revou groeit.

Digitized by Google

## LITANIEU

er

# HUÉRHIÈS GLORIUS VARI.

—

Eutru-Doué, hou pet truhé doh-emb.
Jésus-Chrouist, hou pet truhé doh-emb.
Eutru-Doué, hou pet truhé doh-emb.
Jésus, cheleuet hur pedenneu.
Jésus, receuet hur pedenneu.
Tad Éternel, gùir Doué, hou pet truhé doh-emb.
Jésus, Salvér er bed, gùir Doué, hou pet.
Sperèd-Santel, gùir Doué, hou pet truhé.
Drindèt Santel, un Doué hemb-quin, hou pet truhé doh-emb.
Santés Mari, pedet aveid omb.
Gùir Vam de Zoué, pedet aveid omb.
Gùérhiès santel er Gùérhiézèd,
Mam de Jésus-Chrouist,

LITANIEU

ER HUÉRHIÈS GLORIUS VARI.

—

Kyrie, eleïson.
Christe, eleïson
Kyrie, eleïson.
Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.
Pater de cœlis, Deus, miserere nob.
Fili Redemptor mundi Deus,
Spiritus sancte Deus, miserere.
Sancta Trinitas, unus Deus, mis.
Sancta MARIA, ora pro nobis.
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo Virginum,
Mater Christi,

Ora p.

Digitized by Google

Mam d'er vamen ag en ol græceu,
Mam a burtæt,
Mam a huerhtæt,
Mam ha Gùérhiès,
Mam exant a bep sort péhèd,
Mam dign de vout câret,
Mam dign de vout admiret,
Mam d'hur Hrouéour,
Mam d'hur Salvér,
Gùérhiès parfæt,
Gùérhiès inourable,
Gùérhiès dign de vout mêlet,
Gùérhiès puissant étal en Eutru-Doué,
Gùérhiès læn a druhé hag a vadeleah,
Gùérhiès fidel,
Miloér a santeleah,
Demeurance er sagesse divin.
Mam d'er pèn ag hun ol joé,
Tample er Sperèd-Santel,
Læstr a inour,
Scùir parfæt a zevotion,
Rosen mystérius,
Gloér ligné David,
Limage a burtæt,

Pedet aveid omb.

Pedet aveid omb.

| | | |
|---|---|---|
| Mater divinæ gratiæ, | | Virgo prædicanda, |
| Mater purissima, | | Virgo potens, |
| Mater castissima, | | Virgo clemens, |
| Mater inviolata, | | Virgo fidelis, |
| Mater intemerata, | | Speculum justitiæ, |
| Mater amabilis, | | Sedes sapientiæ, |
| Mater admirabilis, | Ora pro nobis. | Causa nostræ lætitiæ, |
| Mater Creatoris, | | Vas spirituale, |
| Mater Salvatoris, | | Vas honorabile, |
| Virgo prudentissima, | | Vas insigne devotionis, |
| Virgo veneranda, | | Rosa mystica, |

Ora pro nobis.

Digitized by Google

Santuér a garanté,
Arh ag en alliance nehué,
Dor er Baraouis,
Stiren en dé,
Recour er ré clan,
Retirance er béherion,
Consolation en dud affliget,
Secour er Grechénion,
Rouannès en Ælèd,
Rouannès er Batriarchèd,
Rouannès er Brofætèd,
Rouannès en Apostolèd,
Rouannès er Vartirèd,
Rouannès er Govézourèd,
Rouannès er Gùérhiézèd,
Rouannès en ol Sænt ha Santézèd.
Rouannès conceuet hemb péhèd,
Rouannès spécial er verdér ag er Rosær,
Oén Doué, péhani e efface péhedeu er bed, pardonnet d'emb hur fauteu.
Oén Doué, péhani e efface péhedeu er bed, receuet hur pedenneu.
Oén Doué, péhani e efface péhedeu er bed, hou pet truhé doh-emb.

Pedet aveid omb.

Pedet aveid omb.

Turris eburnea,
Turris Davidica,
Domus aurea,
Fœderis arca,
Janua cœli,
Stella matutina,
Salus infirmorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,

Ora pro nobis.

Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium,
Regina sacratissimi Resarii,
Regina sine labe concepta,
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi; Parce nobis, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata

Ora pro nobis.

Digitized by Google

℣. Jesus, hur cheleuet.
℟. Jésus, hur receuet.
℣. Doué en dès hi choéget,
℟. Eit gobér én hi é zemeurance.

**Pedamb.**

Pligeèt guet-n'oh, Tad carantéus, scùillein hou cræce én hun inéanneu, aselfin, arlerh en hanàuedigueah e hoès reit d'emb dré un Æl a incarnation hou Mab uniq, ma tehemb, dré é bassion ha dré é groéz, de vout lodèc ér gloér ag é resurrection : dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér. Elcé revou groeit.

mundi; Exaudi nos, Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos
℣. Elegit eam Dominus,
℟. In habitationem sibi.

**Oremus.**

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus, nostris infunde; ut qui, Angelo nuntiante, Christi, Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur; Per.

Digitized by Google

# MIMOÉR

## AG ER SÆNT HAG AG ER RÉ EURUS AG EN URH.

Laquat e hramb amen antienneu hag oræsoneu ol er Sænt ha ré Eurus ag en Urh, aselfin ma vou æssoh d'er Verdér ha Hoérezèd ag en Drivèd-Urh, peré e larou Office bihan er Hùérhiès, gobér mimoér ag er sant ag en dé d'el Laudès ha d'er Gospereu, quentéh arlerh er mimoér ag hun tad eurus sant Dominiq, revé m'er dé er gustum vad er gobér é paud a léhieu ag eu Itali.

*10 Guenvér.*—Gouil en dén eurus Gonzalv, covézour ag hun Urh. *Rah doubl.*

*Ant.* O covézour admirabl Jésus-Chrouist, ô perdègour ag er hùirioné quen diæs de scuéhein, Gonzalv, pedet guet doustér eit erré hou mêl ér bed-men, ha secouret-ni, dré hou pedenneu, hun Tad, dirag tribunal Majesté éternél en Eutru-Doué.

℣. Pedet aveid omb, eurus Gonzalv.

MIMOÉR

AG ER SÆNT HAG AG ER RÉ EURUS AG EN URH.

*10 Januarii.*—Beati Gundisalvi, confessoris ordinis nostri, festum. *Totum duplex.*

*Ant.* O admirabilis Christi confessor, o inde fesse veritatis præco, Gundisalve, te canentibus clemens suffragare, et apud æternæ majestatis tribunal piis precibus nos, pater, adjuva.

℣. Ora pro nobis, beate Gundisalve.

Digitized by Google

℟. Eit ma tehemb de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

*Pedamb.* O hui, men Doué, péhani en dès abraset inéan en dén eurus Conzalv, hou covézour, ag ur garanté admirabl aveid hou ç'hanhue santel, groeit ma querhehemb ar é bazeu, aselfin ma vou dalhmad hur chonge guet-n'oh, ha ma hrehemb guet ur grèd abraset ol er péh e hell pligein d'oh. Hui péhani e vihue hag e driomfl, etc.

*16 Guenvér.* — Gouil erv erh eurus Stéfannen a Quinzanis, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès én dro d'hé digroézel er hrouis a gourage ha caletteit hi dès hé divréh; raccé hé lampr ne varhuou quet jamæs.

℣. Pedet aveid-omb, eurus Stéfannen, etc.

*Pedamb.* O Doué péhani, arlerh hou pout bet allumet ér hùérhiès eurus Stéfannen er garanté aveit Jésus crucefiet, en dès hi laqueit én ur fæçon burhudus de vout lodêg én é bassion, groeit m'hur hou er græçe, ar hé scuir ha dré hé intercession, ma tehemb de vout haval doh

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

*Oremus.* Deus, qui beati Gundisalvi, confessoris tui, mentem sancti nominis tui amore mirabiliter inflammasti, concede, quæsumus, ut illius vestigiis inhærentes, semper te cogitemus quæque tibi grata sunt inflammato studio faciamus. Qui vivis et regnas, etc.

*16 Jan.* — Beatæ Stephanæ de Quinzanis, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit fortitudine lumbos suos et roboravit brachium suum, ideoque lucerna ejus non extinguetur in sempiternum.

℣. Ora pro nobis Beata Stephana, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatam Stephanam virginem tuam crucifixi amore succensam, ejusdem passionis consortem mirabiliter effecisti, præsta, quæsumus, ut ejus exemplo et intercessione imagini filii tui conformes fieri mereamur. Per eumdem Dominum

Digitized by Google

limage hou Mab. Dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*19 Guenvér.* — Gouil en dén eurus Andreu ag er Bècheri, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou d'oh un dén fur, en dès batisset é dy ar er vein.

℣. Pedet aveid omb, eurus Andreu, etc.

*Pedamb.* Salvér Jésus-Chrouist; péhani en dès laqueit er spered apostoliq de splannein én dén eurus Andreu, hou covézour, groeit, dré er scuir a nehou, ma chervigehemb hur berdér dré er gonz ha dré en exampl, ér fæçon ma tennehemb ni-memb a guement-cé ur recompance caèr. Hui péhani e vihue hag e driomfl, etc.

*23 Guenvér.* — Gouil sant Raymond, covézour. *Rah doubl.*

*Ant.* O eurus sant Raymond, péhani e vérit quement bout mêlet, ha dré en arben ag er hùirioné ag en doctrin e hoès ansaignet, hag a zivout hou purtèd glan, discoeit t'emb en hent ag er salvedigueah, groeit m'hur bou er burtèd a galon, aselfin, dré hou ç'intercession, ma arrihuehemb ér joyeu éternel.

nostrum Jesum Christum, etc.

*19 Jan.*—Beati Andreæ a Piscaria, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo eum viro sapienti qui ædificavit domum suam supra petram.

℣. Ora pro nobis, beate Andrea, etc.

*Oremus.* Domine Jesu Christe, qui Beatum Andream, confessorem tuum apostolico Spiritu decorasti, fac nos ejus imitatione, ita verbo et exemplo proficere ut uberem fructum inde referre valeamus. Qui vivis et regnas, etc.

*23 Jan.* — Sancti Raymumdi, confessoris. *Totum duplex.*

*Ant.* O Beate Raymunde, quem doctrine commendat veritas, et virginalis exornat castitas, salutis semitam nos edoce, et puritatem cordis nobis obtine, ut per tua suffragia consequamur æterna gaudia.

Digitized by Google

℣. Pedet aveid omb, eurus sant Raymond, etc.

*Pedamb.* Hui men Doué, péhani en dès choéget sant Raymond eit gobér a nehou ur ministr inourabl bras ag er sacremant a bénigen, ha péhani en dès groeit dehou trezein en deur ag er mor én ur fæçon burhudus; reit t'emb er græce, dré é intercession, d'hobér gùir œvreu a bénigen, ha d'arrihue betag er porh ag er salvedigueah éternel. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*24 Guenvér.* — Gouil en dén eurus Marcolin, covézour, *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Marcolin, etc.

*Pedamb.* O Doué, de béhani en en dès perpet pliget peden en dud douce hag humbl, groeit ma pourfitehemb quen erhat a bedenneu hag a exampleu en dén eurus Marcolin, ma hellehemb, ur uéh ma vehemb deit é gùirioné de vout douce hag humbl a galon, receu æssoh hou cræceu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*26 Guenvér.* — Gouil er verh eurus Margarit a Hongri, gùérhiès. *Doubl.*

℣. Ora pro nobis, Beate Raymunde, etc.

*Oremus.* — Deus qui Beatum Raymundum pœnitententiæ sacramenti insignem ministrum elegisti, et per maris undas mirabiliter traduxisti: concede, ut ejus intercessione dignos pœnitentiæ fructus facere, et ad æternæ salutis portum pervenire valeamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*24 Jan.* — Beati Marcolini, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis Beate Marcoline, etc.

*Oremus.* Deus cui humilium et mansuetorum semper placuit deprecatio, fac nos Beati Marcolini precibus et exemplis ita proficere, ut vere mites et humiles corde effecti, facilius tua dona capiamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*26 Jan.* — Beatæ Margaritæ ab

Digitized by Google

℣. Pedet aveid omb, eurus Margarit, etc.

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

*Pedamb.* Doué, recompançour en inéanneu fidél, péhani en dès recompancet renoncereah parfæt ha mortefication dalhabl er verh eurus Margarit dré zonæsoneu spirituel ha joyeu éternel; groeit, dré hé intercession hag ar hé scuir, ma vouguehemb er goal-inclinationeu ag er hicg ha ma tisprisehemb er madeu ag en doar, aselfin hur bout er vuhé éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér.

*9 Huavrér.* — Gouil en eurus Bernard Scammacca, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Bernard, etc.

*Pedamb.* O Doué, péhani en dès tennet en dén eurus Bernard ag en disordreu ag er bed aveid en dégass d'en hent ag er barfection, reit t'emb er græce, dré é vériteu hag é bedenneu, de ouilein ehué hur péhedeu, aselfin m'hum gonvertissehemb ha ma tistroéhemb doh oh guet un inéan pur. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

Hungariâ, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Margarita, etc.

*Oremus.* Deus fidelium remunerator animarum, qui Beatæ Margaritæ virginis renunciationem perfectam et mortificationem assiduam donis spiritualibus et gaudiis æternis decorasti, fac nos ejus intercessione et exemplo carnis vitia conterere, et terrena despicere, ut vitam assequamur æternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*9 Februarii.* — Beati Benardi Scammaca, confes. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Bernarde, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Bernardum a sæculi Vitiis revocatum in viam perfectionis traduxisti; ejus meritis et precibus concede, ut nos peccata nostra deflentes ad te puris mentibus

Digitized by Google

*13 Huavrér.* — Gouil santès Catelin a Ricci, gùérhiès. *Rah doubl.*

*Ant.* O prièd d'en hani e zou er garanté ag en néan, hui péhani e zou bet goarnisset a houlieu Jésus-Chrouist, pedet ha suppliet dirag trôn er Redamptour, eid assamblé er fidélèd.

℣. Pedet aveid omb, santès Catelin, etc.

*Pedamb.* Salvér Jésus-Chrouist, péhani en dès abraset ag hou caranté santès Catelin, hag hi rantet inourabl dré er gontamplation ag hou passion, groeit, dré hé intercesssion ma chongehemb guet dévotion ér mistérieu ag er bassionzé, aselfin ma véritehemb dastum er fréh a nehi. Hui péhani e vihue hag e driomfl, etc.

*14 Huavrér.* — Gouil en dén eurus Nicolas Paléa, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Nicolas, etc,

*Pedamb.* Pligeèt guet n'oh scuillein arnomb, men Doué, spered en eurus Nicolas, hou covézour, hag èl ma hoès reit dehou græceu parti-

convertamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*13 Feb.* — Sanctæ Catharinæ de Ricciis, Virginis. *Totum Duplex.*

*Ant.* O superni sponsa amoris, Christi plagis decorata, ante tronum Redemptoris esto supplex advocata pro cœtu fidelium.

℣. Ora pro nobis, Beata Catharina, etc.

*Oremus.* Domine Jesu Christe, qui Beatam Catharinam Virginem, tui amore successam, passionis contemplatione clarescere voluisti, ejus intercessione concede, ut passionis mysteria devote recolentes, ejus fructum percipere mereamur. Qui vivis et regnas, etc.

*14 Feb.* — Beati Nicolai Palea, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Nicolæ, etc.

*Oremus.* Spiritum nobis Beati Nicolai, confessoris tui, Deus, benignus infunde, ut sicut illum in predicatione verbi tui ac in

Digitized by Google

culiér eit perdêg en aviél ha convertissein inéanneu é verdér, groeit, dré é bedenneu, ma talhehemb betag er fin ér vocation santél-zé. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*15 Huavrér.* — Gouil en dén eurus Jourdain a Saxe, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jourdain, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès laqueit en dén eurus Jourdain de vout admirabl dré er grèd eid salvein en inéanneu hag er græce aveit stréâuein er religion, groeit t'emb, dré é intercession hag é vériteu, bihuein dalhmad ér memb spered, hag arrihue guet er gloér e zou goarnet t'emb én néan. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

*19 Huavrér.* — Gouil en dén eurus Alvarès, a Gordou, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Alvarès, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès goarnisset en dén eurus Alvarès, covézour, ag

procurandâ proximorum salute singulari gratiâ decorasti, ipsius precibus facias nos ineâdem vocatione sanctâ firmiter permanere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*15 Feb.* — Beati Jordani, Saxonis, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Jordane, etc.

*Oremus.* Deus qui salutis animarum zelo et ampliandæ religionis grâtia Beatum Jordanum mirabilem effecisti, ejus intercedentibus meritis fac nos in eodem semper spiritu vivere ac repositam in cœlis gloriam invenire. Per Dominum nostrum Jesum Christum. etc.

*19 Feb.* Beati Alvari Cordubensis; conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣ Ora pro nobis, Beate Alvare, etc.

*Oremus.* Deus qui beatum Al-

Digitized by Google

en donæsoneu a garanté hag a bénigen, groeit, dré é intercession hag ar er scuir a nehou, ma touguehemb perpet er mortification a Jésus-Chrouist, én ur horveu, hag hou caranté én hur haloneu. Dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*25 Huavrér.* — Gouil en dén eurus Constant a Fabriano, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Constant, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès laqueit en dén eurus Constant, covézour, de vout goleit a hloér dré é fidélité de bedein, ha dré é hrèd aveit laquat er peah itré er pobleu, groeit, dré é intercession, ma querhehemb guèl ar huèl bamdé én hent ag er justice, ha m'hur bou elcé er peah hag er gloér éternel. Dré hur Salvér Jésus-Chrouist, etc.

*28 Huavrér.* — Gouil er voès eurus Villana a Voltis, intanhuès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès én dro d'hé digroézel er hrouis a gourage ha caletteit hi dès hé divréh;

varum, confessorem tuum, charitatis et pœnitentiæ donis insigniter decorasti, da ut ejus intercessione et exemplo semper Christi mortificationem in corpore, et tui amorem in corde geramus. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*25 Feb.* — Beati Constantii a Fabriano, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Constanti, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Constantium, confessorem tuum, assiduæ orationis et promovendæ pacis studio in populis gloriosum effecisti, ejus nobis intercessione concede, ut per justitiæ semitas jugiter incedentes, pacem et gloriam assequamur æternam. Per Dominum nostrum Jesum, etc.

*28 Feb.* — Beatæ Villanæ de Bottis, Viduæ. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit fortitudine lumbos suos et roboravit brachium su-

Digitized by Google

tanhoeit hi dès, guélet hi dès é ma un dra vad trafiquein guet Doué ; hé lampr ne varbuou quet é pad en noz.

℣. Pedet aveid omb, eurus Villana, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès tennet er voès eurus Villana, hou matéh, a lorbereaheu er bed, aveit gobér dehi passein dré ol en henteu ag er bénigen hag ag en humilité, groeit, dré hé intercession, ma hanàuehemb hur fauteu, aselfin ma hellehemb hur bout guet-n'oh er pardon a nehai. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*2 Merh.* — Gouil en dén eurus Herri Suzo, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 272.

℣. Pedet aveid omb, eurus Herri, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès laqueit en dén eurus Herri, covézour, de vout admirabl dré é vorteficationeu ha dré é garanté, reit t'emb er græce de verchein én omb dré hun œvreu hur Salvér crucefiet, ha d'er hârein a greis hur halon. Dré Jésus-Chrouist, etc.

um; gustavit et vidit quia bona est negotiatio ejus; non estinguetur in nocte lucerna ejus.

℣. Ora pro nobis, Beata Villana, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatam Villanam famulam tuam a mundi illecebris revocatam per omnes pœnitentiæ et humilitatis semitas transire fecisti, illius intercessione concede, ut reatûs nostri confessio indulgentiam tuam valeat invenire. Per Dominum nostrum, etc.

*2 Martii.* — Beati Henrici Suzonis, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen* 372.

℣. Ora pro nobis, beate Henrice, etc.

*Oremus.* Deus qui beatum Henricum, confessorem tuum corporis mortificatione et charitate mirabilem effecisti, concede ut Christum crucifixum opere in nobis exprimere et corde diligere valeamus. Per Dominum nostrum Je-

Digitized by Google

*6 Merh.* — Gouil en dén eurus Jourdain a Pise, covézour. *Doubl*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jourdain, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès groeit ag en dén eurus Jourdain, covézour, ur gùir perdègour ag en aviél, groeit ma héliehemb èl d'hou hou courhemeneu, aselfin m'hur bou er recompance ag er salvedigueah éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*7 Merh.* — Gouil sant Thomas a Aquin, covézour ha doctor ag en ilis. *Rah doubl.*

*Ant.* O sant Thomas, inour ha gloér urh er Verdér Perdèguerion, hui péhani e zisq d'emb er sciance sacret, groeit t'emb arrihne ér baraouis.

℣. Pedet aveid omb, eurus Thomas, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès pliget guet-n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré sciance admirabl en dén eurus sant Thomas, covézour ha doctor, hag hi laq de gresquein ha de grihuat dré é œvreu santèl, groeit, m'hou

sum Christum, etc.

*6 Mart* — Beati Jordanis a Pisis, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Jordane, etc.

*Oremus.* Deus qui beatum Jordanum, confessorem tuum, evangelicæ prædicationis dignum ministrum effecisti, ex ejus nobis imitatione tribue operari quæ præcipis ut æternæ salutis fructum consequi valeamus. Per Dominum nostrum Jesum, etc.

*7 Mart.* — Sancti Thomæ Aquinatis, confessoris et ecclesiæ doctoris. *Totum Duplex.*

*Ant.* O Thoma, laus et gloria prædicatorum ordinis, nos transfer ad cœlestia, professor sacri numinis.

℣. Ora pro nobis, Beate Thoma, etc.

*Oremus.* Deus qui Ecclesiam tuam Beati Thomæ, confessoris tui atque Doctoris, mirâ eruditione clarificas et sanctâ operatione fœcundas, da nobis quæsu-

Digitized by Google

pèd, ma comprenehemb er péh en dès ansaignet, ha m'en héliehemb én é œvreu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*10 Merh.* — Gouil en dén eurus Pierr a Jérémie, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Pierr, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani dré bedenneu ha perdègueu en dén eurus Pierr, covézour, en dès groeit guet miséricord d'er béherion donnèt én dro d'en hent ag er justice, ni hou pèd dré é intercession de zigueor hur haloneu, aselfin ma querhehemb dalhmad én hent ag hou courhemeneu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*22 Merh.* — Gouil en dén eurus Ambroés a sant Sidoén, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Ambroés, etc.

*Pedamb.* Groeit, men Doué m'hum rejoeissou hou ç'Ilis a zivout gouil en dén eurus Ambroés, covézour, aselfin dihuennet dalhmad dré secourieu spirituel, ma arrihuou de joeissein ag er

mus, et quæ docuit intellectu conspicere et quæ egit imitatione complere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*10 Mart.* — Beati Petri de Jeremiâ, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Petre, etc.

*Oremus.* Deus qui beati Petri, confessoris tui, precibus et hortamentis errantes in viam justitiæ misericorditer redire fecisti, dilata quæsumus, illius intercessione corda nostra ut semitam mandatorum tuorum semper curramus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*22 Mart.* — Beati Ambrosii a Sansedonio, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Ambrosi, etc.

*Oremus.* Ecclesiam tuam, Deus, Beati Ambrosii, confessoris tui, solemnitas votiva lætificet, ut

Digitized by Google

bonheur éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*5 Imbril.* — Gouil sant Huissant Ferrier, covézour. *Rah doubl.*

*Ant.* O sant Huissant, hun Tad goleit a hloér, hui péhani, én ur seuel d'en néan, en dès guélet é tonnèt én arben d'oh ur hairr bras a ælèd, conduiet beta dameurance bourrabl erré eurus erré hou ç'inour dré ou mêlationeu stanq.

℣. Pedet aveid omb, eurus sant Huissant, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès pliget guet-n'oh, dré berdêgueu en dén eurus Huissant, covézour, galhuein hilleih a bopleu d'en hanàuedigueah ag hou ç'hanhue, groeit ma receuehemb un dé ér baraouis er recompance a zorn en hani en dès annoncet èl juge e zeli donnèt ar en doar, Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*10 Imbril.* — Gouil en dén eurus Antoén Neyrot, martir. *Doubl.*

*Ant.* Ean-é en hani péhani, eit lézen en Eutru-Doué, en dès anduret er marhue ; n'en

spiritualibus semper muniatur auxiliis et gaudiis perfrui mereatur æternis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*5 Aprilis.* — Sancti Vicentii Fererii, confessoris. *Totum Duplex.*

*Ant.* O gloriose Pater, Vincenti, cui arcem scandenti polorum cum honore obvius ingenti plaudens, venit chorus Angelorum; canentes te duc laude frequenti ad amæna regna Beatorum.

℣. Ora pro nobis, Beate Vincenti, etc.

*Oremus.* Deus qui gentium multitudinem Beati Vincentii, confessoris tui, prædicatione ad agnitionem tui nominis venire tribuisti, præsta quæsumus, ut quem venturum judicem nuntiavit in terris, præmiatorem habere mereamur in cœlis, Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*10 Apr.* — Beati Antoni Neyrot, martyris. *Duplex.*

*Ant.* Iste est qui pro lege Dei sui

dès chet perderiet merhuel, lahet é bet dré er ré fal, hag ean e vihue de virhuiquin guet Jésus-Chrouist. Héliet en dès en oén ha bet en dès er gouron ag er victoér.

℣. Pedet aveid omb, eurus Antoén, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès galhuet guet miséricord en dén eurus Antoén d'er splandér ag er hùirioné hag en dès groeit a nehou ur martir carguet a hloér, groeit dré é intercession ma vehemb dalhmad sônn ér fé ha pinhuiq é œvreu, Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*13 Imbril.* — Gouil er verh eurus Margarit a Gastello, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Margarit, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès vennet ma vehé bet deit er verh eurus Margarit, gùérhiès, dallés ér bed-men, aselfin, sclerdéret a ziabarh, el lagad ag hé inéan n'en devehé bet contamplet nameid oh-hui hemb arsàu ; beah er sclerdér ag hun deulegad, eit ne fariehemb quet

morti se tradidit ; non dubitavit mori, ab iniquis interfectus est, et in æternum vivit cum christo. Agnum secutus est, et accepit palmam.

℣. Ora pro nobis, Beate Antonii, etc.

*Oremus.*. Deus qui Beatum Antonium, ad lucem veritatis tuæ misericorditer revocatum eximium martyrem effecisti, præsta ut ejus intercessione simus semper in fide stabiles et in opere efficaces. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*13 Apr.* — Beatæ Margaritæ de Castello, Virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis Beata Margarita, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatam Margaritam, Virginem, luminibus orbam nasci voluisti ut intus illuminato cordis oculo te solum assidue contemplaretur : esto lumen oculorum nostrorum, quo

Digitized by Google

én tihoeldèd ag er bed-men, ha ma arrihuehemb ér vro ag er sclerdér éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*14 Imbril.* — Gouil en dén eurus Gonzalez, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Pierr, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani e ziscoa secour particuliér en dén eurus Pierr, d'er ré hum gav é creis en dangérieu ag er mor, groeit, dré é intercession, ma huélehemb dalhmad é creis en tampesteu ag er vuhé-men er sclerdér ag hou crœce, ha ma hellehemb arrihue dré er sclerdér-zé ér porh ag er salvedigueah éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*17 Imbril.* — Gouil er voès eurus Claire Gambacorti, intanhuès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 376.

℣. Pedet aveid omb, eurus Claire, etc.

*Pedamb.* Reit t'emb én hou miséricord, men Doué, er spered a oræson hag a bénigen, aselfin, én ur héli ronteu er voès eurus Claire, ma véri-

mundi hujus tenebris carere valeamus, et perveniamus ad patriam claritatis æternæ. Per Dominum nostrum, etc.

*14 Apr.* — Beati Petri Gonzalez, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen* 372.

℣. Ora pro nobis, Beate Petre, etc.

*Oremus.* Deus, qui in maris periculis constitutis Beati Petri opem singularem ostendis, ejus nobis intercessione concede ut in hujus vitæ procellis tuæ gratiæ lumen super affulgeat, quo æternæ salutis portum invenire valeamus, Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*17 Apr.* — Beatæ Claræ Gambacurtæ, viduæ. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen* 377.

℣. Ora pro nobis, Beata Clara, etc.

*Oremus.* Tribue nobis, misericors Deus, spiritum orationis et pœnitentiæ, ut Beatæ Claræ ves-

Digitized by Google

tehemb hur bout er gouron a béhani é joeiss-hi bermen ér baraouis. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*20 Imbril.* — Gouil er verh eurus Agnès a Vonte-Pulcrino, gùérhiès. *Rah doubl.*

*Ant.* M'hou salud, gùérhiès lén a vadeleah, gloér ag hun Urh ; m'hou salud, gùérhiès inourabl, stiren liguernus ag er firmamant; secouret dré hou pedenneu er ré e inour hou mériteu.

℣. Pedet aveid omb, eurus Agnès, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès prezet scuillein liés ar er hùérhiès eurus Agnès ur hlouéhen ag en néan, hag inourein el léhieu é peré en hi devoé pedet én ur hobér seuel inou boquetteu, pligeèt guet-n'oh rein d'emb dré hé fedenneu er hlouéhen dalhabl ag hou cræce, aselfin ma véritehemb hur bout er fréh ag er vuhé éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*29 Imbril.* — Gouil sant Pierr, martir. *Rah doubl.*

*Ant.* O Martir glorius, doctor ag er hùirioné, præst inourabl a huèrhtèd, scuir a santeleah,

tigiis inhærentes, mereamur quam ipsa in cœlis accepit, coronam obtinere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*20 Apr.* — Beate Agnetis de Monte Politiano, virginis. *Totum duplex.*

*Ant.* Ave virgo optima, insigne decus ordinis, ave virgo inclyta, illustre sidus ætheris; tua canentes merita, tuis fove subsidiis.

℣. Ora pro nobis Beata Agnes, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatam Agnetem, virginem tuam, cœlesti rore sæpe perfundere, et orationis ejus loca diversis enatis floribus decorare dignatus es : concede propitius ut ejus precibus perpetuo tuæ benedictionis rore conspersi æternitatis fructus percipere mereamur. Per Dominum, etc.

*29 Apr.* — Sancti Petri, Martyris. *Totum duplex.*

*Ant.* O martyr egregie, doctor

Digitized by Google

groeit, dré hou pedenneu, m'hur bou er pardon ag hur fauteu hag er vuhé éternel é gloér er ré eurus.

℣. Pedet aveid omb, eurus Pierr, etc.

*Pedamb.* Groeit, ni hou ped, Doué ol-buissant, ma inourehemb, én ur fæçon jaugeabl, fé hou martir, en eurus Pierr, péhani, eit stréâuein muihoh-mui er memb fé-zé, en dès méritet er gouron ag er martir. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*30 Imbril.* — Gouil santès Catelin a Sienn, gùérhiès. *Rah doubl.*

*Ant.* Rezei de santès Catelin, gùérhiès, doh hur secour dré hé fedenneu, gobér d'emb arrihue ér ranteleah éternel.

℣. Pedet aveid omb, eurus Catelin, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès goarnisset er verh eurus Catelin ag en donæson particuliér ag er huèrhtèd hag ag er batiantèd, hag en dès reit dehi er græce de driomflein a vrezélieu er goal-spered ha de zerhèl sônn doh

veritatis, puritatis vasculum, norma sanctitatis, tua per suffragia veniam peccatis et vitam in glorià præsta cum Beatis.

℣. Ora pro nobis, Beate Petre, etc.

*Oremus.* Presta, quæsumus, omnipotens Deus, ut Beati Petri, martyris tui, fidem congruâ devotione sectemur, qui pro ejusdem fidei dilatatione martyrii palmam meruit obtinere. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*30 Apr.* Sanctæ Catharinæ Senensis, virginis. *Totum duplex.*

*Ant.* Ad sedes regni faciat transire superni, virgo fovens meritis nos Catharina suis.

℣. Ora pro nobis, Beata Catharina, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatæ Catharinæ, virginitatis et patientiæ speciali privilegio decoratæ, malignantium spirituum certamina vincere, et in amore tui nominis inconcusse permanere tribuisti; concede, quæsumus, ut ejus



Digitized by Google

er garanté ag hou ç'hanhue, groeit ar hé scuir, ma tisprisehemb er fallanté ag er bed, ma tehemb de ben ag hum ziloui a ol beingeu hun anemisèd, ha ma arrihuehemb ér fin ér gloér. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*5 Mai.* — Gouil sant Pi V, pab ha covézour. *Rah doubl.*

*Ant.* Sant Pi V, bugul admirabl, hou peèt chonge ag hou panden devèd, hag hum zalhet dirag er Juge souverén, aveit dihuenn caus er fidélèd.

℣. Pedet aveid omb, eurus sant Pi, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès prezet choégein er pab eurus sant Pi V, aveit discar anemisèd hou ç'Ilis ha reparein en inour deliet t'oh; groeit ma vehemb secouret dré é intercession ha m'hum laquehemb a zevri d'hou chervige, aselfin, doh hum ziloui a ol beingeu hun anemisèd, ma joeissehemb ag er peah éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*10 Mai.* — Gouil sant Antonin, arhescob a Florance. *Rah doubl.*

imitatione, calcatâ mundi nequitiâ et omnium hostium superatis insidiis, ad tuam secure gloriam transeamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc

*5 Maii.* — Sancti Pii V, papæ et confessoris. *Totum duplex.*

*Ant.* Pie, pastor mirifice, tuarum memor ovium, ista coram summo judice, pro partibus fidelium.

℣. Ora pro nobis Beate Pie, etc.

*Oremus.* Deus qui ad conte rendos Ecclesiæ tuæ hostes et ad divinum cultum reparandum, Beatum Pium pontificem maximum eligere dignatus es; fac nos ipsius defendi præsidiis et ista tuis inhærere obsequiis, ut omnium hostium superatis insidiis perpetuâ pace lætemur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*10 Maii.* — Sancti Antonini, archiép. Florentini. *Totum Duplex.*

*Ant.* Te Virginum chorus lau-

Digitized by Google

*Ant.* Cairr er gùérhiézèd hou mêl, assamblé en doctorèd hou sàu ihuèl, ol er sænt escobèd d'ur voéh e ziscoa d'oh ou souéh, ô arhescob Antonin; ni hou mêl ehué ni-memb, sellet-ni guet caranté un tad.

℣. Pedet aveid omb, eurus Antonin, etc.

*Pedamb.* Secouret-ni, men Doué, dré vériteu sant Antonin, covézour hag escob, aselfin, èl ma inouramb a voéh ihuél ol hou cræceu admirabl én hou, ma hellehemb hum hlorifiein ag hou misérieord en hur hevér. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*12 Mai.* — Gouil er verh eurus Jeann a Bortugal, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jeann, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès groeit d'er verh eurus Jeann donæson ag er vertu a bersévérance é creis er plijadurieu ag en trôn hag el lorbereaheu ag er bed, reit, ni hou ped, d'hou fidélèd, dré hé intercession, en nerh de zisprisein er madeu ag en doar, ha de glasq

dat, te doctorum cœtus prædicat, te unanimi voce sancti præsules præsulem admirantur, Beate Antonine; nos te quoque laudantes paternis semper oculis intuere.

℣. Ora pro nobis Beate Antonine, etc.

*Oremus.* Sancti Antonini, Domine, confessoris tui atque pontificis meritis adjuvemur, ut sicut te in illo mirabilem prædicamus, ita in nos misericordem fuisse gloriemur. Per Dominum nostrum, etc.

*12 Maii.* — Beate Joannæ Lusitanæ, Virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Joanna, etc.

*Oremus.* Deus, qui inter regales delicias et mundi illecebras Beatam Joannam Virginem tuam virtute constantiæ roborasti, quæsumus ut ejus intercessione fideles tui terrena despiciant, et ad cœlestia semper aspirent. Per

Digitized by Google

dalhmad er madeu ag en néan. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*13 Mai.* — Gouil en dén eurus Albert a Vergam, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Albert, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès vennet gobér splannein en eurus covézour Albert dré ur santeleah liguernus én ur stad a vuhé humbl aquerh, groeit ma héliehemb quen erhat é ronteu ma véritehemb bout lodèg én é recompance guet hou. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*14 Mai.* — Gouil en dén eurus Gil a Bortugal, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb eurus Gil, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani e zou oueit, guet hou miséricord, én arben d'en dén eurus Gil hag en dès groeit dehou distroein d'en hent ag er justice hag ag er santeleah, ni e bed hag e suppli er memb miséricord-zé d'hobér d'emb tremein ehué ag er sclavage hag ag er marhue

Dominum nostrum, etc.

*13 Maii.* — Beati Alberti a Bergamo, confessoris. *Duplex*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis Beate Alberte, etc.

*Oremus.* Deus qui in humili vitæ genere Beatum Albertum confessorem tuum eximiâ sanctitate claresce voluisti : fac nos ita ejus sectari vestigia ut asequi mereamur et præmia. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*14 Maii* — Beati Ægidii Lusitani, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Ægidi, etc.

*Oremus.* Misericordiam tuam, Deus, supplices imploramus, ut sicut eâ præveniente, Beatum Ægidium in viam justitiæ et sanctitatis redire fecisti, ita nos a servitute ac morte peccati in perfectam transferas libertatem

Digitized by Google

ag er péhèd d'el liberté ha d'er vuhé parfæt. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*20 Mai.* — Gouil er verh eurus Colomb a Ricti, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Colomb, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès prezet gobér splannein guet er sclerdér a ziarlhué hou cùérhiès, en eurus Colomb, ol gùen a burted hag a innoçance; groeit, dré hé intercession, m'hou chervigehemb guet un inéan pur ar en doar, aselfin ma véritehemb joeissein ag er splandér ag hou cloér ér baraouis. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*28 Mai.* — Gouil er verh eurus Mari-Barthélemi a Vagnési, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Mari-Barthélemi, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani e gâr en inéanneu, ha péhani ér verh eurus Mari-Barthélemi en dès aliet ur batiantèd admirabl ér

et vitam. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*20 Maii.* — Beatæ Columbæ, Reatinæ, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Columba, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatam Columbam, virginem tuam, puritate et innocentiâ candidam supernis fulgoribus illustrare dignatus es; concede quæsumus, ut ejus intercessione puris tibi mentibus servientes in terris, splendore gloriæ tuæ perfrui mereamur in cœlis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*28 Maii.* — Beatæ Mariæ Bartholomeæ de Bagneriis, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Maria Bartholomea, etc.

*Oremus.* Amator animarum Deus, qui in Beatâ Mariâ Bartholomeâ, virgine tuâ, miram ægritudinum tolerantiam pari cum innocentiâ sociasti; concede ut

Digitized by Google

hlinhuèdeu guet un innoçance vras, groeit ma tehemb-ni, peré e souffr rac m'hum nès ean méritet, de glasq er honsolationeu ag hou cræce. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*31 Mai* — Gouil en dén eurus Jaq Salomonius, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jaq, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani e ra d'emb el léh d'hum rejouissein ér gouil-men peb plai ag en eurus covézour Jaq, groeit ma héliehemb en œvreu ag en hani a béhani e inouramb er gouil. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*2 Méhéhuin.* — Gouil en dén eurus Sadoc hag é gompagnoneah, martirèd. *Doubl*

*Ant.* En Eutru-Doué e séhou en dareu a zeulegad é sænt, ha ne vou quet mui a veguin, a glemmeu, na droug er bed memb, rac en amzér a drebil e vou passet.

℣. Pedet aveid omb, eurus Sadoc guet hou cansortèd, etc.

*Pedamb.* Groeit, ô Salvér Jésus, ma tei,

qui ex merito nostræ actionis affligimur, tuæ gratiæ consolatione respiremus. Per Dominum nostrum, etc.

*31 Maii.* — Beati Jacobii Salomonii, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo. *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Jacob, etc.

*Oremus.* Deus qui nos Beati Jacobi, confessoris tui, annuâ solemnitate lætificas, concede propitius, ut cujus natalitia colimus, etiam actiones imitemur. Per Dominum nostrum, etc.

*2 Junii.* — Beati Sadoci et Sociorum, martyrum. *Duplex.*

*Ant.* Absterget Deus omnem lacrymam ab oculis sanctorum, et jam non erit amplius neque luctus, neque clamor, sed nec illus dolor: quoniam priora transierunt.

℣. Ora pro nobis Beate Sadoc cum Sociis tuis, etc.

*Oremus.* Ostendat te nobis, Domine Jesu, post hoc exilium

Digitized by Google

arlerh en divroegueah-men, d'er vad ha tinér Gùérhiès Vari, hou Mam, hou tiscoein d'emb; hi hag e saludé dré ou han en dén eurus Sadoc hag é gansortèd, hemb ne hellas counar arraget er bayannèd gobér dehai en arsàu, a pe zas dehai méritein receu guet-n-oh er gouron ag er martir arlerh péhani e hirvoudent. Hui péhani e vihue, etc.

*10 Méhéhuin.* — Gouil en dén eurus Yahan Dominiq, escob ha covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Yahan, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani e laqna er garanté én inéanneu, hag en dès reit d'en eurus Yahan, covézour hag escob, en nerh de zerhèl en Ilis de unan ha de laquat a nehué ur reihtèd vad ér houvandèu, groeit, dré é intercession, ma vehemb ehué de unan én hur chongeu hag én hun œvreu é Jésus-Chrouist hur Salvér, péhani e vihue hag e driomfl, etc.

*18 Méhéhuin.* — Gouil er verh eurus Osanna, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

clemens et pia Virgo Maria mater tua quam Beati Sadocus et Socii, inter hostiles infidelium impetus, incessanti voce salutantes, præoptatam martyrii palmam a te recipere meruerunt. Qui vivis et regnas. etc.

*10 Junii.* — Beati Joannis Dominici, episc. et conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen* 372.

℣. Ora pro nobis, Beate Joannes, etc.

*Oremus.* Deus largitor charitatis, qui Beatum Joannem, confessorem atque Pontificem, in conservandâ Ecclesiæ unitate instaurandâque regulari disciplinâ virtute roborasti, per ipsius intercessionem tribue nobis idipsum sentire et facere in Christo Jesu Domino nostro, qui tecum vivit et regnat, etc.

*13 Junii.* — Beatæ Osannæ, virginis. *Duplex.*

Digitized by Google

℣. Pedet aveid omb, eurus Osanna, etc.

*Pedamb.* Doué hur Salvér, cheleuet-ni, ha groeit, èl m'hum rejoeissamb a houil er verh eurus Osanna, m'hum hroéhemb chué doh er grèd ag en dévotion, Dré Jésus-Chrouist, etc.

*7 Gourhelin.* — Gouil en dén eurus Benêt XI, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Benêt, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani dré er græce ag hou pénédiction, en dès sàuet d'en néan en eurus Benêt, pab, santefiet hou pobl, ni hou ped, dré ur vénédiction nehué ag hou cræce, ha rezei, dré é vériteu ha pedenneu, d'hou puissance hun dihuenn doh en ol drougueu a beré é omb menacet. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*9 Gourhelin.* — Gouil er vartirèd eurus a Gorcom. *Doubl.*

*Ant.* En Eutru-Doué e séhou, *pagen* 385.

℣. Pedet aveid omb, eurus Yahan guet hou cansortèd, etc.

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Osanna, etc.

*Oremus.* Exaudi nos, Deus salutaris noster ut sicut de Beatæ Osannæ, virginis tuæ, festivitate gaudemus, ita piæ devotionis erudiamur affectu. PeruDominm, etc.

*7 Julii.* — Beati Benedicti XI, confessoris, *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Benedicte, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Benedictum, pontificem tuam, benedictionis tuæ gratiâ sublevasti ad cœlum, populum tuum, quæsumus, novâ benedictione gratiæ tuæ sanctifica; et a cunctis malis imminentibus, ejus meritis et precibus tuâ nos virtute defende. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*9 Julii.* — Beatorum Martyrum Gorcomiensium. *Duplex.*

*Ant.* Absterget Deus, *pagen 385.*

℣. Ora pro nobis Beatæ Joannes, etc.

Digitized by Google

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès inouret ag er gouron éternel er hombad glorius doh péhani en en dès bet de zihuenn yahan hag é gansortèd aveid er fé, groeit én hou miséricord ma combattehemb, dré hou mériteu hag ar hou scuir ar en doar, ér fæçon ma véritehemb bout couronnet guet-hai én néan. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*13 Gourhelin.* — Gouil en dén eurus Jaq a Varazzé, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jaq, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès groeit ag en eurus Jaq, covézour hag escob, ur perdègour a choés ag er hùirioné hag ur mæstr dén aveit laquat er peah; groeit, dré é intercession, ma cârehemb er peah hag er hùirioné, ha ma arrihuehemb betag oh-hui é péhani é ma er gùir beah hag er hùirioné pur. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*16 Gourhelin.* — Gouil en dén eurus Ceslas, covézour. *Doubl.*

*Oremus.* Deus qui Beatorum Martyrum tuorum Joannis et Sociorum ejus gloriosum pro fide tuâ certamen æternitatis laureâ decorasti, concede propitius ut eroum meritis et imitatione et certantes in terris cum ipsis coronari mereamur in cœlis. Per Dominum nostrum, etc.

*13 Jul.* — Beati Jacobi de Voragme, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis Beatæ Jacobe, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Jacobum, confessorem atque Pontificem eximium veritatis præconem et pacis, conciliatorem effecisti; ejus nobis intercessione concede ut pacem et veritatem diligamus, et ad te, in quo pax summa est et pura veritas, perveniamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*16 Jul.* — Beati Ceslai, confessoris, *Duplex.*

Digitized by Google

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Ceslas, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès pourvéet en dén eurus Ceslas ag ur burtèd a gomportemant glan aquerh, hui péhani en dès-ean losquet dré er grèd eit salvedigueah en inéanneu, hag en dès-ean laqueit de vout admirabl dré er santeleah ag é œvreu hag é houst aveit stréàuein er fé é misq hilleih a bopleu, reit t'emb, dré é intercession, er græce de vout dalhmad sônn ér fé, ha de arrihue dré en donæson ag hou miséricord betag-oh hui péhani hou ç'hunan e hell gobér ha rein er salvedigueah éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*23 Gourhelin.* — Gouil er verh eurus Jeann a Orvieto, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jeann, etc.

*Pedamb.* O Doué, hui péhani en dès carguet a zonæsonneu en néan purtèd remerquabl ha caranté berhuidant er hùérhiès eurus Jeann, groeit ma héliehemb hé vertuyeu ér fæçon ma

*Ant.* Similabo, *pagen* 372.

℣. Ora pro nobis Beate Ceslae, etc.

*Oremus.* Deus, qui Beatum Ceslaum virgineo morum candore præditum, et salutis animarum zelo succensum, in diversis nationum populis operum sanctitate et fidei propagatione mirabilem effecisti, præsta, quæsumus, ut ejus intercessione simus semper in fide stabiles, et ad te, qui solus es æternæ salutis auctor et largitor, misericordiæ tuæ munere pervenire valeamus. Per Dominum nostrum, etc.

*23 Jul.* — Beatæ Joannæ Urbevetanæ, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit. *pagen* 371.

℣. Ora pro nobis, Beata Joanna, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatæ Joannæ, virginis tuæ, puritatem eximiam et fervidam charitatem donis cœlestibus cumulasti; fac nos ita ejus æmulari virtutes, u

pligehemb d'oh dalhmad dré er huèrhtèd ag hur buhé hag er burtèd ag hur haranté. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*28 Gourhelin* — Gouil en dén eurus Antoén *ab ecclesiâ*, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Antoén, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès abraset ag hou caranté divin en eurus Antoén, covézour, ni hou ped, dré é intercession, d'alumein én hur haloneu en tan ag hou caranté, aselfin, goudé hur bout hou câret ar en doar, ma tanhoéhemb én néan er bonheur éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*30 Gourhelin.* — Gouil en dén eurus Mannès, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Mannès, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani dré un disposition admirabl, en dès dégasset en eurus covézour Mannès d'en hent ag er barfection, hou peèt aveid omb er memb miséricord ha réglet

castitate vitæ ac puris tibi semper placeamus affectibus. Per Dominum, etc.

*28 Jul.* — Beati Antonii ab ecclesiâ, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Antoni, etc.

*Oremus.* Deus, qui Beatum Antonium, confessorem tuum, divino amore inflammasti, accende, quæsumus, eo intercedente, in cordibus nostris ignem tuæ charitatis, ut te diligentes in terris, gaudiis æternis perfruamur in cœlis. Per Dominum nostrum, etc.

*30 Jul.* — Beati Mannis, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Mannes, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Mannum, confessorem tuum, dispositione mirabili in viam perfectionis traduxisti, eâdem

Digitized by Google

hun œvreu, aselfin ma clasquehemb er péh e hourheménet hag m'hur bou er péh e hoès grateit. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*2 Æst.* — Gouil er voès eurus Jeann a Aza, intanhuès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jeann, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès discoeit én ur fæçon burhudus d'en eurus Jeann, hou matéh, er græce a vocation divin hé mab Dominiq, groeit, arlerh hur bout héliet en eil hag éguilé a nehai, ma arrihuehemb, dré ou intercession, ér recompance éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*4 Æst.* — Gouil sant Dominiq, hun Tad, covézour. *Rah doubl.*

*Ant.* O splandér ag en Ilis, doctor ag er hùirioné, rosen ag er batiantèd, olifand ag er huèrhtèd, hui e hoès hun abreuet guet larganté a zeur er furnès, apostol ag er græce, laqueit-ni de arrihue guet er ré eurus.

misericordiæ tuæ gratiâ dirige actus nostros, ut possimus quærere quod jubes et assequi quod promittis. Per Dominum, etc.

*2 Augusti* — Beatæ Joannæ de Aza, viduæ. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 377.*

℣. Ora pro nobis, Beata Joanna, etc.

*Oremus.* Deus, qui Beatæ Joannæ, famulæ tuæ, gratiam supernæ vocationis filii sui Dominici mirabiliter ostendisti, quæsumus, ut ipsam, præmonstratumque filium imitantes, pio utriusque interventu æterna præmia consequamur. Per Dominum nostrum, Jesum Christum, etc.

*4 Aug.* — Sancti Dominici, Patris nostri, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* O lumen Ecclesiæ, doctor veritatis, rosa patientiæ, ebur castitatis, aquam sapientiæ propinasti gratis, prædicator gratiæ nos junge Beatis.

℣. Ora pro nobis, Beate Pater Dominice, etc.

*Oremus.* Deus, qui Ecclesiam

Digitized by Google

℣. Pedet aveid omb Tad eurus Dominiq, etc.

*Pedamb.* O men Doué, hui péhani en dès pliget guet-n'oh gobér splannein hou ç'Ilis dré vérîteu ha dré zoctrin en eurus Dominiq hou covézour hag hun Tad ; permettet, dré é intercession, ne vanquou jamæs a secourieu tamporel, ha ma hei attàu ar gresquat é madeu spirituel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*8 Æst.* — Gouil sant Augustin, escob a Nocéra. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Augustin, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès prezet rein d'hou ç'Ilis, én eurus covézour hag esccob Augustin, er scuir ag ur bugul mad, groeit, dré é intercession, ma véritehemb bout laqueit eit birhuiquin én é vanden deved. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*9 Æst.* — Gouil en dén eurus Yahan a Salern, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Yahan, etc.

tuam Beati Dominici, confessoris tui, patris nostri, illuminare dignatus es, meritis et doctrinis, concede, ut ejus intercessione temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum nostrum, etc.

*8 Aug.* — Beati Augustini, Episcopi Lucerini, *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Augustine, etc.

*Oremus.* Deus qui Ecclesiæ tuæ in Beato Augustino confessore tuo atque pontifice, boni pastoris exemplum providere dignatus es ; concede propitius, ut ejus intercessione in loco pascuæ tuæ perpetuo collocari mereamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*9 Aug.* — Beati Joannis de Salerno, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen* 372.

℣. Ora pro nobis, Beate Joan-



Digitized by Google

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani, eid er hrescance ag er fé, en dès groeit ag en eurus covézour Yahan ur perdêgour bras ag hou conzeu, groeit, dré é intercession, ma ansàuehemb a vêg eid hur savedligueah, er péh e gredamb a galon eit hur santefication. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*16 Æst.* — Gouil sant Hyacinthe, covézour. *Rah doubl.*

*Ant.* O sant Hyacinthe, boquet liguernus a urh er Verdér Perdêguerion, ni e inour hou mériteu ; carguet-ni a frond huêg hou vertuyeu.

℣. Pedet aveid omb, eurus Hyacinthe, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès laqueit en eurus covézour Hyacinthe de vout inourabl é misq hilleih a bopleu dré er santeleah ag é œvreu hag er splandér ag é viracleu, groeit ma tehemb de vout guèl dré é scuirieu, ha ma cavehemb secour én é brotection a pe vehemb é trebil. Dré Jésus-Chrouist hur Salvêr, etc.

*17 Æst.* — Gouil er verh eurus Émili a Verceil, gùérhiès. *Doubl.*

ne, etc.

*Oremus.* Deus qui in fidei incrementum Beatum Joannem confessorem, verbi tui præconem eximium effecisti, ejus nobis intercessione largire, ut quod corde credimus ad justitiam, ore ad salutem confiteamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*15 Aug.* — Sancti Hyacinthi, confessoris. *Totum Duplex.*

*Ant.* Prædicatorum Ordinis flos pulcherrime Hyacinthe, tua canentes merita, tui nos imbue odoris fragrantiâ.

℣. Ora pro nobis Beate Hyacinthe, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Hyacinthum confessorem tuum, in diversis nationum populis operum sanctitate et miraculorum gloriâ fecisti conspicuum; da nobis, ut ejus in melius reformemur exemplis et in adversis protegamur auxilis. Per Dominum nostrum, etc.

*17 Aug.* — Beate Æmiliæ Bichieri, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

Digitized by Google

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Émilie, etc.

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani en dès reit d'en eurus Émili, hou cùérhiès, er græce de zisprisein en treu ag er bed aveit hou clasq hui hemb-quin, groeit, dré hé mériteu hag hé intercession, ma tisprisehemb er plijadurieu e zeli tremein, ha m'hou cârehemb a greis hur halon. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*23 Æst.* — Gouil en dén eurus Jaq a Bevagna, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jaq, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani, én ur scuillein hou coaid én ur fæçon burhudus, en dès perzet sonnat én eurus covézour Jaq en espérance ag é salvedigueah éternel, discoeit t'emb-ni ehué ol er vrastèd ag hou misérieord, aselfin, merchet guet er sièl ag hur redamption, ma vehemb contet é misq en devèd e vou laqueit a zorn déheu d'oh. Hui péhani e vihue hag e driomfl, etc.

℣. Ora pro nobis, Beata Æmilia, etc.

*Oremus.* Deus, qui Beatæ Æmiliæ virgini tuæ terrena cuncta despicere, et te solum quærere tribuisti, ejus meritis et intercesione concede ut spretis perituris illecebris te toto corde diligamus. Per Dominum nostrum, etc.

*23 Aug* — Beati Jacobi de Mevania, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Jacobe, etc.

*Oremus.* Deus, qui prodigiosâ tui sanguinis aspersione dignatus es, Beatum Jacobum confessorem securâ æternæ salutis fiduciâ roborare; dilata super nos eadem viscera misericordiæ tuæ, ut redemptionis nostræ imbuti signaculo, inter oves dexteræ tuæ perpetuo computemur. Qui vivis et regnas, etc.

*30 Aug.* — Sancte Rosæ Lima-

Digitized by Google

*30 Æst.* — Santès Ros a Lima, gùérhiès. *Rah doubl.*

*Ant.* Hui e zou er gloér a Jérusalem, er joé a Israël, inour er bobl crechén, ô santès Ros, hum gomportet e hoès guet ol courage un dén, hag hou calon en dès tennet hé nerh a Zoué.

℣. Pedet aveid omb, eurus Ros, etc.

*Pedamb.* Doué ol-buissant, a béhani é ta d'emb en ol madeu, hui péhani e zou deit én arben d'en eurus Ros guet en donæsoneu ag er græce ag en néan, hag en dès groeit digueor er boquet-zé én Indr, é péh léh en hi dès splannet dré hé guèrhtèd hag hé fatiantèd, groeit ma tei d'emb-ni, hou serviterion, én ur guerhèt ar bé lerh guet grèd doh er frond huèg ag hé vertuyeu, stréàuein ehué er frond vad a Jésus-Chrouist. Dré er memb Jésus-Chrouist, etc.

*5 Guènholon.* — Gouil er verh eurus Catelin a Raconigi, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Catelin, etc.

*Pedamb.* O Doué, hun ol espérance, hui

næ, virginis. *Totum Duplex.*

*Ant.* Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israël, tu honorificentia populi nostri, o Rosa, fecisti viriliter, et confortatum est cor tuum.

℣. Ora pro hobis, Beata Rosa, etc.

*Oremus.* Bonorum omnium largitor, omnipotens Deus, qui Beatam Rosam, cœlestis gratiæ rore præventam, virginitatis et patientiæ decore indice florescere voluisti, da nobis famulis tuis, ut inodorem suavitatis ejus currentes, Christi bonus odor effici mereamur. Per eumdem Dominum, etc.

*5 Septembris.* — Beatæ Catharinæ a Raconixio, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Catharina, etc.

*Oremus.* Spes nostra, Domine, qui Beatæ Catharinæ cor teipso

Digitized by Google

péhani en dès reit d'en eurus Catelin ur galon ol carguet a haneoh hag ul larganté a zonæsoneu en néan, groeit, dré intercession er hùèrhiès-cé quer santèl, m'hur bou aquerh én hur halon en hani, péhani aveid omb e oé bet aquerh staguet doh er groéz, Jésus-Chrouist hur Salvér, péhani e vihue, etc.

*16 Guènh.* — Gouil er verh eurus Imelda, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Imelda, etc.

*Pedamb.* Salvér Jésus-Chrouist, hui péhani en dès blesset guet el lance ag hou caranté en eurus Imelda, ha péhani, arlerh hou pout hi maguet én ur fæçon miraculus guet en hosti hemp couciadur, en dès hi receuet én néan, groeit, dré hé intercession, ma tostehemb d'en daul santèl guet ur garanté quer berhuidant, ma tésirehemb merhuel, eit méritein bout guet-n'oh. Hui péhani e vihue, etc.

*20 Guènh.* — Gouil en dén eurus Francés a Bossadas, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

plenum cœlestium donorum abundantiâ decorasti; tantæ virginis intercessione concede, ut totus nobis figatur in corde, qui totus pro nobis fixus fuit in cruce Dominus noster Jesus Christus, qui tecum, etc.

*16 Sept.* — Beatæ Imeldæ, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, Beata Imelda, etc.

*Oremus.* Domine Jesu Christe, qui Beatam Virginem Imeldam, ignito charitatis amore sauciatam, et immaculatâ hostiâ mirabiliter refectam in cœlum suscepisti, fac nos ejus intercessione eodem charitatis fervore ad sacram mensam accedere, ut appetamus dissolvi, et esse tecum mereamur, qui vivis et regnas, etc.

*20 Sept.* — Beati Francisci de Possadas, confessoris. *Duplex.*

Digitized by Google

℣. Pedet aveid omb, eurus Francés, etc.

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani en dès carguet en eurus covézour Francés a zoustér er garanté ag en néan, hag en dès groeit a nehou ur perdègour bras ag hou conzeu, groeit, dré é intercession, ma vehemb losquet dré en tan ag hou caranté, ha ma vihuehemb én-hi dallmad. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*24 Guènh.* — Gouil en dén eurus Dalmace Monérius, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Dalmace, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès groeit splannein én hou servitour humbl Dalmace er vertuyeu ha miracleu, hag en dès-ean carguet ag en tan ag hou caranté én ur fæçon burhudus, én ur zisprisein er madeu ag en doar, groeit, dré é intercession, goudé bout deit de vout distag doh peb caranté ag er bed, ha delivret a bep trebil, ne glasquehemb mui nameid er madeu ag en néan. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Francisce, etc.

*Oremus.* Deus, qui Beatum Franciscum confessorem tuum, supernæ charitatis dulcedine perfusum, verbi tui præconem eximium effecisti, ejus intercessione concede, ut igne tui amoris incensi, in tuâ dilectione semper vivamus. Per Dominum nostrum, etc.

*24 Sept.* — Beati Dalmatii Monerii, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *p. 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Dalmati, etc.

*Oremus.* Deus, qui humilem famulum tuum Dalmatium, multis signis atque virtutibus decorasti, ac mirabiliter in tuo amore, spretis, temporalibus, inflammasti; tribue nobis, quæsumus, ut ejus intercessione a terrenis affectibus expediti, et a cunctis adversitatibus liberati, sola cœlestia appetamus. Per Dominum nostrum, etc.

Digitized by Google

*3 Gouil-Miquel.* — Gouil en dén eurus Yahan Massias, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Yahan, etc.

*Pedamb.* O men Doué, hui péhani e zou bet deit én arben d'en eurus covézour Yahan guet el larganté ag hou crœceu, hag en dès el laqueit de splannein dré er burtèd ag é gomportemant ér stad izellan rah, pligeèt guet-n'oh rein d'emb er grœce de héli quen erhat é baseu ma vérite-hemb monèt dirag oh guet un inéan divlam. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*7 Gouil-Miquel.* — Gouil en dén eurus Maheu Carreri, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Maheu, etc.

*Pedamb.* Men Doué, allumet én hur haloneu er garanté aveid er groéz hag er bassion, aselfin, dré intercession ha scuir en eurus Maheu, ma tehemb de vout lodêg é souffranceu Jésus-Chrouist hag én é hloér. Dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér, etc,

*3 Octobris.* — Beati Joannis Massias, conf. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *p.* 372.

℣. Ora pro nobis, Beate Joannes, etc.

*Oremus.* Deus, qui Beatum Joannem confessorem, gratiæ tuæ ubertate præventum, in humili vitæ genere morum candore florescere voluisti; da nobis quæsumus, ita ejus vestigia persequi, ut ad te puris mentibus pervenire mereamur. Per Dominum, etc.

*7 Oct.* — Beati Mathæi Carrerii, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *p.* 372.

℣. Ora pro nobis, Beate Mathæe, etc.

*Oremus.* Excita, Domine, in cordibus nostris crucis et passionis amorem, ut Beati Mathæi intercessione et exemplo, dolorum Christi participes efficiamur et gloriæ. Per eumdem Dominum nostrum, etc.

*10 Oct.* — Sancti Ludovici

Digitized by Google

*10 Gouil-Miquel.* — Gouil sant Loeis Bertrand, covézour. *Rah doubl.*

*Ant.* Splandér liguernns ag en doar nehué, sant Loeis, hui péhani, én ur bredèg én Indr aviél Jésus-Chrouist en dès méritet bout lodèg é gloér en apostolèd, beah perpet aveid omb un avocad fidél ital en Eutru-Doué péhani en dès hou choéget.

℣. Pedet aveid omb, eurus sant Loeis, etc.

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani en dès laqueit de vout lodèg é gloér er sænt en eurus covézour Loeis, dré er mortefication ag é squendeu ha dré é berdêgueu ar en aviél ; groeit ma hrehemb dré en œvreu ag er garanté er péh e hramb profession a gredein dré er fé. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*11 Gouil-Miquel.* — Gouil en dén eurus Jaq a Ulm, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Jaq, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès goarnisset én ur fæçon burhudus en eurus cové-

Bertrandi, confessoris. *Totum duplex.*

*Ant.* O novi mundi lampas præfulgida, sancte Ludovice, qui indis Evangelium Christi nuntiando, apostolorum gloriæ consors fieri meruisti : semper pius exorator adsis pro nobis, apud Deum qui te elegit.

℣. Ora pro nobis Beate Ludovice, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Ludovicum, confessorem tuum, per corporis mortificationem et fidei præconium sanctorum gloriæ coœquasti; presta, ut quod fide profitemur, pietatis operibus jugiter impleamus. Per Dominum nostrum, etc.

*11 Oct.* — Beati Jacobi de Ulma, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Jacobe, etc.

*Oremus.* Deus qui Beatum Jacobum, confessorem tuum, humi-

Digitized by Google

zour Jaq ag er vertuyeu a humilité hag a aboeissance ; groeit, dré é intercession, ma tisprisehemb er madeu ag en doar ha m'hum staguehemb a zevri doh hou courhemeneu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*14 Gouil-Miquel.* — Gouil er verh eurus Madelén a Banatieri, güérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Madelén, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani ne abandonnet quet hanni ag er ré e espér én oh, hag e cheleu guet miséricord er ré hou ped guet dévotion, ni hou ped de rein d'emb, dré batromage en eurus güérhiès Madelén, er péh n'hellamb quet hur bout dré hur mériteu. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*22 Gouil-Miquel.* — Gouil en dén eurus Pierr a Difern, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Pierr, etc.

*Pedamb.* O men Doué, hui péhani en dès laret penaus er ré ag hou serviterion peré en

litatis et obedientiæ virtute mirabiliter decorasti ; ejus intercessione fac nos terrena despicere, et mandatis tuis jugiter inhærere. Per Dominum, etc.

*14 Oct.* — Beatæ Magdalenæ de Panateriis, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, beata Magdalena, etc.

*Oremus.* Deus qui neminem in te sperantem deseris, et pio deprecantem misericorditer exaudis ; tribue, quæsumus, ut quod nostris meritis non valemus, beatæ Magdalenæ virginis patrocinio consequamur. Per Dominum, etc.

*22 Oct.* — Beati Petri a Tiferno, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Petro, etc.

*Oremus.* Deus, qui fideles tuos memorantes novissima nunquam peccaturos prænuntiasti, fac nos

Digitized by Google

devou chonge ag ou finieu dehuéhan ne béheint quet jamæs, groeit ar scuir ha dré intercession en eurus covézour Pierr, ma tiazéehemb quer sonn én hur spered er chonge ag er marhue tamporel, m'hum virehemb, én ur ouilein hemb arsàu hur péhedeu, doh er marhue éternel. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*23 Gouil-Miquel.* — Gouil en dén eurus Barthélemi a Vragance, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Barthélemi, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani aveit dégass anemisèd er fé d'er splandér ag er hùirioné, ha distroein er popleu d'er peah ha d'en union, en dès bet reit ur vertu burhudus d'en eurus Barthélemi, covézour hag escob; groeit, dré é intercession, ma tei d'hou peah péhani e zou drèz ol chongeu en dud, goarn hur halon hag hur spered é Jésus-Chrouist hur Salvér, péhani e vihue, etc

*26 Gouil-Miquel.* — Gouil en dén eurus Damian a Final, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

beati Petri confessoris tui precibus et exemplis, ita temporalem mortem mente recolere, ut jugiter admissa peccata flentes, vitemus æternum. Per Dominum, etc.

*23 Oct.* — Beati Bartholomæi de Bragantiâ, confes. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Barthotomæe, etc.

*Oremus.* Deus, qui in fidei hostibus ab errorum tenebris ad veritatis lucem adducendis, et in populis ad pacem et concordiam revocandis, beatum Bartholomæum, confessorum tuum atque pontificem, mirabilem effecisti; ejus intercessione concede, ut pax tua, quæ ex uperat omnem sensum, custodiat corda nostra et intelligentias nostras, in Christo Jesu Domino nostro, qui tecum, etc.

*26 Oct.* — Beati Damiani a

℣. Pedet aveid omb, eurus Damian, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani, eit gobér d'er fidélèd bout salvet, en dès reit d'en eurus covézour Damian er vertuyeu hag ur grèd hurhudus eid annoncein conzeu Doué, groeit, dré é intercession hag ar é scuir, ma tiscoéhemb én hur honzeu hag én hun obéreu ur güir garanté. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*29 Gouil-Miquel.* — Gouil er verh eurus Benvenut Bojani, güérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Benvenut, etc.

*Pedamb.* Scuillet ar n'omb, men Doué, dré hou crœce, er spered a bénigen, a beden hag a humilité; aselfin, ar scuir en eurus güérhiès Benvenut, ma hellehemb bihuein ag er spered én ur vortefiein hur squendeu; ha dré er chonge dalhabl ag en treu ag en néan hag en disprisance a ha-n'omb ni-memb, cavouèt én oh-hui hou ç'hunan hur repos hag hur gloér. Dré Jésus-Chrouist, etc.

Finario, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Damiane, etc.

*Oremus.* Deus, qui fidelium saluti procurandæ Beatum Damianum, confessorum tuum, et mirâ dicendi vi et virtutibus decorasti; præsta, quæsumus, ut ejus intercessione et exemplo veram caritatem verbo et exemplo exhibeamus. Per Dominum, etc.

*29 Oct.* — Beatæ Benvenutæ Bojani, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *pagen 371.*

℣. Ora pro nobis, beata Benvenuta, etc.

*Oremus.* Gratiam nobis, Domine, pœnitentiæ, orationis, et humilitatis infunde, ut Beatæ Benvenutæ virginis imitatione possimus et carnem mortificantes spiritu vivere, et cœlestia jugiter cogitantes, nosque despicientes, in te solo deo requiem et gloriam invenire. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*3 Novembris.* — Beati Simonis

*3 Calan-Gouyan.* — Gouil en dén eurus Simon Ballache, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Simon, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani, é misq é vertuyeu aral, en dès reit d'en eurus covézour Simon er ré ag un humilité vras aquerh hag ag ur grèd hemb par eid er beden, groeit m'en héliehemb quen erhad ma tei d'emb, én ur zisprisein ol er madeu ag er bed-men, hou clasq hui hemb-quin ar en doar, ha ma hellehemb anfin hur bout én néan er recompance grateit d'er ré humbl. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*5 Calan-Gouyan.* — Gouil en dén eurus Martin Porrès, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Martin, etc.

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani e zou brastèd er ré humbl, ha péhani en dès sàuet en eurus covézour Martin de ranteleah en néan, groeit, dré é vériteu hag é intercession, ma héliéhemb quen erhad é humilité ar en doar, ma véritehemb

Ballachi, confes. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *pagen 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Simon, etc.

*Oremus.* Deus qui beatum Simonem, confessorem tuum, inter cæteras ejus virtutes, jugi orandi studio, et singulari humilitatis prærogativâ decorasti, ipsum nobis imitari concede, ut, spretis omnibus quæ sunt mundi, te his solum quærere, ac tandem promissa in cœlis humilibus præmia consequi valeamus. Per Dominum nostrum, etc.

*5 Nov.* — Beati Martini de Porres, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *p. 372.*

℣. Ora pro nobis, Beate Martine, etc.

*Oremus.* Deus, humilium celsitudo, qui beatum Martinum, confessorem tuum, ad cœlestia regna transire fecisti, ejus meritis et intercessione concede, nos ejus humilitatem ita imitari in

Digitized by Google

bout sàuet guet hou de lein en néan. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*9 Calan-Gouyan.* — Ol er Sænt ag hun Urh. *Rah doubl.*

*Ant.* En Eutru-Doué en dès sàuet a ziar en doar er beurerion hag en dès int placet ital er rouanné; groeit en dès a Zominiq tad eurus un hivér bras a vugalé én néan.

℣. Pedet aveid omb sænt ha santézèd en Eutru-Doué, etc.

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani en dès pliget guet-n'oh pinhuiquat urh er Verdér Perdêguerion dré ul ligné bras a sænt, ha péhani en dès couronnet én hai én ur fæçon burhudus er pratiq courajus ag en ol vertuyeu; groeit ma querhehemb ar ou ronteu, aselfin, èl m'ou inouramb ar en doar én ul lid quemun, ma vehemb un dé lodêg guet hai én ou bonheur én néan. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*14 Calan-Gouyan.* — Gouil en dén eurus Yahan Liccius, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Yahan, etc.

erris, ut cum ipso exaltari mereamur in cœlis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*9 Nov.* — Omnium Sanctorum Ordinis nostri. *Totum duplex.*

*Ant.* Suscitavit Dominus a terrâ inopes, et collocavit cum principibus; faciens Dominicum in cœlesti domo patrem filiorum lætantem.

℣. Orate pro nobis, sancti et sanctæ Dei, etc.

*Oremus.* Deus qui Prædicatorum Ordinem copiosâ sanctorum sobole fœcundare dignatus es, atque in ipsis heroïca omnium virtutum merita sublimiter coronasti: da nobis illorum sequi vestigia, ut quos hodie sub unâ celebritate veneramur in terris, perpetuâ tandem festivitate associemur in cœlis. Per Dominum nostrum, etc.

*14 Nov.* — Beati Joannis Licii, confessoris. *Duplex.*

Digitized by Google

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani en dès vennet gobér splannein én eurus covézour Yahan ur renonci aquerh dehou ean-memb hag ur grèd lén a garanté, groeit, ar er scuir a nehou, én ur renonciein d'er madeu ag er bed-men, ma vihuehemb én hou caranté. Dré Jésus-Chrouist, etc.

*15 Calan-gouyan.* — Gouil en dén eurus Albert er bras, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Albert, etc.

*Pedamb.* Ni hou ped, men Doué, de cheleuèt er pedenneu e hramb t'oh é mimoér ag en eurus Albert, covézour hag escob; aselfin, èl m'en dès méritet bout ur servitour fidél, ma vehemb dré é vériteu délivret a ol hur péhedeu. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*16 Calan-Gouyan.* — Gouil er verh eurus Luci a Narci, gùérhiès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 371.

℣. Pedet aveid omb, eurus Luci, etc.

*Pedamb* O men Doué, hui péhani en dès

*Ant.* Similabo, *p. 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Joannes, etc.

*Oremus.* Deus qui beatum Joannem, confessorem tuum, plenâ sui abnegatione atque eximiæ charitatis zelo clarescere voluisti, ejus nobis imitatione concede, ut, abdicatis terrenis affectibus, in tuâ dilectione vivamus. Per Dominum nostrum, etc.

*15 Nov.* — Beati Alberti magni, confessoris. *Duplex.*

*Ant.* Similabo, *p. 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Atberte, etc.

*Oremus.* Exaudi, quæsumus, Domine, preces nostras, quas in beati Alberti, confessoris tui atque pontificis, commemoratione deferimus; ut qui tibi digne meruit famulari, ejus intercedentibus meritis, ab omnibus nos absolvas peccatis. Per Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*16 Nov.* — Beate Luciæ Narniensis, virginis. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *p. 371.*

℣. Ora pro nobis, beata Lucia, etc.

Digitized by Google

groeit parissein dré viracl er mercheu a bassion hou Mab ar gorv en eurus Luci, ha reit dehi er græce d'hum barrat doh mignonnage er bed ha de zoug er victoér ar é bersécutioneu dré en donæsoneu a huèrhtèd hag a batiantèd ; groeit, ar hé scuir ha dré hé intercession , n'hum lausquehemb quet de vout gouniet dré blijadurieu en doar, na discouraget dré en trebilleu. Dré er memb Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*27 Calan-Gouyan.* — Gouil er voès eurus Margarit a Savoi, intanhuès. *Doubl.*

*Ant.* Laqueit hi dès, *pagen* 376.

℣. Pedet aveid omb, eurus Margarit, etc.

*Pedamb.* Men Doué, hui péhani en dès disquet d'en eurus Margarit tremein a ol hé halon a greis en inourieu ag er bed d'en humilité ag hou croéz ; groeit, dré hé mériteu hag ar hé scuir, ma tisquehemb turul idan hun treid er pligeadurieu berr ag en doar, ha féahein, én ur zouguein er groéz, ol en anemisèd ag hur salvedigueah. Hui péhani e vihue, etc.

*Oremus.* Deus, qui beatam Luciam passionis Filii tui signaculis mirabiliter decoratam, virginitatis et patientiæ donis, blandientem mundum eludere, et persequentem superare fecisti ; da ut ejus intercessione et exemplo, nec terrenis vincamur illecebris, nec ullis frangamur adversis. Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum, etc.

*27 Nov.* — Beate Margaritæ de Sabaudiâ, viduæ. *Duplex.*

*Ant.* Accinxit, *p.* 277.

℣. Ora pro nobis, beata Margarita, etc.

*Oremus.* Deus, qui beatam Margaritam a sæculi pompâ ad humilem tuæ crucis sequelam toto corde transire docuisti ; concede, ut ejus meritis et exemplo, discamus perituras mundi calcare delicias, et in amplexu tuæ crucis omnia nobis adversantia superare. Qui vivis et regnas, etc.

*16 Decembris.* — Beati Sebastiani Maggi, confes. *Duplex.*

Digitized by Google

*16 Mis-Du.* — Gouil en dén eurus Bastien Maggi, covézour. *Doubl.*

*Ant.* M'er homparageou, *pagen* 372.

℣. Pedet aveid omb, eurus Bastien, etc.

*Pedamb.* Eutru-Doué, hui péhani en dès laqueit en eurus covézour Bastien de vout admirabl dré é hrèd aveit héli er règl ag é urh hag er barfection a grechéneah, groeit, ar é scuir, én ur vortefiein hur hig hag én ur vihuein ag er spered, m'hur bou er recompance éternel. Dré Jésus-Chrouist hur Salvér, etc.

*Ant.* Similabo, *p. 372.*

℣. Ora pro nobis, beate Sebastiane, etc.

*Oremus.* Deus qui beatum Sebastianum, confessorem tuum, regularis disciplinæ et evangelistæ perfectionis singulari studio mirabilem effecisti; concede propitius, ut ejus imitatione carne mortificati, et vivificati spiritu, æterna præmia consequamur. Per Dominum nostrum, etc.

FIN.

BRITISH MUSEUM 25 MR 75

Digitized by Google

43

# ROL

## AG ER PÉH E ZOU ÉL LIVR-MEN.

Avis d'er verdér ha hoérezèd a drivèd-urh Sant-Dominiq a escobti Guénèd . . . . . v
Lihér scrihuet dré en Eutru Person a Izeneah d'en T. R. Lacordaire.. . . . . viii
Lihér en dès scrihuet en T. R. Lacordaire d'en Eutru Person a Izenah. . . . . ix
Calandér a houilieu er Sænt ha ré eurus a urh er Verdér Perdèguerion , é péhani é ma merchet en dé ag ou marhue. . . . . x

**A Règl Trivèd-Urh er verdér ha hoérezèd a bénigen Sant-Dominiq.**

QUETAN LODEN.

CHAP. I. — Ag en excellance ag er Règl.. . . 1

**Règl Trivèd-Urh er verdér ha hoérezèd a benigen Sant-Dominiq.**

CHAP. I. — Ag er ré e zeli bout receuet abarh, hag a ou halitéeu. . . . . 25
CHAP. II. — A husquemant pé habid er verdér ha hoérezèd. . . . . 26
CHAP. III. — A vénédiction en habid hag ag er

Digitized by Google

fæçon de vout receuet én Drivèd-Urh. . . . 28
CHAP. IV. — Ag er brofession, pé fæçon d'hi gobér. . . . . 29
CHAP. V. — Ag er bersévérance én Drivèd-Urh. 30
CHAP. VI. — Ag en office e zeli bout laret . 31
CHAP. VII. — Ag er seuel eit matinézeu. . . 32
CHAP. VIII. — Ag er govésion hag ag er guemunion. . . . . 33
CHAP. IX. — Ag er silance én ilis. . . . . 33
CHAP. X. — Ag er respet e zou deliet d'er superiorèd ag en ilis ha d'ou ilisieu. . . . . 34
CHAP. XI. — Ag er yunieu. . . . . 35
CHAP. XII. — Ag en daibrein. . . . . 35
CHAP. XIII. — A sortieu pé baléeu er verdér ha hoérezèd. . . . . 36
CHAP. XIV. — Ne pas douguein armage. . . 37
CHAP. XV. — A visite er ré clan hag ag er sourci e zou de guemér a nehai. . . . . 37
CHAP. XVI. — A varhue er verdér ha hoérezèd, hag ag er pedenneu eid er ré treménet. . . 38
CHAP. XVII. — Ag er choès ag er Priol hag ag er Briolés. . . . . 39
CHAP. XVIII. — A zevær er Priol hag er Briolés. 40
CHAP. XIX. — A gastimant er verdér ha hoérezèd. . . . . 41
CHAP. XX. — Assambléyeu er verdér ha hoérezèd. . . . . 43
CHAP. XXI. — Ag en dispanseu e hellér rein eit rœsonieu légitim. . . . . 44

Digitized by Google

CHAP. XXII. — A obligation er règl pé formmen a vuhé. . . . . 45
Crescance ar er Règl. . . . . 47
CHAP. III. — Ag er honseil hag ag é zroédeu. . 56
CHAP. IV. — Ag er hargueu ér Verdiah. . . 63
CHAP. V. — Ag en assambléyeu ag er mis. . . 71
CHAP. VIII. — Ag er fæçon d'hobér er cérémonie eit quemérèt en habid ha gobér profession én Drivèd-Urh. . . . . 83

**A zeværieu er verdér ha hoérezèd.**

EIL LODEN.

CHAP. I. — A excelciceu spirituel er verdér ha hoérezèd. . . . . 113
CHAP. II. — A gomportemant er verdér ha hoérezèd ag en Drivèd-Urh é quevér en nessan. 150
CHAP. III. — A verdiah er Rosær santel. . . 161
CHAP. IV. — Berdiah er Soudardèd-Angéliq, pé a Gordon sant Thomas a Aquin. . . . . 181

**Office er Hùérhiès glorius Vari.**

De Vatinézeu. . . . . 191
D'el Laudès. . . . . 205
De Prim. . . . . 225
De Tierce. . . . . 231
De Sexte. . . . . 235
De None. . . . . 239
D'er Gospereu. . . . . 244
De Compli.. . . . . 257

Digitized by Google

**Office en Tad eurus sant Dominiq.**

De Vatinézeu. . . . . 265
D'el Laudès. . . . . 275
Dè Prim. . . . . 280
De Tierce. . . . . 284
De Sext. . . . . 287
De None. . . . . 291
D'er Gospereu. . . . . 295
De Compli. . . . . 299
Litanieu hun Tad-eurus sant Dominiq. . . . 304

**Office er ré Varhue.**

D'er Gospereu. . . . . 308
D'er Matinézeu. . . . . 317
D'el Laudès. . . . . 350
Peden sant Thomas a Aquin. . . . . 359
Peden en dén eurus Jourdain. . . . . 361
Litanieu er Hùérhiès glorius Vari. . . . . 366
Mimoér ag er Sænt hag ag er ré eurus ag en Urh. 370

**Psalmeu ha Cantiqueu**

Ad Dominum cum tribularer. . . . 226
Ad te Domine levavi. 329
Ad te levavi. . . . 73
Beati omnes. . . . . 237
Beatus qui intelligit. 341
Beatus vir qui non abiit. . . . . 267
Beatus vir qui timet. 295
Benedicite omnia opera. . . . . 210
Benedictus Dominus

Digitized by Google

Deus. . . . 217, 278
Cantate Domino. . 214
Cœli enarrant gloriam Dei. . . . 196
Confitebor tibi. . . 311
De profundis.. . . 74
Deus, Deus meus. 207
Deus misereatur nostri.. . . . . 209
Dixit Dominus. . . 244
Dilexi quoniam. . . 308
Domine, Deus meus. 322
Domine, Dominus noster. . . . . 195
Domine in virtute tua. . . . . 288
Domine, ne in furore. 319
Domine non exaltabunt. . . . . 241
Domine quis habitabit. . . . . 285
Domini est terra. 198, 292
Dominus illuminatio. . . . . 332
Dominus regit me. 382
Dominus regnavit. . 206
Ecce nunc benedicite. . . . 261, 299
Ecce quam bonum. 260
Ego dixi: In dimidio. 355
Expectans, expectavi. . . . . 338
In convertendo. . . 235
Jubilate Deo, omnis. 207
Lætatus sum in his. 228
Lauda anima Dominum. . . . . 313
Lauda Jerusalem. . 246
Laudate Dominum de cœlis. . . . . 212
Laudate Dominum in sanctis. . . . 215
Laudate pueri. . . 245
Levavi oculos meos. 227
Magnificat.. . . . 249
Memento, Domine, David. . . . . 258
Miserere mei, Deus. 351
Nisi Dominus. . . 236
Nisi quia Dominus. 231
Nunc dimittis. . . 363
Quare fremuerunt.. 275
Quemadmodum desiderat. . . . . 343
Qui confidunt in Domino.. . . . . 232
Sæpe expugnaverunt. . . . . 240

Digitized by Google

Te decet hymnus. . 353
Venite exultemus. . 192
Verba mea auribus. 317

—

**Hymneu.**

Ave, maris stella. . 248
Carnis liber. . . . 300
Doctrinam evangelicam. . . . . 287
Gaude mater Ecclesia. . . . . 297
Hic est fons. . . . 292
Hymnus novæ. . . 281
Memento salutis Auctor. . . . . 226
Mundum calcans. . 277
Novus athleta Domini. . . . . 267
O gloriosa Domina. . 216
Quem terra pontus. . 194
Salve Regina. . . . 303
Te Deum. . . 203, 272
Vergente mundi. . 284
Virgo singularis. . 262

—

FIN AG ER ROL.

BRITISH MUSEUM 25 MAR 75

È Guénèd. — G. de Lamarzelle, imprimour.

Digitized by Google

1984

Digitized by Google

Digitized by Google